叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《赫尔曼与多萝西娅》(hermann And Dorothea) 000001

2. 《赫尔曼与多萝西娅》(hermann And Dorothea) 000002

3. 《赫尔曼与多萝西娅》(hermann And Dorothea) 000003

4. 《赫尔曼与多萝西娅》(hermann And Dorothea) 000004

5. 《赫尔曼与多萝西娅》(hermann And Dorothea) 000005

6. 《赫尔曼与多萝西娅》(hermann And Dorothea) 000006

7. 《赫尔曼与多萝西娅》(hermann And Dorothea) 000007

8. 《赫尔曼与多萝西娅》(hermann And Dorothea) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《赫尔曼与多萝西娅》(Hermann and Dorothea)

['hɜːrmən] [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə]
Hermann **and** **Dorothea**
赫尔曼 和 多萝西娅

赫尔曼和多萝西娅

[baɪ]['dʒoʊhæn] ['wulfgæŋ] [vɒn] ['gɜːtə]
By **Johann** **Wolfgang** **von** **Goethe**
经过 约翰 沃尔夫冈 冯 歌德

约翰·沃尔夫冈·冯·歌德

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['elən] ['frɑːθɪŋəm]
Translated **by** **Ellen** **Frothingham**
翻译 经过 艾伦 弗罗辛厄姆

译者：Ellen Frothingham

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
INTRODUCTORY **NOTE**
引言 笔记

引言

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['mɒd(ə)n] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðeə(r)][kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] "
There **are** **few** **modern** **poems** **of** **any** **country** **so** **perfect** **in** **their** **kind** **as** **the** **"**
那里 是 很少 现代的 诗歌 的 任何 国家 所以 完美的 在 他们的 种类 作为 这 "
['hɜːrmən] [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] " [ɒv; əv] ['gɜːtə] .
Hermann **and** **Dorothea** **"** **of** **Goethe** **.**
赫尔曼 和 多萝西娅 " 的 歌德 .

很少有哪个国家的现代诗歌能像歌德的《赫尔曼与多萝西娅》这样完美。

[ɪn] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
In **clearness** **of** **characterization** **,**
在 清晰度 的 特征描述 ,

在特征描述清晰的情况下，

[ɪn]['juːnəti][ɒv; əv] [təʊn] ,
in **unity** **of** **tone** **,**
在 统一 的 语气 ,

统一的语调，

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['fɔːgraʊnd] ,
in **the** **adjustment** **of** **background** **and** **foreground** **,**
在 这 调整 的 背景 和 前景 ,

在背景和前景的调整中，

[ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
in **the** **conduct** **of** **the** **narrative** **,**
在 这 执行 的 这 叙述 ,

在叙述过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmz] ['ædmərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] ['kænənz][ɒv; əv] [ɑːt] ;
it **conforms** **admirably** **to** **the** **strict** **canons** **of** **art** **;**
它 符合 令人钦佩地 到 这 严格的 教规 的 艺术 ;

它完美地符合了严格的艺术规范；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːvz] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [ˌspɒntə'neɪəti] [ɪn] [ɪts] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ə'piːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

yet	it	preserves	a	freshness	and	spontaneity	in	its	emotional	appeal	that	are
然而	它	果酱	一个	新鲜	和	自发性	在	它是	情绪	上诉	那	是

[reə(r)] [ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [səʊ] ['klæsɪk(ə)l] [ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [fɔːm] .

rare	in	works	of	so	classical	a	perfection	in	form	.
稀有的	在	作品	的	所以	古典	一个	完美	在	形式	.

然而，它在情感诉求上仍保留着新鲜感和自发性，这在形式如此完美的古典作品中是罕见的。

[ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

The	basis	of	the	poem	is	a	historical	incident	.
这	基础	的	这	诗	是	一个	历史	事件	.

这首诗的基础是一个历史事件。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] [ə; eɪ]

In	the	year	1731	the	Archbishop	of	Salzburg	drove	out	of	his	diocese	a
在	这	年	-	这	大主教	的	萨尔茨堡	驾驶	出去	的	他的	教区	一个

['θaʊz(ə)nd] ['prɔtistənts] ,

thousand	Protestants	,
千	新教徒	,

1731年，萨尔茨堡大主教将一千名新教徒驱逐出他的教区，

[huː] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [saʊθ] ['dʒɜːməni] ,

who	took	refuge	in	South	Germany	,
WHO	采取	避难所	在	南	德国	,

在德国南部避难，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

and	among	whom	was	a	girl	who	became	the	bride	of	the	son	of	a	rich
和	之中	谁	曾是	一个	女孩	WHO	成为	这	新娘	的	这	儿子	的	一个	富有的

['bɜːgə(r)] .

burgher	.
市民	.

其中有一位女孩后来嫁给了一位富裕市民的儿子。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['eksaɪl] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['gɜːtə] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] ,

The	occasion	of	the	girl's	exile	was	changed	by	Goethe	to	more	recent	times	,
这	场合	的	这	女孩们	流亡	曾是	已更改	经过	歌德	到	更多的	最近的	时代	,

歌德将女孩流放的事件改到了更近的时代，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [bæŋk] [ɒv; əv]

and	in	the	poem	she	is	represented	as	a	German	from	the	west	bank	of
和	在	这	诗	她	是	代表	作为	一个	德语	从	这	西方	银行	的

[ðə; ði] [raɪn] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .

the	Rhine	fleeing	from	the	turmoil	caused	by	the	French	Revolution	.
这	莱茵河	逃离	从	这	动荡	导致	经过	这	法语	革命	.

在诗中，她被描绘成一个来自莱茵河西岸的德国人，正在逃离法国大革命造成的动乱。

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['bækgraʊnd] ,

The	political	element	is	not	a	mere	background	,
这	政治的	元素	是	不是	一个	仅仅	背景	,

政治因素不仅仅是一个背景，

[bʌt; bət] [ɪz] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [plɒt] [wɪð] [kən'sʌmət] [skɪl] ,

but	is	woven	into	the	plot	with	consummate	skill	,
但	是	编织	进入	这	阴谋	和	完善	技能	,

但却以精湛的技巧融入到情节中，

['biːɪŋ] [juːst] ,

being	used	,
存在	用过的	,

正在使用，

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,

at	one	point	,
在	一	观点	,

有一次，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɔːrə'θiə] ,

in	the	characterization	of	Dorothea	,
在	这	特征描述	的	多萝西娅	,

在多萝西娅的性格塑造上，

[huː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['pəʊɪm] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]

who	before	the	time	of	her	appearance	in	the	poem	has	been	deprived	of
WHO	前	这	时间	的	她	外貌	在	这	诗	有	到过	被剥夺的	的

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bɪ'trəʊðd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gɪlətiːn] ;

her	first	betrothed	by	the	guillotine	;
她	第一的	未婚妻	经过	这	断头台	;

在诗中出现之前，她的第一个未婚妻就被断头台夺走了；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,

at	another	,
在	其他	,

在另一个，

[ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪŋ] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ʌprɔː(r)] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

in	furnishing	a	telling	contrast	between	the	revolutionary	uproar	in	France	and	the
在	家具	一个	讲述	对比	之间	这	革命性的	骚动	在	法国	和	这

['set(ə)ld] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] ['vɪlɪdʒ] .

settled	peace	of	the	German	village	.
定居	和平	的	这	德语	村庄	.

形成了法国革命的喧嚣与德国乡村的平静的鲜明对比。

[ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] ['gɜːtə] [tʊk] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

The	characters	of	the	father	and	the	minister	Goethe	took	over	from	the
这	人物	的	这	父亲	和	这	部长	歌德	采取	超过	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,

original	incident	,
原来的	事件	,

父亲和牧师歌德的角色接替了原来的事件，

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] ,

the	mother	he	invented	,
这	母亲	他	发明	,

他所创造的母亲，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pɒθəkəri] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] .

and	the	apothecary	he	made	to	stand	for	a	group	of	friends	.
和	这	药剂师	他	制成	到	站立	为了	一个	团体	的	朋友们	.

他制作的药剂师代表了一群朋友。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] ,

But	all	of	these	persons	,
但	全部	的	这些	人	,

但所有这些人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ,
as **well** **as** **the** **two** **lovers** **,**
作为 出色地 作为 这 二 恋人 ,

以及两个恋人，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌriːkri'eɪtɪd] ,
are **recreated** **,**
是 重建 ,

被重新创造，

[ænd; ənd] [ðɪs] [səʊ] ['skɪlfʊli] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['nəʊtəbli] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]
and **this** **so** **skillfully** **that** **while** **they** **are** **made** **notably** **familiar** **to** **us** **as**
和 这 所以 巧妙地 那 尽管 他们 是 制成 尤其 熟悉的 到 我们 作为
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals **,**
个人 ,

并且如此巧妙地展现了它们对于我们个人来说非常熟悉，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] ['pɜːmənənt] [taɪps] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
they **are** **no** **less** **significant** **as** **permanent** **types** **of** **human** **nature** **.**
他们 是 不 较少的 重要的 作为 永恒的 类型 的 人类 自然 .

作为人类本性的永恒类型，它们同样具有重要意义。

[ðə; ði][hek'sæmɪtə(r)] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ,
The **hexameter** **measure** **which** **he** **employed** **,**
这 六音步 措施 哪个 他 受雇 ,

他采用的六音步诗节，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
and **which** **is** **retained** **in** **the** **present** **translation** **,**
和 哪个 是 保留 在 这 展示 翻译 ,

并保留在本译本中，

[hiː; hi] ['hændld] [wɪð] [sʌtʃ] [tʃɑːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [siːmd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
he **handled** **with** **such** **charm** **that** **it** **has** **since** **seemed** **the** **natural** **verse** **for**
他 处理 和 这样的 魅力 那 它 有 自从 似乎 这 自然的 诗 为了
[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɪdɪl] - - ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
the **domestic** **idyl** **-** **-** **witness** **the** **obvious** **imitation** **of** **this** **,**
这 国内的 牧歌 - - 证人 这 明显的 模仿 的 这 ,

他处理得如此有魅力，以至于它后来似乎成为家庭田园诗的自然诗句——见证了对此的明显模仿，

[æz; əz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
as **of** **other** **features** **of** **the** **poem** **,**
作为 的 其他 特征 的 这 诗 ,

就像这首诗的其他特点一样，

[ɪn] ['lɔːŋˌfɛloʊz] " [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] .
in **Longfellow's** **"** **Evangeline** **.**
在 朗费罗的 " 伊万杰琳 .

在朗费罗的《伊万杰琳》中。

" ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
" **Taken** **as** **a** **whole** **,**
" 已采取 作为 一个 所有的 ,

“总的来说，

[wɪð] [ɪts] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] ,
with **its** **beauty** **of** **form** **,**
和 它是 美丽 的 形式 ,

以其形式之美，

[ɪts] ['sentɪmənt] ,
its sentiment ,
它是 情绪 ,

它的情绪，

['tendə(r)] [jet] [rɪ'streɪnd] ,
tender yet restrained ,
投标 然而 克制 ,

温柔而内敛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ɪts] ['stɔːri] ,
and the compelling pathos of its story ,
和 这 引人注目的 感伤 的 它是 故事 ,

以及其故事中引人入胜的悲情，

" ['hɜːrmən] [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] " [ə'piːlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən] [pə'hæps] ['eni] ['ʌðə(r)]
" Hermann and Dorothea " appeals to a wider public than perhaps any other
" 赫尔曼 和 多萝西娅 " 上诉 到 一个 更广泛 民众 比 也许 任何 其他
['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] .
product of its author .
产品 的 它是 作者 .

《赫尔曼和多萝西娅》比其作者的任何其他作品都更能吸引读者。

['hɜːrmən] [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə]
HERMANN AND DOROTHEA
赫尔曼 和 多萝西娅

赫尔曼和多萝西娅

[kə'laɪəpi]
CALLIOPE
卡利俄珀

卡利俄珀

[feɪt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
FATE AND SYMPATHY
命运 和 同情

命运与同情

" ['truːli] ,
" Truly ,
" 真的 ,

“真的，

[aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [striːt] [səʊ] [dɪ'zɜːtɪd] !
I never have seen the market and street so deserted !
我 绝不 有 已见 这 市场 和 街道 所以 荒凉的 !

我从来没有见过市场和街道如此冷清！

[haʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [swept] [lʊks] [ðə; ði] [taʊn] ,
How as if it were swept looks the town ,
如何 作为 如果 它 是 扫荡 看起来 这 镇 ,

整个城镇仿佛被扫荡过，

[ɔː(r)][hæd; həd] ['perɪʃt] !
or had perished !
或者 有 遇难 !

或者已经灭亡了！

[nɒt] ['fɪfti] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ,
Not fifty Are there ,
不是 五十 是 那里 ,

不到五十个，

[mɪˈθɪŋks] ,
methinks ,
我觉得 ,

我认为，

[ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)] [ɪnˈhæbətənt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,
of all our inhabitants in it remaining ,
的 全部 我们的 居民 在 它 其余的 ,

所有住在这里的居民，

[wɒt] [wɪl] [nɒt] [ˌkjʊəriˈɒsəti][duː; də] !
What will not curiosity do !
什么 将要 不是 好奇心 做 !

好奇心还有什么作用呢?

[hɪə(r)][ɪz] [ˈevri] [wʌn] [ˈrʌnɪŋ] ,
here is every one running ,
这里 是 每一个 一 跑步 ,

每个人都在奔跑，

[ˈhʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ðɪ][sæd] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈeksaɪlz] .
Hurrying to gaze on the sad procession of pitiful exiles .
匆忙 到 目光 在 这 伤心 游行 的 可怜 流亡者 .

匆匆观看可怜的流亡者的悲伤队伍。

[ˈfʊli] [ə; eɪ] [liːg] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɔːzweɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [ˈəʊvə(r)] ,
Fully a league it must be to the causeway they have to pass over ,
完全 一个 联盟 它 必须 是 到 这 堤道 他们 有 到 经过 超过 ,

他们要经过的堤道足有一里格远，

[jet] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌrɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdʌsti] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnuːndeɪ] .
Yet all are hurrying down in the dusty heat of the noonday .
然而 全部 是 匆忙 向下 在 这 尘土飞扬 热 的 这 午 .

然而，所有人都在正午的炎热尘土中匆匆赶路。

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[ɪn] [gʊd] [suːθ] ,
in good sooth ,
在 好的 舒缓 ,

说实话，

[wʊd] [nɒt] [stɜː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ðɪ] [ˈsɒrəʊz] [bɔːn] [baɪ] [gʊd] ,
would not stir from my place to witness the sorrows Borne by good ,
会 不是 搅拌 从 我的 地方 到 证人 这 悲伤 出生 经过 好的 ,

不会离开我的地方去见证善良所承受的悲伤，

[ˈfjuːdʒətɪv] [ˈpiːp(ə)l] ,
fugitive people ,
逃犯 人们 ,

逃亡人员，

[huː] [naʊ] ,
who now ,
WHO 现在 ,

现在，

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈreskjuːd] [pəˈzeʃənz] ,
with their rescued possessions ,
和 他们的 获救 财产 ,

带着他们获救的财物，

['drɪvn] ,
Driven ,
驱动 ,

驱动，

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [raɪn] ,
from beyond the Rhine ,
从 超过 这 莱茵河 ,

从莱茵河对岸，

[ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,
their beautiful country ,
他们的 美丽的 国家 ,

他们美丽的国家，

['əʊvə(r)][tuː; tə][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
Over to us are coming ,
超过 到 我们 是 未来 ,

我们正走向这里，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['prɒspərəs] ['kɔːnə(r)] [rəʊm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lʌg'ʒʊəriənt] ['væli] ,
and through the prosperous corner Roam of this our luxuriant valley ,
和 通过 这 繁荣 角落 漫游 的 这 我们的 茂盛的 谷 ,

漫步在这繁华的角落，漫步在这茂盛的山谷，

[ænd; ənd] [trə'vɜːs] [ɪts] ['waɪndɪŋz] .
and traverse its windings .
和 横穿 它是 绕组 .

并穿过它的蜿蜒之处。

[wel] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ,
Well hast thou done ,
出色地 哈斯特 你 完毕 ,

你做得很好，

[gʊd] [waɪf] ,
good wife ,
好的 妻子 ,

好妻子，

['aʊə(r)] [sʌn] [ɪn] [ðʌs] ['kaɪndli] [dɪ'spætʃɪŋ] ,
our son in thus kindly dispatching ,
我们的 儿子 在 因此 亲切地 调度 ,

我们的儿子如此善意地派遣，

['leɪdn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] ,
Laden with something to eat and to drink ,
拉登 和 某物 到 吃 和 到 喝 ,

带着吃的和喝的，

[ænd; ənd] [wɪð] [stɔː(r)][ɒv; əv][əʊld] ['lɪnɪn] ,
and with store of old linen ,
和 和 店铺 的 老的 亚麻布 ,

和一堆旧亚麻布，

- [mʌŋst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ;
' Mongst the poor folk to distribute ;
- 其中 这 贫穷的 民间 到 分发 ;

'向穷人分发；

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] .

for	giving	belongs	to	the	wealthy	.
为了	给予	属于	到	这	富裕	.

因为给予属于富人。

[haʊ] [ðə; ði] [juːθ] [draɪvz] ,

How	the	youth	drives	,
如何	这	青年	驱动	,

年轻人如何驾驶，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

to	be	sure	!
到	是	当然	!

当然!

[wɒt] [kənˈtrəʊl][hiː; hi][hæz; həz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] !

What	control	he	has	over	the	horses	!
什么	控制	他	有	超过	这	马匹	!

他对这些马的控制力有多强!

[meɪks] [nɒt]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɪərəns] ,

Makes	not	our	carriage	a	handsome	appearance	,
制作	不是	我们的	运输	一个	英俊的	外貌	,

使我们的马车看起来不那么漂亮，

- - [ðə; ði] [njuː] [wʌn] ?

-	-	the	new	one	?
-	-	这	新的	一	?

——新的吗?

[wɪð] ['kʌmfət] ,

With	comfort	,
和	舒适	,

带着安慰，

[fɔː(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] ,

Four	could	be	seated	within	,
四	可以	是	坐着	之内	,

里面可以坐四个人，

[wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

with	a	place	on	the	box	for	the	coachman	.
和	一个	地方	在	这	盒子	为了	这	马车夫	.

箱子上有一个供马车夫坐的地方。

[ðɪs] [taɪm] ,

This	time	,
这	时间	,

这次，

[hiː; hi] [drəʊv] [baɪ] [hɪm'self] .

he	drove	by	himself	.
他	驾驶	经过	他自己	.

他自己开车。

[haʊ] ['laɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] !

How	lightly	it	rolled	round	the	corner	!
如何	轻轻	它	滚动	圆形的	这	角落	!

它多么轻盈地滚过拐角啊!

" [ðʌs] ,

"	Thus	,
"	因此	,

“因此，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

as	he	sat	at	his	ease	in	the	porch	of	his	house	on	the	market	,
作为	他	卫星	在	他的	舒适	在	这	门廊	的	他的	房子	在	这	市场	,

当他悠闲地坐在市场门口的门廊上时，

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [maɪn] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['laɪən] .

Unto	his	wife	was	speaking	mine	host	of	the	Golden	Lion	.
到	他的	妻子	曾是	请讲	矿	主持人	的	这	金的	狮子	.

我的主人正在和他的妻子谈论金狮。

[ˌðeərə'pɒn] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ,

Thereupon	answered	and	said	the	prudent	,
于是	回答	和	说	这	谨慎	,

于是聪明人回答说：

[ɪn'telɪdʒənt] ['haʊswaɪf] :

intelligent	housewife	:
聪明的	家庭主妇	:

智慧家庭主妇：

" ['fɑːðə(r)] ,

"	Father	,
"	父亲	,

“父亲，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ][əʊld] ['lɪnɪn] :

I	am	not	inclined	to	be	giving	away	my	old	linen	:
我	是	不是	倾斜	到	是	给予	离开	我的	老的	亚麻布	:

我不想把我的旧亚麻布赠予别人：

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ;

Since	it	serves	many	a	purpose	;
自从	它	服务	许多	一个	目的	;

因为它有多种用途；

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

and	cannot	be	purchased	for	money	,
和	不能	是	购买	为了	钱	,

并且不能用金钱购买，

[wen] [wiː; wi] [meɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

When	we	may	want	it	.
什么时候	我们	可能	想	它	.

当我们可能需要它时。

[tuː; tə] - [deɪ] ,

To	-	day	,
到	-	天	,

今天，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[ai] [geɪv] ,

I	gave	,
我	给予	,

我给了，

[ænd; ənd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

and	with	pleasure	,
和	和	乐趣	,

并且很高兴，

['meni] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] ,
Many a piece that was better ,
许多 一个 片 那 曾是 更好的 ,

许多作品都比它更好，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪn] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [ɪn] [bed] - [kləʊðz] ;
in shirts and in bed - clothes ;
在 衬衫 和 在 床 - 衣服 ;

穿着衬衫和睡衣；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ['neɪkɪd] .
For I was told of the aged and children who had to go naked .
为了 我 曾是 讲述 的 这 老年人 和 孩子们 WHO 有 到 去 裸 .

因为我听说老人和孩子不得不赤身裸体。

[bʌt; bət] [wɪlt] [ðaʊ] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] ,
But wilt thou pardon me ,
但 枯萎 你 赦免 我 ,

但你能原谅我吗?

['fɑːðə(r)] ?
father ?
父亲 ?

父亲?

[ðaɪ] ['wɔːdrəʊb] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [biːn] ['plʌndə] .
thy wardrobe has also been plundered .
你的 衣柜 有 还 到过 掠夺 .

你的衣柜也被洗劫一空。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ɪn] [ɪ'speʃl] ,
in especial ,
在 特别的 ,

尤其是，

[ðə; ði] ['ræpə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiən] ['flaʊəz] ,
the wrapper that has the East - Indian flowers ,
这 包装纸 那 有 这 东方 - 印度 花朵 ,

带有东印度花朵的包装纸，

[meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [tʃɪnts] ,
Made of the finest of chintz ,
制成 的 这 最好的 的 印花棉布 ,

采用最优质的印花棉布制成，

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] ['delɪkət] ['flænl] ,
and lined with delicate flannel ,
和 衬里 和 精美的 绒布 ,

内衬精致的法兰绒，

[geɪv] [ai] [ə'weɪ] :
Gave I away :
给予 我 离开 :

我放弃了:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][əʊld] ,
it **was** **thin** **and** **old** **,**
它 曾是 薄的 和 老的 ,

它又瘦又老，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
and **quite** **out** **of** **the** **fashion** **.**
和 相当 出去 的 这 时尚 .

并且相当不时尚。

" [ˌðeərə'pɒn] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ,
" **Thereupon** **answered** **and** **said** **,**
" 于是 回答 和 说 ,

“于是回答说，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
with **a** **smile** **,**
和 一个 微笑 ,

带着微笑，

[ðə; ði] ['eksələnt] ['lændlɔːd] :
the **excellent** **landlord** **:**
这 出色的 房东 :

优秀的房东：

" [feɪθ] !
" **Faith** **!**
" 信仰 !

“信仰！

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **am** **sorry** **to** **lose** **it** **,**
我 是 对不起 到 失去 它 ,

我很遗憾失去了它，

[maɪ] [gʊd] [əʊld]['kælɪkəʊ] ['ræpə(r)] ,
my **good** **old** **calico** **wrapper** **,**
我的 好的 老的 印花布 包装纸 ,

我的旧印花布包装纸，

['riːəl] [iːst] - ['ɪndiən] [stʌf] :
Real **East** **-** **Indian** **stuff** **:**
真实的 东方 - 印度 东西 :

真正的东印度物品：

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [get] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] .
I **never** **shall** **get** **such** **another** **.**
我 绝不 将 得到 这样的 其他 .

我再也不会得到这样的人了。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
I **had** **given** **up** **wearing** **it** **:**
我 有 给定 向上 穿着 它 :

我已经放弃戴它了：

['naʊədeɪz] ,
nowadays **,**
如今 ,

如今，

['kʌstəm] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] ,
custom compels us Always to go in surtout ,
风俗 强制 我们 总是 到 去 在 苏尔特 ,

习惯迫使我们总是全力以赴，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət][ɪn]['dʒækɪt] ;
and never appear but in jacket ;
和 绝不 出现 但 在 夹克 ;

并且只穿着夹克出现；

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn]['aʊə(r)] [buːts] ;
Always to have on our boots ;
总是 到 有 在 我们的 靴子 ;

总是穿着靴子；

[fə'bɪd(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [naɪt] - [kæp][ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] . "
forbidden are night - cap and slippers . "
禁止 是 夜晚 - 帽 和 拖鞋 . "

禁止戴睡帽和穿拖鞋。”

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][waɪf] ;
" interrupted the wife ;
" 中断 这 妻子 ;

“妻子打断道；

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['jɒndə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
" even now some are yonder returning ,
" 甚至 现在 一些 是 远处 返回 ,

“现在有些人已经回来了，

[huː] [hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] :
Who have beheld the procession :
WHO 有 观看 这 游行 :

那些目睹游行的人：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ,
it must ,
它 必须 ,

它必须

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɔːl'redi] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
already be over .
已经 是 超过 .

已经结束了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃuːz] !
Look at the dust on their shoes !
看 在 这 灰尘 在 他们的 鞋 !

看看他们鞋子上的灰尘！

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['gləʊɪŋ] !
and see how their faces are glowing !
和 看 如何 他们的 面孔 是 发光 !

看看他们的脸是多么的容光焕发！

['evri] [wʌn] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['kɜːtʃɪf] ,
Every one carries his kerchief ,
每一个 一 携带 他的 头巾 ,

每个人都带着头巾，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ɒf] .
and with it is wiping the sweat off .
和 和 它 是 擦拭 这 汗 离开 .

并用它来擦去汗水。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [aɪ] [rʌn] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][səʊ] ['sʌfə(r)] ,
Not for a sight like that would I run so far and so suffer ,
不是 为了 一个 视线 喜欢 那 会 我 跑步 所以 远的 和 所以 遭受 ,

我不会为了这样的景象而跑那么远，遭受那么大的痛苦，

[θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːt] ;
Through such a heat ;
通过 这样的 一个 热 ;

经受如此酷热；

[ɪn] [suːθ] ,
in sooth ,
在 舒缓 ,

确实，

[ɪ'nʌf] [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .
enough shall I have in the telling .
足够的 将 我 有 在 这 讲述 .

我已经说得够多了。

" [ˌðeərə'pɒn] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ,
" Thereupon answered and said ,
" 于是 回答 和 说 ,

“于是回答说，

[wɪð] ['emfəsɪs] ,
with emphasis ,
和 强调 ,

强调，

[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] :
the good father :
这 好的 父亲 :

好父亲：

" ['reəli] [dʌz] ['weðə(r)] [laɪk] [ðɪs] [ə'tend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .
" Rarely does weather like this attend such a harvest as this is .
" 很少 做 天气 喜欢 这 出席 这样的 一个 收成 作为 这 是 .

“像这样的收获季节，很少有这样的天气。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] [greɪn] [ɪn][draɪ] ,
We shall be bringing our grain in dry ,
我们 将 是 带来 我们的 粮食 在 干燥 ,

我们将收获干粮，

[æz; əz][ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
as the hay was before it .
作为 这 干草 曾是 前 它 .

就像之前的干草一样。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [klaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Not the least cloud to be seen ,
不是 这 至少 云 到 是 已见 ,

万里无云，

[səʊ] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)n] ;
so perfectly clear is the heaven ;
所以 完美 清除 是 这 天堂 ;

天空如此晴朗；

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['kuːlnəs] ,
with delicious coolness ,
和 可口的 凉爽 ,

带着令人愉悦的凉爽，

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstwəd] .
the wind blows in from the eastward .
这 风 打击 在 从 这 向东 .

风从东边吹来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['weðə(r)] [tuː; tə][lɑːst] !
That is the weather to last !
那 是 这 天气 到 最后的 !

这样的天气将会持续下去！

['əʊvə(r)] - [raɪp] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ɔːl'redi] ;
over - ripe are the cornfields already ;
超过 - 成熟 是 这 玉米地 已经 ;

玉米地已经熟透了；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tuː; tə]['gæðə(r)]['aʊə(r)] ['kəʊpiəs] ['hɑːvɪst] .
We shall begin on the morrow to gather our copious harvest .
我们 将 开始 在 这 明天 到 收集 我们的 丰富 收成 .

明天我们将开始收获丰硕的果实。

" ['kɒnstəntli] ,
" Constantly ,
" 不断地 ,

“不断地，

[waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [spəʊk] ,
while he thus spoke ,
尽管 他 因此 辐 ,

当他这样说的时候，

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [gruː] ,
the crowds of men and of women Grew ,
这 人群 的 男人 和 的 女性 成长 ,

男男女女的人群越来越多，

[huː] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] [wei] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ['wendɪŋ] ;
who their homeward way were over the market - place wending ;
WHO 他们的 回家 方式 是 超过 这 市场 - 地方 结束 ;

他们穿过市场回家；

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
with **the** **rest** **,**
和 这 休息 ,

其余的，

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'tɜːnd] ,
there **also** **returned** **,**
那里 还 返回 ,

也回到了，

[hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
his **daughters** **beside** **him** **,**
他的 女儿们 旁 他 ,

他的女儿们在他身边，

[bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːdərnaɪzd] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
Back **to** **his** **modernized** **house** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **market** **,**
后退 到 他的 现代化 房子 在 这 对面的 边 的 这 市场 ,

回到位于市场对面的现代化住宅，

['fɔːməʊst] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] ,
Foremost **merchant** **of** **all** **the** **town** **,**
首先 商人 的 全部 这 镇 ,

他是全城最杰出的商人，

[ðeə(r)] ['ɒpjələnt] ['neɪbə(r)] ,
their **opulent** **neighbor** **,**
他们的 奢华 邻居 ,

他们富裕的邻居，

['ræpɪdli] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [bə'ruːʃ] ,
Rapidly **driving** **his** **open** **barouche** **,**
快速 驾驶 他的 打开 敞篷马车 ,

他飞快地驾着敞篷马车，

- - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɪldɪd] [ɪn] ['lændɔː; 'lændaʊ] .
- **-** **it** **was** **builded** **in** **Landau** **.**
- - 它 曾是 已建成 在 兰道 .

——它是在兰道建造的。

['laɪvli] [naʊ] [gruː] [ðə; ði] [striːts] ,
Lively **now** **grew** **the** **streets** **,**
热闹 现在 生长 这 街道 ,

街道变得热闹起来，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['hænsəmli] ['piːp(ə)ld] .
for **the** **city** **was** **handsomely** **peopled** **.**
为了 这 城市 曾是 英俊地 人 .

因为这座城市人口稠密。

['meni] [ə; eɪ] [treɪd] [wɒz; wəz] [ˌðeər'ɪn] ['kærid] [ɒn] ,
Many **a** **trade** **was** **therein** **carried** **on** **,**
许多 一个 贸易 曾是 其中 携带 在 ,

那里有许多贸易，

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
and **large** **manufactures** **.**
和 大的 制成品 .

和大型制造商。

['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['dɔːweɪ] [ðʌs] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,
Under **their** **doorway** **thus** **the** **affectionate** **couple** **were** **sitting** **,**
在下面 他们的 门口 因此 这 亲热 夫妻 是 坐着 ,

这对恩爱的夫妇就这样坐在门下，

['pliːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['meni] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['piːp(ə)l] .

Pleasing	**themselves**	**with**	**many**	**remarks**	**on**	**the**	**wandering**	**people**	**.**
令人愉悦	他们自己	和	许多	评论	在	这	漫游	人们	.

以对流浪者的许多评论来取悦自己。

['faɪnəli] [brəʊk] [ɪn] ,

Finally	**broke**	**in**	**,**
最后	打破	在	,

终于闯进来了，

[haʊ'evə(r)] ,

however	**,**
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['wɜːði] ['haʊswaɪf] ,

the	**worthy**	**housewife**	**,**
这	值得	家庭主妇	,

可敬的家庭主妇，

[ik'skleim] :

exclaiming	**:**
惊呼	:

惊呼：

" ['jɒndə(r)]['aʊə(r)]['pɑːstə(r)] ,

"	**Yonder**	**our**	**pastor**	**,**
"	远处	我们的	牧师	,

“那边我们的牧师，

[siː] !

see	**!**
看	!

看！

[ɪz] ['hɪðəwəd] ['kʌmɪŋ] ,

is	**hitherward**	**coming**	**,**
是	迄今为止	未来	,

正向这里走来，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['kɒmz] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

and	**with**	**him**	**Comes**	**our**	**neighbor**	**the**	**doctor**	**,**
和	和	他	来	我们的	邻居	这	医生	,

和他一起来的还有我们的邻居医生，

[səʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [θɪŋ] [tel] [ˌjuː 'es] ;

so	**they**	**shall**	**every**	**thing**	**tell**	**us**	**;**
所以	他们	将	每一个	事物	告诉	我们	;

他们会把一切都告诉我们；

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['witnis] [ə'brɔːd] ,

All	**they**	**have**	**witnessed**	**abroad**	**,**
全部	他们	有	目击者	国外	,

他们在国外见证的一切，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] - [tɪz][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .

and	**which**	**'**	**tis**	**a**	**sorrow**	**to**	**look**	**on**	**.**
和	哪个	-	的	一个	悲哀	到	看	在	.

看着真是令人悲伤。

" ['kɔːdiəli] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [druː] [naɪ] ,

"	**Cordially**	**then**	**the**	**two**	**men**	**drew**	**nigh**	**,**
"	诚挚地	然后	这	二	男人	画	夜	,

“于是两人热情地走近，

[ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ;

and	saluted	the	couple	;
和	敬礼	这	夫妻	;

并向新人致意；

[sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

Sat	themselves	down	on	the	benches	of	wood	that	were	placed	in	the	doorway	,
星期六	他们自己	向下	在	这	长椅	的	木头	那	是	放置	在	这	门口	,

坐在门口的木凳上，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] ,

Shaking	the	dust	from	their	feet	,
摇晃	这	灰尘	从	他们的	脚	,

跺掉脚上的尘土，

[ænd; ənd] ['fænɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kəːtʃifs] .

and	fanning	themselves	with	their	kerchiefs	.
和	扇形	他们自己	和	他们的	手帕	.

并用手帕扇风。

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

Then	was	the	doctor	,
然后	曾是	这	医生	,

然后医生

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['griːtɪŋz] ,

as	soon	as	exchanged	were	the	mutual	greetings	,
作为	很快	作为	交换	是	这	相互的	问候	,

互相问候后，

[fɜːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

First	to	begin	,
第一的	到	开始	,

首先，

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

并说，

['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] :

almost	in	a	tone	of	vexation	:
几乎	在	一个	语气	的	烦恼	:

几乎带着恼怒的语气说道：

" [sʌtʃ] [ɪz][mæn'kaɪnd] ,

"	Such	is	mankind	,
"	这样的	是	人类	,

“人类就是这样，

[fə'suːθ] !

forsooth	!
真的	!

确实！

[ænd; ənd][wʌn][mæn][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ,

and	one	man	is	just	like	another	,
和	一	男人	是	只是	喜欢	其他	,

每个人都和其他人一样，

['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [geɪp] [ænd; ənd][tuː; tə][steə(r)] [wen] [ɪl] - [lʌk] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

Liking	to	gape	and	to	stare	when	ill	-	luck	has	befallen	his	neighbor	.
喜欢	到	张开	和	到	盯	什么时候患病的		-	运气	有	发生	他的	邻居	.

当邻居遭遇不幸时，他喜欢目瞪口呆地看着。

['evri] [wʌn] ['hʌri] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] ,

Every	one	hurries	to	look	at	the	flames	,
每一个	一	匆忙	到	看	在	这	火焰	,

每个人都急忙去看火焰，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:(r)][ɪn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

as	they	soar	in	destruction	;
作为	他们	翱翔	在	破坏	;

当它们在毁灭中翱翔；

[rʌnz] [tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌlprɪt] ,

Runs	to	behold	the	poor	culprit	,
跑步	到	看哪	这	贫穷的	罪魁祸首	,

跑去看看这个可怜的罪犯，

[tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['kɒndʌktid] :

to	execution	conducted	:
到	执行	实施	:

执行情况：

[naʊ] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['sælɪɪŋ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [ði:z] ['eksaɪlz] ,

Now	all	are	sallying	forth	to	gaze	on	the	need	of	these	exiles	,
现在	全部	是	突袭	前进	到	目光	在	这	需要	的	这些	流亡者	,

现在大家都出来关心这些流亡者的需要，

[nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)] [wʌn] [hu:] [kən'sidə] [ðæt] [hi:; hi] ,

Nor	is	there	one	who	considers	that	he	,
也不	是	那里	一	WHO	考虑	那	他	,

也没有人认为他，

[baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['fɔ:tʃu:n] ,

by	a	similar	fortune	,
经过	一个	相似的	财富	,

同样的命运，

[meɪ] ,

May	,
可能	,

可能，

[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

in	the	future	,
在	这	未来	,

将来，

[ɪf] [nɒt] [ɪn'di:d] [nekst] ,

if	not	indeed	next	,
如果	不是	的确	下一个	,

如果不是，

[bi:; bi] ['laɪkwaɪz] - .

be	likewise	o'ertaken	.
是	同样地	-	.

也同样会被超越。

['levəti] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:d(ə)n] ,

Levity	not	to	be	pardoned	,
轻浮	不是	到	是	赦免	,

轻浮不可饶恕，

[ai] [di:m] ;

I	deem	;
我	认为	;

我认为；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [mænz] ['neɪtʃə(r)] .
yet **it** **lies** **in** **man's** **nature** **.**
然而 它 谎言 在 男人的 自然 .

但它却是人的本性。

" [ˌðeərə'pɒn] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ,
" **Thereupon** **answered** **and** **said** **the** **noble** **,**
" 于是 回答 和 说 这 高贵 ,

“于是贵族回答说，

[ɪn'telɪdʒənt] ['pɑːstə(r)] ;
intelligent **pastor** **;**
聪明的 牧师 ;

聪明的牧师；

['ɔːnəmənt] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
Ornament **he** **of** **the** **town** **,**
装饰品 他 的 这 镇 ,

他是这座城市的装饰品，

[stɪl] [jʌŋ] ,
still **young** **,**
仍然 年轻的 ,

还年轻，

[ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .
in **the** **prime** **of** **his** **manhood** **.**
在 这 主要的 的 他的 男子气概 .

正值壮年。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [laɪf] ,
He **was** **acquainted** **with** **life** **,**
他 曾是 熟人 和 生活 ,

他熟悉生活，

- - [wɪð] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ə'kweɪntɪd] ;
- **-** **with** **the** **needs** **of** **his** **hearers** **acquainted** **;**
- - 和 这 需求 的 他的 听众 熟人 ;

——了解听众的需要；

['diːpli] [ɪm'bjuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
Deeply **imbued** **he** **was** **with** **the** **Holy** **Scriptures** **'** **importance** **,**
深 注入 他 曾是 和 这 圣 经文 - 重要性 ,

他深深地感受到圣经的重要性，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [mænz] ['destəni] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
As **they** **reveal** **man's** **destiny** **to** **us** **,**
作为 他们 揭示 男人的 命运 到 我们 ,

当它们向我们揭示人类的命运时，

[ænd; ənd] [mænz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
and **man's** **disposition** **;**
和 男人的 处置 ;

和人的性格；

['θʌrəli] [vɜːst] ,
Thoroughly **versed** **,**
彻底 精通 ,

精通，

[bɪ'saɪdz] ,
besides **,**
除了 ,

除了，

[ɪn] [best] [ɒv; əv] ['sekjələ(r)] ['raɪtɪŋz] .

in	best	of	secular	writings	.
在	最好的	的	世俗	著作	.

在最好的世俗著作中。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ləʊθ] ,

"	I	should	be	loath	,
"	我	应该	是	厌恶	,

“我不愿，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	he	replied	,
"	他	回复	,

“他回答说，

" [tuː; tə] ['senʃə(r)] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪnstɪŋkt] ,

"	to	censure	an	innocent	instinct	,
"	到	谴责	一个	清白的	本能	,

“谴责一种无辜的本能，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [baɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

Which	to	mankind	by	good	mother	Nature	has	always	been	given	.
哪个	到	人类	经过	好的	母亲	自然	有	总是	到过	给定	.

这是大自然母亲一直以来给予人类的恩赐。

[wɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [feɪl] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,

What	understanding	and	reason	may	sometimes	fail	to	accomplish	,
什么	理解	和	原因	可能	有时	失败	到	完成	,

理解和理性有时可能无法做到的事情，

[ɒft] [wɪl] [sʌtʃ] ['fɔːtʃənət] ['ɪmpʌls] ,

Oft	will	such	fortunate	impulse	,
经常	将要	这样的	幸运	冲动	,

常常会有这样的幸运冲动，

[ðæt] [beəz] [ˌjuː 'es] [ˌɪɹ'zɪstləsli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

that	bears	us	resistlessly	with	it	.
那	熊	我们	毫不抗拒	和	它	.

它无可抗拒地支撑着我们。

[dɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [drɔː] [nɒt] [mæn] [wɪð] [ɪts] ['pəʊt(ə)nt] [ə'trækʃ(ə)n] ,

Did	curiosity	draw	not	man	with	its	potent	attraction	,
做过	好奇心	画	不是	男人	和	它是	强效	景点	,

好奇心不是以其强大的吸引力吸引着人类吗?

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[wʊd] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [hɑː'məʊniəsli] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] ['wɜːldli] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

would	he	ever	have	learned	how	harmoniously	fitted	together	Worldly	experiences
会	他	曾经	有	学习	如何	和谐地	适配	一起	世俗	经历

[ɑː(r); ə(r)] ?

are	?
是	?

他是否会了解到世俗经验是如何和谐地结合在一起的?

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [wɒt] [ɪz] ['nɒv(ə)l] [hiː; hi] ['kʌvit] ;

For	first	what	is	novel	he	covets	;
为了	第一的	什么	是	小说	他	觊觎	;

首先，他贪图新奇的事物；

[ðen] [wɪð] [ʌn'wɪərɪɪŋ] ['ɪndəstri] [fɒləʊz] [hiː; hi]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ;
Then with unwearying industry follows he after the useful ;
然后 和 不知疲倦 行业 跟随 他 后 这 有用 ;

然后他以不懈的努力追求有用的事物;

['faɪnəli] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'nəʊb(ə)ld] .
Finally longs for the good by which he is raised and ennobled .
最后 长 为了 这 好的 经过 哪个 他 是 提高 和 贵族 .

最后，他渴望得到使他成长和高尚的善举。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] ,
While he is young ,
尽管 他 是 年轻的 ,

虽然他还年轻，

[sʌtʃ] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kəm'pænjən] ,
such lightness of mind is a joyous companion ,
这样的 亮度 的 头脑 是 一个 欢乐 伴侣 ,

如此轻松的心情是快乐的伴侣，

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [peɪn] - ['gɪvɪŋ] ['iːv(ə)l] [ɪ'feɪsɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [tɪz] ['əʊvə(r)] .
Traces of pain - giving evil effacing as soon as ' tis over .
痕迹 的 疼痛 - 给予 邪恶的 抹除 作为 很快 作为 - 的 超过 .

一旦结束，带来痛苦的邪恶痕迹就会消失。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] ,
He is indeed to be praised ,
他 是 的确 到 是 赞扬 ,

他确实值得赞美，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glædnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,
out of this gladness of temper ,
出去 的 这 欢乐 的 脾气 ,

出于这种愉快的心情，

[hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪpənɪŋ] [j'iəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [dɪ'veləpt] ;
Has in his ripening years a sound understanding developed ;
有 在 他的 成熟 年 一个 声音 理解 发达 ;

在他成熟的岁月中已经形成了健全的理解力;

[huː] ,
Who ,
WHO ,

WHO，

[ɪn] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] [ɪl] ,
in good fortune or ill ,
在 好的 财富 或者 患病的 ,

无论好运还是坏运，

[wɪð] [ziːl] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ['leibə] :
with zeal and activity labors :
和 热情 和 活动 劳动 :

满怀热情和积极性地工作:

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ['brɪŋɪθ] [tuː; tə] [pɑːs] [wɒt] [ɪz] [gʊd] ,
Such an one bringeth to pass what is good ,
这样的 一个 一 带来 到 经过 什么 是 好的 ,

这样的人成就了善事，

[ænd; ənd] [ðə; ði]['i:v(ə)l] .
and **repaireth** **the** **evil** **.**
和 修复 这 邪恶的 .

并修复邪恶。

" [ðen] [brəʊk] [fə'mɪliəli] [ɪn][ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
" Then broke familiarly in the housewife impatient ,
" 然后 打破 熟悉地 在 这 家庭主妇 不耐烦 ,

“然后，不耐烦的家庭主妇突然开口，

[ik'skleim] :
exclaiming :
惊呼 :

惊呼:

" [tel] [ˌju: 'es][ɒv; əv] [wɒt] [ji:; ji][hæv; həv] [si:n] ;
" Tell us of what ye have seen ;
" 告诉 我们 的 什么 是的 有 已见 ;

“告诉我们你所看到的;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ! "
for that I am longing to hear of ! "
为了 那 我 是 渴望 到 听到 的 ! "

因为我渴望听到这个消息!

" ['hɑ:dli] ,
" Hardly ,
" 几乎 ,

“很难，

" [wɪð] ['emfəsɪs] [ðen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɒktə(r)] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] ,
" with emphasis then the village doctor made answer ,
" 和 强调 然后 这 村庄 医生 制成 回答 ,

“村医强调地回答道，

" [kæn; kən][ai][faɪnd] ['spɪrɪt] [səʊ] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [si:nz] [ai][hæv; həv] ['witnis] .
" Can I find spirits so soon after all the scenes I have witnessed .
" 能 我 寻找 烈酒 所以 很快 后 全部 这 场景 我 有 目击者 .

“我目睹了那么多场景，能这么快就找到灵魂吗?

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðə; ði]['mænɪfəʊld] ['mɪzəriz] !
the manifold miseries !
这 歧管 苦难 !

无数的苦难!

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ?
who shall be able to tell them ?
WHO 将 是 有能力的 到 告诉 他们 ?

谁能告诉他们呢?

[i:n]
E'en
e'en

埃恩

[bɪ'fɔ:(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] ,
before crossing the meadows ,
前 过境 这 草地 ,

在穿过草地之前，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	while	we	were	yet	at	a	distance	,
和	尽管	我们	是	然而	在	一个	距离	,

当我们还在远处的时候，

[sɔː] [wiː; wi][ðə; ði] [dʌst] ;

Saw	we	the	dust	;
锯	我们	这	灰尘	;

我们看见了尘土；

[bʌt; bət] [stɪl] [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [saɪt] ,

but	still	from	hill	to	hill	the	procession	Passed	away	out	of	our	sight	,
但	仍然	从	爬坡道	到	爬坡道	这	游行	通过了	离开	出去	的	我们的	视线	,

但队伍仍然从山上走到山上，消失在我们的视线之外，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

and	we	could	distinguish	but	little	,
和	我们	可以	区分	但	小的	,

我们几乎无法分辨，

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['væli] ,

But	when	at	last	we	were	come	to	the	street	that	crosses	the	valley	,
但	什么时候	在	最后的	我们	是	来	到	这	街道	那	十字架	这	谷	,

但当我们终于来到穿过山谷的街道时，

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][ɒv; əv]['wægənz] .

Great	was	the	crowd	and	confusion	of	persons	on	foot	and	of	wagons	.
伟大的	曾是	这	人群	和	困惑	的	人	在	脚	和	的	马车	.

行人和马车拥挤不堪，一片混乱。

[ðeə(r)] ,

There	,
那里	,

那里，

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[sɔː] [wiː; wi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pɑːsɪŋ] ,

saw	we	enough	of	these	poor	unfortunates	passing	,
锯	我们	足够的	的	这些	贫穷的	不幸的	通过	,

我们看到足够多的这些可怜的不幸者经过，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɜːn] [haʊ] ['bɪtə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [flaɪt]

And	could	from	some	of	them	learn	how	bitter	the	sorrowful	flight
和	可以	从	一些	的	他们	学习	如何	苦的	这	悲伤	航班

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我从他们之中的一些人那里了解到这次悲伤的逃亡有多么痛苦，

[jet] [haʊ] ['dʒɔɪfl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] [ðʌs] ['heɪstɪli] ['reskjuːd] .

Yet	how	joyful	the	feeling	of	life	thus	hastily	rescued	.
然而	如何	快乐	这	感觉	的	生活	因此	草草	获救	.

然而，生命如此迅速地获救的感觉是多么令人高兴啊。

['mɔːnf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði][məʊst] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['tʃæt(ə)lz] , - -

Mournful	it	was	to	behold	the	most	miscellaneous	chattels	,	-	-
悲哀	它	曾是	到	看哪	这	最多	各种各样的	动产	,	-	-

看到这些杂乱无章的物品真是令人悲伤——

[ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [haʊzd] [ɪn] ['evri] [wel] - ['fɜːnɪʃt] ['dwelɪŋ] ,
All those things which are housed in every well - furnished dwelling ,
全部 那些 事物 哪个 是 房屋 在 每一个 出色地 - 提供 住宅 ,

所有那些安置在每一间精心布置的住宅里的东西，

[ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpərz] [keə(r)] [set] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['suːtəb(ə)l] ['pleɪsɪz] ,
All by the house - keeper's care set up in their suitable places ,
全部 经过 这 房子 - 守门员 关心 放 向上 在 他们的 合适的 地方 ,

一切都由管家精心安置在合适的位置，

['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] ;
Always ready for use ;
总是 准备好 为了 使用 ;

随时可用；

[fɔː(r); fə(r)] ['juːsf(ə)l] [ɪz] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . - [naʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] ,
for useful is each and important . - Now these things to behold ,
为了 有用 是 每个 和 重要的 . - 现在 这些 事物 到 看哪 ,

因为每件事都是有用的和重要的。——现在要看的是这些事情，

[paɪld] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['wægənz] ,
piled up on all manner of wagons ,
堆积 向上 在 全部 方式 的 马车 ,

堆放在各种货车上，

[wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
One on the top of another ,
一 在 这 顶部 的 其他 ,

一个叠在另一个上面，

[æz; əz] ['hʌrɪdli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] .
as hurriedly they had been rescued .
作为 匆匆 他们 有 到过 获救 .

他们获救的速度非常快。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sɪv] [ænd; ənd] [wʊl] ['kʌvələt] ['laɪɪŋ] ;
Over the chest of drawers were the sieve and wool coverlet lying ;
超过 这 胸部 的 抽屉 是 这 筛 和 羊毛 床单 说谎 ;

五斗橱上方放着筛子和羊毛床罩；

[θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [niːdɪŋ] - [trɒf] [leɪ] [ðə; ði] [bed] ,
Thrown in the kneading - trough lay the bed ,
抛掷 在 这 揉捏 - 槽 躺 这 床 ,

床被扔进揉面槽里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
and the sheets on the mirror .
和 这 纸张 在 这 镜子 .

以及镜子上的薄片。

['deɪndʒə(r)] ,
Danger ,
危险 ,

危险，

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[æz; əz] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ɑː'selvz] [ɪn] ['aʊə(r)] [greɪt] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] ,
as we learned ourselves in our great conflagration Twenty years since ,
作为 我们 学习 我们自己 在 我们的 伟大的 大火 二十 年 自从 ,

正如我们在二十年前的大火中所认识到的，

[wɪl] [teɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
will take from a man all power of reflection ,
将要 拿 从 一个 男人 全部 力量 的 反射 ,

会夺走一个人所有的反思能力，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][grɑːsp, græsp] [θɪŋz] ['wɜːθləs] [ænd; ənd] [liːvz] [wɒt] [ɪz] ['preʃəs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
So that he grasps things worthless and leaves what is precious behind him .
所以 那 他 抓住 事物 毫无价值 和 树叶 什么 是 宝贵的 在后面 他 .

所以他抓住了无价值的东西，而抛弃了珍贵的东西。

[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[wɪð] [ˌʌnkən'sidərɪŋ] [keə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]['pɪtɪf(ə)l] [træʃ] ,
with unconsidering care they were carrying with them Pitiful trash ,
和 不加考虑 关心 他们 是 携带 和 他们 可怜 垃圾 ,

他们漫不经心地携带着可怜的垃圾，

[ðæt] ['əʊnli] [ɪn'kʌmbəd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] ;
that only encumbered the horses and oxen ;
那 仅有的 负担 这 马匹 和 牛 ;

只会拖累马和牛；

[sʌtʃ] [æz; əz][əʊld] ['bærəlz] [ænd; ənd] [bɔːdz] ,
Such as old barrels and boards ,
这样的 作为 老的 桶 和 板 ,

比如旧桶和木板，

[ðə; ði][pen][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [guːs] ,
the pen for the goose ,
这 笔 为了 这 鹅 ,

鹅的围栏，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] - [keɪdʒ] .
and the bird - cage .
和 这 鸟 - 笼 .

还有鸟笼。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Women and children ,
女性 和 孩子们 ,

妇女和儿童，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[went] [tɔil] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz] ,
went toiling along with their bundles ,
去 辛勤劳作 沿着 和 他们的 捆绑 ,

带着行李辛苦劳作，

['pæntɪŋ] - [niːθ] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [tʌb] ,
Panting ' neath baskets and tubs ,
喘息 - 下方 篮子 和 浴缸 ,

在篮子和桶下喘息，

[fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv]['vælju:] :

full	of	things	of	no	manner	of	value	:
满的	的	事物	的	不	方式	的	价值	:

充满了毫无价值的东西：

[səʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪz][mæn][tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪst] [pə'zeʃ(ə)n] .

So	unwilling	is	man	to	relinquish	his	meanest	possession	.
所以	不情愿	是	男人	到	放弃	他的	最卑鄙的	拥有	.

人类是如此不愿意放弃自己最卑微的财产。

[ðʌs] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] ['fɔ:wəd] ,

Thus	on	the	dusty	road	the	crowded	procession	moved	forward	,
因此	在	这	尘土飞扬	路	这	挤	游行	已搬	向前	,

就这样，在尘土飞扬的道路上，拥挤的队伍向前行进，

[ɔ:l] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəd] .

All	confused	and	disordered	.
全部	使困惑	和	混乱	.

一切都混乱而无序。

[ðə; ði][wʌn] [hu:z] [bi:sts] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wi:kə] ,

The	one	whose	beasts	were	the	weaker	,
这	一	谁	野兽	是	这	较弱	,

他的野兽较弱，

['wɒntɪd] [mɔ:(r)] ['sləʊli] [tu:; tə] [draɪv] ,

Wanted	more	slowly	to	drive	,
通缉	更多的	缓慢地	到	驾驶	,

想要开得慢一点，

[waɪl] [fɑ:stə(r)] [wʊd] ['hʌri] [ə'nʌðə(r)] .

while	faster	would	hurry	another	.
尽管	快点	会	匆忙	其他	.

更快的会催促另一个人。

['prez(ə)ntli] [went] [ʌp][ə; eɪ] [skri:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kləʊsli] [skwi:zd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Presently	went	up	a	scream	from	the	closely	squeezed	women	and	children	,
目前	去	向上	一个	尖叫	从	这	密切	挤压	女性	和	孩子们	,

紧接着，挤在一起的妇女和儿童中传来一声尖叫，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['jelpɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz][wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

And	with	the	yelping	of	dogs	was	mingled	the	lowing	of	cattle	,
和	和	这	尖叫	的	狗	曾是	混合	这	低	的	牛	,

狗吠声和牛哞声交织在一起，

[kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [sɪk] ,

Cries	of	distress	from	the	aged	and	sick	,
哭泣	的	痛苦	从	这	老年人	和	生病的	,

老人和病人的痛苦哭喊声，

[hu:] [ə'lɒft] [ɒn][ðə; ði]['wægən] ,

who	aloft	on	the	wagon	,
WHO	高空	在	这	车皮	,

他在马车上，

['hevi] [ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊvər'pækt] ,

Heavy	and	thus	overpacked	,
重的	和	因此	打包过多	,

很重，因此包装过多，

[ə'pɒn] [bedz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] .

upon	beds	were	sitting	and	swaying	.
之上	床	是	坐着	和	摇晃	.

床上坐着并摇晃着。

[prest] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði][rʌt][ænd; ənd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

Pressed	at	last	from	the	rut	and	out	to	the	edge	of	the	highway	,
按下	在	最后的	从	这	发情	和	出去	到	这	边缘	的	这	公路	,

最后从车辙中挤到公路边缘，

[slɪpt] [ðə; ði] [kriːk] [wiːl] ;

Slipped	the	creaking	wheel	;
滑倒了	这	嘎吱作响	车轮	;

吱吱作响的车轮打滑了；

[ðə; ði][kɑːt] [lɒst] [ɪts] ['bæləns] ,

the	cart	lost	its	balance	,
这	大车	丢失的	它是	平衡	,

购物车失去了平衡，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	over	Fell	in	the	ditch	.
和	超过	费尔	在	这	沟	.

然后掉进了沟里。

[ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

In	the	swing	the	people	were	flung	to	a	distance	,
在	这	摇摆	这	人们	是	扔	到	一个	距离	,

秋千把人们抛向远方，

[fɑː(r)] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

Far	off	into	the	field	,
远的	离开	进入	这	场地	,

远处的田野里，

[wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [skriːmz] ;

with	horrible	screams	;
和	可怕	尖叫	;

伴随着可怕的尖叫声；

[baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd] [fel] [mɔː(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

by	good	fortune	Later	the	boxes	were	thrown	and	fell	more	near	to	the
经过	好的	财富	之后	这	盒子	是	抛掷	和	跌倒	更多的	靠近	到	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

幸运的是，后来箱子被抛出并落在离货车更近的地方。

['verɪli] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði][fɔːl] ,

Verily	all	who	had	witnessed	the	fall	,
确实	全部	WHO	有	目击者	这	落下	,

确实，所有目睹过这场坠落的人，

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [krʌʃt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd]

expected	to	see	them	Crushed	into	pieces	beneath	the	weight	of	trunks	and
预期的	到	看	他们	碎	进入	件	下面	这	重量	的	树干	和

[ɒv; əv] ['presɪz] .

of	presses	.
的	出版社	.

预计它们将在树干和压力机的重压下被压成碎片。

[səʊ] [leɪ] [ðə; ði] [kɑːt] [ɔːl]['brəʊkən][tuː; tə] ['frægmənts] ,

So	lay	the	cart	all	broken	to	fragments	,
所以	躺	这	大车	全部	破碎的	到	片段	,

车子碎成了碎片，

[ænd; ənd] ['helpləs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

and	helpless	the	people	.
和	无助	这	人们	.

人民无助。

['ki:pɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒnwəd] [wei] ,

Keeping	their	onward	way	,
保持	他们的	向前	方式	,

继续前行，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [drəʊv] ['heɪstɪli] [baɪ][ðem; ðəm] ,

the	others	drove	hastily	by	them	,
这	其他的	驾驶	草草	经过	他们	,

其他人则匆匆驶过他们，

[i:tʃ] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][self] ,

Each	thinking	only	of	self	,
每个	思维	仅有的	的	自己	,

每个人都只想着自己，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] .

and	carried	away	by	the	current	.
和	携带	离开	经过	这	当前的	.

并被水流带走。

[ðen] [wi:; wi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][spɒt] ,

Then	we	ran	to	the	spot	,
然后	我们	跑	到	这	点	,

然后我们跑到现场，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ,

and	found	the	sick	and	the	aged	,
和	成立	这	生病的	和	这	老年人	,

找到了病人和老人，

- - [ðəʊz] [hu:] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn] [bed] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] ['eɪlmənts] ['skeəsli]

-	-	Those	who	at	home	and	in	bed	could	before	their	lingering	ailments	Scarcely
-	-	那些	WHO	在	家	和	在	床	可以	前	他们的	挥之不去的	疾病	几乎

[ɪn'djʊə(r)] ,

endure	,
忍受	,

——那些在家里和床上的人，在挥之不去的病痛面前几乎无法忍受，

- - ['laɪɪŋ] [bru:zd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

-	-	lying	bruised	on	the	ground	,
-	-	说谎	瘀伤	在	这	地面	,

——躺在地上，浑身是伤，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ,

complaining	and	groaning	,
抱怨	和	呻吟	,

抱怨和呻吟，

[tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] [dʌst] ,

Choked	by	the	billowing	dust	,
窒息	经过	这	翻滚	灰尘	,

被滚滚的尘土呛住，

[ænd; ənd] [skɔ:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] .

and	scorched	by	the	heat	of	the	noonday	.
和	烧焦的	经过	这	热	的	这	午	.

并被正午的炎热烤焦。

" [ˌðeərə'pɒn] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['lændlɔ:d] ,
" **Thereupon** **answered** **and** **said** **the** **kind** **-** **hearted** **landlord** **,**
" 于是 回答 和 说 这 种类 - 心地 房东 ,

“好心的房东回答说，

[wɪð] ['fi:lɪŋ] :
with **feeling** **:**
和 感觉 :

感慨：

" [wʊd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hɜ:rmən] [maɪt] [mi:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'freʃmənt]
" **Would** **that** **our** **Hermann** **might** **meet** **them** **and** **give** **them** **refreshment**
" 会 那 我们的 赫尔曼 可能 见面 他们 和 给 他们 清爽
[ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] !
and **clothing** **!**
和 衣服 !

“但愿我们的赫尔曼能见到他们并给他们提供茶点和衣服！

[ləʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi][tu:; tə][bɪ'həʊld][ðem; ðəm] :
Loath **should** **I** **be** **to** **behold** **them** **:**
厌恶 应该 我 是 到 看哪 他们 :

我不愿看见他们：

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ['sʌfərɪŋ] [peɪnz] [ˌem 'i:] .
the **looking** **on** **suffering** **pains** **me** **.**
这 寻找 在 痛苦 疼痛 我 .

看到人们受苦，我感到很痛苦。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)][səʊ]['kru:əl] [ə'flikʃən] ,
Touched **by** **the** **earliest** **tidings** **of** **their** **so** **cruel** **afflictions** **,**
感动 经过 这 最早 消息 的 他们的 所以 残忍的 苦难 ,

当他们得知自己遭受如此残酷的苦难时，

['heɪstɪli] [sent] [wi:; wi][ə; eɪ] [maɪt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['su:pə(r)] - [ə'bʌndəns] ,
Hastily **sent** **we** **a** **mite** **from** **out** **of** **our** **super** **-** **abundance** **,**
草草 发送 我们 一个 螨虫 从 出去 的 我们的 极好的 - 丰富 ,

我们急忙从我们的富足中捐出一小笔钱，

['əʊnli] [ðæt] [sʌm; səm] [mait] [bi:; bi] ['streŋθ(ə)nd] ,
Only **that** **some** **might** **be** **strengthened** **,**
仅有的 那 一些 可能 是 加强 ,

只是为了让一些人得到加强，

[ænd; ənd][wi:; wi] [mait] [ɑ:'selvz] [bi:; bi] [meɪd] ['i:zi] .
and **we** **might** **ourselves** **be** **made** **easy** **.**
和 我们 可能 我们自己 是 制成 简单的 .

我们自己也会变得轻松。

[bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'nju:] [ðɪ:z] ['sɒrəʊfl] ['pɪktʃəz] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['redɪli] [fɪə(r)]
But **let** **us** **now** **no** **longer** **renew** **these** **sorrowful** **pictures** **Knowing** **how** **readily** **fear**
但 让 我们 现在 不 更长 更新 这些 悲伤 图片 会心 如何 容易 害怕
[sti:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ['mɔ:təlz] ,
steals **into** **the** **heart** **of** **us** **mortals** **,**
偷窃 进入 这 心 的 我们 凡人 ,

但我们现在不要再重温这些悲伤的画面，因为我们知道恐惧很容易潜入我们凡人的心中，

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
And **anxiety** **,**
和 焦虑 ,

还有焦虑，

[wɜːs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl]['iːv(ə)l] .

worse	to	me	than	the	actual	evil	.
更糟	到	我	比	这	实际的	邪恶的	.

对我来说比实际的邪恶更糟糕。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈhaɪnd] ,

Come	with	me	into	the	room	behind	,
来	和	我	进入	这	房间	在后面	,

跟我到后面的房间去，

['aʊə(r)] [kuːl] ['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] ,

our	cool	little	parlor	,
我们的	凉爽的	小的	客厅	,

我们凉爽的小客厅，

[weə(r)] [nəʊ] ['sʌnbiːm] [ɛə] [ʃaɪnz] ,

Where	no	sunbeam	e'er	shines	,
在哪里	不	阳光	曾经	闪耀	,

那里没有阳光照耀，

[ænd; ənd][nəʊ] ['sʌltri] [breθ] ['evə(r)] ['entəz] [θruː] [ɪts] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [wɔːl] .

and	no	sultry	breath	ever	enters	Through	its	thickness	of	wall	.
和	不	闷热	气息	曾经	进入	通过	它是	厚度	的	墙	.

没有任何闷热的气息能穿过它厚厚的墙壁。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['flægən][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['eɪti] - [θriː] ,

There	mother	will	bring	us	a	flagon	Of	our	old	eighty	-	three	,
那里	母亲	将要	带来	我们	一个	酒壶	的	我们的	老的	八十	-	三	,

母亲会给我们带来一瓶我们八十三岁那年的酒，

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['bænɪʃ] ['aʊə(r)] ['fænsiz] .

with	which	we	may	banish	our	fancies	.
和	哪个	我们	可能	放逐	我们的	幻想	.

我们可以用它来驱散我们的幻想。

[hɪə(r)] - [tɪz] [nɒt] ['kəʊzi] [tuː; tə] [drɪŋk] :

Here	'	tis	not	cosey	to	drink	:
这里	-	的	不是	舒适的	到	喝	:

这里喝酒不太舒服：

[ðə; ði] [flaɪz] [səʊ] [bʌz] [raʊnd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

the	flies	so	buzz	round	the	glasses	.
这	苍蝇	所以	嗡嗡声	圆形的	这	眼镜	.

苍蝇在玻璃杯周围嗡嗡地飞。

" ['ðɪðə(r)] [ɐdʒ'ɜːnd] [ðeɪ] [ðen] ,

"	Thither	adjourned	they	then	,
"	那里	休会	他们	然后	,

“他们就到那里去，

[ænd; ənd][ɔːl] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlnəs] .

and	all	rejoiced	in	the	coolness	.
和	全部	欣喜若狂	在	这	凉爽	.

大家都为这凉爽的天气而高兴。

['keəfəli] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['vɪntɪdʒ] ,

Carefully	brought	forth	the	mother	the	clear	and	glorious	vintage	,
小心	带来	前进	这	母亲	这	清除	和	辉煌	优质的	,

精心地为母亲带来清澈而辉煌的葡萄酒，

[keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['pɒlɪʃt] [flɑːsk] ,

Cased	in	a	well	-	polished	flask	,
有壳	在	一个	出色地	-	抛光	烧瓶	,

装在抛光的烧瓶中，

[ɒn][ə; eɪ]['weɪtə(r)][ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['pju:tə(r)] ,
on a waiter of glittering pewter ,
在 一个 服务员 的 闪闪发光 锡 ,

在闪闪发光的锡制侍者身上，

[set] [raʊnd] [wɪð] [lɑ:dʒ] [gri:n] ['glɑ:sɪz] ,
Set round with large green glasses ,
放 圆形的 和 大的 绿色的 眼镜 ,

圆形，配上绿色大玻璃杯，

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪn] [waɪn] .
the drinking cups meet for the Rhine Wine .
这 喝 杯子 见面 为了 这 莱茵河 葡萄酒 .

酒杯相聚，共饮莱茵葡萄酒。

[səʊ][sæt][ðə; ði] [θri:] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪli] [wækst] ['teɪb(ə)l] ,
So sat the three together about the highly waxed table ,
所以 卫星 这 三 一起 关于 这 高度 打蜡 桌子 ,

于是，三人围坐在涂满蜡的桌子旁，

['gli:mɪŋ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Gleaming and round and brown ,
闪闪发光 和 圆形的 和 棕色的 ,

闪闪发光、圆圆的、棕色的，

[ðæt] [ɒn] ['maɪti] [fi:t] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] ,
that on mighty feet was supported ,
那 在 强大的 脚 曾是 有 ,

用强大的双脚支撑，

['dʒɔɪəsli] [ræŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['lændlɔ:d] [ænd; ənd]['pɑ:stə(r)] ,
Joyously rang at once the glasses of landlord and pastor ,
欣喜地 响铃 在 一次 这 眼镜 的 房东 和 牧师 ,

房东和牧师的眼镜立刻欢快地响了起来，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['məʊʃnləs] [held] [ðə; ði] [θɜ:d] ,
But his motionless held the third ,
但 他的 静止不动 握住 这 第三 ,

但他一动不动地握着第三只手，

[ænd; ənd][sæt] [lɒst] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
and sat lost in reflection ,
和 卫星 丢失的 在 反射 ,

陷入沉思，

[ʌn'tɪl] [wɪð] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [gʊd] - ['hju:mə(r)][ðə; ði] ['lændlɔ:d] ['tʃælɪndʒd] [hɪm] ,
Until with words of good - humor the landlord challenged him ,
直到 和 字 的 好的 - 幽默 这 房东 挑战 他 ,

直到房东好心地向他挑战，

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

- - " [kʌm] ,
- - " Come ,
- - " 来 ,

- “来，

[sɜ:(r)] ['neɪbə(r)] ,
sir neighbor ,
先生 邻居 ,

邻居先生，

['empti] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] ,
empty your glass ,
空的 你的 玻璃 ,

清空你的杯子，

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ðʌs] [fɑː(r)][hæz; həz] [kept] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ,
for God in his mercy Thus far has kept us from evil ,
为了 上帝 在 他的 怜悯 因此 远的 有 保留 我们 从 邪恶的 ,

因为上帝仁慈地使我们远离邪恶，

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] .
and so in the future will keep us .
和 所以 在 这 未来 将要 保持 我们 .

将来我们也会如此。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ək'nɒlɪdʒɪz] [nɒt] ,
For who acknowledges not ,
为了 WHO 承认 不是 ,

因为谁不承认，

[ðæt] [sɪns] ['aʊə(r)] [dred] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,
that since our dread conflagration ,
那 自从 我们的 恐惧 大火 ,

自从我们经历了可怕的火灾，

[wen] [hiː; hi][səʊ] ['hɑːdli] [tʃæs'taiz] [ˌjuː 'es] ,
When he so hardly chastised us ,
什么时候 他 所以 几乎 受责罚 我们 ,

当他严厉地责备我们时，

[hiː; hi] [naʊ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['blesɪŋ] ,
he now is continually blessing ,
他 现在 是 持续 祝福 ,

他现在不断地祝福，

['kɒnstəntli] ['ʃiːldɪŋ] ,
Constantly shielding ,
不断地 屏蔽 ,

不断屏蔽，

[æz; əz][mæn][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)] ,
as man the apple of his eye watches over ,
作为 男人 这 苹果 的 他的 眼睛 手表 超过 ,

就像男人守护着他的掌上明珠，

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['preʃəs] [ænd; ənd][dɪə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['membəz] ?
Holding it precious and dear above all the rest of his members ?
保持 它 宝贵的 和 亲爱的 多于 全部 这 休息 的 他的 成员 ?

把它看得比其他所有成员都珍贵和珍视吗?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [nɒt] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] ['sʌkə(r)] ?
Shall he in time to come not defend us and furnish us succor ?
将 他 在 时间 到 来 不是 保卫 我们 和 提供 我们 救助 ?

将来他不会保卫我们、援助我们吗?

['əʊnli] [wen] ['deɪndʒə(r)][ɪz] [naɪ] [duː; də][wiː; wi] [siː] [haʊ] [greɪt] [ɪz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
Only when danger is nigh do we see how great is his power .
仅有的 什么时候 危险 是 夜 做 我们 看 如何 伟大的 是 他的 力量 .

只有当危险临近时，我们才能看到他的力量有多么强大。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] [taʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns][baɪ] [ɪn'dʌstriəs] ['bəːgə] [bɪlt] [ʌp] [ə'freʃ]

Shall	**he**	**this**	**blooming**	**town**	**which**	**he**	**once**	**by**	**industrious**	**burghers**	**Built**	**up**	**afresh**
将	他	这	盛开	镇	哪个	他	一次	经过	勤劳	市民	建造	向上	重新

[frɒm; frəm][ɪts] ['æʃɪz] ,

from	**its**	**ashes**	**,**
从	它是	灰烬	,

他是否应该把这座曾经由勤劳的市民重建起来的繁华城市，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə'bʌndəns] ,

and	**afterwards**	**blessed**	**with**	**abundance**	**,**
和	然后	蒙福	和	丰富	,

后来，福气丰足，

[naʊ] [dɪ'mɒlɪʃ] [ə'gen] ,

Now	**demolish**	**again**	**,**
现在	拆除	再次	,

现在再次拆除，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['leɪbə(r)][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ?

and	**bring**	**all**	**the**	**labor**	**to**	**nothing**	**?**
和	带来	全部	这	劳动	到	没有什么	?

让所有的劳动都化为乌有?

" ['tʃɪəfəli] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][ðə; ði] ['eksələnt] ['pɑːstə(r)] ,

"	**Cheerfully**	**said**	**in**	**reply**	**the**	**excellent**	**pastor**	**,**
"	愉快地	说	在	回复	这	出色的	牧师	,

“这位出色的牧师兴高采烈地回答道，

[ænd; ənd]['kaɪndli] :

and	**kindly**	**:**
和	亲切地	:

并亲切地：

" [kiːp] [ðaɪ'self] [fɜːm][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,

"	**Keep**	**thyself**	**firm**	**in**	**the**	**faith**	**,**
"	保持	你自己	公司	在	这	信仰	,

“坚定你的信念，

[ænd; ənd][fɜːm][ə'baɪd][ɪn] [ðɪs] ['tempə(r)] ;

and	**firm**	**abide**	**in**	**this**	**temper**	**;**
和	公司	遵守	在	这	脾气	;

并坚定地保持这种性情；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['stedfɑːst] [ænd; ənd] [waɪz] [wen] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][feə(r)] ,

For	**it**	**makes**	**steadfast**	**and**	**wise**	**when**	**fortune**	**is**	**fair**	**,**
为了	它	制作	坚定不移	和	明智的	什么时候	财富	是	公平的	,

因为它使人在顺境时坚定而明智，

[ænd; ənd] [wen] ['iːv(ə)l] ,

and	**when**	**evil**	**,**
和	什么时候	邪恶的	,

当邪恶时，

['fəːniʃ] [swiːt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [həʊps] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] .

Furnishes	**sweet**	**consolation**	**and**	**animates**	**hopes**	**the**	**sublimest**	**.**
家具	甜的	安慰	和	动画	希望	这	至高无上的	.

提供甜蜜的安慰并激发最崇高的希望。

" [ðen] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,

"	**Then**	**made**	**answer**	**the**	**landlord**	**,**
"	然后	制成	回答	这	房东	,

“于是房东回答说，

[wɪð] [θɔ:ts] [dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['mænli] :
with thoughts judicious and manly :
和 想法 明智的 和 男子气概 :

带着明智而勇敢的思想:

" ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [-] [brɔ:d] [stri:m] [hæv; həv] [ai] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ['gri:tɪd] ,
" Often the Rhine's broad stream have I with astonishment greeted ,
" 经常 这 莱茵河 广阔 溪流 有 我 和 惊讶 问候 ,

“我常常惊奇地看到莱茵河宽阔的河道,

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [nɪə] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,
As I have neared it again ,
作为 我 有 接近 它 再次 ,

当我再次接近它时,

['ɑ:ftə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔ:d] [ə'pɒn] ['bɪznəs] .
after travelling abroad upon business .
后 旅行 国外 之上 商业 .

出国出差后。

['ɔ:lweɪz] [mə'dʒestɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,
Always majestic it seemed ,
总是 雄伟 它 似乎 ,

总是显得雄伟壮观,

[ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪg'zɔ:ltɪd] .
and my mind and spirit exalted .
和 我的 头脑 和 精神 崇高 .

我的心智和精神都得到了升华。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪn] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [bæŋks] [wʊd] [səʊ] ['ʃɔ:tli] [bi:; bi] [tu:; tə] [ə; eɪ]
But I could never imagine its beautiful banks would so shortly Be to a
但 我 可以 绝不 想象 它是 美丽的 银行 会 所以 不久 是 到 一个
['ræmpɑ:t] [træns'fɔ:md] ,
rampart transformed ,
壁垒 转变 ,

但我从未想象过它美丽的河岸会如此迅速地变成一座城墙,

[tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['bɔ:dəz] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
to keep from our borders the Frenchman ,
到 保持 从 我们的 边界 这 法国人 ,

为了阻止法国人进入我国边境,

[ænd; ənd] [ɪts] [waɪd] - ['spredɪŋ] [bed] [bi:; bi] [ə; eɪ] [məʊt] [ɔ:l] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] ['hɪndə(r)] .
And its wide - spreading bed be a moat all passage to hinder .
和 它是 宽的 - 传播 床 是 一个 护城河 全部 通道 到 阻碍 .

其宽阔的河床成为一道护城河,阻碍一切通行。

[si:] !
See !
看 !

看!

[ðʌs] ['neɪtʃə(r)] [prə'tekts] ,
thus nature protects ,
因此 自然 保护 ,

因此自然保护,

[ðə; ði] [staʊt] - [hɑ:tɪd] ['dʒɜ:mənz] [prə'tekt] [ˌju: 'es] ,
the stout - hearted Germans protect us ,
这 肥硕 - 心地 德国人 保护 我们 ,

勇敢的德国人保护我们,

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'tekts] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [lɔːd] ,

And	**thus**	**protects**	**us**	**the**	**Lord**	**,**
和	因此	保护	我们	这	主	,

主啊，这样保护我们，

[huː] [ðen] [wɪl] [hiː; hi] ['wiːkli] [dɪ'spɒndənt] ?

who	**then**	**will**	**he**	**weakly**	**despondent**	**?**
WHO	然后	将要	他	弱	沮丧的	?

那么他又会让谁感到虚弱沮丧呢?

['wɪəri] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] ,

Weary	**already**	**the**	**combatants**	**,**
厌倦	已经	这	战斗人员	,

战士们已经疲惫不堪，

[ɔːl] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsf(ə)l] .

all	**indications**	**are**	**peaceful**	**.**
全部	症状	是	和平	.

一切迹象都是和平的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [wen] [ðæt] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

Would	**it**	**might**	**be**	**that**	**when**	**that**	**festival**	**,**
会	它	可能	是	那	什么时候	那	节日	,

是不是在那个节日里，

['ɑːdntli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ,

ardently	**longed**	**for**	**,**
热切地	渴望	为了	,

热切地渴望，

[ʃæl; ʃəl][ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

Shall	**in**	**our**	**church**	**be**	**observed**	**,**
将	在	我们的	教会	是	观察到	,

在我们的教堂里，

[wen] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [tiː] ['diːˌʊm] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ,

when	**the**	**sacred**	**Te**	**Deum**	**is**	**rising**	**,**
什么时候	这	神圣	特	赞美神	是	上升	,

当神圣的感恩赞歌响起时，

[sweld] [baɪ][ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgən] [ænd; ənd] [belz] ,

Swelled	**by**	**the**	**pealing**	**of**	**organ**	**and**	**bells**	**,**
肿胀	经过	这	剥落	的	器官	和	铃铛	,

随着管风琴和钟声的响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleərɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ,

and	**the**	**blaring**	**of**	**trumpets**	**,**
和	这	刺耳的	的	小号	,

号角齐鸣，

- - [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'həʊld][maɪ] ['hɜːrmən] ,

-	**-**	**Would**	**it**	**might**	**be**	**that**	**that**	**day**	**should**	**behold**	**my**	**Hermann**	**,**
-	-	会	它	可能	是	那	那	天	应该	看哪	我的	赫尔曼	,

——但愿那一天能看到我的赫尔曼，

[sɜː(r)]['pɑːstə(r)] ,

sir	**pastor**	**,**
先生	牧师	,

牧师先生，

['stændɪŋ] ,

Standing	**,**
常设	,

常设，

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [naʊ] [meɪd] ,

his	choice	now	made	,
他的	选择	现在	制成	,

他现在做出了选择，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] ,

with	his	bride	before	thee	at	the	altar	,
和	他的	新娘	前	你	在	这	坛	,

和新娘一起在圣坛前，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈfest(ə)l] [deɪ] ,

Making	that	festal	day	,
制作	那	节日	天	,

让这个节日成为

[ðæt] [θruː] [ˈevri] [lænd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈɒnəd] ,

that	through	every	land	shall	be	honored	,
那	通过	每一个	土地	将	是	荣幸	,

使每一片土地都受到尊敬，

[maɪ] [ˌænɪˈvɜːsəri] ,

My	anniversary	,
我的	周年纪念日	,

我的周年纪念日，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ˌhensˈfɔːθ] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] !

henceforth	of	domestic	rejoicing	!
今后	的	国内的	欢欣鼓舞	!

从此以后，家里就一片欢乐!

[bʌt; bət] [ai] [əbˈzɜːv] [wɪð] [rɪˈgret] ,

But	I	observe	with	regret	,
但	我	观察	和	后悔	,

但我遗憾地发现，

[ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [səʊ] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈevə(r)] [ɪn] [ˈhaʊshəʊld] [əˈfeəz] ,

that	the	youth	so	efficient	and	active	Ever	in	household	affairs	,
那	这	青年	所以	高效的	和	积极的	曾经	在	家庭	事务	,

年轻人总是能干又积极地处理家务，

[wen] [əˈbrɔːd] [ɪz] [ˈtɪmɪd] [ænd; ənd] [ˈbækwəd] .

when	abroad	is	timid	and	backward	.
什么时候	国外	是	胆小	和	落后	.

当国外胆怯、落后的时候。

[ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [hiː; hi] [faindz] [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] ;

Little	enjoyment	he	finds	in	going	about	among	others	;
小的	享受	他	发现	在	去	关于	之中	其他的	;

他很少发现与他人交往的乐趣;

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [əˈvɔɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [səˈsaɪəti] [ˈhəʊlli] ;

he	will	even	avoid	young	ladies	'	society	wholly	;
他	将要	甚至	避免	年轻的	女士们	-	社会	完全	;

他甚至会完全避开年轻女士的社交;

[ʃʌn] [ðə; ði] [in'laivən] [dɑ:ns] [wɪtʃ] [ɔ:l] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [dɪ'laɪt] [ɪn] .
Shuns the enlivening dance which all young persons delight in .
回避 这 活跃 舞蹈 哪个 全部 年轻的 人 喜 在 .

避开所有年轻人都喜欢的活泼舞蹈。

" [ðʌs] [hi:; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ;
" Thus he spoke and listened ;
" 因此 他 辐 和 听着 ;

“他这样说，这样听；

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['klætə] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] - [hu:f] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] ,
for now was heard in the distance Clattering of horses ' hoofs drawing near ,
为了 现在 曾是 听到 在 这 距离 咔嗒咔嗒 的 马匹 - 蹄子 绘画 靠近 ,

此刻，远处传来马蹄声，

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
and the roll of the wagon ,
和 这 卷 的 这 车皮 ,

和马车的滚动，

[wɪtʃ] ,
Which ,
哪个 ,

哪个，

[wɪð] ['fjʊəriəs] [heɪst] ,
with furious haste ,
和 狂怒 匆忙 ,

以迅雷不及掩耳之势，

[keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
came thundering under the gateway .
来了 雷鸣 在下面 这 网关 .

从门下传来雷鸣般的声音。

[tə:p'sikəri]
TERPSICHORE
舞蹈

忒耳普西科瑞

['hɜ:rmən]
HERMANN
赫尔曼

赫尔曼

[aʊ] [wen] [ɒv; əv] ['kʌmli] [mi:n] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
Ow when of comely mien the son came into the chamber ,
现在 什么时候 的 漂亮 面容 这 儿子 来了 进入 这 房间 ,

当儿子以俊美的面容走进房间时，

[tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [lʊk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Turned with a searching look the eyes of the preacher upon him ,
转向 和 一个 搜索 看 这 眼睛 的 这 牧师 之上 他 ,

传教士的目光转向他，带着探究的目光，

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[wɪð] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stju:d(ə)nt] ,
with the gaze of the student ,
和 这 目光 的 这 学生 ,

在学生的注视下，

[huː] [ˈiːzəli] [ˈfæðəmz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
who **easily** **fathoms** **expression** **,**
WHO 容易地 英寻 表达 ,

谁能轻易理解表达，

[ˈskruːtənaɪzd] [wel] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeərɪŋ] .
Scrutinized **well** **his** **face** **and** **form** **and** **his** **general** **bearing** **.**
仔细审查 出色地 他的 脸 和 形式 和 他的 一般的 轴承 .

仔细观察他的面容、体态和整体气质。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ,
Then **with** **a** **smile** **he** **spoke** **,**
然后 和 一个 微笑 他 辐 ,

然后他笑着说道，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] :
and **said** **in** **words** **of** **affection** **:**
和 说 在 字 的 感情 :

并用深情的话语说道：

" [ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈbiːɪŋ] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] !
" **Truly** **a** **different** **being** **thou** **comest** **!**
" 真的 一个 不同的 存在 你 彗星 !

“你真是一个与众不同的存在！

[ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ðiː] [ˈtʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [naʊ] ,
I **never** **have** **seen** **thee** **Cheerful** **as** **now** **,**
我 绝不 有 已见 你 快乐 作为 现在 ,

我从未见过你像现在这样快乐，

[nɔː(r)][ˈevə(r)] [bɪˈheld] [ai] [ðaɪ] [ˈglɑːnsɪz] [səʊ] [ˈbiːmɪŋ] .
nor **ever** **beheld** **I** **thy** **glances** **so** **beaming** **.**
也不 曾经 观看 我 你的 眼神 所以 光芒四射 .

我从未见过你的目光如此灿烂。

[ˈdʒɔɪəs] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] ,
Joyous **thou** **comest** **,**
欢乐 你 彗星 ,

你欢快地到来，

[ænd; ənd] [ˈhæpi] :
and **happy** **:**
和 快乐的 :

并且快乐：

- [tɪz] [pleɪn] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l]
' **tis** **plain** **that** **among** **the** **poor** **people**
- 的 清楚的 那 之中 这 贫穷的 人们

很明显，在穷人中

[ðaʊ] [hæst] [biːn] [ˈʃeərɪŋ] [ðaɪ] [gɪfts] ,
Thou **hast** **been** **sharing** **thy** **gifts** **,**
你 哈斯特 到过 分享 你的 礼物 ,

你一直在分享你的礼物，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈblesɪŋz] [əˈpɒn] [ðiː] .
and **receiving** **their** **blessings** **upon** **thee** **.**
和 接收 他们的 祝福 之上 你 .

并接受他们的祝福。

" [ˈkwaɪətli] [ðen] ,
" **Quietly** **then** **,**
" 悄悄 然后 ,

“那么，安静地，

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɪəriəs] [wɜːdz] ,
and **with** **serious** **words** **,**
和 和 严肃的 字 ,

并用严肃的言辞，

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [hɪm] ['ɑːnsə(r)] :
the **son** **made** **him** **answer** **:**
这 儿子 制成 他 回答 :

儿子让他回答：

" [ɪf] [ai][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][jiː; ji] [wɪl] [kə'mend] ,
" **If** **I** **have** **acted** **as** **ye** **will** **commend** **,**
" 如果 我 有 行动 作为 是的 将要 表彰 ,

“如果我的行为如你们所称赞，

[ai] [nəʊ] [nɒt] ;
I **know** **not** **;**
我 知道 不是 ;

我不知道；

[bʌt; bət][ai] ['fɒləʊd] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [beɪd] [ˌem 'iː][duː; də] ,
but **I** **followed** **That** **which** **my** **heart** **bade** **me** **do** **,**
但 我 随后 那 哪个 我的 心 巴德 我 做 ,

但我遵从了我内心的召唤，

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][ɪg'zæktlɪ] [rɪ'leɪt] [juː; jʊ] .
as **I** **shall** **exactly** **relate** **you** **.**
作为 我 将 确切地 涉及 你 .

我将如实地告诉你。

[ðaʊ] [wɜːt] ,
Thou **wert** **,**
你 沃特 ,

你是，

['mʌðə(r)] ,
mother **,**
母亲 ,

母亲，

[səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['rʌmɪdʒɪŋ] - [mɒŋ] [ðaɪ][əʊld] ['piːsɪz] ,
so **long** **in** **rummaging** **'** **mong** **thy** **old** **pieces** **,**
所以 长的 在 翻找 - 蒙 你的 老的 件 ,

在你的旧物件中翻找了这么久，

['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] ,
Picking **and** **choosing** **,**
挑选 和 选择 ,

挑选，

[ðæt] [nɒt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['bʌnd(ə)l] [tə'geðə(r)] ;
that **not** **until** **late** **was** **thy** **bundle** **together** **;**
那 不是 直到 晚的 曾是 你的 捆 一起 ;

直到很晚才把你的包裹收拾好；

[ðen] [tuː] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪə(r)] [tʊk] [keə(r)][ænd; ənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] .
Then **too** **the** **wine** **and** **the** **beer** **took** **care** **and** **time** **in** **the** **packing** **.**
然后 也 这 葡萄酒 和 这 啤酒 采取 关心 和 时间 在 这 包装 .

然后葡萄酒和啤酒也需要花时间精心包装。

[wen] [ai] [keɪm] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [æt; ət][lɑːst] ,
When **I** **came** **forth** **through** **the** **gateway** **at** **last** **,**
什么时候 我 来了 前进 通过 这 网关 在 最后的 ,

当我终于走出大门时，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ,
and **out** **on** **the** **high** **-** **road** **,**
和 出去 在 这 高的 - 路 ,

在大路上，

['bækwəd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [stɹ'iːmd] [wɪð] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Backward **the** **crowd** **of** **citizens** **streamed** **with** **women** **and** **children** **,**
落后 这 人群 的 公民 流媒体 和 女性 和 孩子们 ,

后面是拥着妇女和儿童的市民人群，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ;
Coming **to** **meet** **me** **;**
未来 到 见面 我 ;

来见我；

[fɔː(r); fə(r)] [fɑː(r)] [wɒz; wəz] [ɔː'redi] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksaɪlz] .
for **far** **was** **already** **the** **band** **of** **the** **exiles** **.**
为了 远的 曾是 已经 这 乐队 的 这 流亡者 .

因为被掳的队伍已经走远了。

['kwɪkə(r)] [aɪ] [kept] [ɒn] [maɪ] [weɪ] ,
Quicker **I** **kept** **on** **my** **way** **,**
更快 我 保留 在 我的 方式 ,

我加快脚步，

[ænd; ənd] [drəʊv] [wɪð] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and **drove** **with** **speed** **to** **the** **village** **,**
和 驾驶 和 速度 到 这 村庄 ,

然后快速开车前往村庄，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [rest] ,
Where **they** **were** **meaning** **to** **rest** **,**
在哪里 他们 是 意义 到 休息 ,

他们原本想在那儿休息，

[æz; əz] [aɪ] [hɜːd] ,
as **I** **heard** **,**
作为 我 听到 ,

据我所知，

[ænd; ənd] ['tæri] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
and **tarry** **till** **morning** **.**
和 焦油 直到 早晨 .

并留到早晨。

['ðɪðəwəd] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] [striːt] [æz; əz] [aɪ] ['heɪstɪd] ,
Thitherward **up** **the** **new** **street** **as** **I** **hasted** **,**
向那边 向上 这 新的 街道 作为 我 匆忙 ,

我急忙沿着新街往那里走，

[ə; eɪ] [staʊt] - ['tɪmbəd] ['wægən] ,
a **stout** **-** **timbered** **wagon** **,**
一个 肥硕 - 木材 车皮 ,

一辆结实的木车，

[drɔːn] [baɪ] [tuː] ['ɒks(ə)n] ,
Drawn **by** **two** **oxen** **,**
绘制 经过 二 牛 ,

由两头牛拉着，

[aɪ] [sɔː] ,
I **saw** **,**
我 锯 ,

我看到，

[ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] [strɒgɪst] ;

of	**that**	**region**	**the**	**largest**	**and**	**strongest**	**;**
的	那	地区	这	最大	和	最强	;

该地区最大、最强的;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《赫尔曼与多萝西娅》(Hermann and Dorothea)
第2/8页

[waɪl] ,
While **,**
尽管 ,

尽管，

[wɪð] ['vɪgərəs] [steps] ,
with **vigorous** **steps** **,**
和 蓬勃 步骤 ,

迈着轻快的步伐，

[ə; eɪ] ['meɪdn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
a **maiden** **was** **walking** **beside** **them** **,**
一个 少女 曾是 步行 旁 他们 ,

一位少女走在他们旁边，

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
a **long** **staff** **in** **her** **hand** **,**
一个 长的 职员 在 她 手 ,

她手里拿着一根长杖，

[ðə; ði] [tuː] ['paʊəf(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] ,
the **two** **powerful** **creatures** **was** **guiding** **,**
这 二 强大的 生物 曾是 指导 ,

这两个强大的生物在引导，

[ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
Urging **them** **now** **,**
敦促 他们 现在 ,

现在敦促他们，

[naʊ] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ;
now **holding** **them** **back** **;**
现在 保持 他们 后退 ;

现在阻止他们；

[wɪð] [skɪl] [dɪd][ʃiː; ʃi] [draɪv] [ðem; ðəm] .
with **skill** **did** **she** **drive** **them** **.**
和 技能 做过 她 驾驶 他们 .

她熟练地驾驶着它们。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪdn] [pə'siːvd] [ˌem 'iː] ,
Soon **as** **the** **maiden** **perceived** **me** **,**
很快 作为 这 少女 感知 我 ,

当少女发现我时，

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
she **calmly** **drew** **near** **to** **the** **horses** **,**
她 平静地 画 靠近 到 这 马匹 ,

她平静地靠近马匹，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ˌem 'iː] :
And **in** **these** **words** **she** **addressed** **me** **:**
和 在 这些 字 她 已解决 我 :

她这样对我说：

- [nɒt] [ðʌs] [dɪ'plɔːrəbl] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [biːn] ,
' **Not** **thus** **deplorable** **always** **Has** **our** **condition** **been** **,**
- 不是 因此 可悲的 总是 有 我们的 状况 到过 ,

我们的境况并不总是如此悲惨，

[æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ðaʊ] [siːst] .
as **to** **-** **day** **on** **this** **journey** **thou** **seest** **.**
作为 到 - 天 在 这 旅行 你 西斯特 .

正如今天你在这次旅途中所看到的。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] [gɪfts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
I **am** **not** **yet** **grown** **used** **to** **asking** **gifts** **of** **a** **stranger** **,**
我 是 不是 然而 生长 用过的 到 问 礼物 的 一个 陌生人 ,

我还没有习惯向陌生人索要礼物，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋli] [gɪv] ,
Which **he** **will** **often** **unwillingly** **give** **,**
哪个 他 将要 经常 不情愿地 给 ,

他常常会不情愿地给予，

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['begə(r)] .
to **be** **rid** **of** **the** **beggar** **.**
到 是 摆脱 的 这 乞丐 .

摆脱乞丐。

[bʌt; bət] [nə'sesəti] [draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ;
But **necessity** **drives** **me** **to** **speak** **;**
但 必要性 驱动 我 到 说话 ;

但必要之举迫使我开口；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ,
for **here** **,**
为了 这里 ,

在这里，

[ɒn][ðə; ði] [strɔː] ,
on **the** **straw** **,**
在 这 稻草 ,

在稻草上，

[laɪz] ['njuːli] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [tʃaɪld] ,
lies **Newly** **delivered** **of** **child** **,**
谎言 新 发表 的 孩子 ,

刚刚生下孩子，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [lænd] - ['oʊnərz] [waɪf] ,
a **rich** **land** **-** **owner's** **wife** **,**
一个 富有的 土地 - 所有者的 妻子 ,

一位富有地主的妻子，

[huːm] [ai] ['skeəsli] [hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pregnənsi] ,
whom **I** **scarcely** **Have** **in** **her** **pregnancy** **,**
谁 我 几乎 有 在 她 怀孕 ,

她怀孕期间我几乎没怎么照顾她，

[seɪf] [brɔːt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][ænd; ənd]['wægən] .
safe **brought** **off** **with** **the** **oxen** **and** **wagon** **.**
安全的 带来 离开 和 这 牛 和 车皮 .

牛和马车安全地运走了。

['neɪkɪd] ,
Naked **,**
裸 ,

裸，

[naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['ɪnfənt] [ɪz] ['laɪɪŋ] ,
now **in** **her** **arms** **the** **new** **-** **born** **infant** **is** **lying** **,**
现在 在 她 武器 这 新的 - 出生 婴儿 是 说谎 ,

现在她怀里躺着一个新生的婴儿，

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ðə; ði][help]['aʊə(r)] [frendz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ,
And **but** **little** **the** **help** **our** **friends** **will** **be** **able** **to** **furnish** **,**
和 但 小的 这 帮助 我们的 朋友们 将要 是 有能力的 到 提供 ,

我们的朋友所能提供的帮助很少，

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
If **in** **the** **neighboring** **village** **,**
如果 在 这 邻接 村庄 ,

如果在邻近的村庄，

[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

的确，

[weə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [rest] [ˌjuː 'es] ,
where **to** **-** **day** **we** **would** **rest** **us** **,**
在哪里 到 - 天 我们 会 休息 我们 ,

今天我们要在这里休息，

[stɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] ;
Still **we** **shall** **find** **them** **;**
仍然 我们 将 寻找 他们 ;

我们仍会找到它们；

[ðəʊ] [mʌtʃ] [duː; də][ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .
though **much** **do** **I** **fear** **they** **already** **have** **passed** **it** **.**
尽管 很多 做 我 害怕 他们 已经 有 通过了 它 .

尽管我很担心他们已经通过了。

[ʃʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['lɪnɪn] [tuː; tə][speə(r)][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Shouldst **thou** **have** **linen** **to** **spare** **of** **any** **description** **,**
应该 你 有 亚麻布 到 空闲的 的 任何 描述 ,

如果你有多余的亚麻布，

[prə'vaɪdɪd] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ɑːt] ,
provided **Thou** **of** **this** **neighborhood** **art** **,**
假如 你 的 这 邻里 艺术 ,

只要你拥有这附近的艺术，

[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['tʃærətɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . -
to **the** **poor** **in** **charity** **give** **it** **.** **'**
到 这 贫穷的 在 慈善机构 给 它 . -

把它施舍给穷人吧。’

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" **Thus** **she** **spoke** **,**
" 因此 她 辐 ,

“她这样说道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['mʌðə(r)] [reɪzd] [hɜː'self] ['fiːbli] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɔː] ,
and **the** **pale** **-** **faced** **mother** **raised** **herself** **feebly** **Up** **from** **the** **straw** **,**
和 这 苍白 - 面对 母亲 提高 她自己 虚弱地 向上 从 这 稻草 ,

脸色苍白的母亲无力地从稻草上站起来，

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [lʊkt] .

and	towards	me	looked	.
和	向	我	看起来	.

并朝我望来。

[ðen] [sed] [ai][ɪn]['ɑːnsə(r)] :

Then	said	I	in	answer	:
然后	说	我	在	回答	:

我回答道:

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [gʊd] ,

'	Surely	unto	the	good	,
-	一定	到	这	好的	,

“确实是为了好,

[ə; eɪ]['spɪrɪt][frɒm; frəm]['hev(ə)n] [ɒft] ['spiːkəθ] ,

a	spirit	from	heaven	oft	speaketh	,
一个	精神	从	天堂	经常	说话	,

来自天堂的精灵经常说话,

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ðæt] ['θretnz] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['brʌðə(r)] .

Making	them	feel	the	distress	that	threatens	a	suffering	brother	.
制作	他们	感觉	这	痛苦	那	威胁	一个	痛苦	兄弟	.

让他们感受到受苦兄弟所面临的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

For	thou	must	know	that	my	mother	,
为了	你	必须	知道	那	我的	母亲	,

你必须知道我的母亲,

[ɔːl'redi] ['presidʒ, pri'seidʒ] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] ,

already	presaging	thy	sorrows	,
已经	预兆	你的	悲伤	,

已经预示你的悲伤,

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['streɪtˌweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] ,

Gave	me	a	bundle	to	use	it	straightway	for	the	need	of	the	naked	,
给予	我	一个	捆	到	使用	它	立刻	为了	这	需要	的	这	裸	,

给了我一捆钱,让我立即用来救济赤身裸体的人,

- [ðen] [ai] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,

'	Then	I	untied	the	knots	of	the	string	,
-	然后	我	解开	这	绳结	的	这	细绳	,

'然后我解开了绳结,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpə(r)] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [geɪv] ,

and	the	wrapper	of	father's	Unto	her	gave	,
和	这	包装纸	的	父亲的	到	她	给予	,

父亲的包裹物给了她,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [ðə; ði] [ʃɜːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪn] .

and	gave	her	as	well	the	shirts	and	the	linen	.
和	给予	她	作为	出色地	这	衬衫	和	这	亚麻布	.

并把衬衫和亚麻布也给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

And	she	thanked	me	with	joy	,
和	她	谢谢	我	和	喜悦	,

她高兴地向我道谢,

[ænd; ənd] [kraɪd] :

and	cried	:
和	哭	:

并喊道:

- [ðə; ði] ['hæpi] [bɪ'liːv] [nɒt] ['mɪrəklz] [jet] [kæn; kən][biː; bi] [rɔːt] :
' The happy believe not Miracles yet can be wrought :
- 这 快乐的 相信 不是 奇迹 然而 能 是 锻 :

“幸福的人不相信奇迹会发生：

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ɪn] [niːd] [wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [gɑːdz] [əʊn] [hænd][ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] ,
for only in need we acknowledge God's own hand and finger ,
为了 仅有的 在 需要 我们 承认 神的 自己的 手 和 手指 ,

因为只有在需要的时候我们才承认上帝自己的手和手指，

[ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['gʊdnəs] ,
that leads the good to show goodness ,
那 线索 这 好的 到 展示 善良 ,

引导善良的人表现出善良，

[wɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [θruː] [ðiː] ,
What unto us he has done through thee ,
什么 到 我们 他 有 完毕 通过 你 ,

他通过你对我们做了什么，

[meɪ] [hiː; hi][duː; də][tuː; tə] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] !
may he do to thee also !
可能 他 做 到 你 还 !

他也这样对待你!

[ænd; ənd][ai] [bɪ'held] [wɪð] [wɒt] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ['hændld] [ðə; ði] ['lininz] ,
And I beheld with what pleasure the sick woman handled the linens ,
和 我 观看 和 什么 乐趣 这 生病的 女士 处理 这 亚麻布 ,

我看见那病妇人兴高采烈地处理着亚麻布，

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [-] ['delɪkət] ['flænl] . -
But with especial delight the dressing - gown's delicate flannel . '
但 和 特别的 喜 这 敷料 - 礼服的 精美的 绒布 . -

但特别令人高兴的是晨衣的精致法兰绒。'

[let] [juː 'es] [meɪk] [heɪst] ,
Let us make haste ,
让 我们 制作 匆忙 ,

让我们赶紧，

- [ðə; ði][meɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sed] ,
' the maid to her said ,
- 这 女佣 到 她 说 ,

女仆对她说，

- [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
' and come to the village ,
- 和 来 到 这 村庄 ,

'来到村子里，

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hɔːlt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)] ['restɪŋ] .
Where our people will halt for the night and already are resting .
在哪里 我们的 人们 将要 停止 为了 这 夜晚 和 已经 是 休息 .

我们的人民将在那里过夜并正在休息。

[ðeə(r)] [ðiːz] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ai] ,
There these clothes for the children I ,
那里 这些 衣服 为了 这 孩子们 我 ,

我给孩子们准备了这些衣服，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
one and all ,
一 和 全部 ,

所有人，

['streɪtˌweɪ] [wɪl] ['pɔːʃ(ə)n] . -
straightway will portion . '
立刻 将要 部分 . -

马上就会分给你们。’

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sə'luːtɪd] [ə'gen] ,
Then she saluted again ,
然后 她 敬礼 再次 ,

然后她再次敬礼，

[hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [məʊst] ['wɔːmli] [ɪk'spresɪŋ] ,
her thanks most warmly expressing ,
她 谢谢 最多 热情地 表达 ,

她最热烈地表达谢意，

['stɑːtɪd] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] ;
Started the oxen ;
开始 这 牛 ;

启动了牛群；

[ðə; ði]['wægən] [went] [ɒn] ;
the wagon went on ;
这 车皮 去 在 ;

马车继续前行；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [aɪ] [stɪl] ['lɪŋgəd] ,
but there I still lingered ,
但 那里 我 仍然 徘徊不去 ,

但我仍然在那里徘徊，

[stɪl] [held] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn] [tʃek] ;
Still held the horses in check ;
仍然 握住 这 马匹 在 查看 ;

仍然控制着马匹；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
for now my heart was divided Whether to drive with speed to the village ,
为了 现在 我的 心 曾是 分割 无论 到 驾驶 和 速度 到 这 村庄 ,

现在我的心里很矛盾，是否要开车快速前往村庄，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ʃeə(r)] - [mɒŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
and there the provisions Share ' mong the rest of the people ,
和 那里 这 条款 分享 - 蒙 这 休息 的 这 人们 ,

其余的人分享食物，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [aɪ][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvə(r)][æt; ət] [wʌns] ,
or whether I here to the maiden All should deliver at once ,
或者 无论 我 这里 到 这 少女 全部 应该 递送 在 一次 ,

或者我是否应该立即把一切都交给这位少女，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skriːtli] [tuː; tə] ['pɔːʃ(ə)n] .
for her discreetly to portion .
为了 她 谨慎地 到 部分 .

让她谨慎地分配。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ,
And in an instant my heart had decided ,
和 在 一个 立即的 我的 心 有 决定 ,

那一刻，我的心已经决定，

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['draɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] ,
and quietly driving After the maiden ,
和 悄悄 驾驶 后 这 少女 ,

静静地追赶着少女，

[ai] [suːn] [ˌəʊvəˈtʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,
I soon overtook her ,
我 很快 超越 她 ,

我很快就追上了她，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] :
and said to her quickly :
和 说 到 她 迅速地 :

并迅速对她说：

- ['hɑːkən] ,
' Hearken ,
- 倾听 ,

'倾听，

[gʊd] ['meɪdn] ;
good maiden ;
好的 少女 ;

好姑娘；

- - [maɪ] ['mʌðə(r)] [pækt] [ʌp] [nɒt] ['lɪnɪn] - [stʌf] ['əʊnli]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
- - my mother packed up not linen - stuffs only Into the carriage ,
- - 我的 母亲 包装 向上 不是 亚麻布 - 东西 仅有的 进入 这 运输 ,

——我母亲不仅把亚麻布收拾进马车，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kləʊðz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ;
that I should have clothes to furnish the naked ;
那 我 应该 有 衣服 到 提供 这 裸 ;

我应该有衣服给赤身裸体的人穿；

[waɪn] [ænd; ənd][bɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [bɪ'saɪdz] ,
Wine and beer she added besides ,
葡萄酒 和 啤酒 她 额外 除了 ,

她还加了葡萄酒和啤酒，

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] :
and supply of provisions :
和 供应 的 条款 :

以及供给：

['plenti] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Plenty of all these things I have in the box of the carriage .
很多 的 全部 这些 事物 我 有 在 这 盒子 的 这 运输 .

我马车的箱子里有很多这些东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [muːvd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðiːz] ['ɒfərɪŋz] ['ɔːlsəʊ]['ɪntuː] [ðaɪ] [hænd] ;
But now I feel myself moved to deliver these offerings also Into thy hand ;
但 现在 我 感觉 我 已搬 到 递送 这些 供品 还 进入 你的 手 ;

但现在我感到自己也想把这些祭品交到你的手中；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [best] [fʊl'fɪl] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
for so shall I best fulfil my commission .
为了 所以 将 我 最好的 实现 我的 委员会 .

因为这样我才能最好地履行我的使命。

[ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] ,
Thou wilt divide them with judgment ,
你 枯萎 划分 他们 和 判断 ,

你必按审判分别他们，

[waɪl] [aɪ][mʌst; məst][baɪ] [tʃɑːns] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] . -
while I must by chance be directed . '
尽管 我 必须 经过 机会 是 指导 . -

而我必须偶然得到指引。'

[ˌðeərə'pɒn] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['meɪdn] :
Thereupon answered the maiden :
于是 回答 这 少女 :

少女回答道:

- [ai] [wɪl] [wɪð] ['feɪθflnəs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ðɪ:z] [ðaɪ] [gɪfts] ,
' I will with faithfulness portion These thy gifts ,
- 我 将要 和 忠诚 部分 这些 你的 礼物 ,

“我将忠实地分享你的礼物，

[ðæt] [ɔ:l][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['kʌmfət] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:di] . -
that all shall bring comfort to those who are needy . '
那 全部 将 带来 舒适 到 那些 WHO 是 贫困 . -

这一切都将给那些有需要的人带来安慰。’

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ,
Thus she spoke ,
因此 她 辐 ,

她这样说道，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [aɪ] ['əʊpənd] ,
and quickly the box of the carriage I opened ,
和 迅速地 这 盒子 的 这 运输 我 打开 ,

我迅速打开了马车的箱子，

[brɔ:t] [fɔ:θ] [ðens] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [hæmz] ,
Brought forth thence the substantial hams ,
带来 前进 因此 这 重大的 火腿 ,

把丰盛的火腿端上来，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['brɛdˌstʌfs] ,
and brought out the breadstuffs ,
和 带来 出去 这 面包 ,

拿出面包，

['bɔtlz] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][bɪə(r)] ,
Bottles of wine and beer ,
瓶子 的 葡萄酒 和 啤酒 ,

几瓶葡萄酒和啤酒，

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪdn] .
and one and all gave to the maiden .
和 一 和 全部 给予 到 这 少女 .

大家都把钱给了少女。

['wɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ,
Willingly would I have given her more ,
心甘情愿 会 我 有 给定 她 更多的 ,

我愿意给她更多，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['empti] .
but the carriage was empty .
但 这 运输 曾是 空的 .

但车厢是空的。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [pækt] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] [fi:t] ,
All she packed at the sick woman's feet ,
全部 她 包装 在 这 生病的 女性的 脚 ,

她把所有东西都放在病人的脚边，

[ænd; ənd] [went] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] .
and went on her journey .
和 去 在 她 旅行 .

然后继续她的旅程。

[ai] ,
I **,**
我 ,

我，

[wɪð] [maɪ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,
with **my** **horses** **and** **carriage** **,**
和 我的 马匹 和 运输 ,

带着我的马和马车，

[drəʊv] ['ræpɪdli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
drove **rapidly** **back** **to** **the** **city** **.**
驾驶 快速 后退 到 这 城市 .

迅速开车返回市区。

" ['ɪnstəntli] [naʊ] ,
" **Instantly** **now** **,**
" 即刻 现在 ,

“现在，

[wen] ['hɜːrmən] [hæd; həd] [siːst] ,
when **Hermann** **had** **ceased** **,**
什么时候 赫尔曼 有 停止 ,

当赫尔曼停下来时，

[ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['neɪbə(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːd] ,
the **talkative** **neighbor** **Took** **up** **the** **word** **,**
这 健谈 邻居 拿 向上 这 单词 ,

那个健谈的邻居接过话头，

[ænd; ənd] [kraɪd] :
and **cried** **:**
和 哭 :

并喊道：

" [əʊ] ['hæpi] ,
" **Oh** **happy** **,**
" 哦 快乐的 ,

“哦，很高兴，

[ɪn] [deɪz] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
in **days** **like** **the** **present** **,**
在 天 喜欢 这 展示 ,

在像现在这样的日子里，

[deɪz] [ɒv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
Days **of** **flight** **and** **confusion** **,**
天 的 航班 和 困惑 ,

逃亡和混乱的日子，

[huː] [laɪvz; lɪvz][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
who **lives** **by** **himself** **in** **his** **dwelling** **,**
WHO 生活 经过 他自己 在 他的 住宅 ,

他独自住在自己的住处，

['hævɪŋ] [nəʊ] [waɪf] [nɔː(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] ['terə(r)] !
Having **no** **wife** **nor** **child** **to** **be** **clinging** **about** **him** **in** **terror** **!**
拥有 不 妻子 也不 孩子 到 是 依恋 关于 他 在 恐怖 !

没有妻子和孩子在他身边惊恐万分！

['hæpi] [ai] [fiːl] [maɪ'self] [naʊ] ,
Happy **I** **feel** **myself** **now** **,**
快乐的 我 感觉 我 现在 ,

我现在感觉很幸福，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [biː; bi] [kɔːld] ['fɑːðə(r)] ;

and	would	not	for	much	be	called	father	;
和	会	不是	为了	很多	是	称为	父亲	;

也不会被称为父亲;

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Would	not	have	wife	and	children	to	-	day	,
会	不是	有	妻子	和	孩子们	到	-	天	,

今天不会有妻子和孩子,

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .

for	whom	to	be	anxious	.
为了	谁	到	是	焦虑的	.

为谁着急。

[ɒft] [hæv; həv] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [flaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;

Oft	have	I	thought	of	this	flight	before	;
经常	有	我	想法	的	这	航班	前	;

我以前经常想到这次飞行;

[ænd; ənd] [hæv; həv] [pækt] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [maɪ] [best] [θɪŋz] [ɔːl'redi] ,

and	have	packed	up	together	All	my	best	things	already	,
和	有	包装	向上	一起	全部	我的	最好的	事物	已经	,

并已将我所有最好的东西打包好,

[ðə; ðiː] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [əʊld] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['seɪntɪd] ['mʌðərz] ,

the	chains	and	old	pieces	of	money	That	were	my	sainted	mother's	,
这	链条	和	老的	件	的	钱	那	是	我的	圣徒	母亲的	,

我的圣洁母亲的锁链和旧钱币,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] [səʊld] [jet] .

of	which	not	one	has	been	sold	yet	.
的	哪个	不是	一	有	到过	卖	然而	.

但至今尚未售出一件。

[mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Much	would	be	left	behind	,
很多	会	是	左边	在后面	,

很多东西都会被遗弃,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

it	is	true	,
它	是	真的	,

是真的,

[nɒt] ['iːzəli] ['gɒtn] .

not	easily	gotten	.
不是	容易地	获得	.

不容易得到。

['iːv(ə)n] [ðə; ðiː] [ruːts] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [hɜːbs] ,

Even	the	roots	and	the	herbs	,
甚至	这	根	和	这	草药	,

甚至根和药草,

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪndəstri] ['gæðəd] ,

that	were	with	such	industry	gathered	,
那	是	和	这样的	行业	聚集	,

如此勤奋地聚集在一起,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] ,

I	should	be	sorry	to	lose	,
我	应该	是	对不起	到	失去	,

我应该为失败而感到遗憾,

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ɪz][bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] .
though **the** **worth** **of** **the** **goods** **is** **but** **trifling** **.**
尽管 这 值得 的 这 商品 是 但 琐事 .

尽管货物的价值微不足道。

[ɪf] [maɪ] [pə'veɪə(r)] [rɪ'meɪnd] ,
If **my** **purveyor** **remained** **,**
如果 我的 供应商 剩余 ,

如果我的供应商还在，

[ai][kʊd; kəd][gəʊ][frɒm; frəm][maɪ] ['dwelɪŋ] [kən'tentɪd] .
I **could** **go** **from** **my** **dwelling** **contented** **.**
我 可以 去 从 我的 住宅 满足 .

我可以心满意足地离开我的住所。

[wen] [maɪ] [kæʃ] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ə'weɪ] [seɪf] ,
When **my** **cash** **I** **have** **brought** **away** **safe** **,**
什么时候 我的 现金 我 有 带来 离开 安全的 ,

当我把现金安全带走时，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['reskjuːd] [maɪ]['pɜːs(ə)n] ,
and **have** **rescued** **my** **person** **,**
和 有 获救 我的 人 ,

救了我，

[ɔːl] [ɪz] [seɪf] :
All **is** **safe** **:**
全部 是 安全的 :

一切都安全：

[nʌn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][flai][æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] . "
none **find** **it** **so** **easy** **to** **fly** **as** **the** **single** **.** **"**
没有任何 寻找 它 所以 简单的 到 飞 作为 这 单身的 . "

没有什么比单机飞行更轻松了。”

" ['neɪbə(r)] ,
" **Neighbor** **,**
" 邻居 ,

“邻居，

" ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [jʌŋ] ['hɜːrmən] [wɪð] ['emfəsɪs] ['ɑːnsə(r)d] :
" **unto** **his** **words** **young** **Hermann** **with** **emphasis** **answered** **:**
" 到 他的 字 年轻的 赫尔曼 和 强调 回答 :

”年轻的赫尔曼强调地回答道：

" [ai][kæn; kən][ɪn][nəʊ] [waɪz] [ə'griː] [wɪð] [ðiː] [hɪə(r)] ,
" **I** **can** **in** **no** **wise** **agree** **with** **thee** **here** **,**
" 我 能 在 不 明智的 同意 和 你 这里 ,

“我完全不同意你的说法，

[ænd; ənd] ['senʃə(r)] [ðaɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
and **censure** **thy** **language** **.**
和 谴责 你的 语言 .

并谴责你的语言。

[ɪz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [praɪzd] ,
Is **he** **indeed** **a** **man** **to** **be** **prized** **,**
是 他 的确 一个 男人 到 是 珍贵的 ,

他确实是一个值得珍惜的人吗?

[huː] ,
who **,**
WHO ,

WHO，

[ɪn] [gʊd] [ænd; ənd][ɪn]['i:v(ə)l] ,
in good and in evil ,
在 好的 和 在 邪恶的 ,

无论善恶，

[teɪks] [nəʊ] [θɔ:t] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][self] ,
Takes no thought but for self ,
需要 不 想法 但 为了 自己 ,

不为自己考虑，

[ænd; ənd] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] ,
and gladness and sorrow with others Knows not how to divide ,
和 欢乐 和 悲哀 和 其他的 知道 不是 如何 到 划分 ,

和别人的欢乐和悲伤不知道如何划分，

[nɔ:(r)] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [səʊ] [ɪm'pel] [hɪm] ?
nor feels his heart so impel him ?
也不 感觉 他的 心 所以 促使 他 ?

他的内心也没有受到这样的驱使吗?

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] :
Rather than ever to - day would I make up my mind to be married :
相当 比 曾经 到 - 天 会 我 制作 向上 我的 头脑 到 是 已婚 :

而不是今天我决定结婚:

['meni] [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] ['meɪdn] [ɪz] [ni:d] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [prə'tekʃ(ə)n] ,
Many a worthy maiden is needing a husband's protection ,
许多 一个 值得 少女 是 需要 一个 丈夫的 保护 ,

许多贤惠的少女需要丈夫的保护，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ni:dz] [æn; ən] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [waɪf] [wen] [ɪl] [ɪz] [ɪm'pendɪŋ] . - -
And the man needs an inspiriting wife when ill is impending . ' '
和 这 男人 需求 一个 鼓舞人心 妻子 什么时候患病的 是 即将到来的 . - -

当疾病即将来临时，男人需要一位鼓舞人心的妻子。”

[ˌðeərə'pɒn] ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'plaɪd] :
Thereupon smiling the father replied :
于是 微笑 这 父亲 回复 :

父亲随即微笑着回答道:

" [ðʌs] [lʌv] [aɪ][tu:; tə][hɪə(r)] [ði:] !
" Thus love I to hear thee !
" 因此 爱 我 到 听到 你 !

“我真喜欢听你说话!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [wɜ:d] [sʌtʃ] [æz; əz] ['reəli] [aɪv] [nəʊn] [ði:] [tu:; tə]['ʌtə(r)] .
That is a sensible word such as rarely I've known thee to utter .
那 是 一个 明智的 单词 这样的 作为 很少 我已经 已知 你 到 说出 .

我很少听到你这么说，这是一句明智的话。

" ['streɪtˌweɪ] ,
" Straightway ,
" 立刻 ,

“立刻，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] ['kwɪknəs] ,
the mother broke in with quickness ,
这 母亲 打破 在 和 速度 ,

母亲很快插嘴道，

[ik'skleim] :
exclaiming :
惊呼 :

惊呼:

" [sʌn] ,
" Son ,
" 儿子 ,

“儿子,

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

确实,

[ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] !
thou art right !
你 艺术 正确的 !

你是对的!

[wiː; wi]['peərənts][hæv; həv][set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] ;
we parents have set the example ;
我们 父母 有 放 这 例子 ;

我们父母已经树立了榜样;

['siːɪŋ] [ðæt] [nɒt][ɪn]['aʊə(r)]['siːz(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ][dɪd][wiː; wi] [tʃuːz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
Seeing that not in our season of joy did we choose one another ;
看到 那 不是 在 我们的 季节 的 喜悦 做过 我们 选择 一 其他 ;

看到我们不是在欢乐的季节选择彼此;

['rɑːðə(r)][ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [baʊnd] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] .
Rather the saddest of hours it was that bound us together .
相当 这 最悲伤的 的 小时 它 曾是 那 边界 我们 一起 .

正是最悲伤的时刻将我们紧紧联系在一起。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] - - [aɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
Monday morning - - I mind it well ;
周一 早晨 - - 我 头脑 它 出色地 ;

星期一早上——我很介意;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [priː'siːd, priː] [keɪm] [ðæt] ['terəb(ə)l]['faɪə(r)][baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz]
for the day that preceded Came that terrible fire by which our city was
为了 这 天 那 之前 来 那 糟糕的 火 经过 哪个 我们的 城市 曾是
['rævidʒ] -
ravaged -
饱受蹂躏 -

因为前一天发生了一场可怕的火灾,我们的城市被毁了——

['twenti] [j'iəz] [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] .
Twenty years will have gone .
二十 年 将要 有 已消失 .

二十年已经过去了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ;
The day was a Sunday as this is ;
这 天 曾是 一个 星期日 作为 这 是 ;

那天是星期天;

[hɒt] [ænd; ənd][draɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['siːz(ə)n] ;
Hot and dry was the season ;
热的 和 干燥 曾是 这 季节 ;

这是一个炎热干燥的季节;

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

the	water	was	almost	exhausted	.
这	水	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

水几乎用完了。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['strəʊlɪŋ] [ə'brɔːd][ɪn][ðeə(r)]['hɒlədeɪ] [dresɪz] ,

All	the	people	were	strolling	abroad	in	their	holiday	dresses	,
全部	这	人们	是	漫步	国外	在	他们的	假期	连衣裙	,

人们都穿着节日盛装在外面散步，

- [mɒŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pɑːtli] ,

'	Mong	the	villages	partly	,
-	蒙	这	村庄	部分	,

在村庄中，

[ænd; ənd][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tævəːnz] .

and	part	in	the	mills	and	the	taverns	.
和	部分	在	这	磨坊	和	这	酒馆	.

并参与磨坊和酒馆的工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn] ,

And	at	the	end	of	the	city	the	flames	began	,
和	在	这	结尾	的	这	城市	这	火焰	开始	,

城市的尽头燃起了熊熊大火，

[ænd; ənd] [went] ['kɔːsɪŋ] ['kwɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

and	went	coursing	Quickly	along	the	streets	,
和	去	赛跑	迅速地	沿着	这	街道	,

沿着街道快速奔跑，

[kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] .

creating	a	draught	in	their	passage	.
创建	一个	草稿	在	他们的	通道	.

在他们的通道上形成气流。

[bɜːnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɑːrnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kəʊpiəs] ['hɑːvɪst] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['gɑːnə] ;

Burned	were	the	barns	where	the	copious	harvest	already	was	garnered	;
烧伤	是	这	谷仓	在哪里	这	丰富	收成	已经	曾是	获得	;

已经收获丰收的谷仓也被烧毁了；

[bɜːnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [striːts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ;

Burned	were	the	streets	as	far	as	the	market	;
烧伤	是	这	街道	作为	远的	作为	这	市场	;

通往市场的街道都被烧毁了；

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

the	house	of	my	father	,
这	房子	的	我的	父亲	,

我父亲的房子，

['neɪbə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Neighbor	to	this	,
邻居	到	这	,

与此相邻，

[wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

was	destroyed	,
曾是	损毁	,

被摧毁了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]['ɔːlsəʊ] [fel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	one	also	fell	with	it	.
和	这	一	还	跌倒	和	它	.

这一个也跟着倒下了。

['lɪt(ə)l] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] .

Little	we	managed	to	save	.
小的	我们	管理	到	节省	.

我们能挽救的很少。

[ai][sæt] ,

I	sat	,
我	卫星	,

我坐下，

[ðæt] ['sɒrəʊfl] [naɪt] [θruː] ,

that	sorrowful	night	through	,
那	悲伤	夜晚	通过	,

度过那个悲伤的夜晚，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ,

Outside	the	town	on	the	common	,
外部	这	镇	在	这	常见的	,

在城外的公共地上，

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][bedz][ænd; ənd][ðə; ði]['bɒksɪz] .

to	guard	the	beds	and	the	boxes	.
到	警卫	这	床	和	这	盒子	.

守护床和箱子。

[sliːp] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] ,

Sleep	overtook	me	at	last	,
睡觉	超越	我	在	最后的	,

我终于睡着了，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'gen] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ,

and	when	I	again	was	awakened	,
和	什么时候	我	再次	曾是	觉醒	,

当我再次醒来时，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'sendz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,

Feeling	the	chill	of	the	morning	that	always	descends	before	sunrise	,
感觉	这	寒意	的	这	早晨	那	总是	下降	前	日出	,

感受日出前总会降临的清晨的凉意，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][gleə(r)] ,

There	were	the	smoke	and	the	glare	,
那里	是	这	抽烟	和	这	强光	,

烟雾缭绕，强光刺眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] [ɪn]['ruːɪnz] .

and	the	walls	and	chimneys	in	ruins	.
和	这	墙壁	和	烟囱	在	废墟	.

墙壁和烟囱都成了废墟。

[ðen] [fel] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒn][maɪ] [hɑːt] ;

Then	fell	a	weight	on	my	heart	;
然后	跌倒	一个	重量	在	我的	心	;

然后我的心上落下了一个重担；

[bʌt; bət][mɔː(r)][mə'dʒestɪk][ðæn; ðən]['evə(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][sʌn] [ə'gen] ,

but	more	majestic	than	ever	Came	up	the	sun	again	,
但	更多的	雄伟	比	曾经	来	向上	这	太阳	再次	,

但比以往更加雄伟，太阳再次升起，

[ɪn'spaɪərɪŋ][maɪ] ['bʊzəm] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] .

inspiring	my	bosom	with	courage	.
鼓舞人心	我的	怀	和	勇气	.

激发我心中的勇气。

[ðen] [ai] [rəʊz] ['heɪstɪli] [ʌp] ,
Then I rose hastily up ,
然后 我 玫瑰 草草 向上 ,

然后我赶紧站起来，

[wɪð] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] [weər'ɒn] ['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] [hæd; həd] [stʊd] ,
with a yearning the place to revisit Whereon our dwelling had stood ,
和 一个 渴望 这 地方 到 重访 其中 我们的 住宅 有 站立 ,

怀着渴望重游我们曾经居住的地方，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [henz] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] ,
and to see if the hens had been rescued ,
和 到 看 如果 这 母鸡 有 到过 获救 ,

看看母鸡是否获救，

[wɪtʃ] [ai] [ɪ'speʃəli] [lʌvd] ,
Which I especially loved ,
哪个 我 尤其 喜爱 ,

我特别喜欢的是，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [stɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
for I still was a child in my feelings .
为了 我 仍然 曾是 一个 孩子 在 我的 情怀 .

因为我的感情仍然像个孩子。

[ðʌs] [æz; əz] [ai] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɪl] - ['sməʊkɪŋ] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːt] - [jɑːd]
Thus as I over the still - smoking timbers of house and of court - yard
因此 作为 我 超过 这 仍然 - 吸烟 木材 的 房子 和 的 法庭 - 院子
[pɪkt] [maɪ] [wei] ,
Picked my way ,
挑选 我的 方式 ,

因此，当我穿过仍在冒烟的房屋和庭院的木屋时，我选择了一条路，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [səʊ] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ,
and beheld the dwelling so ruined and wasted ,
和 观看 这 住宅 所以 毁坏 和 浪费 ,

看到房屋如此荒废，

[ðaʊ] ['kæmɪst] [ʌp] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Thou camest up to examine the place ,
你 卡梅斯特 向上 到 检查 这 地方 ,

你来勘察这个地方，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
from the other direction .
从 这 其他 方向 .

从另一个方向。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ðaɪ] [hɔːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [hæd; həd] [biːn] ['berid] ;
Under the ruins thy horse in his stall had been buried ;
在下面 这 废墟 你的 马 在 他的 摊位 有 到过 埋葬 ;

你的马在马厩里被埋在废墟下；

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [biːmz] ;
the rubbish Lay on the spot and the glimmering beams ;
这 垃圾 莱 在 这 点 和 这 微光 光束 ;

垃圾散落在原地，光束闪烁；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
of the horse we saw nothing .
的 这 马 我们 锯 没有什么 .

我们什么也没看到那匹马。

['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] [ðʌs] ,

Thoughtful	**and**	**grieving**	**we**	**stood**	**there**	**thus**	**,**
周到	和	悲伤	我们	站立	那里	因此	,

我们悲伤地站在那里，

[iːtʃ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

each	**facing**	**the**	**other**	**,**
每个	面向	这	其他	,

彼此面对，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['fɔːlən] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] ['aʊə(r)] [kɔːt] - [jɑːrdz] .

Now	**that**	**the**	**wall**	**was**	**fallen**	**that**	**once**	**had**	**divided**	**our**	**court**	**-**	**yards**	**.**
现在	那	这	墙	曾是	倒下	那	一次	有	分割	我们的	法庭	-	码	.

现在，曾经分隔我们庭院的墙已经倒塌了。

[ˌðeərə'pɒn] [ðaʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [dɪdst] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

Thereupon	**thou**	**by**	**the**	**hand**	**didst**	**take**	**me**	**,**
于是	你	经过	这	手	迪斯特	拿	我	,

于是你牵着我的手，

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	**speak**	**to**	**me**	**,**
和	说话	到	我	,

跟我说话，

['seɪɪŋ] , - - -

saying	**,**	**-**	**-**	**'**
说	,	-	-	-

说——'

['liːsə] ,

Lisa	**,**
丽莎	,

丽莎，

[haʊ] ['ɜːnɪst] [ðaʊ] ['hɪðə(r)] ?

how	**earnest**	**thou**	**hither**	**?**
如何	认真	你	这里	?

你在这里有多认真?

[gəʊ] [bæk] !

Go	**back**	**!**
去	后退	!

回去!

[ðaɪ] [səʊls] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bɜːnɪŋ] ;

thy	**soles**	**must**	**be**	**burning**	**;**
你的	鞋底	必须	是	燃烧	;

你的脚底一定火辣辣的;

[hɒt] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɪz] [hɪə(r)] :

Hot	**the**	**rubbish**	**is**	**here**	**:**
热的	这	垃圾	是	这里	:

热门垃圾在这里:

[ˌaɪ 'tiː] [skɔːtʃ] [maɪ] [buːts] ,

it	**scorches**	**my**	**boots**	**,**
它	焦土	我的	靴子	,

它烧焦了我的靴子，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋgə(r)] . -

which	**are**	**stronger**	**.**	**'**
哪个	是	更强	.	-

更强大。'

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [lɪft] [ˌem ˈiː] [ʌp] ,
And **thou** **didst** **lift** **me** **up** **,**
和 你 迪斯特 举起 我 向上 ,

你又将我托起，

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [aʊt] [θruː] [ðaɪ] [kɔːt] - [jɑːd] .
and **carry** **me** **out** **through** **thy** **court** **-** **yard** **.**
和 携带 我 出去 通过 你的 法庭 - 院子 .

带我穿过你的院子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [left] ['stændɪŋ] [jet] [wɪð] [ɪts] ['ɑːtʃweɪ] ,
There **was** **the** **door** **of** **the** **house** **left** **standing** **yet** **with** **its** **archway** **,**
那里 曾是 这 门 的 这 房子 左边 常设 然而 和 它是 拱道 ,

房子的门和拱门还留在那里，

[dʒʌst] [æz; əz] - [tɪz] ['stændɪŋ] [naʊ] ,
Just **as** **'** **tis** **standing** **now** **,**
只是 作为 - 的 常设 现在 ,

就像现在这样，

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] .
the **one** **thing** **only** **remaining** **.**
这 一 事物 仅有的 其余的 .

唯一剩下的东西。

[ðen] [ðaʊ] [dɪdst] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] ;
Then **thou** **didst** **set** **me** **down** **and** **kiss** **me** **;**
然后 你 迪斯特 放 我 向下 和 吻 我 ;

然后你把我放下并亲吻我；

[tuː; tə] [ðæt] [ai][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ;
to **that** **I** **objected** **;**
到 那 我 反对 ;

我对此表示反对；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] ['kaɪndli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['læŋgwɪdʒ] :
But **thou** **didst** **answer** **and** **say** **with** **kindly** **significant** **language** **:**
但 你 迪斯特 回答 和 说 和 亲切地 重要的 语言 :

但你却用慈祥而意味深长的语言回答道：

- [siː] !
' **See** **!**
- 看 !

'看！

[maɪ] [haʊs] [laɪz] [ɪn] ['ruːɪnz] :
my **house** **lies** **in** **ruins** **:**
我的 房子 谎言 在 废墟 :

我的房子已成废墟：

[rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ;
remain **here** **and** **help** **me** **rebuild** **it** **;**
保持 这里 和 帮助 我 重建 它 ;

留在这里并帮助我重建它；

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [help] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ðaɪ] ['fɑːˌðərz] . -
So **shall** **my** **help** **in** **return** **be** **given** **to** **building** **thy** **father's** **.** **'**
所以 将 我的 帮助 在 返回 是 给定 到 建筑 你的 父亲的 . -

所以作为回报，我将帮助你建造你父亲的房子。'

[jet] [dɪd] [ai] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðiː] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
Yet **did** **I** **not** **comprehend** **thee** **until** **thou** **sentest** **thy** **mother** **Unto** **my** **father** **,**
然而 做过 我 不是 理解 你 直到 你 测试 你的 母亲 到 我的 父亲 ,

直到你差遣你的母亲到我父亲那里，我才明白你的心意。

[ænd; ənd] [kwɪk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [i'spauzəl] [ə'kʌmplɪʃt] .

and	quick	were	the	happy	espousals	accomplished	.
和	快的	是	这	快乐的	订婚	完成	.

幸福的婚事很快就完成了。

[iːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðəʊz] [hɑːf] - [kən'sjuːmd] [t'ɪmbəz] ,

E'en	to	this	day	I	remember	with	joy	those	half	-	consumed	timbers	,
e'en	到	这	天	我	记住	和	喜悦	那些	一半	-	消耗	木材	,

直到今天，我仍然高兴地记得那些半烧毁的木材，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] ['splendə(r)] ;

And	I	can	see	once	more	the	sun	coming	up	in	such	splendor	;
和	我	能	看	一次	更多的	这	太阳	未来	向上	在	这样的	辉煌	;

我又一次看到太阳如此灿烂地升起；

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['hʌzbənd] ;

For	'	twas	the	day	that	gave	me	my	husband	;
为了	-	那是	这	天	那	给予	我	我的	丈夫	;

因为那一天我得到了我的丈夫；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[eə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['siːz(ə)n] [pɑːst] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [ˌdesə'leɪʃn] ,

ere	the	first	season	Passed	of	that	wild	desolation	,
埃雷	这	第一的	季节	通过了	的	那	荒野	荒凉	,

在那荒凉的第一个季节过去之前，

[ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][maɪ] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

a	son	to	my	youth	had	been	given	.
一个	儿子	到	我的	青年	有	到过	给定	.

我年轻时有了一个儿子。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [preɪz] [ðiː] ,

Therefore	I	praise	thee	,
所以	我	称赞	你	,

因此我赞美你，

['hɜːrmən] ,

Hermann	,
赫尔曼	,

赫尔曼，

[ðæt] [ðaʊ] ,

that	thou	,
那	你	,

你，

[wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ə'ʃʊərəns] ,

with	an	honest	assurance	,
和	一个	诚实的	保证	,

并真诚地保证，

[ʃʊdst] ,

Shouldst	,
应该	,

应该，

[ɪn] [ðiːz] ['spɹəʊfl] [deɪz] ,

in	these	sorrowful	days	,
在	这些	悲伤	天	,

在这些悲伤的日子里，

[biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðaɪ'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] ,

be	thinking	thyself	of	a	maiden	,
是	思维	你自己	的	一个	少女	,

想象自己是个少女，

[ænd; ənd][ə'mɪd]['ruːɪnz][ænd; ənd][wɔː(r)] [ʃʊdst] [ðʌs] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] .

And	amid	ruins	and	war	shouldst	thus	have	the	courage	to	woo	her	.
和	之中	废墟	和	战争	应该	因此	有	这	勇气	到	哇	她	.

因此，在废墟和战争中，应该有勇气去追求她。

" ['streɪtˌweɪ] ,

"	Straightway	,
"	立刻	,

“立刻，

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɔːmθ] ,

and	with	warmth	,
和	和	温暖	,

带着温暖，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

the	father	replied	to	her	,
这	父亲	回复	到	她	,

父亲回答她，

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" ['wɜːði] [ɒv; əv] [preɪz] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

"	Worthy	of	praise	is	the	feeling	,
"	值得	的	称赞	是	这	感觉	,

“值得称赞的是这种感觉，

[ænd; ənd] ['truːθfl] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['stɔːri] ,

and	truthful	also	the	story	,
和	真实	还	这	故事	,

故事也很真实，

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

母亲，

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'leɪtɪd] ;

that	thou	hast	related	;
那	你	哈斯特	有关的	;

你所讲述的；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ɪn'diːd] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] .

for	so	indeed	everything	happened	.
为了	所以	的确	一切	发生	.

一切确实发生了。

['betə(r)] ,

Better	,
更好的	,

更好的，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪz]['betə(r)] .
is better .
是 更好的 .

更好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ɔːl] [men]
It is not the business of all men
它 是 不是 这 商业 的 全部 男人

这不是所有人的事

[ðʌs] [ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] :
Thus their life and estate to begin from the very foundation :
因此 他们的 生活 和 财产 到 开始 从 这 非常 基础 :

因此，他们的生活和财产从基础开始：

['evri] [wʌn] [niːdz] [nɒt][tuː; tə] ['wʌri] [hɪm'self] [æz; əz][wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [dɪd] .
Every one needs not to worry himself as we and the rest did .
每一个 一 需求 不是 到 担心 他自己 作为 我们 和 这 休息 做过 .

每个人都不需要像我们和其他人一样担心自己。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huːz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] ,
how happy is he whose father and mother shall give him ,
如何 快乐的 是 他 谁 父亲 和 母亲 将 给 他 ,

有父母赐福给他的人，

['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] ,
Furnished and ready ,
提供 和 准备好 ,

家具齐全，

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'dɔːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːs] .
a house which he can adorn with his increase .
一个 房子 哪个 他 能 装饰 和 他的 增加 .

他可以用自己的收入来装饰一所房子。

['evri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz][hɑːd] ;
Every beginning is hard ;
每一个 开始 是 难的 ;

万事开头难；

[bʌt; bət][məʊst][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] .
but most the beginning a household .
但 最多 这 开始 一个 家庭 .

但大多数刚开始是一个家庭。

['meni] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] ['wɒnts] ,
Many are human wants ,
许多 是 人类 想要 ,

人类的欲望有很多，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['deɪli] [grəuz] ['dɪrər] ,
and every thing daily grows dearer ,
和 每一个 事物 日常的 生长 更贵 ,

每样东西都一天比一天珍贵，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] .

So	that	a	man	must	consider	the	means	of	increasing	his	earnings	.
所以	那	一个	男人	必须	考虑	这	方法	的	增加	他的	收益	.

因此，一个人必须考虑增加收入的方法。

[ðɪs] [aɪ] [həʊp] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiː] ,

This	I	hope	therefore	of	thee	,
这	我	希望	所以	的	你	,

因此，我向你盼望，

[maɪ] ['hɜːrmən] ,

my	Hermann	,
我的	赫尔曼	,

我的赫尔曼，

[ðæt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [eə(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] [braɪd] [huː] [ɪz] ['hænsəmli]

that	into	our	dwelling	Thou	wilt	be	bringing	ere	long	a	bride	who	is	handsomely
那	进入	我们的	住宅	你	枯萎	是	带来	埃雷	长的	一个	新娘	WHO	是	英俊地

['dauə] ;

dowered	;
嫁妆	;

不久，你就会带着一位嫁妆丰厚的新娘来到我们的住所；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['gælənt] [jʌŋ] [mæn][hæv; həv][æn; ən]['ɒpjələnt] ['meɪdn] .

For	it	is	meet	that	a	gallant	young	man	have	an	opulent	maiden	.
为了	它	是	见面	那	一个	英勇	年轻的	男人	有	一个	奢华	少女	.

因为一个英俊的年轻人拥有一个美丽的少女是理所当然的。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm] [hwənː'er] ,

Great	is	the	comfort	of	home	whene'er	,
伟大的	是	这	舒适	的	家	无论何时	,

无论何时，家里总是那么舒适，

[wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪ'lektɪd] ,

with	the	woman	elected	,
和	这	女士	当选	,

与当选的女性一起，

['entə(r)][ðə; ði]['juːsf(ə)l]['prez(ə)nts] ,

Enter	the	useful	presents	,
进入	这	有用	礼物	,

输入有用的礼物，

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

除了，

[ɪn][bɒks][ænd; ənd][ɪn] ['bɑːskɪt] .

in	box	and	in	basket	.
在	盒子	和	在	篮子	.

在盒子里和篮子里。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [veɪn] [hæz; həz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [biːn] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Not	for	this	many	a	year	in	vain	has	the	mother	been	busy	Making	her
不是	为了	这	许多	一个	年	在	徒劳	有	这	母亲	到过	忙碌的	制作	她

['dɔːtərz] ['lininz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['tekstʃə(r)] ;

daughter's	linens	of	strong	and	delicate	texture	;
女儿的	亚麻布	的	强的	和	精美的	质地	;

母亲这么多年来一直忙于为女儿制作质地坚韧、精致的亚麻布，这并非徒劳；

[gɒd] - ['peərənts][hæv; həv][nɒt][ɪn][veɪn] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)]['ves(ə)lz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

God	-	parents	have	not	in	vain	been	giving	their	vessels	of	silver	,
上帝	-	父母	有	不是	在	徒劳	到过	给予	他们的	船只	的	银	,

教父母们没有白白奉献他们的银器，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][leɪd][baɪ][ɪn][hɪz; ɪz][desk][ðə; ði][reə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

And	the	father	laid	by	in	his	desk	the	rare	pieces	of	money	;
和	这	父亲	铺设	经过	在	他的	桌子	这	稀有的	件	的	钱	;

父亲把稀有的钱币放在书桌里；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ][deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] ,

For	there	a	day	will	come	when	she	,
为了	那里	一个	天	将要	来	什么时候	她	,

因为总有一天，她会

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] ,

with	her	gifts	and	possessions	,
和	她	礼物	和	财产	,

带着她的礼物和财产，

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] [juːθ] [rɪ'dʒɔɪs] [huː] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

Shall	that	youth	rejoice	who	has	chosen	her	out	of	all	others	.
将	那	青年	麾	WHO	有	选定	她	出去	的	全部	其他的	.

那个从众多年轻人中选择了她的年轻人会感到高兴吗?

[wel] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Well	do	I	know	how	good	in	a	house	is	a	woman's	position	,
出色地	做	我	知道	如何	好的	在	一个	房子	是	一个	女性的	位置	,

我很清楚女人在家里的地位有多高，

[huː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

Who	her	own	furniture	round	her	knows	,
WHO	她	自己的	家具	圆形的	她	知道	,

她身边的家具谁知道，

[ɪn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['tʃeɪmbə(r)] ;

in	kitchen	and	chamber	;
在	厨房	和	房间	;

在厨房和房间里；

[huː] [hɜː'self] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [hɜː'self] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæz; həz] ['kʌvəd] .

Who	herself	the	bed	and	herself	the	table	has	covered	.
WHO	她自己	这	床	和	她自己	这	桌子	有	涵盖	.

谁曾为自己铺床，为自己铺桌子。

['əʊnli][ə; eɪ] [wel] - ['dauə] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [rɪ'siːv] [tuː; tə][maɪ] ['dwelɪŋ] .

Only	a	well	-	dowered	bride	should	I	like	to	receive	to	my	dwelling	.
仅有的	一个	出色地	-	嫁妆	新娘	应该	我	喜欢	到	收到	到	我的	住宅	.

我只愿意接待嫁妆丰厚的新娘到我家来。

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ɪz][ʃʊə(r)] ,

She	who	is	poor	is	sure	,
她	WHO	是	贫穷的	是	当然	,

贫穷的人肯定，

[ɪn][ðə; ði][end] ,

in	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

[tuː; tə][biː; bi] [skɔːnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

to	be	scorned	by	her	husband	;
到	是	被鄙视	经过	她	丈夫	;

被丈夫鄙视；

[ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz] ['sɜːvənt] [biː; bi] [held] ,

And	will	as	servant	be	held	,
和	将要	作为	仆人	是	握住	,

并被当作仆人，

[huː] [æz; əz] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l] .

who	as	servant	came	in	with	her	bundle	.
WHO	作为	仆人	来了	在	和	她	捆	.

她作为女仆带着包裹进来了。

[men] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [gɒn] ['əʊvə(r)] .

Men	will	remain	unjust	when	the	season	of	love	is	gone	over	.
男人	将要	保持	不公正	什么时候	这	季节	的	爱	是	已消失	超过	.

当爱情的季节过去后，人们仍将不公正。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[maɪ] ['hɜːrmən] ,

my	Hermann	,
我的	赫尔曼	,

我的赫尔曼，

[ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [əʊld][eɪdʒ] [ðaʊ] ['greɪtli] [kænst] ['glædn] ,

thy	father's	old	age	thou	greatly	canst	gladden	,
你的	父亲的	老的	年龄	你	非常	罐	格拉登	,

你父亲的晚年，你一定非常高兴，

[ɪf] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] ['spiːdəli] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['dwelɪŋ] ,

If	thou	a	daughter	-	in	-	law	will	speedily	bring	to	my	dwelling	,
如果	你	一个	女儿	-	在	-	法律	将要	迅速地	带来	到	我的	住宅	,

如果你能尽快把儿媳妇带到我家，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hɪə(r)] ,

Out	of	the	neighborhood	here	,
出去	的	这	邻里	这里	,

走出这里的街区，

- - [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ,

-	-	from	the	house	over	yonder	,
-	-	从	这	房子	超过	远处	,

——从那边的房子里，

[ðə; ði] [griːn] [wʌn] .

the	green	one	.
这	绿色的	一	.

绿色的。

[rɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mæn] ,

Rich	is	the	man	,
富有的	是	这	男人	,

有钱人，

[ai][kæn; kən] tel1 [ðiː] .

I	can	tel1	thee	.
我	能	tel1	你	.

我可以告诉你。

[hɪz; ɪz] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] ['træfɪk] ['deɪli] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [rɪtʃə] ;

His	manufactures	and	traffic	Daily	are	making	him	richer	;
他的	制成品	和	交通	日常的	是	制作	他	更富有	;

他的制造业和贸易业每天都在使他变得更加富有；

[fɔː(r); fə(r)] [wens] [drɔːz] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [nɒt] ['prɒfɪt] ?

for	whence	draws	the	merchant	not	profit	?
为了	何处	平局	这	商人	不是	利润	?

商人从哪里得不到利润呢?

[θriː] [d'ɔːtəz] ['əʊnli][hiː; hi][hæz; həz] ,

Three	daughters	only	he	has	,
三	女儿们	仅有的	他	有	,

他只有三个女儿,

[tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

to	divide	his	fortune	among	them	.
到	划分	他的	财富	之中	他们	.

把他的财产分给他们。

[truː] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɔːl'redi] [ɪz]['teɪkən] ;

True	that	the	eldest	already	is	taken	;
真的	那	这	长子	已经	是	已采取	;

确实,老大已经有人了;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['sekənd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

but	there	is	the	second	Still	to	be	had	,
但	那里	是	这	第二	仍然	到	是	有	,

但还有第二个,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [θɜːd] ;

as	well	as	the	third	;
作为	出色地	作为	这	第三	;

以及第三个;

[ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] [səʊ] ,

and	not	long	so	,
和	不是	长的	所以	,

不久之后,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

it	may	be	.
它	可能	是	.

有可能。

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['lɪŋgəd] [tɪl] [naʊ] ,

I	would	never	have	lingered	till	now	,
我	会	绝不	有	徘徊不去	直到	现在	,

我绝不会逗留到现在,

[hæd; həd][ai] [biːn] [ɪn][ðaɪ] [pleɪs] ;

had	I	been	in	thy	place	;
有	我	到过	在	你的	地方	;

如果我处在你的位置;

[bʌt; bət][hæd; həd] [fetʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] ,

But	had	fetched	one	of	the	maidens	,
但	有	已获取	一	的	这	少女们	,

却叫来一位少女,

[æz; əz][wʌns][ai][bɔː(r)] [ɒf] [ðaɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

as	once	I	bore	off	thy	dear	mother	.
作为	一次	我	钻孔	离开	你的	亲爱的	母亲	.

就像我曾经生下你亲爱的母亲一样。

" ['mɒdɪstli] [ðen] [dɪd][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ɜːdʒənt]['fɑːðə(r)]['ɑːnsə(r)] ;

"	Modestly	then	did	the	son	to	the	urgent	father	answer	;
"	谦虚地	然后	做过	这	儿子	到	这	紧迫的	父亲	回答	;

"儿子谦虚地回答了急切的父亲;

" ['truːli] - [twɒz] [maɪ] [wɪʃ] [tuː] ,
" Truly ' twas my wish too ,
" 真的 - 那是 我的 希望 也 ,

“这的确是我的愿望，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaɪn] [əʊn] ,
as well as thine own ,
作为 出色地 作为 你的 自己的 ,

以及你自己的，

[tuː; tə][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbərz] [d'ɔːtəz] ,
to have chosen One of our neighbor's daughters ,
到 有 选定 一 的 我们的 邻居 女儿们 ,

选择了我们邻居的一个女儿，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðə(r)] ;
for we had been brought up together ;
为了 我们 有 到过 带来 向上 一起 ;

因为我们是一起长大的；

[pleɪd] ,
Played ,
玩 ,

玩过，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] ,
in the early days ,
在 这 早期的 天 ,

在早期，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ;
about the market - place fountain ;
关于 这 市场 - 地方 喷泉 ;

关于市场喷泉；

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] - ['ruːdnəs] ,
from the other boys ' rudeness ,
从 这 其他 男孩们 - 粗鲁 ,

其他男孩的粗鲁行为，

[ai]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][dɪ'fendə(r)] .
I often have been their defender .
我 经常 有 到过 他们的 防守队员 .

我经常担任他们的辩护人。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] :
is long since past :
是 长的 自从 过去的 :

早已过去：

[ðə; ði][g'ɜːlz] ,
the **girls** **,**
这 女孩们 ,

女孩们，

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi]['əʊldə] ,
as **they** **grew** **to** **be** **older** **,**
作为 他们 生长 到 是 老 ,

随着他们长大，

['prɒpəli] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Properly **stayed** **in** **the** **house** **,**
适当地 入住 在 这 房子 ,

好好地待在家里，

[ænd; ənd] [ʃʌnd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['bɔɪstərəs] ['pɑːstaimz] .
and **shunned** **the** **more** **boisterous** **pastimes** **.**
和 被排斥 这 更多的 喧闹的 消遣 .

并避开了较为喧闹的消遣。

[wel] [brɔːt] [ʌp][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
Well **brought** **up** **are** **they** **,**
出色地 带来 向上 是 他们 ,

他们受过良好的教育，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !
surely **!**
一定 !

一定！

[ai] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] ,
I **used** **sometimes** **to** **go** **over** **,**
我 用过的 有时 到 去 超过 ,

我有时会去，

['pɑːtli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðiː] ,
Partly **to** **gratify** **thee** **,**
部分 到 满足 你 ,

一部分是为了满足你，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'kweɪntəns] :
and **because** **of** **our** **former** **acquaintance** **:**
和 因为 的 我们的 以前的 熟人 :

并因我们以前的相识：

[bʌt; bət][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ai]['evə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
But **no** **pleasure** **I** **ever** **could** **take** **in** **being** **among** **them** **;**
但 不 乐趣 我 曾经 可以 拿 在 存在 之中 他们 ;

但我从来没有从他们中间得到过任何快乐；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðeə(r)] ['senʃə] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
For **I** **was** **always** **obliged** **to** **endure** **their** **censures** **upon** **me** **.**
为了 我 曾是 总是 有义务 到 忍受 他们的 谴责 之上 我 .

因为我总是不得不忍受他们对我的责备。

[kwaɪt] [tuː] [lɒŋ] [wɒz; wəz][maɪ] [kəʊt] ,
Quite **too** **long** **was** **my** **coat** **,**
相当 也 长的 曾是 我的 外套 ,

我的外套太长了，

[ðə; ði] [klɒθ] [tuː] [kɔːs] ,
the **cloth** **too** **coarse** **,**
这 布 也 粗 ,

布料太粗糙，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [kwaɪt] [tuː] ['kɒmən] ;

and	the	color	Quite	too	common	;
和	这	颜色	相当	也	常见的	;

而且颜色太普通了;

[maɪ][heə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [krɒpt] ,

my	hair	was	not	cropped	,
我的	头发	曾是	不是	裁剪	,

我的头发没有剪短,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

as	it	should	be	,
作为	它	应该	是	,

理应如此,

[ænd; ənd] ['frɪzld] .

and	frizzled	.
和	蓬松的	.

并且卷曲。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] ,

I	was	resolved	,
我	曾是	已解决	,

我下定决心,

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

终于,

[ðæt] [ai] ,

that	I	,
那	我	,

我

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

还,

[wʊd] [dres] [maɪ'self] ['faɪnli] ,

would	dress	myself	finely	,
会	裙子	我	精细地	,

我会打扮得漂漂亮亮,

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊz] ['ɒfɪs] - [bɔɪz] [duː; də] [huː] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [ɒn] ['sʌndez] ,

Just	as	those	office	-	boys	do	who	always	are	seen	there	on	Sundays	,
只是	作为	那些	办公室	-	男孩们	做	WHO	总是	是	已见	那里	在	星期日	,

就像那些周日总是在那里出现的办公室职员一样,

['weərɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)][hɑːf] - ['sɪlkən] [flæps] ,

Wearing	in	summer	their	half	-	silken	flaps	,
穿着	在	夏天	他们的	一半	-	丝	襟翼	,

夏天穿着半丝绸的襟翼,

[ðæt] ['dæŋgld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

that	dangled	about	them	;
那	悬挂着	关于	他们	;

悬挂在他们周围;

[bʌt; bət][ai] [dɪ'skʌvəd] ,

But	I	discovered	,
但	我	发现	,

但我发现,

[bɪ'taɪmz] ,
betimes ,
早点 ,

及时，

[ðeɪ] [meɪd] ['evə(r)][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
they made ever a laughing - stock of me .
他们 制成 曾经 一个 笑 - 库存 的 我 .

他们总是拿我开玩笑。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [vekst] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
And I was vexed when I saw it ,
和 我 曾是 烦恼 什么时候 我 锯 它 ,

当我看到它时我很生气，

- - [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [maɪ] [praɪd] ;
- - it wounded my pride ;
- - 它 受伤 我的 自豪 ;

——它伤害了我的自尊；

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['diːpli] [felt] [ai] [ə'griːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ðə; ðɪ] [gʊd] - [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ][fɑː(r)] [ˌmɪsɪn'tɜːprət]
but more deeply Felt I aggrieved that they the good - will should so far misinterpret
但 更多的 深 毛毡 我 受委屈的 那 他们 这 好的 - 将要 应该 所以 远的 曲解
[ðæt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai][bɔː(r)][ðem; ðəm] ,
That in my heart I bore them ,
那 在 我的 心 我 钻孔 他们 ,

但更让我感到委屈的是，他们竟然如此误解我的善意，而我内心却对他们怀有深切的同情，

- - [ɪ'speʃəli] ['mɪnə] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] .
- - especially Minna the youngest .
- - 尤其 米娜 这 最小的 .

——尤其是最小的米娜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['iːstə(r)] - [deɪ] [ðæt] [lɑːst][ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;
It was on Easter - day that last I went over to see them ;
它 曾是 在 复活节 - 天 那 最后的 我 去 超过 到 看 他们 ;

我最后一次去看望他们是在复活节那天；

['weərɪŋ] [maɪ] [best] [njuː] [kəʊt] ,
Wearing my best new coat ,
穿着 我的 最好的 新的 外套 ,

穿着我最好的新外套，

[ðæt] [ɪz] [naʊ] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] ,
that is now hanging up in the closet ,
那 是 现在 绞刑 向上 在 这 壁橱 ,

现在挂在衣柜里，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['frɪzld] [maɪ][heə(r)] ,
And having frizzled my hair ,
和 拥有 蓬松的 我的 头发 ,

弄乱了我的头发，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['feloʊz] .
like that of the other young fellows .
喜欢 那 的 这 其他 年轻的 伙伴们 .

就像其他年轻人一样。

[suːn] [æz; əz][ai] ['entəd] ,
Soon as I entered ,
很快 作为 我 进入 ,

我一进去，

[ðeɪ] ['titə] ;
they **tittered** **;**
他们 窃笑 ;

他们咯咯地笑着;

[bʌt; bət] [ðæt] [nɒt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
but **that** **not** **at** **me** **,**
但 那 不是 在 我 ,

但那不是针对我,

[æz; əz] [aɪ] ['fænsɪd] .
as **I** **fancied** **.**
作为 我 幻想 .

正如我所想象的。

['mɪnə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [pi'ænəʊ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ;
Minna **before** **the** **piano** **was** **seated** **;**
米娜 前 这 钢琴 曾是 坐着 ;

Minna 坐在钢琴前;

[ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] ,
the **father** **was** **present** **,**
这 父亲 曾是 展示 ,

父亲在场,

['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [sɪŋ] ,
Hearing **his** **daughters** **sing** **,**
听力 他的 女儿们 唱歌 ,

听到女儿们唱歌,

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
and **full** **of** **delight** **and** **good** **-** **humor** **.**
和 满的 的 喜 和 好的 - 幽默 .

充满喜悦和幽默。

[mʌtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] ;
Much **I** **could** **not** **understand** **of** **all** **that** **was** **said** **in** **the** **singing** **;**
很多 我 可以 不是 理解 的 全部 那 曾是 说 在 这 歌唱 ;

歌声中所说的很多内容我都听不懂;

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [pə'miːnə] [aɪ] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] ,
But **of** **Pamina** **I** **often** **heard** **,**
但 的 帕米娜 我 经常 听到 ,

但我经常听到帕米娜说,

[ænd; ənd] [ɒft] [ɒv; əv] [tə'miːnoʊ] :
and **oft** **of** **Tamino** **:**
和 经常 的 塔米诺 :

以及塔米诺的:

[ænd; ənd] [aɪ] ,
And **I** **,**
和 我 ,

而我,

[bɪ'saɪdz] ,
besides **,**
除了 ,

除了,

[kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] [dʌm] ;
could **not** **stay** **there** **dumb** **;**
可以 不是 停留 那里 哑的 ;

不能呆在那里一言不发;

[səʊ] ,

so	,
所以	,

所以，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [endid] ,

as	soon	as	she	ended	,
作为	很快	作为	她	结束	,

她一说完，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [ɑːskt] ,

Something	about	the	words	I	asked	,
某物	关于	这	字	我	问	,

关于我问的那些话，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] .

and	about	the	two	persons	.
和	关于	这	二	人	.

以及关于这两个人。

[ˌðeərə'pɒn] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [smaɪld] ;

Thereupon	all	were	silent	and	smiled	;
于是	全部	是	沉默的	和	微笑	;

于是大家都沉默了，笑了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :

but	the	father	made	answer	:
但	这	父亲	制成	回答	:

但父亲回答说：

- [ðaʊ] [nəʊ] [nəʊ] [wʌn] ,

'	Thou	knowest	no	one	,
-	你	最了解	不	一	,

“你不认识任何人，

[maɪ] [frend] ,

my	friend	,
我的	朋友	,

我的朋友，

[ai] [bɪ'liːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

我相信，

[bʌt; bət] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] ? -

but	Adam	and	Eve	?	'
但	亚当	和	前夕	?	-

但是亚当和夏娃呢？'

[nəʊ] [wʌn] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [lɒŋgə(r)] ,

No	one	restrained	himself	longer	,
不	一	克制	他自己	更长	,

没人再克制自己，

[bʌt; bət] [laʊd] [lɑːft] [aʊt] [ðen] [ðə; ði] ['meidnz] ,

but	loud	laughed	out	then	the	maidens	,
但	大声	笑了	出去	然后	这	少女们	,

但少女们却放声大笑，

[laʊd] [lɑːft] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Loud	laughed	out	the	boys	,
大声	笑了	出去	这	男孩们	,

男孩们大声笑了起来，

[ðə; ði][əʊld][mæn][held][hɪz; ɪz][saɪdz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] .

the	old	man	held	his	sides	for	his	laughing	.
这	老的	男人	握住	他的	侧面	为了	他的	笑	.

老人捂着肚子大笑。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[ɪn] [ɪm'bærəsmənt] ,

in	embarrassment	,
在	尴尬	,

尴尬之余，

[drɒpt] [maɪ][hæt] ,

dropped	my	hat	,
掉落	我的	帽子	,

我的帽子掉了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪglɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

and	the	giggling	continued	,
和	这	咯咯笑	持续	,

咯咯笑声继续，

[ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

On	and	on	and	on	,
在	和	在	和	在	,

不断地，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [kept] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

for	all	they	kept	playing	and	singing	.
为了	全部	他们	保留	玩耍	和	歌唱	.

他们一直演奏、唱歌。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hɪə(r)][aɪ] ['hʌrɪd] ,

Back	to	the	house	here	I	hurried	,
后退	到	这	房子	这里	我	慌忙	,

我赶紧回到家里，

[wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] ,

o'ercome	with	shame	and	vexation	,
克服	和	耻辱	和	烦恼	,

克服羞耻和烦恼，

[hʌŋ] [ʌp][maɪ][kəʊt][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

Hung	up	my	coat	in	the	closet	,
洪	向上	我的	外套	在	这	壁橱	,

把外套挂在衣柜里，

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði][kɜːrlz] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] ,

and	pulled	out	the	curls	with	my	fingers	,
和	拉	出去	这	卷发	和	我的	手指	,

用手指拔掉卷发，

['sweərɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [maɪ] [fʊt] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['θreʃhəʊld] .

Swearing	that	never	again	my	foot	should	cross	over	that	threshold	.
咒骂	那	绝不	再次	我的	脚	应该	叉	超过	那	临界点	.

发誓我的脚再也不会跨过那道门槛。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktlɪ] [raɪt] ;

And	I	was	perfectly	right	;
和	我	曾是	完美	正确的	;

我完全正确；

[fɔː(r); fə(r)] [veɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['meidnz] ,

for	vain	are	the	maidens	,
为了	徒劳	是	这	少女们	,

因为少女是虚荣的，

[ænd; ənd] ['hɑːtləs] .

and	heartless	.
和	狠心	.

而且无情。

[iːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

E'en	to	this	day	,
e'en	到	这	天	,

直到今天，

[æz; əz] [aɪ] [hɪə(r)] ,

as	I	hear	,
作为	我	听到	,

据我所知，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [baɪ] [ðem; ðəm] ['evə(r)] - [tə'miːnoʊ] . -

I	am	called	by	them	ever	'	Tamino	.	'
我	是	称为	经过	他们	曾经	-	塔米诺	.	-

他们总是叫我“塔米诺”。

" [ˌðeərə'pɒn] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

"	Thereupon	answered	the	mother	,
"	于是	回答	这	母亲	,

“母亲回答说，

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

并说道：

" [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [nɒt] ,

"	Thou	shouldest	not	,
"	你	最肩	不是	,

“你不应该，

['hɜːrmən] ,

Hermann	,
赫尔曼	,

赫尔曼，

[biː; bi] [səʊ] [lɒŋ] [vekst] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] :

Be	so	long	vexed	with	the	children	:
是	所以	长的	烦恼	和	这	孩子们	:

和孩子们闹别扭太久了：

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] .

they	are	all	of	them	children	.
他们	是	全部	的	他们	孩子们	.

他们都是孩子。

['mɪnə] ,

Minna	,
米娜	,

米娜，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[ɪz] [gʊd] ,
is good ,
是 好的 ,

很好，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ðiː] ['kaɪndli] . -
and was always disposed to thee kindly . '
和 曾是 总是 处置 到 你 亲切地 . -

并且总是对你很好。'

[twɒz] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ðiː] .
Twas not long since she was asking about thee .
那是 不是 长的 自从 她 曾是 问 关于 你 .

不久前她还问起过你。

[let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [ðaɪ] ['tʃəʊzn] !
Let her be thy chosen !
让 她 是 你的 选定 !

让她成为你的选择！

" ['θɔːtfəli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sʌn] :
" Thoughtfully answered the son :
" 深思熟虑 回答 这 儿子 :

儿子若有所思地回答道：

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .
" I know not .
" 我 知道 不是 .

“我不知道。”

[ðæt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [stæmpt] [ɪt'self] [ɪn][ˌem 'iː][səʊ] ['diːpli] ,
That mortification Stamped itself in me so deeply ,
那 屈辱 盖章 本身 在 我 所以 深 ,

那种羞辱深深地烙在我心里，

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][piˈænəʊ][ɔː(r)]['lɪs(ə)n] [ə'gen]
I never could bear to behold her Seated before the piano or listen again
我 绝不 可以 熊 到 看哪 她 坐着 前 这 钢琴 或者 听 再次
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
to her singing .
到 她 歌唱 .

我再也无法忍受看到她坐在钢琴前或再次听到她唱歌。

" [fɔːθ] [brəʊk] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðen] ,
" Forth broke the father then ,
" 第四 打破 这 父亲 然后 ,

“父亲开口说道，

[ænd; ənd][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :
and in words of anger made answer :
和 在 字 的 愤怒 制成 回答 :

并用愤怒的言辞回答道：

" ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪl] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv][ɪn] [ðiː] !
" Little of joy will my life have in thee !
" 小的 的 喜悦 将要 我的 生活 有 在 你 !

“有了你，我的生活将不再有欢乐！

[ai] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [wen] [ai] [pə'si:vd] [ðæt] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] ['səʊlli] [ɪn] ['hɔ:sɪz]
I said it would be so When I perceived that thy pleasure was solely in horses
我 说 它 会 是 所以 什么时候 我 感知 那 你的 乐趣 曾是 仅 在 马匹
[ænd; ənd] ['fɑ:mɪŋ] :
and farming :
和 农业 :

当我意识到你的乐趣只在于马匹和农耕时，我说会如此：

[wɜ:k] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ,
Work which a servant ,
工作 哪个 一个 仆人 ,

仆人的工作，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[pəf'ɔ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒpjələnt] ['mɑ:stə(r)] ,
performs for an opulent master ,
表演 为了 一个 奢华 掌握 ,

为一位奢华的主人表演，

[ðæt] [ðaʊ] ['du:ɪst] ;
That thou doest ;
那 你 不会 ;

你确实这么做了；

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ['mi:nwaɪl] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [sʌn] [bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ,
the father meanwhile must his son be deprived of ,
这 父亲 同时 必须 他的 儿子 是 被剥夺的 的 ,

与此同时，父亲必须剥夺儿子的权利，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
Who should appear as his pride ,
WHO 应该 出现 作为 他的 自豪 ,

谁会成为他的骄傲，

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzmən] .
in the sight of the rest of the townsmen .
在 这 视线 的 这 休息 的 这 镇民 .

在其他市民的眼中。

['ɜ:li] [wɪð] ['empti] [həʊps] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ,
Early with empty hopes thy mother was wont to deceive me ,
早期的 和 空的 希望 你的 母亲 曾是 惯于 到 欺骗 我 ,

你母亲常常用空洞的希望欺骗我，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ðaɪ] ['stʌdiz] ,
When in the school thy studies ,
什么时候 在 这 学校 你的 研究 ,

当你在学校学习的时候，

[ðaɪ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
thy reading and writing ,
你的 阅读 和 写作 ,

你的阅读和写作，

[wʊd] ['nevə(r)][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sək'si:d] ,
would never As with the others succeed ,
会 绝不 作为 和 这 其他的 成功 ,

永远不会像其他人一样成功，

[bʌt; bət] [ðaɪ] [siːt] [wʊd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ləʊɪst] .

but	thy	seat	would	he	always	the	lowest	.
但	你的	座位	会	他	总是	这	最低	.

但你的座位永远是最低的。

[ðæt] ['kɒmz] [ə'baʊt] ,

That	comes	about	,
那	来	关于	,

就这样，

[fə'suːθ] ,

forsooth	,
真的	,

确实，

[wen] [ə; eɪ] [juːθ] [hæz; həz] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

when	a	youth	has	no	feeling	of	honor	Dwelling	within	his	breast	,
什么时候	一个	青年	有	不	感觉	的	荣誉	住宅	之内	他的	胸部	,

当一个年轻人心中没有荣誉感时，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] ['haɪə(r)] .

nor	the	wish	to	raise	himself	higher	.
也不	这	希望	到	增加	他自己	更高	.

也不想让自己变得更高。

[hæd; həd] [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [səʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ;

Had	but	my	father	so	cared	for	me	as	thou	hast	been	cared	for	;
有	但	我的	父亲	所以	关心	为了	我	作为	你	哈斯特	到过	关心	为了	;

如果我的父亲能像照顾你一样照顾我；

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [skuːl] ,

If	he	had	sent	me	to	school	,
如果	他	有	发送	我	到	学校	,

如果他送我去上学，

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ˌem 'iː] [ðʌs] [wɪð] [ɪn'strʌktəz] ,

and	provided	me	thus	with	instructors	,
和	假如	我	因此	和	教师	,

并给我提供指导，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌðə(r)] ,

I	should	be	other	,
我	应该	是	其他	,

我应该是另一个人，

[aɪ] [trəʊ] ,

I	trow	,
我	扔	,

我认为，

[ðæn; ðən] [həʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['laɪən] !

than	host	of	the	Golden	Lion	!
比	主持人	的	这	金的	狮子	!

比金狮主持人还厉害！

" [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

"	Then	the	son	rose	from	his	seat	and	noiselessly	moved	to	the	doorway	,
"	然后	这	儿子	玫瑰	从	他的	座位	和	无声	已搬	到	这	门口	,

“然后儿子从座位上站起来，悄无声息地走到门口，

['sləʊli] ,

Slowly	,
缓慢地	,

慢慢地，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [nəʊ] [wɜːd] .
and **speaking** **no** **word** **.**
和 请讲 不 单词 .

并且一言不发。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
The **father** **,**
这 父亲 ,

父亲，

[haʊ'evə(r)] ;
however **;**
然而 ;

然而;

[ɪn] ['pæʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][hɪm] [kɔːld] ,
in **passion** **After** **him** **called** **,**
在 热情 后 他 称为 ,

在他之后，

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[gəʊ] ,
go **,**
去 ,

去，

[ðaʊ] ['ɒbstɪnət] ['feləʊ] !
thou **obstinate** **fellow** **!**
你 顽固 同伴 !

你这个顽固的家伙!

[ai] [nəʊ] [ðiː] !
I **know** **thee** **!**
我 知道 你 !

我认识你!

[gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌhens'fɔːθ] ,
Go **and** **look** **after** **the** **business** **henceforth** **,**
去 和 看 后 这 商业 今后 ,

以后你去照看生意吧，

[ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][tuː; tə] [tʃaɪd] [ðiː] ;
that **I** **have** **not** **to** **chide** **thee** **;**
那 我 有 不是 到 喝叱 你 ;

我不必责备你;

[bʌt; bət][duː; də] [ðaʊ] ['nəʊˌwaɪz][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['evə(r)][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] - [bɔːn] ['meɪdn] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
But **do** **thou** **nowise** **imagine** **that** **ever** **a** **peasant** **-** **born** **maiden** **Thou** **for** **a**
但 做 你 现在 想象 那 曾经 一个 农民 - 出生 少女 你 为了 一个
['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ʃælt] [brɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['dwelɪŋ] ,
daughter **-** **in** **-** **law** **shalt** **bring** **into** **my** **dwelling** **,**
女儿 - 在 - 法律 应 带来 进入 我的 住宅 ,

但你千万别想娶一个农家姑娘为儿媳，

[ðə; ði] ['hʌsi] !
the **hussy** **!**
这 荡妇 !

这个荡妇!

[lɒŋ] [hæv; həv][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Long	have	I	lived	in	the	world	,
长的	有	我	居住地	在	这	世界	,

我活在世上已久，

[ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [mæn'kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [delt] [wɪð] ;

and	know	how	mankind	should	be	dealt	with	;
和	知道	如何	人类	应该	是	已处理	和	;

并知道应如何对待人类；

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [səʊ] [ðæt] [kən'tentɪd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt]

Know	how	to	entertain	ladies	and	gentlemen	so	that	contented	They	shall	depart
知道	如何	到	招待	女士们	和	先生们	所以	那	满足	他们	将	离开

[frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] ,

from	my	house	,
从	我的	房子	,

知道如何招待女士们和先生们，以便他们满意地离开我的家，

[ænd; ənd] ['strendʒər] [ə'griːəbli] [kæn; kən]['flætə(r)] .

and	strangers	agreeably	can	flatter	.
和	陌生人	欣然	能	奉承	.

陌生人也能愉快地奉承。

[jet] [aɪm] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

Yet	I'm	resolved	that	some	day	I	one	will	have	for	a	daughter	,
然而	我是	已解决	那	一些	天	我	一	将要	有	为了	一个	女儿	,

但我决心有一天我会有一个女儿，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪt] [ˌem 'iː][ɪn][kaɪnd][ænd; ənd] ['swiːtn] [maɪ]['mænɪfəʊld] ['leibə] ;

Who	shall	requite	me	in	kind	and	sweeten	my	manifold	labors	;
WHO	将	报答	我	在	种类	和	甜味	我的	歧管	劳动	;

谁会以同样的方式回报我，并使我的辛劳变得甜蜜？

[huː] [ðə; ði][piˈænəʊ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Who	the	piano	shall	play	to	me	,
WHO	这	钢琴	将	玩	到	我	,

谁会为我弹奏钢琴，

[tuː] ;

too	;
也	;

也;

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['piːp(ə)l] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst]

so	that	there	shall	with	pleasure	All	the	handsomest	people	in	town	and	the	finest
所以	那	那里	将	和	乐趣	全部	这	最英俊的	人们	在	镇	和	这	最好的

[ə'semb(ə)l] ,

assemble	,
集合	,

以便城里所有最英俊的人和最优秀的人都能愉快地聚集在一起，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɒn] ['sʌndez] [duː; də] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] .

As	they	on	Sundays	do	now	in	the	house	of	our	neighbor	.
作为	他们	在	星期日	做	现在	在	这	房子	的	我们的	邻居	.

正如他们现在每周日在我们邻居家里所做的那样。

" [hɪə(r)] ['hɜːrmən] ['sɒftli] [prest] [ɒn][ðə; ði] [lætʃ] ,

"	Here	Hermann	Softly	pressed	on	the	latch	,
"	这里	赫尔曼	轻轻	按下	在	这	闩锁	,

“赫尔曼轻轻地按了一下门闩，

[ænd; ənd][səʊ] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

and	so	went	out	from	the	chamber	.
和	所以	去	出去	从	这	房间	.

就这样走出了房间。

['θelɪr]

THALIA

塔利亚

塔利亚

[ðə; ði] ['sɪtəznz]

THE	CITIZENS
这	公民

公民们

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['mɒdɪst] [sʌn] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] [ʌp'breɪdɪŋ] ;

Thus	did	the	modest	son	slip	away	from	the	angry	upbraiding	;
因此	做过	这	谦虚的	儿子	滑	离开	从	这	生气的	责骂	;

就这样，谦虚的儿子躲过了愤怒的责备；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət][fɜːst] ,

But	in	the	tone	he	had	taken	at	first	,
但	在	这	语气	他	有	已采取	在	第一的	,

但从他一开始的语气来看，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kən'tɪnjuːd] :

the	father	continued	:
这	父亲	持续	:

父亲继续说道：

" [ðæt] ['kɒmz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ɪn][hɪm] ;

"	That	comes	not	out	of	a	man	which	he	has	not	in	him	;
"	那	来	不是	出去	的	一个	男人	哪个	他	有	不是	在	他	;

“凡是人身上没有的东西，都不能从人身上产生；

[ænd; ənd] ['hɑːdlɪ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][dʒɔɪ]['evə(r)][biː; bi] [maɪn] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] ['dɪərɪst] [wɪʃ] ['grɑːntɪd] :

and	hardly	Shall	the	joy	ever	be	mine	of	seeing	my	dearest	wish	granted	:
和	几乎	将	这	喜悦	曾经	是	矿	的	看到	我的	亲爱的	希望	的确	:

我几乎永远不会看到我最珍贵的愿望实现的喜悦：

[ðæt] [maɪ] [sʌn] [meɪ] [nɒt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][biː; bi] ,

That	my	son	may	not	as	his	father	be	,
那	我的	儿子	可能	不是	作为	他的	父亲	是	,

免得我儿子像他父亲一样，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['betə(r)] .

but	a	better	.
但	一个	更好的	.

但更好。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

What	would	become	of	the	house	,
什么	会	变得	的	这	房子	,

房子会变成什么样子?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ɪn'tent]

and	what	of	the	city	if	each	one	Were	not	with	pleasure	and	always	intent
和	什么	的	这	城市	如果	每个	一	是	不是	和	乐趣	和	总是	意图

[ɒn] [meɪn'teɪnɪŋ] ,

on	maintaining	,
在	保持	,

如果每个人不快乐地、始终致力于维护城市，

[rɪˈnjʊ] ,
renewing ,
更新 ,

更新，

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] ,
and improving ,
和 改善 ,

并不断改进，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɒrənə(r)] [tiːtʃ] [juː ˈes] !
as time and the foreigner teach us !
作为 时间 和 这 外国人 教 我们 !

正如时间和外国人教给我们的!

[mæn] [ɪz] [nɒt] [ment] ,
Man is not meant ,
男人 是 不是 意思是 ,

人不意味着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《赫尔曼与多萝西娅》(Hermann and Dorothea)
第3/8页

[fə'suːθ] ,
forsooth **,**
真的 ,

确实，

[tuː; tə] [grəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ,
to **grow** **from** **the** **ground** **like** **a** **mushroom** **,**
到 生长 从 这 地面 喜欢 一个 蘑菇 ,

像蘑菇一样从地里长出来，

['kwɪkli] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ðæt] [bɪ'gɒt] [hɪm] ,
Quickly **to** **perish** **away** **on** **the** **spot** **of** **ground** **that** **begot** **him** **,**
迅速地 到 沦 离开 在 这 点 的 地面 那 生 他 ,

很快地在他出生的地方消亡，

['liːvɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænɪmeɪt] ['ækʃ(ə)n] !
Leaving **no** **trace** **behind** **of** **himself** **and** **his** **animate** **action** **!**
离开 不 痕迹 在后面 的 他自己 和 他的 动画 行动 !

没有留下任何他自己和他生动动作的痕迹!

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] ['streɪtˌweɪ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
As **by** **the** **house** **we** **straightway** **can** **tell** **the** **mind** **of** **the** **master** **,**
作为 经过 这 房子 我们 立刻 能 告诉 这 头脑 的 这 掌握 ,

因为我们可以通过房子直接知道主人的想法，

[səʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[wen] [wiː; wi] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
when **we** **walk** **through** **a** **city** **,**
什么时候 我们 走 通过 一个 城市 ,

当我们走过一座城市时，

[wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] .
we **judge** **of** **the** **persons** **who** **rule** **it** **.**
我们 法官 的 这 人 WHO 规则 它 .

我们评判统治它的人。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn] ;
For **where** **the** **towers** **and** **walls** **are** **falling** **to** **ruin** **;**
为了 在哪里 这 塔楼 和 墙壁 是 坠落 到 废墟 ;

因为塔楼和城墙正在倒塌；

[weə(r)] ['ɒfl] [laɪz] [ɪn] [hiːps] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtəs] ,
where **offal** **Lies** **in** **heaps** **in** **the** **gutters** **,**
在哪里 内脏 谎言 在 堆积如山 在 这 排水沟 ,

下水道里堆积着一堆堆的废物，

[ænd; ənd] ['æliz] [wɪð] ['ɒfl] [ɑː(r); ə(r)] ['litə] ;
and **alleys** **with** **offal** **are** **littered** **;**
和 小巷 和 内脏 是 垃圾 ;

小巷里到处都是垃圾；

[weə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [stəʊn] ,
Where from its place has started the stone ,
在哪里 从 它是 地方 有 开始 这 石头 ,

石头从哪里开始，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ˌriː'sets] [ˌaɪ 'tiː] ;
and no one resets it ;
和 不 一 重置 它 ;

并且没有人重置它；

[weə(r)] [ðə; ði] ['tɪmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒtɪŋ] [ə'weɪ] ,
Where the timbers are rotting away ,
在哪里 这 木材 是 腐烂 离开 ,

木材腐烂的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] ['veɪnli] [ɪts] [njuː] [sə'pɔːrts] ,
and the house is awaiting Vainly its new supports ,
和 这 房子 是 等待中 徒劳地 它是 新的 支持 ,

房子正在徒劳地等待新的支撑，

- - [ðæt] [pleɪs] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ɪz] [ɪl] ['gʌvənd] .
- - that place we may know is ill governed .
- - 那 地方 我们 可能 知道 是 患病的 受统治 .

——我们可能知道那个地方治理不善。

[sɪns] [ɪf] [nɒt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [wɜːk] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['klenlinəs] ['daʊnwəd] ,
Since if not from above work order and cleanliness downward ,
自从 如果 不是 从 多于 工作 命令 和 清洁 向下 ,

因为如果不从上向下保证工作秩序和清洁度，

['iːzəli] [grəuz] [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ʌn'taɪdi] [pə'spəʊnmənt] ;
Easily grows the citizen used to untidy postponement ;
容易地 生长 这 公民 用过的 到 凌乱 延期 ;

容易长习惯于凌乱拖延的公民；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['begə(r)] [grəuz] ['laɪkwaɪz] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ə'pærəl] .
Just as the beggar grows likewise used to his ragged apparel .
只是 作为 这 乞丐 生长 同样地 用过的 到 他的 破烂不堪 服饰 .

正如乞丐也习惯了自己的破烂衣服一样。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪʃt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hɜːrmən] [mait] ['ɜːli] [set] [aʊt] [ɒn][sʌm; səm] ['trævlz] ;
Therefore I wished that our Hermann might early set out on some travels ;
所以 我 希望 那 我们的 赫尔曼 可能 早期的 放 出去 在 一些 旅行 ;

因此我希望我们的赫尔曼能够早点出发去旅行；

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [mait] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['strɑːzˌbɜːrg][ænd; ənd] ['fræŋkfət] ,
That he at least might behold the cities of Strasburg and Frankfort ,
那 他 在 至少 可能 看哪 这 城市 的 斯特拉斯堡 和 法兰克福 ,

他至少可以看见斯特拉斯堡和法兰克福这两座城市，

['frendli] ['mænhaɪm] ,
Friendly Mannheim ,
友好的 曼海姆 ,

友好的曼海姆，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ðæt] [ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːvnli] ['bɪldɪd] .
that is cheerful and evenly builded .
那 是 快乐 和 均匀地 已建成 .

令人愉快且结构均匀。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [wʌns] [bɪ'held] ['sɪtɪz] [səʊ] ['kliːnli] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,

He	that	has	once	beheld	cities	so	cleanly	and	large	,
他	那	有	一次	观看	城市	所以	干净利落	和	大的	,

曾经见过如此干净、如此宏伟的城市的人，

['nevə(r)]['ɑːftə(r)] [siːsɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

never	after	Ceases	his	own	native	city	,
绝不	后	停止	他的	自己的	本国的	城市	,

从未停止过他的故乡，

[ðəʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

though	small	it	may	be	,
尽管	小的	它	可能	是	,

尽管它可能很小，

[tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] .

to	embellish	.
到	润	.

去修饰。

[duː; də] [nɒt] [ðə; ði] ['strendʒər] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] [kə'mend] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɪn]['aʊə(r)] ['geɪtweɪ] ,

Do	not	the	strangers	who	come	here	commend	the	repairs	in	our	gateway	,
做	不是	这	陌生人	WHO	来	这里	表彰	这	维修	在	我们的	网关	,

来到这里的陌生人难道不称赞我们大门的修缮吗?

['nəʊtɪs] ['aʊə(r)]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]['taʊə(r)] ,

Notice	our	whitewashed	tower	,
注意	我们的	粉刷过的	塔	,

注意我们粉刷过的塔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['njuːli] [ˌriː'bɪld] ?

and	the	church	we	have	newly	rebuilded	?
和	这	教会	我们	有	新	重建	?

还有我们新重建的教堂?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['preɪzɪŋ] ['aʊə(r)] ['peɪvmənt] ?

Are	not	all	praising	our	pavement	?
是	不是	全部	赞扬	我们的	路面	?

不是都在夸赞我们的路面吗?

[ðə; ði] ['kʌvəd] [kə'nælz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

the	covered	canals	full	of	water	,
这	涵盖	运河	满的	的	水	,

充满水的有盖运河，

[leɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,

Laid	with	a	wise	distribution	,
铺设	和	一个	明智的	分配	,

合理分配，

[wɪtʃ] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

which	furnish	us	profit	and	safety	,
哪个	提供	我们	利润	和	安全	,

为我们提供利润和安全，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] ['faɪə(r)] [breɪk] [aʊt] [ðæn; ðən] - [tɪz] ['prɒmptli] [ə'restɪd] ?

So	that	no	sooner	does	fire	break	out	than	'	tis	promptly	arrested	?
所以	那	不	很快	做	火	休息	出去	比	-	的	及时	被捕	?

那么一旦发生火灾就能立即被扑灭吗?

[hæz; həz] [nɒt] [ɔːl] [ðɪs] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ?

Has	not	all	this	come	to	pass	since	the	time	of	our	great	conflagration	?
有	不是	全部	这	来	到	经过	自从	这	时间	的	我们的	伟大的	大火	?

自从我们遭遇大火灾以来，这一切不是都发生了吗?

['bɪldə(r)] [aɪ][sɪks] [taɪmz] [wɒz; wəz] [nemd] [baɪ][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ,
Builder I six times was named by the council ,
建筑商 我 六 时代 曾是 命名 经过 这 理事会 ,

建造者一号六次被议会提名，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ðɪ] [ə'pruːv(ə)l] ,
and won the approval ,
和 韩元 这 赞同 ,

并赢得了认可，

[wʌn] [mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['hɑːtfelt] [θæŋks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] ['bəːgə] ,
Won moreover the heartfelt thanks of all the good burghers ,
韩元 而且 这 衷心 谢谢 的 全部 这 好的 市民 ,

并赢得了全体善良市民的衷心感谢，

['æktɪvlɪ] ['kæriɪŋ] [aʊt] [wɒt] [aɪ] [plænd] ,
Actively carrying out what I planned ,
积极 携带 出去 什么 我 计划 ,

积极执行我的计划，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [fʊl'fɪlɪŋ] [wɒt] [hæd; həd][baɪ] ['ʌpraɪt] [men] [biːn] [dɪ'zaɪnd] ,
and also fulfilling What had by upright men been designed ,
和 还 满足 什么 有 经过 直立 男人 到过 设计 ,

也实现了正直的人所设计的，

[ænd; ənd] [left] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] .
and left uncompleted .
和 左边 未完成 .

并且未完成。

['faɪnəlɪ] [gruː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ziːl] [ɪn] ['evrɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ;
Finally grew the same zeal in every one of the council ;
最后 生长 这 相同的 热情 在 每一个 一 的 这 理事会 ;

最后，议会中的每个人都表现出同样的热情。

[ɔːl] [naʊ] ['leɪbə(r)] [tə'geðə(r)] ,
All now labor together ,
全部 现在 劳动 一起 ,

现在大家一起努力，

[ænd; ənd] ['fɜːmlɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl'redɪ] [stændz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ðɪ] [njuː] ['kɔːzweɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [wɪð]
and firmly decided already Stands it to build the new causeway that shall with
和 牢牢 决定 已经 站立 它 到 建造 这 新的 堤道 那 将 和
[ðə; ðɪ] ['haɪ'rəʊd] [kə'nekt] [ˌjuː 'es] .
the highroad connect us .
这 大路 连接 我们 .

并已坚定地决定修建一条新的堤道，与公路连接起来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔːlɪ] [ə'freɪd] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
But I am sorely afraid that will not be the way with our children .
但 我 是 非常 害怕的 那 将要 不是 是 这 方式 和 我们的 孩子们 .

但我非常担心我们的孩子不会这样。

[sʌm; səm] [θɪŋk] ['əʊnlɪ][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['perɪʃəb(ə)l] [ə'pærəl] ;
Some think only of pleasure and perishable apparel ;
一些 思考 仅有的 的 乐趣 和 易腐烂的 服饰 ;

有些人只想着享乐和易腐烂的服装；

['ʌðə(r)z] [wɪl] ['kaʊə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
Others will cower at home ,
其他的 将要 退缩 在 家 ,

其他人会在家里畏缩，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊv] [wɪl] [sɪt] ['bruːdɪŋ] .

and	behind	the	stove	will	sit	brooding	.
和	在后面	这	火炉	将要	坐	沉思	.

坐在炉子后面沉思。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

One	of	this	kind	,
一	的	这	种类	,

其中之一，

[æz; əz][aɪ][fɪə(r)] ,

as	I	fear	,
作为	我	害怕	,

正如我所担心的，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɪn]['aʊə(r)] ['hɜːrmən] .

we	shall	find	to	the	last	in	our	Hermann	.
我们	将	寻找	到	这	最后的	在	我们的	赫尔曼	.

我们将在赫尔曼身上找到最后的答案。

" ['streɪtˌweɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['mʌðə(r)] :

"	Straightway	answered	and	said	the	good	and	intelligent	mother	:
"	立刻	回答	和	说	这	好的	和	聪明的	母亲	:

“善良聪明的母亲立即回答道：

" [waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] ['ɔːlweɪz] ,

"	Why	wilt	thou	always	,
"	为什么	枯萎	你	总是	,

“你为何总是，

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

父亲，

[biː; bi] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [sʌn] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] ?

be	doing	our	son	such	injustice	?
是	正在做	我们的	儿子	这样的	不公正	?

对我们的儿子这么不公平吗?

[ðæt] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðaɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fʊl'fɪlmənt] .

That	least	of	all	is	the	way	to	bring	thy	wish	to	fulfilment	.
那	至少	的	全部	是	这	方式	到	带来	你的	希望	到	履行	.

这根本就不是实现你愿望的方法。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['fænsi] ;

We	have	no	power	to	fashion	our	children	as	suiteth	our	fancy	;
我们	有	不	力量	到	时尚	我们的	孩子们	作为	套房	我们的	想要	;

我们没有能力按照自己的喜好塑造我们的孩子；

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] [gɒd] ,

As	they	are	given	by	God	,
作为	他们	是	给定	经过	上帝	,

因为它们是上帝赐予的，

[wiː; wi][səʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] ;

we	so	must	have	them	and	love	them	;
我们	所以	必须	有	他们	和	爱	他们	;

我们必须拥有它们并且爱它们；

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [best] [wiː; wi][kæn; kən] ,

Teach	them	as	best	we	can	,
教	他们	作为	最好的	我们	能	,

尽我们所能教导他们，

[ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

and	let	each	of	them	follow	his	nature	.
和	让	每个	的	他们	跟随	他的	自然	.

并让每个人遵循自己的本性。

[wʌn] [wɪl] [hæv; həv]['tæləntsˌ][ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] ,

One	will	have	talents	of	one	sort	,
一	将要	有	天赋	的	一	种类	,

一个人会拥有一种天赋，

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['tæləntsˌ] [ə'nʌðə(r)] .

and	different	talents	another	.
和	不同的	天赋	其他	.

和不同的人才。

['evri] [wʌn]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

Every	one	uses	his	own	;
每一个	一	用途	他的	自己的	;

各人用各人的；

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,

in	his	own	individual	fashion	,
在	他的	自己的	个人	时尚	,

以他独特的方式，

[iːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] .

Each	must	be	happy	and	good	.
每个	必须	是	快乐的	和	好的	.

每个人都必须快乐、善良。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][maɪ] ['hɜːrmən] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] ;

I	will	not	have	my	Hermann	found	fault	with	;
我	将要	不是	有	我的	赫尔曼	成立	过错	和	;

我不会让我的赫尔曼受到指责；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['wɜːðɪ] ,

For	he	is	worthy	,
为了	他	是	值得	,

因为他配得，

[aɪ] [nəʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

我知道，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊdz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [ɪn'herɪt] ;

of	the	goods	he	shall	one	day	inherit	;
的	这	商品	他	将	一	天	继承	;

他将来要继承的财产；

[wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['lændlɔːd] ,

Will	be	an	excellent	landlord	,
将要	是	一个	出色的	房东	,

将会成为一名优秀的房东，

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə] ['bəːgə] [ænd; ənd] ['bɪldəz] ;

a	pattern	to	burghers	and	builders	;
一个	图案	到	市民	和	建筑商	;

市民和建设者的榜样；

['naɪðə(r)] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

Neither	in	council	,
两者都不	在	理事会	,

无论是在议会中，

[æz; əz][ai][kæn; kən] [fɔː'siː] ,

as	I	can	foresee	,
作为	我	能	预见	,

据我所知，

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['bækwəd] .

will	he	be	the	most	backward	.
将要	他	是	这	最多	落后	.

他会是最落后的吗?

[bʌt; bət] [ðaʊ] [kiːp] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] ['spɪrɪt] ,

But	thou	keepest	shut	up	in	his	breast	all	the	poor	fellow's	spirit	,
但	你	最	关闭	向上	在	他的	胸部	全部	这	贫穷的	同伴们	精神	,

但你却把这可怜家伙的灵魂全部封存在他的胸中，

['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [fɔːlt] [wɪð] [hɪm] ['deɪli] ,

Finding	such	fault	with	him	daily	,
寻找	这样的	过错	和	他	日常的	,

每天都挑他的毛病，

[ænd; ənd] ['senʃərɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [bʌt; bət] [naʊ] [hæst] .

and	censuring	as	thou	but	now	hast	.
和	谴责	作为	你	但	现在	哈斯特	.

并像你现在这样谴责。

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	And	on	the	instant	she	quitted	the	room	,
"	和	在	这	立即的	她	辞职	这	房间	,

“当她离开房间的那一刻，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] ['hʌrid] ,

and	after	him	hurried	,
和	后	他	慌忙	,

并急忙追赶他，

['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmweə(r)] [maɪt] [faɪnd][hɪm] ,

Hoping	she	somewhere	might	find	him	,
希望	她	某处	可能	寻找	他	,

希望她能在某个地方找到他，

[ænd; ənd] [maɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ə'gen] ,

and	might	with	her	words	of	affection	Cheer	him	again	,
和	可能	和	她	字	的	感情	欢呼	他	再次	,

并用她充满爱意的话语再次鼓励他，

[hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] [sʌn] ,

her	excellent	son	,
她	出色的	儿子	,

她优秀的儿子，

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	well	he	deserved	it	.
为了	出色地	他	应得的	它	.

因为他确实应得这个。

[ˌðeərə'pɒn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

Thereupon	when	she	was	gone	,
于是	什么时候	她	曾是	已消失	,

当她离开后，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðʌs] ['smaɪlɪŋ] [kən'tɪnjuːd] :

the	father	thus	smiling	continued	:
这	父亲	因此	微笑	持续	:

父亲微笑着继续说道:

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fəʊk] ,
" What a strange folk ,
" 什么 一个 奇怪的 民间 ,

“真是奇怪的人，

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

确实，

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['wɪmɪn] ;
are these women ;
是 这些 女性 ;

这些是女人吗?

[ænd; ənd] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
and just like the children ;
和 只是 喜欢 这 孩子们 ;

就像孩子们一样;

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bent] [ə'pɒn] ['lɪvɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ,
Both of them bent upon living according as suiteth their pleasure ,
两个都 的 他们 弯曲 之上 活的 根据 作为 套房 他们的 乐趣 ,

他们俩都一心想按照自己的意愿生活，

[waɪl] [wiː; wi] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [duː; də] [ɔːt] [bʌt; bət] ['flætə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [ðem; ðəm] .
While we others must never do aught but flatter and praise them .
尽管 我们 其他的 必须 绝不 做 零 但 奉承 和 称赞 他们 .

而我们其他人则绝不能做任何事，只能奉承和赞美他们。

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] [həʊldz] [gʊd] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] - ['trʌstwɜːði] ['prɒvɜːb] :
Once for all time holds good the ancients ' trustworthy proverb :
一次 为了 全部 时间 持有 好的 这 古代人 - 值得信赖的 谚语 :

古人有句值得信赖的谚语，一劳永逸:

- [huː'evə(r)] [gəʊz] [nɒt] ['fɔːwəd] ['kɒmz] ['bækwəd] . -
' Whoever goes not forward comes backward . '
- 谁 去 不是 向前 来 落后 . -

“不前进的人就会后退。”

[səʊ] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] .
So must it be always .
所以 必须 它 是 总是 .

必须永远如此。

" [ˌðeərə'pɒn] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ,
" Thereupon answered and said ,
" 于是 回答 和 说 ,

“于是回答说，

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
in a tone of reflection ,
在 一个 语气 的 反射 ,

以反思的语气，

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] :
the doctor :
这 医生 :

医生:

" [ðæt] ,
" That ,
" 那 ,

“那，

[sɜː(r)] ['neɪbə(r)] ,

sir	neighbor	,
先生	邻居	,

邻居先生，

[ai] ['wɪlɪŋli] [grɑːnt] ;

I	willingly	grant	;
我	心甘情愿	授予	;

我愿意同意；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ,

for	myself	I	am	always	Casting	about	for	improvement	,
为了	我	我	是	总是	铸件	关于	为了	改进	,

我总是在为自己寻找进步，

- - [θɪŋz] [njuː] ,

-	-	things	new	,
-	-	事物	新的	,

--新事物，

[səʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [tuː] ['kɒstli] .

so	they	be	not	too	costly	.
所以	他们	是	不是	也	昂贵	.

所以它们不会太贵。

[bʌt; bət] [wɒt] ['prɑːfɪts][ə; eɪ][mæn] ,

But	what	profits	a	man	,
但	什么	利润	一个	男人	,

但对一个人有什么好处呢?

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

who	has	not	abundance	of	money	,
WHO	有	不是	丰富	的	钱	,

谁没有充足的金钱，

['biːɪŋ] [ðʌs] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ,

Being	thus	active	and	stirring	,
存在	因此	积极的	和	搅拌	,

如此活跃和激动人心，

[ænd; ənd] [betə] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ?

and	bettering	inside	and	outside	?
和	改进	里面	和	外部	?

并且内外都得到改善?

['əʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] [kræmpt] :

Only	too	much	is	the	citizen	cramped	:
仅有的	也	很多	是	这	公民	狭窄	:

公民太受束缚了:

[ðə; ði] [gʊd] ,

the	good	,
这	好的	,

好的，

[ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	he	know	it	,
尽管	他	知道	它	,

尽管他知道，

[hæz; həz][hiː; hi][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] ['slendə(r)][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ɪz] ,

Has	he	no	means	to	acquire	because	too	slender	his	purse	is	,
有	他	不	方法	到	获得	因为	也	苗条	他的	钱包	是	,

难道他没有办法获得，因为他的钱包太小，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] ;
While his needs are too great ;
尽管 他的 需求 是 也 伟大的 ;

虽然他的需求太大了;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz][hiː; hi] ['kɒnstəntli] ['hæmpə(r)d] .
and thus is he constantly hampered .
和 因此 是 他 不断地 受阻 .

因此他不断受到阻碍。

['meni] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ;
Many the things I had done ;
许多 这 事物 我 有 完毕 ;

我做过很多事;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [huː] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)] ,
but then the cost of such changes Who does not fear ,
但 然后 这 成本 的 这样的 变化 WHO 做 不是 害怕 ,

但这种改变的代价谁不害怕,

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ?
especially now in this season of danger ?
尤其 现在 在 这 季节 的 危险 ?

尤其是现在这个危险的季节?

[lɒŋ] [sɪns] [maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn] ['məʊdɪʃ] [ə'pærəl] !
Long since my house was smiling upon me in modish apparel !
长的 自从 我的 房子 曾是 微笑 之上 我 在 时尚 服饰 !

很久以前，我的房子就穿着时髦的服装向我微笑!

[lɒŋ] [sɪns] [greɪt] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] !
Long since great panes of glass were gleaming in all of the windows !
长的 自从 伟大的 窗格 的 玻璃 是 闪闪发光 在 全部 的 这 视窗 !

很久以前，所有的窗户上都装有闪闪发光的大玻璃窗!

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][duː; də][æz; əz][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [dʌz] ,
But who can do as the merchant does ,
但 WHO 能 做 作为 这 商人 做 ,

但谁能像商人那样,

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] ,
with his resources ,
和 他的 资源 ,

凭借他的资源,

[nəʊz] [ðə; ði] ['meθədz] [æz; əz] [wel] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ?
Knows the methods as well by which the best is arrived at ?
知道 这 方法 作为 出色地 经过 哪个 这 最好的 是 到达的 在 ?

是否也知道达到最佳效果的方法?

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ,
Look at that house over yonder ,
看 在 那 房子 超过 远处 ,

看看那边的房子,

- - [ðə; ði] [njuː] [wʌn] ;
- - the new one ;
- - 这 新的 一 ;

——新的;

[bɪ'həʊld] [wɪð] [wɒt] ['splendə(r)] - [genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [gri:n] [stænd] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt]

behold	with	what	splendor	'	Gainst	the	background	of	green	stand	out	the	white
看哪	和	什么	辉煌	-	对抗	这	背景	的	绿色的	站立	出去	这	白色的

['spaɪrəlz][ɒv; əv] ['stʌkəʊ] !

spirals	of	stucco	!
螺旋	的	灰泥	!

看看在绿色背景下，白色螺旋状灰泥是多么的绚丽!

[greɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;

Great	are	the	panes	in	the	windows	;
伟大的	是	这	窗格	在	这	视窗	;

窗户的窗格很大;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [glɑ:s] ['spɑ:kl] [ænd; ənd] ['glitəz] ,

and	how	the	glass	sparkles	and	glitters	,
和	如何	这	玻璃	闪光	和	闪光	,

玻璃如何闪闪发光，

['kɑ:stɪŋ] [kwaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ['haʊzɪz] !

Casting	quite	into	the	shade	the	rest	of	the	market	-	place	houses	!
铸件	相当	进入	这	阴影	这	休息	的	这	市场	-	地方	房屋	!

让市场上其他的房屋黯然失色!

[jet] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)] [tu:] ['haʊzɪz] [ðə; ði]['faɪnɪst] ,

Yet	just	after	the	fire	were	our	two	houses	the	finest	,
然而	只是	后	这	火	是	我们的	二	房屋	这	最好的	,

然而，火灾之后，我们的两栋房子却依然完好无损，

[ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['laɪən] ,

This	of	the	Golden	Lion	,
这	的	这	金的	狮子	,

这是金狮，

[ænd; ənd] [maɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] .

and	mine	of	the	sign	of	the	Angel	.
和	矿	的	这	符号	的	这	天使	.

这是我天使的标志。

[səʊ][wɒz; wəz][maɪ]['gɑ:d(ə)n] ,

So	was	my	garden	,
所以	曾是	我的	花园	,

我的花园也是如此，

[tu:] ,

too	,
也	,

也，

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ['feɪməs] :

throughout	the	whole	neighborhood	famous	:
自始至终	这	所有的	邻里	著名的	:

整个街区闻名:

['evrɪ] ['trævələ(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [θru:] [ðə; ði] [red] [ˌpælɪ'sɑ:ˌdoʊz] ,

Every	traveller	stopped	and	gazed	through	the	red	palisadoes	,
每一个	游客	停止	和	凝视	通过	这	红色的	栅栏	,

每个旅人都驻足凝视着红色栅栏，

[kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['begəz] [ðeə(r)] [kɑ:rvd] [ɪn] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔ:fs] [ɒv; əv] [braɪt] [k'ʌləz] .

Caught	by	the	beggars	there	carved	in	stone	and	the	dwarfs	of	bright	colors	.
捕捉	经过	这	乞丐	那里	雕刻	在	石头	和	这	矮人	的	明亮的	颜色	.

被那里的乞丐和色彩鲜艳的矮人雕刻在石头上。

[ðen] [ˌhuːsəʊˈevə(r)][hæd; həd] ['kɒfi] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['grɒtəʊ] ,

Then	whosoever	had	coffee	served	in	the	beautiful	grotto	,
然后	无论谁	有	咖啡	服务	在	这	美丽的	石窟	,

然后，无论谁在美丽的洞穴里喝咖啡，

- - ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn]['ruːɪnz] ,

-	-	Standing	there	now	all	covered	with	dust	and	Partly	in	ruins	,
-	-	常设	那里	现在	全部	涵盖	和	灰尘	和	部分	在	废墟	,

——如今矗立在那里，满是灰尘，部分已成废墟，

- - [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˈʌsəlz] [spred]

-	-	Used	to	be	mightily	pleased	with	the	glimmering	light	of	the	mussels	Spread
-	-	用过的	到	是	非常	高兴	和	这	微光	光	的	这	贻贝	传播

[aʊt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːdə(r)] ;

out	in	beautiful	order	;
出去	在	美丽的	命令	;

——曾经非常高兴看到贻贝以美丽的秩序散开，闪闪发光；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ]['kɔːrəlz][ænd; ənd]

and	even	the	eye	of	the	critic	Used	by	the	sight	of	my	corals	and
和	甚至	这	眼睛	的	这	评论家	用过的	经过	这	视线	的	我的	珊瑚	和

['pɑːtərz] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] .

potter's	ore	to	be	dazzled	.
陶工的	矿石	到	是	眼花缭乱	.

甚至批评家的眼睛也被我的珊瑚和陶矿所迷惑。

[səʊ][ɪn][maɪ]['pɑːlə(r)] ,

So	in	my	parlor	,
所以	在	我的	客厅	,

所以在我的客厅里，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

they	would	always	admire	the	painting	,
他们	会	总是	钦佩	这	绘画	,

他们总是会欣赏这幅画，

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['geɪli] [drest] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['wɔːkɪŋ] ,

Where	in	a	garden	are	gaily	dressed	ladies	and	gentlemen	walking	,
在哪里	在	一个	花园	是	兴高采烈地	穿着	女士们	和	先生们	步行	,

花园里，衣着华丽的女士们和先生们漫步，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['teɪpə(r)] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['plʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

And	with	their	taper	fingers	are	plucking	and	holding	the	flowers	.
和	和	他们的	锥形	手指	是	拔毛	和	保持	这	花朵	.

他们用细长的手指摘下并握住花朵。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

But	who	would	look	at	it	now	!
但	WHO	会	看	在	它	现在	!

但现在谁还会看它呢！

[ɪn] [suːθ] ,

In	sooth	,
在	舒缓	,

确实，

[səʊ] [greɪt] [maɪ][vek'seɪʃ(ə)n] ['skeəsli] [aɪ]['ventʃə(r)] [ə'brɔːd] .

so	great	my	vexation	Scarcely	I	venture	abroad	.
所以	伟大的	我的	烦恼	几乎	我	风险投资	国外	.

我非常烦恼，几乎不敢出门。

[ɔːl] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['teɪstfl] ,

All	now	must	be	other	and	tasteful	,
全部	现在	必须	是	其他	和	有品味的	,

现在一切都必须与众不同、别有品味，

[səʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

So	they	call	it	;
所以	他们	称呼	它	;

所以他们称之为；

[ænd; ənd] [waɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɑːðz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [ɒv; əv] [wʊd] - [wɜːk] ;

and	white	are	the	laths	and	benches	of	wood	-	work	;
和	白色的	是	这	木条	和	长椅	的	木头	-	工作	;

木制的板条和长凳是白色的；

['evriθɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [smuːð] ;

Everything	simple	and	smooth	;
一切	简单的	和	光滑的	;

一切都简单而顺利；

[nəʊ] ['kɑːvɪŋ] [lɒŋgə(r)][ɔː(r)] ['gɪldɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djʊəd] ,

no	carving	longer	or	gilding	Can	be	endured	,
不	雕刻	更长	或者	镀金	能	是	忍受	,

不再雕刻或镀金可以忍受，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] .

and	the	woods	from	abroad	are	of	all	the	most	costly	.
和	这	树林	从	国外	是	的	全部	这	最多	昂贵	.

其中最昂贵的是来自国外的木材。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][kʊd; kəd][aɪ][get][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] ['nɒv(ə)l] ;

I	too	should	be	glad	could	I	get	for	myself	something	novel	;
我	也	应该	是	高兴的	可以	我	得到	为了	我	某物	小说	;

我也应该很高兴能为自己买到一些新奇的东西；

[glæd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] ,

Glad	to	keep	up	with	the	times	,
高兴的	到	保持	向上	和	这	时代	,

很高兴能与时俱进，

[ænd; ənd][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['ɒf(ə)n] ;

and	be	changing	my	furniture	often	;
和	是	变化	我的	家具	经常	;

并经常更换我的家具；

[jet] [mʌst; məst][wiː; wi][ɔːl][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪf(ə)l] .

Yet	must	we	all	be	afraid	of	touching	the	veriest	trifle	.
然而	必须	我们	全部	是	害怕的	的	接触	这	最真实的	琐事	.

然而，我们都必须害怕触及最细微的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][hæz; həz] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] - [ˈpiːpəlz] [ˈweɪdʒɪz] [ˈleɪtli]

For	who	among	us	has	means	for	paying	the	work	-	people's	wages	Lately
为了	WHO	之中	我们	有	方法	为了	付费	这	工作	-	人们的	工资	最近

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːkeɪndʒl] [ˈmaɪk(ə)l] ,

I	had	an	idea	of	giving	the	Archangel	Michael	,
我	有	一个	主意	的	给予	这	大天使	迈克尔	,

我们当中谁有能力支付工人的工资？最近我有一个想法，要给大天使迈克尔，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɒp] ,

Making	the	sign	of	my	shop	,
制作	这	符号	的	我的	店铺	,

制作我店铺的招牌，

[əˈnʌðə(r)] [freʃ] [ˈkəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈgɪldɪŋ] ,

another	fresh	coating	of	gilding	,
其他	新鲜的	涂层	的	镀金	,

再镀上一层新的金箔，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]['drægən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] [ɪz] [ˈwaɪndɪŋ] ;

And	to	the	terrible	dragon	about	his	feet	that	is	winding	;
和	到	这	糟糕的	龙	关于	他的	脚	那	是	绕线	;

还有那条可怕的巨龙缠绕着他的脚；

[bʌt; bət][aɪ] [iːn] [let] [hɪm] [steɪ] [braʊn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] :

But	I	e'en	let	him	stay	browned	as	he	is	:
但	我	e'en	让	他	停留	棕色	作为	他	是	:

但我还是让他保持棕色。

[aɪ] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

I	dreaded	the	charges	.
我	令人恐惧的	这	收费	.

我害怕这些指控。

" [juːˈtɜːpi]

"	EUTERPE
"	紫檀

“尤特佩

[ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]

MOTHER	AND	SON
母亲	和	儿子

母子

[ðʌs] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ðəmˈselvz] ,

Thus	entertaining	themselves	,
因此	娱乐	他们自己	,

以此自娱自乐，

[ðə; ði] [men] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] .

the	men	sat	talking	.
这	男人	卫星	说	.

男人们坐着聊天。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [went] [ˈmiːnwaɪl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] ,

The	mother	Went	meanwhile	to	look	for	her	son	in	front	of	the	dwelling	,
这	母亲	去	同时	到	看	为了	她	儿子	在	正面	的	这	住宅	,

与此同时，母亲走到屋前寻找儿子，

[fɜːst] [ɒn][ðə; ði]['set(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] ,

First	on	the	settle	of	stone	,
第一的	在	这	定居	的	石头	,

首先在长方形石板上，

[weər'ɒn] - [twɒz] [hɪz; ɪz][wəʊnt][tuː; tə][hiː; hi] ['siːtɪd] .

whereon	'	twas	his	wont	to	he	seated	.
其中	-	那是	他的	惯于	到	他	坐着	.

他习惯坐在上面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [hɪm] [nɒt] [ðeə(r)] ,

When	she	perceived	him	not	there	,
什么时候	她	感知	他	不是	那里	,

当她发现他不在的时候，

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

she	went	farther	to	look	in	the	stable	,
她	去	更远	到	看	在	这	稳定的	,

她走远去看马厩，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['keərɪŋ] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['hɔːsɪz] ,

If	he	were	caring	perhaps	for	his	noble	horses	,
如果	他	是	关怀	也许	为了	他的	高贵	马匹	,

如果他正在照顾他的高贵马匹，

[ðə; ði] ['stæliənz] ,

the	stallions	,
这	种马	,

种马，

[wɪtʃ] [hiː; hi][æz; əz][kəʊlts][hæd; həd] [bɔːt] ,

Which	he	as	colts	had	bought	,
哪个	他	作为	小马驹	有	买	,

他买下这些小马驹，

[ænd; ənd] [huːz] [keə(r)][hiː; hi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] .

and	whose	care	he	intrusted	to	no	one	.
和	谁	关心	他	受托人	到	不	一	.

他没有把她的照顾托付给任何人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ʃiː; ʃi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][təʊld] :

And	by	the	servant	she	there	was	told	:
和	经过	这	仆人	她	那里	曾是	讲述	:

仆人告诉她：

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

He	is	gone	to	the	garden	.
他	是	已消失	到	这	花园	.

他去花园了。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [step] [ʃiː; ʃi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [lɒŋ] ,

Then	with	a	nimble	step	she	traversed	the	long	,
然后	和	一个	灵活	步	她	穿越	这	长的	,

然后她迈着轻快的步伐，走过长长的，

['dʌb(ə)l] ['kɔːt,jɑːd] ,

double	courtyards	,
双倍的	庭院	,

双庭院，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['steɪblz] [bɪ'haɪnd] ,

Leaving	the	stables	behind	,
离开	这	马厩	在后面	,

离开马厩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['bɪldɪd] [bɑːrnz] ,

and	the	well	-	builded	barns	,
和	这	出色地	-	已建成	谷仓	,

还有精心建造的谷仓，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[biˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] ;
behind **her** **;**
在后面 她 ;

在她身后；

[ˈentəd] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,
Entered **the** **garden** **,**
进入 这 花园 ,

进入花园，

[ðæt] [fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪkˈstendɪd] ;
that **far** **as** **the** **walls** **of** **the** **city** **extended** **;**
那 远的 作为 这 墙壁 的 这 城市 扩展 ;

延伸到城墙的尽头；

[wɔːkt] [θruː] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,
Walked **through** **its** **length** **,**
步行 通过 它是 长度 ,

走过它的长度，

[riˈdʒɔis] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈgrəʊɪŋ] ;
rejoiced **as** **she** **went** **in** **every** **thing** **growing** **;**
欣喜若狂 作为 她 去 在 每一个 事物 生长 ;

她走进来，看到万物生长，心里十分高兴；

[set] [ˈʌpraɪt] [ðə; ði] [səˈpɔːrts] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrestɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [wɪð]
Set **upright** **the** **supports** **on** **which** **were** **resting** **the** **branches** **Heavily** **laden** **with**
放 直立 这 支持 在 哪个 是 休息 这 分支 重度 满载 和
[ˈæplz] ,
apples **,**
苹果 ,

把支撑着挂满苹果的树枝的支架竖起来，

[ænd; ənd] [ˈbɜːrdn] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] - [triː] .
and **burdening** **boughs** **of** **the** **pear** **-** **tree** **.**
和 负担 树枝 的 这 梨 - 树 .

并给梨树的枝条带来负担。

[nekst][sʌm; səm] [ˈkætəpɪləz] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [staʊt] ,
Next **some** **caterpillars** **removed** **from** **a** **stout** **,**
下一个 一些 毛毛虫 已移除 从 一个 肥硕 ,

接下来从一株粗壮的啤酒中取出一些毛毛虫，

[ˈswelɪŋ] [ˈkæbɪdʒ] ;
swelling **cabbage** **;**
肿胀 卷心菜 ;

膨胀的卷心菜；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈwʊmən] [əˈlaʊz] [nəʊ] [step] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪstɪd] .
For **an** **industrious** **woman** **allows** **no** **step** **to** **be** **wasted** **.**
为了 一个 勤劳 女士 允许 不 步 到 是 浪费 .

因为勤劳的女人不允许浪费任何一步。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ˈriːtʃɪŋ] [ˈgɑːd(ə)n] ,
Thus **was** **she** **come** **at** **last** **to** **the** **end** **of** **the** **far** **-** **reaching** **garden** **,**
因此 曾是 她 来 在 最后的 到 这 结尾 的 这 远的 - 到达 花园 ,

就这样，她终于来到了广阔花园的尽头，

[weə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['ɑːbə(r)] [ɪm'baʊəd] [ɪn] ['wuːdˌbaɪn] ;
Where stood the arbor embowered in woodbine ;
在哪里 站立 这 乔木 弓形 在 伍登宾 ;

那里有一座长满忍冬的凉亭;

[nɔː(r)][ðeə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][hɪm] ,
nor there did she find him ,
也不 那里 做过 她 寻找 他 ,

她在那里没有找到他，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
More than she had hitherto in all her search through the garden .
更多的 比 她 有 迄今为止 在 全部 她 搜索 通过 这 花园 .

比她迄今为止在花园里搜寻到的所有东西都要多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'dʒɑː(r)] ,
But the wicket was standing ajar ,
但 这 便门 曾是 常设 半开 ,

但门半开着，

[wɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːbə(r)] ,
which out of the arbor ,
哪个 出去 的 这 乔木 ,

从凉亭里出来，

[wʌns] [baɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvə(r)] ,
Once by particular favor ,
一次 经过 特别的 偏爱 ,

曾因特别的恩惠，

[hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ]['grændˌsaɪə][ɒv; əv] [hɜːz] ,
had been through the walls of the city Cut by a grandsire of hers ,
有 到过 通过 这 墙壁 的 这 城市 切 经过 一个 祖父 的 她的 ,

穿过城墙，被她的祖父砍断，

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] .
the worshipful burgomaster .
这 崇拜的 市长 .

受人尊敬的市长。

[səʊ][ðə; ði] [naʊ] [draɪd] - [ʌp] [məʊt] [ʃiː; ʃi][nekst] [krɒst] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['kʌmfət] ,
So the now dried - up moat she next crossed over with comfort ,
所以 这 现在 干燥 - 向上 护城河 她 下一个 交叉 超过 和 舒适 ,

于是她轻松地跨过了干涸的护城河，

[weə(r)] ,
Where ,
在哪里 ,

在哪里，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
by the side of the road ,
经过 这 边 的 这 路 ,

在路边，

[də'rekt][ðə; ði] [wel] - - ['vɪnjəd] ,
direct the well - fenc奸 vineyard ,
直接的 这 出色地 - - 葡萄园 ,

指导围栏良好的葡萄园，

[rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːp] [ə'sent] ,
Rose with a steep ascent ,
玫瑰 和 一个 陡 上升 ,

玫瑰陡峭地上升，

[ɪts] [sləʊp] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

its	slope	exposed	to	the	sunshine	.
它是	坡	裸露	到	这	阳光	.

它的斜坡暴露在阳光下。

[ʌp] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi] [went] ,

Up	this	also	she	went	,
向上	这	还	她	去	,

她也上去了，

[ænd; ənd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [mɑːkt] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klʌstəz] ,

and	with	pleasure	as	she	was	ascending	Marked	the	wealth	of	the	clusters	,
和	和	乐趣	作为	她	曾是	上升	标记	这	财富	的	这	集群	,

当她上升时，她高兴地注意到了集群的财富，

[ðæt] [skeəs] [baɪ] [ðeə(r)] ['liːfɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] .

that	scarce	by	their	leafage	were	hidden	.
那	稀少	经过	他们的	叶子	是	隐	.

几乎没有被树叶遮住。

['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['lɒfti] ['mɪd(ə)lˌməʊst] ['æli] ,

Shady	and	covered	the	way	through	the	lofty	middlemost	alley	,
阴凉	和	涵盖	这	方式	通过	这	高远	中间	胡同	,

穿过高耸的、最中间的小巷，道路阴凉而隐蔽，

[wɪtʃ] [ə'pɒn] [steps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʌn'hjuːn] [blɒks] [juː; jʊ] [ə'sendɪd] .

Which	upon	steps	that	were	made	of	unhewn	blocks	you	ascended	.
哪个	之上	步骤	那	是	制成	的	未开凿的	积木	你	上升	.

你沿着未经雕琢的石块砌成的台阶攀登。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tel] ,

There	were	the	Muscatel	,
那里	是	这	麝香葡萄	,

有麝香葡萄酒，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʃæsəˌlɑː] ['hæŋɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

and	there	were	the	Chasselas	hanging	Side	by	side	,
和	那里	是	这	沙斯拉	绞刑	边	经过	边	,

莎斯拉花并排悬挂在那里，

[ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [saɪz] [ænd; ənd] ['kʌləd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ,

of	unusual	size	and	colored	with	purple	,
的	异常	尺寸	和	有色	和	紫色的	,

尺寸不寻常，呈紫色，

[ɔːl] [set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['dekɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] ['teɪb(ə)l] ;

All	set	out	with	the	purpose	of	decking	the	visitor's	table	;
全部	放	出去	和	这	目的	的	甲板	这	访客	桌子	;

所有这些都是为了装饰来访者的桌子；

[waɪl] [wɪð] ['sɪŋg(ə)l] [vaɪn] - [stɒks] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ,

While	with	single	vine	-	stocks	the	rest	of	the	hillside	was	covered	,
尽管	和	单身的	藤	-	股票	这	休息	的	这	山坡	曾是	涵盖	,

山坡上其余的地方都长满了单株葡萄树，

['beərɪŋ] [ɪn'fɪəriə(r)] ['klʌstəz] ,

Bearing	inferior	clusters	,
轴承	下	集群	,

承载着劣质的星团，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['delɪkət] [waɪn] ['kɒmz] .

from	which	the	delicate	wine	comes	.
从	哪个	这	精美的	葡萄酒	来	.

精致的葡萄酒就是由此酿造的。

[ðʌs] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ʃiː; ʃi] [went] ,
Thus up the slope she went ,
因此 向上 这 坡 她 去 ,

就这样她爬上了斜坡，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ,
enjoying already the vintage ,
享受 已经 这 优质的 ,

已经享受了年份的乐趣，

[ænd; ənd] [ðæt] ['festɪv] [kleɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,
And that festive clay on which the whole country ,
和 那 节日 黏土 在 哪个 这 所有的 国家 ,

整个国家都沉浸在节日的泥土之中，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
rejoicing ,
欢欣鼓舞 ,

欢喜，

[pɪks] [ænd; ənd] ['træmpl] [ðə; ði] [greɪps] ,
Picks and tramples the grapes ,
精选 和 践踏 这 葡萄 ,

采摘并践踏葡萄，

[ænd; ənd] ['gæðəz] [ðə; ði] [mʌst; məst] ['ɪntuː] ['ves(ə)lz] :
and gathers the must into vessels :
和 聚集 这 必须 进入 船只 :

并将葡萄汁收集到容器中：

['faɪəwɜːks] ,
Fireworks ,
烟花 ,

烟花，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːvnɪŋ] ,
when it is evening ,
什么时候 它 是 晚上 ,

到了晚上，

[frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔːnə(r)] ['krækl] [ænd; ənd] [bleɪz] ,
from every direction and corner Crackle and blaze ,
从 每一个 方向 和 角落 裂纹 和 火焰 ,

从各个方向和角落发出噼啪声和火焰声，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['feəɹəst] [ɒv; əv] ['hɑːvist] [ɪz] ['ɒnəd] .
and so the fairest of harvests is honored .
和 所以 这 最公平 的 收获 是 荣幸 .

因此最美好的收成受到尊敬。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] [ʃiː; ʃi] [went] ,
But more uneasy she went ,
但 更多的 不安 她 去 ,

但她更加不安，

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['ɑːftə(r)] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] ['kɔːlɪŋ] ,
her son after twice or thrice calling ,
她 儿子 后 两次 或者 三次 呼叫 ,

她儿子叫了两三次，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ,
And no answer receiving ,
和 不 回答 接收 ,

却无人应答，

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['ekəʊ] ,
except from the talkative echo ,
除了 从 这 健谈 回声 ,

除了喋喋不休的回声，

[ðæt] [wɪð] ['meni] [rɪ'piːts] [ræŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
That with many repeats rang back from the towers of the city .
那 和 许多 重复 响铃 后退 从 这 塔楼 的 这 城市 .

这句话在城市的塔楼上反复响起。

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siːk] [hɪm] ;
Strange it was for her to seek him ;
奇怪的 它 曾是 为了 她 到 寻找 他 ;

她来找他，这很奇怪；

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [fɜːst] ,
he never had gone to a distance That he told her not first ,
他 绝不 有 已消失 到 一个 距离 那 他 讲述 她 不是 第一的 ,

他从未走远，他没有先告诉她，

[tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] ['evri] ['æŋkʃəs] [θɔːt] ,
to spare his affectionate mother Every anxious thought ,
到 空闲的 他的 亲热 母亲 每一个 焦虑的 想法 ,

为了让慈爱的母亲不再忧虑，

[ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] [ɔːt] [ɪl] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] .
and fear that aught ill had befallen .
和 害怕 那 零 患病的 有 发生 .

并担心会发生任何不幸的事情。

[stɪl] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [həʊp] [ðæt] ,
Still did she constantly hope that ,
仍然 做过 她 不断地 希望 那 ,

她仍然一直希望，

[ɪf] ['fɜːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,
if further she went ,
如果 更远 她 去 ,

如果她继续走下去，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] ;
she should find him ;
她 应该 寻找 他 ;

她应该找到他；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] ,
For the two doors of the vineyard ,
为了 这 二 门 的 这 葡萄园 ,

对于葡萄园的两扇门，

[ðə; ði]['ləʊə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ,
the lower as well as the upper ,
这 降低 作为 出色地 作为 这 上 ,

下层和上层，

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] ['stændɪŋ] ['əʊpən] .
Both were alike standing open .
两个都 是 同样 常设 打开 .

两者都一样，都是敞开的。

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,
So now she entered the cornfield ,
所以 现在 她 进入 这 玉米地 ,

现在她走进玉米地，

[ðæt] [wɪð] [ɪts] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)] .

That	with	its	broad	expanse	the	ridge	of	the	hill	covered	over	.
那	和	它是	广阔	广阔	这	岭	的	这	爬坡道	涵盖	超过	.

其广阔的范围覆盖着山脊。

[stɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

Still	was	the	ground	that	she	walked	on	her	own	;
仍然	曾是	这	地面	那	她	步行	在	她	自己的	;

依旧是她独自行走的土地;

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɒps] [ʃiː; ʃi] [ɾiˈdʒɔis] [ɪn] ,

and	the	crops	she	rejoiced	in	,
和	这	农作物	她	欣喜若狂	在	,

她对丰收的庄稼感到高兴,

- - [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] ,

-	-	All	of	them	still	were	hers	,
-	-	全部	的	他们	仍然	是	她的	,

——它们仍然属于她,

[ænd; ənd] [hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] - [ˈweɪvɪŋ] [greɪn] ,

and	hers	was	the	proud	-	waving	grain	,
和	她的	曾是	这	自豪的	-	挥手	粮食	,

她的谷粒骄傲地摇曳,

[tuː] ,

too	,
也	,

也,

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [brɔːd] [fiːld] [ɪn][ˈgəʊldən] [streŋθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] .

Over	the	whole	broad	field	in	golden	strength	that	was	stirring	.
超过	这	所有的	广阔	场地	在	金的	力量	那	曾是	搅拌	.

整个广阔的田野上空都笼罩着金色的力量。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪdʒweɪ] ,

Keeping	the	ridgeway	,
保持	这	山脊路	,

守住山脊,

[ðə; ði] [ˈfʊtpɑːθ] ,

the	footpath	,
这	人行道	,

人行道,

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɒnwəd] ,

between	the	fields	she	went	onward	,
之间	这	字段	她	去	向前	,

她在田野间前行,

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɒfti] [peə(r)] - [triː] [ɪn] [vjuː] ,

Having	the	lofty	pear	-	tree	in	view	,
拥有	这	高远	梨	-	树	在	看法	,

望着高大的梨树,

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,

which	stood	on	the	summit	,
哪个	站立	在	这	首脑	,

它矗立在山顶,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['baʊndri] - [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

And	was	the	boundary	-	mark	of	the	fields	that	belonged	to	her
和	曾是	这	边界	-	标记	的	这	字段	那	属于	到	她

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

这也是她所住田地的界标。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Who	might	have	planted	it	,
WHO	可能	有	已种植	它	,

是谁种下了它，

[nʌn] [kʊd; kəd] [nəʊ] ,

none	could	know	,
没有任何	可以	知道	,

没人知道，

[bʌt; bət]['vɪzəb(ə)l][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

but	visible	was	it	Far	and	wide	through	the	country	;
但	可见的	曾是	它	远的	和	宽的	通过	这	国家	;

但它在全国各地都能看见；

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] - [triː] [wɒz; wəz] ['feɪməs] .

the	fruit	of	the	pear	-	tree	was	famous	.
这	水果	的	这	梨	-	树	曾是	著名的	.

梨树的果实很有名。

- [niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['riːpəz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] ,

'	Neath	it	the	reapers	were	wont	to	enjoy	their	meal	at	the	noon	-	day	,
-	尼斯	它	这	收割者	是	惯于	到	享受	他们的	一顿饭	在	这	中午	-	天	,

“收割者们常常在它下面享用中午的餐食，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tend] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [ɪn][ɪts] ['ʃædəʊ] .

And	the	shepherds	were	used	to	tend	their	flocks	in	its	shadow	.
和	这	牧羊人	是	用过的	到	趋向	他们的	羊群	在	它是	阴影	.

牧羊人习惯在它的阴影下照看羊群。

['bentʃɪz] [ɒv; əv] ['ʌn'hjuːn] [stəʊnz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tɜːf] [ðeɪ] [faʊnd] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Benches	of	unhewn	stones	and	of	turf	they	found	set	about	it	.
长凳	的	未开凿的	石头	和	的	草皮	他们	成立	放	关于	它	.

他们发现周围摆放着未经凿凿的石头和草皮做成的长凳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,

And	she	had	not	been	mistaken	,
和	她	有	不是	到过	错误	,

她并没有错，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sæt][hɜː(r); hə(r)] ['hɜːrmən] ,

for	there	sat	her	Hermann	,
为了	那里	卫星	她	赫尔曼	,

因为赫尔曼就坐在那里，

[ænd; ənd] ['restɪd] ,

and	rested	,
和	休息	,

休息一下，

- - [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,

-	-	Sat	with	his	head	on	his	hand	,
-	-	星期六	和	他的	头	在	他的	手	,

——他用手托着头坐着，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [leɪ] :

and	seemed	to	be	viewing	the	landscape	That	to	the	mountains	lay	:
和	似乎	到	是	观看	这	景观	那	到	这	山脉	躺	:

似乎正在观赏山上的风景:

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	back	was	turned	to	his	mother	.
他的	后退	曾是	转向	到	他的	母亲	.

他背对着他的母亲。

[tə'wɔːdz] [hɪm] ['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [krept] ,

Towards	him	softly	she	crept	,
向	他	轻轻	她	悄悄地爬	,

她轻轻地向他爬去,

[ænd; ənd] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ;

and	lightly	touched	on	the	shoulder	;
和	轻轻	感动	在	这	肩膀	;

并轻轻地拍拍肩膀;

[kwɪk] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] [raʊnd] :

Quick	he	turned	himself	round	:
快的	他	转向	他自己	圆形的	:

他迅速转过身:

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

there	were	tears	in	his	eyes	as	he	met	her	.
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	作为	他	遇见	她	.

当他见到她时,他的眼里含着泪水。

" ['mʌðə(r)] ,

"	Mother	,
"	母亲	,

“母亲,

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] !

how	hast	thou	surprised	me	!
如何	哈斯特	你	惊讶	我	!

你让我多么吃惊啊!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ;

"	he	said	in	confusion	;
"	他	说	在	困惑	;

“他困惑地说道;

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [waɪpt] [ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [juːθ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ə'weɪ] .

and	quickly	Wiped	the	high	-	spirited	youth	his	tears	away	.
和	迅速地	擦拭	这	高的	-	精神抖擞	青年	他的	眼泪	离开	.

并迅速为这位意气风发的青年擦去眼泪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

But	the	mother	,
但	这	母亲	,

但母亲,

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[duː; də][aɪ][faɪnd] [ðiː] ['wiːpɪŋ] ,

do	I	find	thee	weeping	,
做	我	寻找	你	哭泣	,

我看见你在哭泣,

[maɪ] [sʌn] ?
my **son** **?**
我的 儿子 ?

我的儿子?

" [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **exclaimed** **in** **amazement** **.**
" 惊呼 在 惊愕 .

"惊叹道。

" [neɪ] ,
" **Nay** **,**
" 不 ,

“不，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðaɪ'self] :
that **is** **not** **like** **thyself** **:**
那 是 不是 喜欢 你自己 :

这不像你自己:

[ai] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæv; həv] [səʊ] [si:n] [ði:] !
I **never** **before** **have** **so** **seen** **thee** **!**
我 绝不 前 有 所以 已见 你 !

我以前从未见过你这样!

[tel] [ˌem 'i:] ,
Tell **me** **,**
告诉 我 ,

告诉我，

[wɒt] ['bə:dən] [ðaɪ] [hɑ:t] ?
what **burdens** **thy** **heart** **?**
什么 负担 你的 心 ?

什么使你的心沉重?

[wɒt] [draɪvz] [ði:] [hɪə(r)] ,
what **drives** **thee** **here** **,**
什么 驱动 你 这里 ,

是什么驱使你来到这里，

[tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [peə(r)] - [tri:] [ə'ləʊn] ?
to **be** **sitting** **Under** **the** **pear** **-** **tree** **alone** **?**
到 是 坐着 在下面 这 梨 - 树 独自的 ?

独自坐在梨树下?

[ði:z] [tɪəz] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
These **tears** **in** **thine** **eyes** **,**
这些 眼泪 在 你的 眼睛 ,

你眼中的泪水，

[wɒt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ?
what **has** **brought** **them** **?**
什么 有 带来 他们 ?

是什么让他们如此?

" [ðen] ,
" **Then** **,**
" 然后 ,

“然后，

[kə'lektɪŋ] [hɪm'self] ,
collecting **himself** **,**
收集 他自己 ,

镇定下来，

[ðə; ði] ['eksələnt] [juːθ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] :

the	**excellent**	**youth**	**made**	**her**	**answer**	**:**
这	出色的	青年	制成	她	回答	:

这位出色的年轻人回答道:

" ['truːli] [nəʊ] [hɑːt] [kæn; kən] [ðæt] [mæn] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['aɪən] ,

"	**Truly**	**no**	**heart**	**can**	**that**	**man**	**have**	**in**	**his**	**bosom**	**of**	**iron**	**,**
"	真的	不	心	能	那	男人	有	在	他的	怀	的	铁	,

“那人铁石心肠，

[huː] [ɪz] [ɪn'sensəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['emɪgrənt] ['piːp(ə)l] ;

Who	**is**	**insensible**	**now**	**to**	**the**	**needs**	**of**	**this**	**emigrant**	**people**	**;**
WHO	是	麻木不仁	现在	到	这	需求	的	这	移民	人们	;

现在谁对这些移民的需求漠不关心?

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [breɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	**has**	**no**	**brains**	**in**	**his**	**head**	**,**
他	有	不	大脑	在	他的	头	,

他没有脑子，

[huː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] ,

who	**not**	**for**	**his**	**personal**	**safety**	**,**
WHO	不是	为了	他的	个人的	安全	,

不为了自己的个人安全，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɑːðɚ-lændz] [wiːl] ,

Not	**for**	**his**	**fatherland's**	**weal**	**,**
不是	为了	他的	祖国的	福利	,

不是为了祖国的福祉，

[ɪn] [deɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] ['æŋkʃəs] .

in	**days**	**like**	**the**	**present**	**is**	**anxious**	**.**
在	天	喜欢	这	展示	是	焦虑的	.

像现在这样的日子是令人焦虑的。

['diːpli] [maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

Deeply	**my**	**heart**	**had**	**been**	**touched**	**by**	**the**	**sights**	**and**	**sounds**	**of**	**the**	**morning**	**;**
深	我的	心	有	到过	感动	经过	这	景点	和	声音	的	这	早晨	;

清晨的景象和声音深深地触动了我的心;

[ðen] [aɪ] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['lændskeɪp] ['spredɪŋ] [ɪts]

Then	**I**	**went**	**forth**	**and**	**beheld**	**the**	**broad**	**and**	**glorious**	**landscape**	**Spreading**	**its**
然后	我	去	前进	和	观看	这	广阔	和	辉煌	景观	传播	它是

['fɜːtaɪl] [sləʊps] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [juː 'es] ,

fertile	**slopes**	**in**	**every**	**direction**	**about**	**us**	**,**
沃	连续下坡	在	每一个	方向	关于	我们	,

然后我走出去，看到了广阔而壮丽的风景，肥沃的山坡向我们四面八方延伸，

[sɔː] [ðə; ði] ['gəʊldən] [greɪn] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːpəz] ,

Saw	**the**	**golden**	**grain**	**inclining**	**itself**	**to**	**the**	**reapers**	**,**
锯	这	金的	粮食	倾斜	本身	到	这	收割者	,

看见金色的麦穗倾泻在收割者面前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [wel] - [fɪld] [bɑːrnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plentɪf(ə)l] ['hɑːvɪst] .

And	**the**	**promise**	**of**	**well**	**-**	**filled**	**barns**	**from**	**the**	**plentiful**	**harvest**	**.**
和	这	承诺	的	出色地	-	已填	谷仓	从	这	丰富	收成	.

丰收的果实将填满谷仓。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[əˈlæs] ,
alas **,**
唉 ,

唉，

[haʊ] [nɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fəʊ] !
how **near** **is** **the** **foe** **!**
如何 靠近 是 这 敌人 !

敌人有多近啊!

[ðə; ði] [raɪn] [wɪð] [ɪts] [ˈwɔːtəz] [gɑːdz] [juː ˈes] ,
The **Rhine** **with** **its** **waters** **Guards** **us** **,**
这 莱茵河 和 它是 水 卫兵 我们 ,

莱茵河用它的水守护着我们，

[ɪnˈdiːd] ;
indeed **;**
的确 ;

的确;

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

[ɑː] ,
ah **,**
啊 ,

啊，

[wɒt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] - [genst] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˈɒnwəd] [beəz]
what **now** **are** **rivers** **and** **mountains** **'** **Gainst** **that** **terrible** **people** **that** **onward** **bears**
什么 现在 是 河流 和 山脉 - 对抗 那 糟糕的 人们 那 向前 熊
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] !
like **a** **tempest** **!**
喜欢 一个 暴风雨 !

面对着像暴风雨一样向前挺进的可怕人民，现在河流和山脉算什么呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈsʌmən] [ðeə(r)] [juːðz] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːtə(r)] [təˈgeðə(r)] ,
For **they** **summon** **their** **youths** **from** **every** **quarter** **together** **,**
为了 他们 召唤 他们的 青年 从 每一个 四分之一 一起 ,

他们从四面八方召集年轻人，

[kɔːl] [ʌp] [ðeə(r)][əʊld] [men] [tuː] ,
Call **up** **their** **old** **men** **too** **,**
称呼 向上 他们的 老的 男人 也 ,

也叫来他们的老人，

[ænd; ənd] [pres] [wɪð] [ˈvaɪələns] [ˈfɔːwəd] .
and **press** **with** **violence** **forward** **.**
和 按 和 暴力 向前 .

并猛烈向前推进。

[deθ] [ˈkænɒt] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [kraʊd] :
Death **cannot** **frighten** **the** **crowd** **:**
死亡 不能 吓唬 这 人群 :

死亡无法吓倒人群:

[wʌn] [ˈmʌltɪtjuːd] [ˈfɒləʊz] [əˈnʌðə(r)] .
one **multitude** **follows** **another** **.**
一 民众 跟随 其他 .

一群人接着一群人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['dʒɜːmən][deə(r)][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['həʊmsted] ?

And	shall	a	German	dare	to	linger	behind	in	his	homestead	?
和	将	一个	德语	敢	到	萦绕	在后面	在	他的	家园	?

德国人敢在自己的家园里逗留吗?

[həʊps] [hiː; hi] [pə'hæps] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['evriweə(r)] ['θretnɪŋ] ['iːv(ə)l] ?

Hopes	he	perhaps	to	escape	the	everywhere	threatening	evil	?
希望	他	也许	到	逃脱	这	到处	威胁	邪恶的	?

希望他或许能逃脱无处不在的邪恶威胁?

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不,

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

dear	mother	,
亲爱的	母亲	,

亲爱的妈妈,

[aɪ] [tel] [ðiː] ,

I	tell	thee	,
我	告诉	你	,

我告诉你,

[tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'gretfl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['leɪtlɪ] [ɪg'zempt] ,

to	-	day	has	made	me	regretful	That	I	was	lately	exempt	,
到	-	天	有	制成	我	遗憾	那	我	曾是	最近	豁免	,

今天我感到很遗憾,因为我最近被豁免了,

[wen] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['taʊnzmən] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

when	out	of	our	townsmen	were	chosen	Those	who	should	serve	in	the	army	.
什么时候	出去	的	我们的	镇民	是	选定	那些	WHO	应该	服务	在	这	军队	.

当我们从城镇居民中选出应该参军的人时。

[æn; ən]['əʊnlɪ] [sʌn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːlɪ] ,

An	only	son	I	am	truly	,
一个	仅有的	儿子	我	是	真的	,

我的确是独生子,

['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [greɪt] ,

Also	our	business	is	great	,
还	我们的	商业	是	伟大的	,

我们的生意也很好,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [ɪz] ['weɪti] .

and	the	charge	of	our	household	is	weighty	.
和	这	收费	的	我们的	家庭	是	重	.

我们家的负担很重。

[jet] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ,

Yet	were	it	better	,
然而	是	它	更好的	,

但若情况好转,

[aɪ] [diːm] ,

I	deem	,
我	认为	,

我认为,

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,

in	the	front	to	offer	resistance	There	on	the	border	,
在	这	正面	到	提供	反抗	那里	在	这	边界	,

在边境前线进行抵抗,

[ðæn; ðən][hɪə(r)][tuː; tə][ə'weɪt][dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd]['bɒndɪdʒ] .

than	here	to	await	disaster	and	bondage	.
比	这里	到	等待	灾难	和	束缚	.

而不是在这里等待灾难和束缚。

[səʊ][hæz; həz][maɪ]['spɪrɪt] [dɪ'kleəd] ,

So	has	my	spirit	declared	,
所以	有	我的	精神	声明	,

我的灵也宣告，

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][maɪ] ['ɪnəməʊst] ['bʊzəm] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [ə'raʊzd]

and	deep	in	my	innermost	bosom	Courage	and	longing	have	now	been	aroused
和	深的	在	我的	最内层	怀	勇气	和	渴望	有	现在	到过	被唤醒

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] ,

to	live	for	my	country	,
到	居住	为了	我的	国家	,

在我内心深处，勇气和渴望已被激发，我要为我的国家而活，

[jeɪ] ,

Yea	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] ,

and	to	die	,
和	到	死	,

并死去，

[prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

presenting	to	others	a	worthy	example	.
呈现	到	其他的	一个	值得	例子	.

为他人树立一个值得效仿的榜样。

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ]

If	but	the	strength	of	Germany's	youth	were	banded	together	There	on	the
如果	但	这	力量	的	德国的	青年	是	带状	一起	那里	在	这

['frʌntɪə(r)] ,

frontier	,
边境	,

如果德国青年的力量在边境团结起来，

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] ,

resolved	that	it	never	would	yield	to	the	stranger	,
已解决	那	它	绝不	会	屈服	到	这	陌生人	,

决心永远不会向陌生人屈服，

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɒn]['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [sɔɪl] [biː; bi] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [steps] ,

he	should	not	on	our	glorious	soil	be	setting	his	foot	-	steps	,
他	应该	不是	在	我们的	辉煌	土壤	是	环境	他的	脚	-	步骤	,

他不应该踏上我们光荣的土地，

['naɪðə(r)] [kən'sjuːmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪbə(r)] ,

Neither	consuming	before	our	eyes	the	fruit	of	our	labor	,
两者都不	消费	前	我们的	眼睛	这	水果	的	我们的	劳动	,

不要在我们眼前消耗我们劳动的成果，

['ruːlɪŋ] ['aʊə(r)] [men] ,
Ruling our men ,
裁决 我们的 男人 ,

统治我们的人民，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [dˈɔːtəz] .
and making his prey of our wives and our daughters .
和 制作 他的 猎物 的 我们的 妻子们 和 我们的 女儿们 .

并把我们的妻子和女儿当作他的掠夺者。

[hɑːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Hark to me ,
听着 到 我 ,

听我说，

['mʌðə(r)] :
mother :
母亲 :

母亲：

[fɔː(r); fə(r)][ai][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜːmɪnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][duː; də] ,
for I in the depths of my heart am determined Quickly to do ,
为了 我 在 这 深度 的 我的 心 是 决定 迅速地 到 做 ,

因为我内心深处决心尽快完成，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,
and at once ,
和 在 一次 ,

立刻，

[wɒt] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['riːz(ə)n] ;
what appears to me right and in reason ;
什么 出现 到 我 正确的 和 在 原因 ;

在我看来正确且合理的事；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʃuːz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [huː] ['lɒŋgɪst] [kən'sidə] .
For he chooses not always the best who longest considers .
为了 他 选择 不是 总是 这 最好的 WHO 最长 考虑 .

因为考虑最久的人并不总是能选择最好的人。

['hɑːkən] ,
Hearken ,
倾听 ,

倾听，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [əˈgen] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
I shall not again return to the house ;
我 将 不是 再次 返回 到 这 房子 ;

我不会再回到那所房子；

[bʌt; bət] [dəˈrektli] [gəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
but directly Go from this spot to the city ,
但 直接地 去 从 这 点 到 这 城市 ,

而是直接从这个地方去城里，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ðɪs] [raɪt] [ɑːm][ænd; ənd] [ðɪs] [hɑːt] ,
and there present to the soldiers This right arm and this heart ,
和 那里 展示 到 这 士兵 这 正确的 手臂 和 这 心 ,

并向士兵们赠送这只右臂和这颗心脏，

[tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [fɑːðɚlændz] ['sɜːvɪs] .
to be spent in the fatherland's service .
到 是 花费 在 这 祖国的 服务 .

为祖国服务。

[ðen] [let] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,

Then	let	my	father	say	if	there	be	no	feeling	of	honor	Dwelling	within	my	breast	,
然后	让	我的	父亲	说	如果	那里	是	不	感觉	的	荣誉	住宅	之内	我的	胸部	,

那么让我的父亲说，如果我心中没有荣誉感，

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ'self] ['haɪə(r)] .

nor	a	wish	to	raise	myself	higher	.
也不	一个	希望	到	增加	我	更高	.

也不想让自己变得更高。

" [ðen] [wɪð] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːdz] [spəʊk] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['mʌðə(r)] ,

"	Then	with	significant	words	spoke	the	good	and	intelligent	mother	,
"	然后	和	重要的	字	辐	这	好的	和	聪明的	母亲	,

“善良聪明的母亲说道，

[waɪl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [kwɪk] - ['stɑrtɪŋ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntli] ['fɔːlɪŋ] :

While	from	her	eyes	the	quick	-	starting	tears	were	silently	falling	:
尽管	从	她	眼睛	这	快的	-	开始	眼泪	是	默默	坠落	:

而她眼角的泪水却无声地流淌：

" [sʌn] ,

"	Son	,
"	儿子	,

“儿子，

[wɒt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['or] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

what	change	has	come	o'er	thee	to	-	day	,
什么	改变	有	来	超过	你	到	-	天	,

今天你有什么变化，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðaɪ] ['tempə(r)] ,

and	over	thy	temper	,
和	超过	你的	脾气	,

和你的脾气，

[ðæt] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

That	thou	speakest	no	more	,
那	你	演讲者	不	更多的	,

你不再说话，

[æz; əz] [ðaʊ] ['jestədeɪ] [dɪdst] ,

as	thou	yesterday	didst	,
作为	你	昨天	迪斯特	,

就像你昨天所做的那样，

[ænd; ənd] [hæst] ['ɔːlweɪz] ,

and	hast	always	,
和	哈斯特	总是	,

并且始终如此，

['əʊpən] [ænd; ənd] [friː] ,

Open	and	free	,
打开	和	自由的	,

开放且自由，

[tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ,

to	thy	mother	,
到	你的	母亲	,

对你的母亲，

[ænd; ənd] [tel] [ɪg'zæktli] [ðaɪ] ['wɪʃɪz] ?

and	tellest	exactly	thy	wishes	?
和	最	确切地	你的	愿望	?

并准确地说出你的愿望吗?

['eni] [wʌn] [els] ,
Any one else ,
任何 一 别的 ,

任何其他人，

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [ðiː] [ðʌs] [spiːk] ,
had he heard thee thus speak ,
有 他 听到 你 因此 说话 ,

如果他听到你这么说，

[wʊd] [ɪn] [suːθ] [hæv; həv] [kə'mend] ,
would in sooth have commended ,
会 在 舒缓 有 赞扬 ,

确实会赞扬，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['haɪli] [ə'pruːvd] [æz; əz][məʊst]['nəʊb(ə)l] ,
And this decision of thine would have highly approved as most noble ,
和 这 决定 的 你的 会 有 高度 得到正式认可的 作为 最多 高贵 ,

你的这个决定一定会被高度赞扬，

['biːɪŋ] [ˌmɪs'led][baɪ][ðaɪ] [təʊn][ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['læŋgwɪdʒ] .
Being misled by thy tone and by thy significant language .
存在 被误导 经过 你的 语气 和 经过 你的 重要的 语言 .

被你的语气和意味深长的语言误导了。

[jet] [hæv; həv][ai] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['senʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ;
Yet have I nothing but censure to speak ;
然而 有 我 没有什么 但 谴责 到 说话 ;

但我只能说责备；

[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ai] [nəʊ] [ðiː] .
for better I know thee .
为了 更好的 我 知道 你 .

因为我更了解你。

[ðaʊ] [kən'siːl] [ðaɪ] [hɑːt] ,
Thou concealest thy heart ,
你 隐蔽 你的 心 ,

你隐藏你的心，

[ænd; ənd][ðaɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [tel] .
and thy thoughts are not such as thou tellest .
和 你的 想法 是 不是 这样的 作为 你 最 .

你的想法并不像你所说的那样。

[wel] [duː; də][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [drʌm] ,
Well do I know that it is not the drum ,
出色地 做 我 知道 那 它 是 不是 这 鼓 ,

我知道那不是鼓，

[nɒt][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðæt] [kɔːlz] [ðiː] :
not the trumpet that calls thee :
不是 这 喇叭 那 呼叫 你 :

不是呼唤你的号角：

['naɪðə(r)] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [wʊdst] [ðaʊ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] ;
Neither in uniform wouldst thou figure in sight of the maidens ;
两者都不 在 制服 会 你 数字 在 视线 的 这 少女们 ;

你也不愿穿制服出现在少女的面前；

[sɪns] ,
Since ,
自从 ,

自从，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaʊ] [ɑːt] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [breɪv] ,

for	all	thou	art	honest	and	brave	,
为了	全部	你	艺术	诚实的	和	勇敢的	,

因为你诚实又勇敢，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ɪn] ['kwaɪət] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

it	is	thy	vocation	Here	in	quiet	to	care	for	the	farm	and	provide	for
它	是	你的	职业	这里	在	安静的	到	关心	为了	这	农场	和	提供	为了

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

the	household	.
这	家庭	.

你的职责就是在这里安静地照料农场、养家糊口。

[tel] [ˌem 'iː] ['ɒnɪstli] ,

Tell	me	honestly	,
告诉	我	诚实地	,

诚实地告诉我，

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[wɒt] [gəud] [ðiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

what	goads	thee	to	such	a	decision	?
什么	刺棒	你	到	这样的	一个	决定	?

什么促使你做出这样的决定?

" ['ɜːnɪstli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sʌn] :

"	Earnestly	answered	the	son	:
"	切实	回答	这	儿子	:

“儿子认真地回答道:

" [neɪ] ,

"	Nay	,
"	不	,

“不，

[ðaʊ] [ɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

thou	art	mistaken	,
你	艺术	错误	,

你错了，

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] :

dear	mother	:
亲爱的	母亲	:

亲爱的妈妈:

[wʌn] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .

One	day	is	not	like	another	.
一	天	是	不是	喜欢	其他	.

每一天都不一样。

[ðə; ði] [juːθ] [mə'tjuəz] ['ɪntuː] ['mænhʊd] :

The	youth	matures	into	manhood	:
这	青年	成熟	进入	男子气概	:

青年逐渐成长为男子汉:

['betə(r)] [ɪn] ['stɪlnəs] [ɒft] ['raɪpənɪŋ] [tuː; tə] [diːdz] [ðæn; ðən] [wen] [ɪn][ðə; ði]['tjuːmʌlt] ['waɪldərɪŋ] [ænd; ənd]

Better	**in**	**stillness**	**oft**	**ripening**	**to**	**deeds**	**than**	**when**	**in**	**the**	**tumult**	**Wildering**	**and**
更好的	在	寂静	经常	成熟	到	契约	比	什么时候	在	这	骚乱	狂野	和

[waɪld][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

wild	**of**	**existence**	**,**
荒野	的	存在	,

静谧中往往能催生出行动，远胜于喧嚣中狂野而疯狂的存在，

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [juːθ] [hæz; həz] [kə'rʌptɪd] .

that	**many**	**a**	**youth**	**has**	**corrupted**	**.**
那	许多	一个	青年	有	腐败的	.

很多年轻人因此而堕落。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ,

for	**as**	**still**	**as**	**I**	**am**	**and**	**was**	**always**	**,**
为了	作为	仍然	作为	我	是	和	曾是	总是	,

因为我一如既往地安静，

[ðeə(r)] [jet] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [biːn] [ʃeɪpt] [æz; əz] [əb'hɔː] [ɔːl] [rɒŋ] [ænd; ənd]

there	**yet**	**in**	**my**	**bosom**	**Has**	**such**	**a**	**heart**	**been**	**shaped**	**as**	**abhors**	**all**	**wrong**	**and**
那里	然而	在	我的	怀	有	这样的	一个	心	到过	形状	作为	厌恶	全部	错误的	和

[ɪn'dʒʌstɪs] ;

injustice	**;**
不公正	;

我的心中是否也有一颗憎恶一切错误和不公正的心?

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə'raɪt] [bɪ'twiːn] ['wɜːldli] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

And	**I**	**have**	**learned**	**aright**	**between**	**worldly**	**things**	**to**	**distinguish**	**.**
和	我	有	学习	好的	之间	世俗	事物	到	区分	.

我已经学会了正确区分世间事物。

[ɑːm] [ænd; ənd] [fʊt] ,

Arm	**and**	**foot**	**,**
手臂	和	脚	,

手臂和脚，

[bɪ'saɪdz] ,

besides	**,**
除了	,

除了，

[hæv; həv] [biːn] ['maɪtɪli] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ]['leɪbə(r)] .

have	**been**	**mightily**	**strengthened**	**by**	**labor**	**.**
有	到过	非常	加强	经过	劳动	.

通过劳动，我们变得强壮起来。

[ɔːl] [ðɪs] ,

All	**this**	**,**
全部	这	,

这一切，

[ai] [fiːl] ,

I	**feel**	**,**
我	感觉	,

我觉得，

[ɪz] [truː] :
is **true** **:**
是 真的 :

是真的:

[ai][deə(r)] [wɪð] bo1dness [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I **dare** **with** **bo1dness** **maintain** **it** **.**
我 敢 和 bo1dness 维持 它 .

我敢大胆地维护它。

[jet] [dʌst] [ðaʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] [wɪð] ['riːz(ə)n] ,
Yet **dost** **thou** **blame** **me** **with** **reason** **,**
然而 朋友 你 责备 我 和 原因 ,

但你却有理有据地责备我,

[əʊ] ['mʌðə(r)] !
O **mother** **!**
哦 母亲 !

噢,妈妈!

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [hɑːf] ['truːθfl] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðæt] [ɒv; əv]
for **thou** **hast** **surprised** **me** **Using** **a** **language** **half** **truthful** **and** **half** **that** **of**
为了 你 哈斯特 惊讶 我 使用 一个 语言 一半 真实 和 一半 那 的
[dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
dissimulation **.**
伪装 .

因为你用一半真实、一半虚假的语言让我感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For **,**
为了 ,

为了,

[let] [ˌem 'iː] ['ɒnɪstli] [əʊn] ,
let **me** **honestly** **own** **,**
让 我 诚实地 自己的 ,

让我诚实地承认,

- - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ;
- **-** **it** **is** **not** **the** **near** **danger** **that** **calls** **me** **Forth** **from** **my** **father's** **house** **;**
- - 它 是 不是 这 靠近 危险 那 呼叫 我 第四 从 我的 父亲的 房子 ;

——并不是迫在眉睫的危险让我离开父亲的家;

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['lɒfti] [æm'bɪʃ(ə)n] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] ,
nor **is** **it** **the** **lofty** **ambition** **Helpful** **to** **be** **to** **my** **country** **,**
也不 是 它 这 高远 志向 有帮助 到 是 到 我的 国家 ,

也不是为祖国做贡献的崇高志向,

[ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['fəʊmən] .
and **terrible** **unto** **the** **foeman** **.**
和 糟糕的 到 这 敌人 .

对敌人来说很可怕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [spəʊk] :
They **were** **but** **words** **that** **I** **spoke** **:**
他们 是 但 字 那 我 辐 :

这些只是我说的话:

[ðeɪ] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlɪŋ] [ðəʊz] [ɪ'moʊʃnz] [frɒm; frəm] [ðiː] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ]
they only were meant for concealing Those emotions from thee with which my
他们 仅有的 是 意思是 为了 隐藏 那些 情绪 从 你 和 哪个 我的
[hɑːt] [ɪz] [dɪ'stræktɪd] ;
heart is distracted ;
心 是 愣 ;

它们只是为了向你隐藏那些让我心烦意乱的情感；

[ænd; ənd][səʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ,
And so leave me ,
和 所以 离开 我 ,

所以离开我吧，

[əʊ] ['mʌðə(r)] !
O mother !
哦 母亲 !

噢，妈妈！

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fruːtləs] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] [aɪ] ['tʃerɪʃ] ,
since the wishes are fruitless Which in my bosom I cherish ,
自从 这 愿望 是 徒劳无功 哪个 在 我的 怀 我 珍惜 ,

因为我心中的愿望是徒劳的，

[maɪ][laɪf][mʌst; məst][gəʊ] ['fruːtləsli] - .
my life must go fruitlessly overover .
我的 生活 必须 去 徒劳地 - .

我的一生只能毫无结果地继续下去。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,
as I know ,
作为 我 知道 ,

据我所知，

[hiː; hi] ['indʒə] [hɪm'self] [huː] [ɪz] ['sɪŋgli] [dɪ'vəʊtɪd] ,
he injures himself who is singly devoted ,
他 受伤 他自己 WHO 是 单独 奉献 ,

一心一意的人会伤害自己，

[wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] . "
When for the common cause the whole are not working together . "
什么时候 为了 这 常见的 原因 这 所有的 是 不是 在职的 一起 . "

当大家为了共同的事业而不能齐心协力时。”

" ['hezɪteɪt] [nɒt] ,
" Hesitate not ,
" 犹豫 不是 ,

“不要犹豫，

" [rɪ'plaɪd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['mʌðə(r)] ,
" replied thereupon the intelligent mother ,
" 回复 于是 这 聪明的 母亲 ,

“聪明的母亲回答道，

" ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ˌem 'i:] ,
" Every thing to relate me ,
" 每一个 事物 到 涉及 我 ,

“每件与我有关的事，

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] .
the smallest as well as the greatest .
这 最小 作为 出色地 作为 这 最 .

最小的和最大的。

[men] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['heɪsti] ,
Men will always be hasty ,
男人 将要 总是 是 仓促 ,

男人总是急躁，

[ðeə(r)] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ekstɹ'i:mz] ['evə(r)] ['rʌnɪŋ] :
their thoughts to extremes ever running :
他们的 想法 到 极端情况 曾经 跑步 :

他们的思想不断走向极端：

['i:zəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔ:s] [ðə; ði] ['heɪsti] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪndrəns] .
Easily out of their course the hasty are turned by a hindrance .
容易地 出去 的 他们的 课程 这 仓促 是 转向 经过 一个 障碍 .

急躁的人很容易因遇到阻碍而偏离路线。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]['klevə(r)][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [mi:nz] ,
Whereas a woman is clever in thinking of means ,
然而 一个 女士 是 聪明的 在 思维 的 方法 ,

女人善于想办法，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ventʃə(r)] [i:n] [ɒn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] ,
and will venture E'en on a roundabout way ,
和 将要 风险投资 e'en 在 一个 迂回 方式 ,

并会冒险绕道而行，

[ə'drɔɪtli] [tu:; tə] ['kʌmpəs] [hɜ:(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
adroitly to compass her object .
巧妙地 到 罗盘 她 目的 .

巧妙地达到她的目标。

[let] [ˌem 'i:] [nəʊ] ['evri] [θɪn] ,
Let me know every thin ,
让 我 知道 每一个 薄的 ,

让我知道每件事，

[ðen] ;
then ;
然后 ;

然后;

[seɪ] ['weəfɔ:(r)] [səʊ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] - [æz; əz][aɪ] [nɛə] [sɔ:] [ði:] [bɪ'fɔ:(r)] ,
say wherefore so greatly excited ' As I ne'er saw thee before ,
说 因此 所以 非常 兴奋的 - 作为 我 从未 锯 你 前 ,

为何如此激动，因为我从未见过你，

[waɪ] [ðaɪ] [blʌd] [ɪz] ['kɔ:sɪŋ] [səʊ] ['hɒtli] ,
why thy blood is coursing so hotly ,
为什么 你的 血 是 赛跑 所以 热 ,

你的血液为何奔腾得如此炽热，

['weəfɔ:(r)] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

[ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] ,
against **thy** **will** **,**
反对 你的 将要 ,

违背你的意愿，

[tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðaɪn] [aɪz] [tuː; tə] - .
tears **are** **filling** **thine** **eyes** **to** **o'erflowing** **.**
眼泪 是 填充 你的 眼睛 到 - .

泪水已充满你的眼眶，溢出来。

" [ðen] [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] ,
" **Then** **he** **abandoned** **himself** **,**
" 然后 他 弃 他自己 ,

“然后他放弃了自己，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
the **poor** **boy** **,**
这 贫穷的 男生 ,

可怜的男孩，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,
to **his** **sorrow** **,**
到 他的 悲哀 ,

令他伤心的是，

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
and **weeping** **,**
和 哭泣 ,

哭泣，

['wiːpɪŋ] [ə'laʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mʌðərz] [brest] ,
Weeping **aloud** **on** **his** **kind** **mother's** **breast** **,**
哭泣 大声 在 他的 种类 母亲的 胸部 ,

在他慈祥的母亲怀里放声大哭，

[hiː; hi] ['brəʊkənli] ['ɑːnsə(r)d] :
he **brokenly** **answered** **:**
他 破碎地 回答 :

他断断续续地回答道：

" ['truːli] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] ['sɔːli] ,
" **Truly** **my** **father's** **words** **to** **-** **day** **have** **wounded** **me** **sorely** **,**
" 真的 我的 父亲的 字 到 - 天 有 受伤 我 非常 ,

“父亲今天的话确实深深地伤害了我，

- - [wɜːdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [dɪ'zɜːvd] ;
- **-** **Words** **which** **I** **have** **not** **deserved** **;**
- - 字 哪个 我 有 不是 应得的 ;

——这些话我本不该听到；

[nɒt][tuː; tə] - [deɪ] ,
not **to** **-** **day** **,**
不是 到 - 天 ,

今天不行，

[nɔː(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] :
nor **at** **any** **time** **have** **I** **:**
也不 在 任何 时间 有 我 :

我也没有：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [maɪ] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [maɪ]['peərənts] .
For **it** **was** **early** **my** **greatest** **delight** **to** **honor** **my** **parents** **.**
为了 它 曾是 早期的 我的 最 喜 到 荣誉 我的 父母 .

因为孝敬父母是我早年最大的快乐。

[nəʊ][wʌn] [nju:] [mɔ:(r)] ,
No one knew more ,
不 一 知道 更多的 ,

没有人知道更多，

[səʊ][ai] [di:md] ,
so I deemed ,
所以 我 被认为 ,

所以我认为，

[ɔ:(r)][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'gɒt] [ˌem 'i:] ,
or was wiser than those who begot me ,
或者 曾是 更明智 比 那些 WHO 生 我 ,

比生我的人更聪明，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪð] ['strɪktnəs] [ru:ld] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [dɑ:k] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
And had with strictness ruled throughout the dark season of childhood .
和 有 和 严格性 裁决 自始至终 这 黑暗的 季节 的 童年 .

并在整个童年的黑暗时期严格统治。

['meni] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
Many the things ,
许多 这 事物 ,

很多事情，

[ɪn] [tru:θ] ,
in truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ai] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn'djʊəd] [frɒm; frəm][maɪ] ['pleɪˌmeɪts] ,
I with patience endured from my playmates ,
我 和 耐心 忍受 从 我的 玩伴 ,

我耐心地忍受着我的玩伴，

[wen] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ðæt] [ai][bɔ:(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ri'kwait] [wɪð] ['mælɪs] .
When the good - will that I bore them they often requited with malice .
什么时候 这 好的 - 将要 那 我 钻孔 他们 他们 经常 回报 和 恶意 .

当我对他们怀有善意时，他们常常以恶意回报。

['ɒf(ə)n] [ai] ['sʌfəd] [ðeə(r)] [fliŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bləʊz] [tu:; tə] [pɑ:s] [ˌʌnrɪ'zɛntɪd] ;
Often I suffered their flings and their blows to pass unresented ;
经常 我 遭受 他们的 投掷 和 他们的 打击 到 经过 不怨恨 ;

我常常忍受他们的鞭打和打击，却不予以反抗；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] ['fɑ:ðə(r)] ,
But if they ventured to ridicule father ,
但 如果 他们 冒险 到 嘲笑 父亲 ,

但如果他们敢嘲笑父亲，

[wen] [hi:; hi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] [wʊd] [kʌm] ,
when he of a Sunday Home from Church would come ,
什么时候 他 的 一个 星期日 家 从 教会 会 来 ,

当他周日从教堂回家时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['beərɪŋ] ;
with his solemn and dignified bearing ;
和 他的 庄严 和 凝重 轴承 ;

举止庄重、威严；

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp] - [strɪŋ] ,
If they made fun of his cap - string ,
如果 他们 制成 乐趣 的 他的 帽 - 细绳 ,

如果他们嘲笑他的帽带，

[ɔː(r)] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræpə(r)] [hiː; hi] [wɪð] [sʌtʃ] ['steɪtlinəs] [wɔː(r)] ,

or	laughed	at	the	flowers	of	the	wrapper	He	with	such	stateliness	wore	,
或者	笑了	在	这	花朵	的	这	包装纸	他	和	这样的	庄严	穿着	,

或嘲笑他庄严穿着的裹尸布上的花朵，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

which	was	given	away	but	this	morning	,
哪个	曾是	给定	离开	但	这	早晨	,

今天早上就被送出去了，

- - ['θretnɪŋli] ['dʌbld] [maɪ] [fɪst] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

-	-	Threateningly	doubled	my	fist	in	an	instant	;
-	-	威胁地	双倍	我的	拳头	在	一个	立即的	;

——瞬间威胁性地握紧拳头；

[wɪð] ['fjʊəriəs] ['pæʃ(ə)n] [fel]

with	furious	passion	Fell
和	狂怒	热情	费尔

带着狂怒的激情

[aɪ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

I	upon	them	,
我	之上	他们	,

我对他们说，

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ænd; ənd][hɪt] ,

and	struck	out	and	hit	,
和	击	出去	和	打	,

并击出并击中，

[ə'seil] [ðem; ðəm]['blaɪndli] ,

assailing	them	blindly	,
攻击	他们	盲目地	,

盲目地攻击他们，

['siːɪŋ] [nɒt] [weə(r)] .

Seeing	not	where	.
看到	不是	在哪里	.

不见踪影。

[ðeɪ] [haul] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [gʌʃ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['nəʊzɪz] :

They	howled	as	the	blood	gushed	out	from	their	noses	:
他们	嚎叫	作为	这	血	滔滔不绝	出去	从	他们的	鼻子	:

他们鼻子里喷出鲜血，发出嚎叫：

['skeəsli] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][maɪ] ['pæʃənət] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] .

Scarcely	they	made	their	escape	from	my	passionate	kicking	and	beating	.
几乎	他们	制成	他们的	逃脱	从	我的	热情的	踢	和	殴打	.

他们很快就摆脱了我疯狂的拳打脚踢。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][aɪ]['əʊldə] [gruː] ,

as	I	older	grew	,
作为	我	老	生长	,

随着我长大，

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] ;

I	had	much	to	endure	from	my	father	;
我	有	很多	到	忍受	从	我的	父亲	;

我必须忍受父亲的很多事情；

['vaɪələnt] [wɜːdz] [hiː; hi] [ɒft] ['ventɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
Violent **words** **he** **oft** **vented** **on** **me** **,**
暴力 字 他 经常 通风 在 我 ,

他经常对我恶语相向，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ,
instead **of** **on** **others** **,**
反而 的 在 其他的 ,

而不是对别人，

[wen] ,
When **,**
什么时候 ,

什么时候，

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːrdz] [lɑːst] ['seʃ(ə)n] ,
at **the** **board's** **last** **session** **,**
在 这 董事会 最后的 会议 ,

在董事会的上次会议中，

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] ,
the **council** **had** **roused** **his** **displeasure** **,**
这 理事会 有 唤醒 他的 不满 ,

委员会引起了他的不满，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [waɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
And **I** **was** **made** **to** **atone** **for** **the** **quarrels** **and** **wiles** **of** **his**
和 我 曾是 制成 到 赎罪 为了 这 争吵 和 诡计 的 他的
['kɒliːgz] .
colleagues **.**
同事 .

我被迫为他的同事们的争吵和诡计赎罪。

[ðaʊ] [hæz; həz] ['piti] [ˌem 'iː] ['ɒf(ə)n] [ðaɪ'self] ;
Thou **has** **pitied** **me** **often** **thyself** **;**
你 有 可怜的 我 经常 你自己 ;

你自己也常常可怜我；

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [dɪd] [ai] ['sʌfə(r)] ,
for **much** **did** **I** **suffer** **,**
为了 很多 做过 我 遭受 ,

我受了很多苦，

['evə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɪð] ['kɔːdiəl] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['peərənts] ,
Ever **remembering** **with** **cordial** **respect** **the** **kindness** **of** **parents** **,**
曾经 记住 和 亲切 尊重 这 仁慈 的 父母 ,

永远怀着诚挚的敬意记住父母的恩情，

['səʊlli] [ɪn'tent] [ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] ,
Solely **intent** **on** **increasing** **for** **us** **their** **goods** **and** **possessions** **,**
仅 意图 在 增加 为了 我们 他们的 商品 和 财产 ,

他们一心想为我们增加他们的财物和财产，

[mʌtʃ] [di'naiŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
Much **denying** **themselves** **in** **order** **to** **save** **for** **their** **children** **.**
很多 否认 他们自己 在 命令 到 节省 为了 他们的 孩子们 .

为了给孩子攒钱，他们放弃了很多东西。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[əˈlæs] !

alas	!
唉	!

唉!

['seɪvɪŋ] [əˈləʊn] ,

saving	alone	,
保存	独自的	,

独自储蓄，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɑːdi] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,

for	the	sake	of	a	tardy	enjoyment	,
为了	这	清酒	的	一个	迟迟	享受	,

为了迟来的享受，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《赫尔曼与多萝西娅》(Hermann and Dorothea)
第4/8页

- - [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['hæpinəs] :
- - That is not happiness :
- - 那 是 不是 幸福 :

——那不是幸福:

[paɪl] [ə'pɒn] [paɪl] ,
pile upon pile ,
桩 之上 桩 ,

一堆又一堆,

[ænd; ənd] ['eɪkə(r)] [ɒn] ['eɪkə(r)] ,
and acre on acre ,
和 英亩 在 英亩 ,

一英亩又一英亩,

[meɪk] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['hæpi] ,
Make us not happy ,
制作 我们 不是 快乐的 ,

让我们不快乐,

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [feə(r)] ['aʊə(r)] [ɪst'eɪts] [meɪ] [biː; bi] ['raʊndɪd] .
no matter how fair our estates may be rounded .
不 事情 如何 公平的 我们的 庄园 可能 是 圆润 .

无论我们的财产多么公平。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [grəuz] [əʊld] ,
For the father grows old ,
为了 这 父亲 生长 老的 ,

随着父亲年老,

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wɪl] [grəʊ] [əʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and with him will grow old the children ,
和 和 他 将要 生长 老的 这 孩子们 ,

孩子们也会跟着他一起变老,

['luːzɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Losing the joy of the day ,
输 这 喜悦 的 这 天 ,

失去了一天的快乐,

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] .
and bearing the care of tomorrow .
和 轴承 这 关心 的 明天 .

并肩负明天的重担。

[lʊk] [ðaʊ] [bɪ'ləʊ] ,
Look thou below ,
看 你 以下 ,

看看下面,

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['glɔːri] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ,
and see how before us in glory are lying ,
和 看 如何 前 我们 在 荣耀 是 说谎 ,

看看我们面前的荣耀,

[feə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ,
Fair **and** **abundant** **,**
公平的 和 丰富 ,

美丽而丰饶，

[ðə; ði] [kɔ:n] - ['fi:ldz] ;
the **corn** **-** **fields** **;**
这 玉米 - 字段 ;

玉米地；

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,
beneath **them** **,**
下面 他们 ,

在他们下面，

[ðə; ði] ['vɪnjəd] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n] ;
the **vineyard** **and** **garden** **;**
这 葡萄园 和 花园 ;

葡萄园和花园；

['jɒndə(r)][ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd][bɑ:rnz] ;
Yonder **the** **stables** **and** **barns** **;**
远处 这 马厩 和 谷仓 ;

那边是马厩和谷仓；

['aʊə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [pə'zeʃənz] .
our **beautiful** **line** **of** **possessions** **.**
我们的 美丽的 线 的 财产 .

我们美丽的财产线。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
But **when** **I** **look** **at** **the** **dwelling** **behind** **,**
但 什么时候 我 看 在 这 住宅 在后面 ,

但当我看着后面的住所时，

[weə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [mɑ:rks][maɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]
where **up** **in** **the** **gable** **We** **can** **distinguish** **the** **window** **that** **marks** **my** **room** **in** **the**
在哪里 向上 在 这 山墙 我们 能 区分 这 窗户 那 标记 我的 房间 在 这
['ætɪk] ;
attic **;**
阁楼 ;

在山墙上我们可以辨认出阁楼上我房间的窗户；

[wen] [ai] [lʊk] [bæk] ,
When **I** **look** **back** **,**
什么时候 我 看 后退 ,

当我回首往事时，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ai][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n]
and **remember** **how** **many** **a** **night** **from** **that** **window** **I** **for** **the** **moon**
和 记住 如何 许多 一个 夜晚 从 那 窗户 我 为了 这 月亮
[hæv; həv] [wɒtʃt] ;
have **watched** **;**
有 观看 ;

还记得有多少个夜晚，我透过那扇窗户凝望月亮；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
for **the** **sun** **,**
为了 这 太阳 ,

为了太阳，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] !
how many a morning !
如何 许多 一个 早晨 !

一个早上有多少个!

[wen] [ðə; ðɪ] ['helθf(ə)l] [sliːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] [sə'fais] [ˌem 'iː] ,
When the healthful sleep of a few short hours sufficed me ,
什么时候 这 健康的 睡觉 的 一个 很少 短的 小时 足够了 我 ,

当我睡了几个小时的健康觉就足够了,

- - [ɑː] ,
- - Ah ,
- - 啊 ,

——啊,

[səʊ] ['ləʊnli] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ,
so lonely they seem to me then ,
所以 孤独 他们 似乎 到 我 然后 ,

那时他们在我看来是如此孤独,

[ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] ['kɔːtjɑːd] ,
the chamber and courtyard ,
这 房间 和 庭院 ,

房间和庭院,

['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [fiːld] ,
Garden and glorious field ,
花园 和 辉煌 场地 ,

花园和美丽的田野,

[ə'weɪ] ['or] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ðæt] [ɪz] ['stretʃɪŋ] ;
away o'er the hill that is stretching ;
离开 超过 这 爬坡道 那 是 伸展 ;

越过绵延的山丘;

[ɔːl] [səʊ] ['dezət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [laɪ] :
All so desert before me lie :
全部 所以 沙漠 前 我 说谎 :

一切都在我面前荒废:

- [tɪz][ðə; ðɪ] [waɪf] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] .
' tis the wife that is wanting .
- 的 这 妻子 那 是 想要 .

缺少的是妻子。

" [ˌðeərə'pɒn] [spəʊk] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] ,
" Thereupon spoke the good mother ,
" 于是 辐 这 好的 母亲 ,

“于是这位好心的母亲说道,

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːnsə(r)d] :
and thus with intelligence answered :
和 因此 和 智力 回答 :

于是他明智地回答道:

" [sʌn] ,
" Son ,
" 儿子 ,

“儿子,

[nɒt] ['greɪtə(r)] [ðaɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
not greater thy wish to bring thee a bride to thy chamber ,
不是 更大的 你的 希望 到 带来 你 一个 新娘 到 你的 房间 ,

并不比你更想娶一位新娘进你的房间,

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [faɪnd] [ðaɪ] [naɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

That	thou	mayst	find	thy	nights	a	beautiful	part	of	existence	,
那	你	五月	寻找	你的	夜晚	一个	美丽的	部分	的	存在	,

愿你发现你的夜晚是生命中美丽的一部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [geɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,

And	that	the	work	of	the	day	may	gain	independence	and	freedom	,
和	那	这	工作	的	这	天	可能	获得	独立	和	自由	,

为了让日常工作获得独立和自由，

[ðæn; ðən] [ɪz] [ðaɪ] ['fɑːˌðərz] [wɪʃ] [tuː] ,

Than	is	thy	father's	wish	too	,
比	是	你的	父亲的	希望	也	,

这也是你父亲的愿望，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðərz] .

and	thy	mother's	.
和	你的	母亲的	.

和你母亲的。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['kaʊnsld] , - -

We	always	have	counselled	,	-	-
我们	总是	有	建议	,	-	-

我们一直劝告——

[jeɪ] ,

Yea	,
是的	,

是的，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] ,

we	have	even	insisted	,
我们	有	甚至	坚持	,

我们甚至坚持认为，

- - [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [sɪ'lekt] [ðiː] [ə; eɪ] ['meɪdn] .

-	-	that	thou	shouldst	select	thee	a	maiden	.
-	-	那	你	应该	选择	你	一个	少女	.

——你应该选择一位少女。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə'weə(r)] ,

But	I	was	ever	aware	,
但	我	曾是	曾经	意识到的	,

但我始终清楚，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hɑːt] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊərəns] ,

and	now	my	heart	gives	me	assurance	,
和	现在	我的	心	给予	我	保证	,

现在我的心给了我信心，

[ðæt] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ɪz] [kʌm] ,

That	till	the	hour	appointed	is	come	,
那	直到	这	小时	任命	是	来	,

直到约定的时刻到来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdn] [ə'pɔɪntɪd] [ʃæl; ʃəl] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ə'pɪə(r)] ,

and	the	maiden	appointed	Shall	with	the	hour	appear	,
和	这	少女	任命	将	和	这	小时	出现	,

和指定的少女将随着时间出现，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

the	choice	will	be	left	for	the	future	,
这	选择	将要	是	左边	为了	这	未来	,

选择权留给未来，

[waɪl] [mɔː(r)] [strɒŋ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [wɪl] [biː; bi] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] .

While	more	strong	than	all	else	will	be	fear	of	grasping	the	wrong	one	.
尽管	更多的	强的	比	全部	别的	将要	是	害怕	的	抓握	这	错误的	一	.

而最强烈的恐惧是抓住错误的那个。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	may	say	it	,
如果	我	可能	说	它	,

如果我可以这么说的话，

[maɪ] [sʌn] ,

my	son	,
我的	儿子	,

我的儿子，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [ɔːl'redi] [hæst] ['tʃəʊzn] ;

I	believe	thou	already	hast	chosen	;
我	相信	你	已经	哈斯特	选定	;

我相信你已经做出了选择;

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [tʌtʃt] ,

For	thy	heart	has	been	touched	,
为了	你的	心	有	到过	感动	,

因为你的心已被触动，

[ænd; ənd] [biːn] [meɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['woʊntɪdli] ['tendə(r)] .

and	been	made	more	than	wontedly	tender	.
和	到过	制成	更多的	比	惯常地	投标	.

并且变得比平常更加温柔。

[spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɒnɪstli] ,

Speak	it	out	honestly	,
说话	它	出去	诚实地	,

诚实地说出来，

[ðen] ;

then	;
然后	;

然后;

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːhænd] :

for	my	soul	has	told	me	beforehand	:
为了	我的	灵魂	有	讲述	我	预先	:

因为我的灵魂已经预先告诉我:

[ðæt] [seɪm] ['meɪdn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

That	same	maiden	it	is	,
那	相同的	少女	它	是	,

还是那位少女，

[ðə; ði] ['eksaɪl] ,

the	exile	,
这	流亡	,

流放，

[huːm] [ðaʊ] [hæst] [ɪ'lektɪd] . "

whom	thou	hast	elected	.	"
谁	你	哈斯特	当选	.	"

你所拣选的人。”

" [ðaʊ] [hæz; həz] [sed] ,

"	Thou	has	said	,
"	你	有	说	,

“你曾说过，

['mʌðə(r)] !
mother !
母亲 !

母亲!

" [ðə; ði] [sʌn] [ˌðeərə'pɒn] [wɪð] ['i:gənəs] ['ɑ:nsə(r)d] .
" the son thereupon with eagerness answered .
" 这 儿子 于是 和 渴望 回答 .

"儿子便急切地回答道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi] ;
it is she ;
它 是 她 ;

就是她；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][maɪ] [braɪd] [du:; də] [nɒt] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [tu:; tə]['aʊə(r)]
and if I to - day as my bride do not bring her Home to our
和 如果 我 到 - 天 作为 我的 新娘 做 不是 带来 她 家 到 我们的
['dwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,

如果我今天不把新娘带回我们的住所，

[ʃi:; ʃi][frɒm; frəm][ˌem 'i:] [wɪl] [gəʊ] ,
she from me will go ,
她 从 我 将要 去 ,

她会离开我，

[pə'hæps] ['vænɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,
perhaps vanish for ever ,
也许 消失 为了 曾经 ,

也许永远消失，

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rz] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd][sæd] ['mu:vɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .
Lost in the war's confusion and sad movings hither and thither .
丢失的 在 这 战争的 困惑 和 伤心 搬家 这里 和 那里 .

迷失在战争的混乱和悲伤中，四处漂泊。

['mʌðə(r)] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] [veɪn] [wʊd] [ðen] ['aʊə(r)] [ə'bʌndənt] [pə'zeʃənz] ['prɒspə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ,
for ever in vain would then our abundant possessions Prosper before me ,
为了 曾经 在 徒劳 会 然后 我们的 丰富 财产 繁荣 前 我 ,

因为我们的丰裕财产永远徒劳无功，

[ænd; ənd] ['si:z(ə)nz] [tu:; tə] [kʌm] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:]['fru:tf(ə)l] .
and seasons to come be in vain to me fruitful .
和 季节 到 来 是 在 徒劳 到 我 卓有成效 .

未来的季节对我来说都是徒劳的，富有成果的。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ɪn] [əˈvɜːʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈwəʊntɪd] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] :

I	should	hold	in	aversion	the	wonted	house	and	the	garden	:
我	应该	抓住	在	厌恶	这	惯常	房子	和	这	花园	:

我应该厌恶那栋熟悉的房子和花园:

[ˈiːv(ə)n] [maɪ] [ˈmʌðərz] [lʌv] ,

Even	my	mother's	love	,
甚至	我的	母亲的	爱	,

甚至我母亲的爱,

[əˈlæs] !

alas	!
唉	!

唉!

[wʊd] [nɒt] [ˈkʌmfət] [maɪ] [ˈsɒrəʊ] .

would	not	comfort	my	sorrow	.
会	不是	舒适	我的	悲哀	.

无法抚慰我的悲伤。

[ˈevri] [taɪ] ,

Every	tie	,
每一个	领带	,

每一条领带,

[səʊ] [aɪ] [fiːl] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,

so	I	feel	in	my	heart	,
所以	我	感觉	在	我的	心	,

所以我心里觉得,

[baɪ] [lʌv] [ɪz] [ˌʌnˈluːsən] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːsən, ˈfæ-] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

by	love	is	unloosened	Soon	as	she	fastens	her	own	;
经过	爱	是	松开	很快	作为	她	扣	她	自己的	;

爱情解开了她自己很快系紧的东西;

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [meɪd] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [liːvz] [bɪˈhaɪnd] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,

and	not	the	maid	is	it	only	Leaves	behind	father	and	mother	,
和	不是	这	女佣	是	它	仅有的	树叶	在后面	父亲	和	母亲	,

不只是女仆留下父亲和母亲,

[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] .

to	follow	the	man	she	has	chosen	.
到	跟随	这	男人	她	有	选定	.

追随她所选择的男人。

[hiː; hi] [tuː] ,

He	too	,
他	也	,

他也一样,

[ðə; ði] [juːθ] ,

the	youth	,
这	青年	,

年轻人,

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [nəʊz] [ɔːt] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] ,

no	longer	knows	aught	of	mother	and	father	,
不	更长	知道	零	的	母亲	和	父亲	,

不再认识父母,

[wen] [hiː; hi] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] ,

When	he	the	maiden	,
什么时候	他	这	少女	,

当他还是个少女的时候,

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'lʌvɪd] ,
his only beloved ,
他的 仅有的 心爱 ,

他唯一的挚爱，

[siːz] ['vænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .
sees vanishing from him .
看到 消失 从 他 .

看见从他身上消失了。

['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] ,
Suffer me ,
遭受 我 ,

让我受苦，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[tuː; tə][gəʊ] [hens] [weər'evə(r)][dɪ'speə(r)][ʃæl; ʃəl][ɪm'pel][ˌem 'iː] :
to go hence wherever despair shall impel me :
到 去 因此 无论 绝望 将 促使 我 :

无论绝望将我推向何方：

[sɪns] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən] ;
Since by my father himself the decisive words have been spoken ;
自从 经过 我的 父亲 他自己 这 决定性 字 有 到过 说 ;

因为我父亲亲自说出了决定性的话语；

[sɪns] [hɪz; ɪz] [haʊs] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][maɪn] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['meɪdn] ,
Since his house can no longer be mine if he shut out the maiden ,
自从 他的 房子 能 不 更长 是 矿 如果 他 关闭 出去 这 少女 ,

如果他把少女拒之门外，他的家就不再属于我了，

[hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ə'ləʊn][æz; əz][maɪ][braɪd][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] .
Her whom alone as my bride I desire to bring to our dwelling .
她 谁 独自的 作为 我的 新娘 我 欲望 到 带来 到 我们的 住宅 .

我只想把她带进我们的家作为我的新娘。

" [ˌðeərə'pɒn] ['kwɪkli] [meɪd] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['mʌðə(r)] :
" Thereupon quickly made answer the good and intelligent mother :
" 于是 迅速地 制成 回答 这 好的 和 聪明的 母亲 :

“于是善良聪明的母亲迅速回答道：

" [haʊ] [laɪk][tuː; tə] [rɒks] ,
" How like to rocks ,
" 如何 喜欢 到 岩石 ,

“多么像岩石，

[fə'suːθ] ,
forsooth ,
真的 ,

确实，

[tuː] [men] [wɪl] [stænd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
two men will stand facing each other !
二 男人 将要 站立 面向 每个 其他 !

两个男人面对面站着！

[praʊd] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,
Proud and not to be moved ,
自豪的 和 不是 到 是 已搬 ,

骄傲而不被感动，

[wɪl] ['naɪðə(r)] [drɔ:] [nɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ;
will neither draw near to his fellow ;
将要 两者都不 画 靠近 到 他的 同伴 ;

也不会接近他的同伴；

['naɪðə(r)] [wɪl] [stɜ:(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə]['ʌtə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
Neither will stir his tongue to utter the first word of kindness .
两者都不 将要 搅拌 他的 舌头 到 说出 这 第一的 单词 的 仁慈 .

他们也不愿开口说一句善意的话。

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [tel] [ði:] ,
Therefore I tell thee ,
所以 我 告诉 你 ,

因此我告诉你，

[maɪ] [sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,

我的儿子，

[ə; eɪ] [həʊp] [jet] [laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ,
a hope yet lives in my bosom ,
一个 希望 然而 生活 在 我的 怀 ,

我的心中仍存有一线希望，

[səʊ][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ,
So she be honest and good ,
所以 她 是 诚实的 和 好的 ,

所以她要诚实善良，

[ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [let] [ði:] [ɪ'spaʊz] [hɜ:(r); hə(r)] ,
thy father will let thee espouse her ,
你的 父亲 将要 让 你 支持 她 ,

你的父亲会让你娶她，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
Even though poor ,
甚至 尽管 贫穷的 ,

尽管贫穷，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][səʊ] [dɪ'saɪsɪv] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
and against a poor girl so decisive his sentence .
和 反对 一个 贫穷的 女孩 所以 决定性 他的 句子 .

而对一个可怜的女孩，他的判决却如此果断。

['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][ɪz][wəʊnt][tu:; tə] [spi:k] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [jet] ['nevə(r)]
Many a thing he is wont to speak out in his violent fashion Which he yet never
许多 一个 事物 他 是 惯于 到 说话 出去 在 他的 暴力 时尚 哪个 他 然而 绝不
[pəfɔ:mz] ;
performs ;
表演 ;

他习惯用激烈的方式说出许多事情，但从未付诸行动；

[ænd; ənd][səʊ] [wɒt] [hi:; hi] [dɪ'naɪz] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] .
and so what he denies will consent to .
和 所以 什么 他 否认 将要 同意 到 .

因此他所否认的将会被同意。

[jet] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜ:d] ,
Yet he requires a kindly word ,
然而 他 需要 一个 亲切地 单词 ,

但他需要一句善意的话语，

[ænd; ənd][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] :

and	**is**	**right**	**to**	**require**	**it**	**:**
和	是	正确的	到	要求	它	:

并且要求这样做是正确的:

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] !

He	**is**	**the**	**father**	**!**
他	是	这	父亲	!

他是父亲!

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Besides	**we**	**know**	**that**	**his**	**wrath**	**after**	**dinner**	**,**
除了	我们	知道	那	他的	愤怒	后	晚餐	,

此外，我们知道他晚饭后会发怒，

- - [wen] [hiː; hi][məʊst] ['heɪstɪli] [spiːks] ,

-	**-**	**When**	**he**	**most**	**hastily**	**speaks**	**,**
-	-	什么时候	他	最多	草草	说话	,

——当他急促地说话时，

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] - [ə'pɪnjənz] ,

and	**questions**	**all**	**others**	**'**	**opinions**	**,**
和	问题	全部	其他的	-	意见	,

并质疑所有其他人的观点，

- - ['sɪgnɪfaɪz] [nɔːt] ;

-	**-**	**Signifies**	**naught**	**;**
-	-	表示	零	;

-- 表示无;

[ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [wɪl] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] ,

the	**full**	**force**	**of**	**his**	**violent**	**will**	**is**	**excited**	**Then**	**by**	**the**	**wine**	**,**
这	满的	力量	的	他的	暴力	将要	是	兴奋的	然后	经过	这	葡萄酒	,

他的暴力意志的全部力量被酒激发起来，

[wɪtʃ] [lets] [hɪm] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

which	**lets**	**him**	**not**	**heed**	**the**	**language**	**of**	**others**	**;**
哪个	让我们	他	不是	注意	这	语言	的	其他的	;

这使他不理会别人的言语;

[nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [dʌz] [hiː; hi] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] .

None	**but**	**himself**	**does**	**he**	**see**	**and**	**feel**	**.**
没有任何	但	他自己	做	他	看	和	感觉	.

他除了自己以外什么也看不见、什么也感觉不到。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [kʌm] ['iːvnɪŋ] ,

But	**now**	**is**	**come**	**evening**	**,**
但	现在	是	来	晚上	,

但现在已是傍晚，

[tɔːk] [ə'pɒn] ['veərɪəs] ['sʌbdʒɪkts][hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .

Talk	**upon**	**various**	**subjects**	**has**	**passed**	**between**	**him**	**and**	**his**	**neighbors**	**.**
讲话	之上	各种各样的	主题	有	通过了	之间	他	和	他的	邻居	.

他和邻居们谈论了各种各样的话题。

['dʒent(ə)l] ,

Gentle	**,**
温和的	,

温和的，

[hiː; hi][ɪz] ;

he	**is**	**;**
他	是	;

他是;

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

I	am	sure	now	his	little	excitement	is	over	,
我	是	当然	现在	他的	小的	激动	是	超过	,

我确信他的小兴奋已经结束了，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

And	he	can	feel	how	unjust	his	passion	has	made	him	to	others	.
和	他	能	感觉	如何	不公正	他的	热情	有	制成	他	到	其他的	.

他能感觉到他的热情使他对别人多么不公平。

[kʌm] ,

Come	,
来	,

来，

[let] [ˌjuː 'es] ['ventʃə(r)] [æt; ət] [wʌns] :

let	us	venture	at	once	:
让	我们	风险投资	在	一次	:

让我们立即冒险：

[sək'ses] [ɪz] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væliənt] !

success	is	alone	to	the	valiant	!
成功	是	独自的	到	这	英勇	!

成功只属于勇敢者!

['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [frendz] ,

Further	we	need	the	friends	,
更远	我们	需要	这	朋友们	,

此外，我们需要朋友，

[stɪl] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] , ;

still	sitting	together	there	with	him	,	;
仍然	坐着	一起	那里	和	他	,	;

仍然和他坐在一起；

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'speʃl] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['pɑːstə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'sɪstəns] .

And	in	especial	the	worthy	pastor	will	give	us	assistance	.
和	在	特别的	这	值得	牧师	将要	给	我们	协助	.

特别是那位可敬的牧师会给予我们帮助。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [spəʊk] ,

"	Thus	she	hastily	spoke	,
"	因此	她	草草	辐	,

“她急忙说道，

[ænd; ənd][ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [ðen] [ə'raɪzɪŋ] ,

and	up	from	the	stone	then	arising	,
和	向上	从	这	石头	然后	产生	,

然后从石头上升起，

[druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

Drew	from	his	seat	her	son	,
德鲁	从	他的	座位	她	儿子	,

把儿子从座位上拉下来，

[huː] ['wɪlɪŋli] ['fɒləʊd] .

who	willingly	followed	.
WHO	心甘情愿	随后	.

谁愿意跟随。

[ɪn] ['saɪləns] [bəuθ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

In	silence	Both	descended	the	hill	,
在	沉默	两个都	下降	这	爬坡道	,

两人默默地下了山，

[ðeə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:pəs] [rɪ'vɒlvɪŋ] .

their	**important**	**purpose**	**revolving**	**.**
他们的	重要的	目的	旋转	.

它们的重要目的正在旋转。

[ˌpɔli'himniə]

POLYHYMNIA

多色淫乱

波吕希姆尼亚

[ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]

THE	**CITIZEN**	**OF**	**THE**	**WORLD**
这	公民	的	这	世界

世界公民

[hɪə(r)] [ðə; ði] [θri:] [men] ,

HERE	**the**	**three**	**men**	**,**
这里	这	三	男人	,

这三个人，

[haʊ'evə(r)] ,

however	**,**
然而	,

然而，

[stɪl] [sæt] [kən'və:sɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

still	**sat**	**conversing**	**together**	**,**
仍然	卫星	对话	一起	,

仍然坐在一起交谈，

[wɪð] [maɪn] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

With	**mine**	**host**	**of**	**the**	**Lion**	**,**
和	矿	主持人	的	这	狮子	,

和我的狮子主人一起，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɒktə(r)] ,

the	**village**	**doctor**	**,**
这	村庄	医生	,

乡村医生，

[ænd; ənd]['pɑ:stə(r)] ;

and	**pastor**	**;**
和	牧师	;

和牧师；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔ:k] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'veərɪɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ,

And	**their**	**talk**	**was**	**still**	**on**	**the**	**same**	**unvarying**	**subject**	**,**
和	他们的	讲话	曾是	仍然	在	这	相同的	不变的	主题	,

他们的谈话仍旧围绕着同一个话题，

['tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Turning	**it**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**
转弯	它	这	方式	和	那	,

把它这样或那样地转动，

[ænd; ənd] ['vju:ɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

and	**viewing**	**from**	**every**	**direction**	**.**
和	观看	从	每一个	方向	.

并从各个方向观看。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz]['səʊbə(r)]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] ['eksələnt] ['pɑ:stə(r)] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] :

But	**with**	**his**	**sober**	**judgment**	**the**	**excellent**	**pastor**	**made**	**answer**	**:**
但	和	他的	清醒	判断	这	出色的	牧师	制成	回答	:

但这位出色的牧师以冷静的判断回答道：

" [hɪə(r)] [wɪl] [aɪ] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [juː; jʊ] .
" Here will I not contradict you .
" 这里 将要 我 不是 顶撞 你 .

“这里我就不反驳你了。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['betə(r)] ;
I know that man should be always Striving for that which is better ;
我 知道 那 男人 应该 是 总是 努力 为了 那 哪个 是 更好的 ;

我知道人应该永远追求更美好的事物；

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[æz; əz] [wiː; wi] [siː] ,
as we see ,
作为 我们 看 ,

正如我们所见，

[hiː; hi] [ɪz] ['riːtʃɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ,
he is reaching Always after the higher ,
他 是 到达 总是 后 这 更高 ,

他总是追求更高的东西，

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['nɒv(ə)lti] ['kreɪvɪŋ] .
at least some novelty craving .
在 至少 一些 新奇 渴望 .

至少有些新奇的渴望。

[bʌt; bət] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [jiː; ji] [gəʊ] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] ,
But be careful ye go not too far ,
但 是 小心 是的 去 不是 也 远的 ,

但要小心，不要走得太远，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz]
for with this disposition Nature has given us pleasure in holding to what is
为了 和 这 处置 自然 有 给定 我们 乐趣 在 保持 到 什么 是
[fə'mɪliə(r)] ;
familiar ;
熟悉的 ;

因为大自然赋予了我们这种倾向，让我们乐于坚持熟悉的事物；

[tɔːt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd] .
Taught us in that to delight to which we have long been accustomed .
教授 我们 在 那 到 喜 到 哪个 我们 有 长的 到过 习惯 .

教会我们那种早已习惯的快乐。

['evri] [kən'dɪʃn] [ɪz] [gʊd] [ðæt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] .
Every condition is good that is founded on reason and nature .
每一个 状况 是 好的 那 是 创立 在 原因 和 自然 .

任何基于理性和自然的条件都是好的。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [mænz] [dɪ'zaɪr] ,
Many are man's desires ,
许多 是 男人的 欲望 ,

人的欲望有很多，

[jet] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪθ] ;
yet little it is that he needeth ;
然而 小的 它 是 那 他 需要 ;

但他需要的却很少；

['siːɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['mɔːt(ə)l] ['destəni] ['baʊndɪd] .

Seeing	the	days	are	short	and	mortal	destiny	bounded	.
看到	这	天	是	短的	和	凡人	命运	有界	.

眼看日子短暂，人生命运有限。

[nɛə] [wʊd] [aɪ] ['senʃə(r)] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ə; eɪ] ['restləs] [æk'tɪvəti]['ɜːrdʒɪz] ,

Ne'er	would	I	censure	the	man	whom	a	restless	activity	urges	,
从未	会	我	谴责	这	男人	谁	一个	不安	活动	敦促	,

我不会责备那些被不安分的活动所驱使的人，

[bəʊld][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

Bold	and	industrious	,
大胆的	和	勤劳	,

勇敢而勤奋，

['əʊvə(r)][ɔːl] ['pɑːθweiz] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ,

over	all	pathways	of	land	and	of	ocean	,
超过	全部	路径	的	土地	和	的	海洋	,

遍及陆地和海洋的所有通道，

['evə(r)][ʌn'taɪərɪŋ][tuː; tə] [rəʊm] ;

Ever	untiring	to	roam	;
曾经	不懈	到	漫游	;

永不倦怠地漫游；

[huː] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] ,

who	takes	delight	in	the	riches	,
WHO	需要	喜	在	这	财富	,

喜爱财富的人，

['hiːpɪŋ] [ɪn] ['dʒenərəs] [ə'bʌndəns] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

Heaping	in	generous	abundance	about	himself	and	his	children	.
堆积	在	慷慨的	丰富	关于	他自己	和	他的	孩子们	.

对自己和孩子慷慨解囊。

[jet] [nɒt] [ʌn'praizd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði]['kwaɪət]['sɪtɪz(ə)n]['ɔːlsəʊ] ,

Yet	not	unprized	by	me	is	the	quiet	citizen	also	,
然而	不是	不值钱的	经过	我	是	这	安静的	公民	还	,

然而我也珍视安静的公民，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [raʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'herɪtɪd] ['eɪkəz] ,

Making	the	noiseless	round	of	his	own	inherited	acres	,
制作	这	无声	圆形的	的	他的	自己的	遗传	英亩	,

在他自己继承的土地上默默地巡视，

['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['evə(r)] - [rɪ'tɜːnɪŋ] ['siːz(ə)nz] [kə'mɑːnd] [hɪm] .

Tilling	the	ground	as	the	ever	-	returning	seasons	command	him	.
耕作	这	地面	作为	这	曾经	-	返回	季节	命令	他	.

他按照四季的更替耕耘土地。

[nɒt] [wɪð] ['evri] [jɪə(r)] [ɪz][ðə; ði] [sɔɪl] [træns'fɪgjəd] [ə'baʊt] [hɪm] ;

Not	with	every	year	is	the	soil	transfigured	about	him	;
不是	和	每一个	年	是	这	土壤	变形	关于	他	;

他周围的土壤并非每年都发生变化；

[nɒt] [ɪn] [heɪst] [dʌz] [ðə; ði] [triː] [stretʃ] [fɔːθ] ,

Not	in	haste	does	the	tree	stretch	forth	,
不是	在	匆忙	做	这	树	拉紧	前进	,

树并不急促地生长，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [tɪz] ['plɑːntɪd] ,

as	soon	as	'	tis	planted	,
作为	很快	作为	-	的	已种植	,

一旦栽种，

[fʊl] - [grəʊn] [ɑːmz] [təˈwɔːdz] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [dekt] [wɪð] [ˈplentiəs] [ˈblɔsəmz] .

Full	-	grown	arms	towards	heaven	and	decked	with	plenteous	blossoms	.
满的	-	生长	武器	向	天堂	和	甲板	和	丰富的	花朵	.

枝条长得茂盛，朝向天堂，开满繁茂的花朵。

[nəʊ] :

No	:
不	:

不:

[mæn][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

man	has	need	of	patience	,
男人	有	需要	的	耐心	,

人需要耐心，

[ænd; ənd] [ˈniːdfl] [tuː; tə][hɪm][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˈklɪənəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,

and	needful	to	him	are	also	Calmness	and	clearness	of	mind	,
和	需要	到	他	是	还	平静	和	清晰度	的	头脑	,

他还需要冷静和清晰的头脑，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

and	a	pure	and	right	understanding	.
和	一个	纯的	和	正确的	理解	.

以及纯洁而正确的理解。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [siːdz] [hiː; hi] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə] [ˈɜːrθs] [ɔːl] - [ˈnʌrɪʃɪŋ] [ˈbʊzəm] ;

Few	are	the	seeds	he	intrusts	to	earth's	all	-	nourishing	bosom	;
很少	是	这	种子	他	信托	到	地球的	全部	-	滋养	怀	;

他把极少的种子托付给大地那充满养料的怀抱;

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] .

Few	are	the	creatures	he	knows	how	to	raise	and	bring	to	perfection	.
很少	是	这	生物	他	知道	如何	到	增加	和	带来	到	完美	.

他知道如何饲养并使其达到完美状态的生物屈指可数。

[ˈsentəd] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈləʊn] [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈjuːsf(ə)l] .

Centred	are	all	his	thoughts	alone	on	that	which	is	useful	.
居中	是	全部	他的	想法	独自的	在	那	哪个	是	有用	.

他的所有思想都集中在有用的事情上。

[ˈhæpi] [tuː; tə] [huːm] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈtempə(r)][ɪz][ˈgɪv(ə)n] ,

Happy	to	whom	by	nature	a	mind	of	such	temper	is	given	,
快乐的	到	谁	经过	自然	一个	头脑	的	这样的	脾气	是	给定	,

生来就有如此心智的人是幸福的，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [səˈpɔːrts] [ˌjuː ˈes][ɔːl] !

For	he	supports	us	all	!
为了	他	支持	我们	全部	!

因为他支持我们所有人!

[ænd; ənd][heɪl] ,

And	hail	,
和	冰雹	,

冰雹，

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] [əˈbəʊd][ɪz] [weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [pəˈsjuːts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪti]

to	the	man	whose	abode	is	Where	in	a	town	the	country	pursuits	with	the	city
到	这	男人	谁	住所	是	在哪里	在	一个	镇	这	国家	追求	和	这	城市

[ɑː(r); ə(r)] [ˈblendɪd] .

are	blended	.
是	混合	.

对于居住在城镇的人来说，乡村生活与城市生活融为一体。

[ɒn] [hɪm] [laɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ðæt] ['peɪnfəli] ['hæmpəz] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

On	him	lies	not	the	pressure	that	painfully	hampers	the	farmer	,
在	他	谎言	不是	这	压力	那	痛苦地	礼篮	这	农民	,

他身上没有农民所承受的痛苦压力，

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['griːdi] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪtɪz] ;

Nor	is	he	carried	away	by	the	greedy	ambition	of	cities	;
也不	是	他	携带	离开	经过	这	贪婪的	志向	的	城市	;

他也没有被城市的贪婪野心冲昏头脑；

[weə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] ['skænti] [pə'zeʃənz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eɪpɪŋ] ,

Where	they	of	scanty	possessions	too	often	are	given	to	aping	,
在哪里	他们	的	稀少	财产	也	经常	是	给定	到	模仿	,

他们常常因为物质匮乏而去模仿，

[waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɪ'speʃəli] ,

Wives	and	daughters	especially	,
妻子们	和	女儿们	尤其	,

尤其是妻子和女儿，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃə] .

those	who	are	higher	and	richer	.
那些	WHO	是	更高	和	更富有	.

那些地位更高、更富有的人。

['blesɪd; blest][biː; bi] ['ðeəfɔː(r)] [ðaɪ] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv]['kwaɪət] [ɪm'plɔɪmənt] ;

Blessed	be	therefore	thy	son	in	his	life	of	quiet	employment	;
蒙福	是	所以	你的	儿子	在	他的	生活	的	安静的	就业	;

因此，愿你的儿子一生安稳工作，受到祝福；

['blesɪd; blest][ðə; ði] [waɪf] ,

Blessed	the	wife	,
蒙福	这	妻子	,

祝福妻子，

[ɒv; əv] [laɪk] [maɪnd] [wɪð] [hɪm'self] ,

of	like	mind	with	himself	,
的	喜欢	头脑	和	他自己	,

和他志同道合的人，

[huːm] [hiː; hi] [wʌn] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [hɪm] .

whom	he	one	day	shall	choose	him	.
谁	他	一	天	将	选择	他	.

有一天他会选择他。

" [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] ;

"	Thus	he	spoke	;
"	因此	他	辐	;

“他这样说；

[ænd; ənd] [skeəs] [hæd; həd][hiː; hi] [endid] [wen] ['entəd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

and	scarce	had	he	ended	when	entered	the	mother	,
和	稀少	有	他	结束	什么时候	进入	这	母亲	,

他刚一结束就进入了母亲体内，

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Holding	her	son	by	the	hand	,
保持	她	儿子	经过	这	手	,

牵着儿子的手，

[ænd; ənd][səʊ][led] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	so	led	him	up	to	her	husband	.
和	所以	引领	他	向上	到	她	丈夫	.

并把他带到了她的丈夫那里。

" ['fɑːðə(r)] ,
" **Father** ,
" 父亲 ,

“父亲，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she** **said** ,
" 她 说 ,

“她说，

" [haʊ] [ɒft] [wen] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [biːn] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
" **how** **oft** **when** **we** **two** **have** **been** **chatting** **together** ,
" 如何 经常 什么时候 我们 二 有 到过 聊天 一起 ,

“我们俩经常一起聊天，

[hæv; həv][wiː; wi] [riˈdʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hɜːrmənz] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'spaʊzl] ,
Have **we** **rejoiced** **in** **the** **thought** **of** **Hermann's** **future** **espousal** ,
有 我们 欣喜若狂 在 这 想法 的 赫尔曼的 未来 订婚 ,

我们是否为赫尔曼未来的婚姻而感到高兴，

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] !
When **he** **should** **bring** **his** **bride** **to** **be** **the** **light** **of** **our** **dwelling** **!**
什么时候 他 应该 带来 他的 新娘 到 是 这 光 的 我们的 住宅 !

当他带着他的新娘来成为我们居所的光时！

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]['mætə(r)][wiː; wi] ['pɔndə] :
Over **and** **over** **again** **the** **matter** **we** **pondered** **:**
超过 和 超过 再次 这 事情 我们 沉思 :

我们一遍又一遍地思考这个问题：

[ðɪs] ['meɪdn] ['fɪksɪŋ] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [fɜːst] ,
this **maiden** **Fixing** **upon** **for** **him** **first** ,
这 少女 定影 之上 为了 他 第一的 ,

这位少女首先关注他，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ,
and **then** **that** ,
和 然后 那 ,

然后，

[wɪð] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv]['peərənts] .
with **the** **gossip** **of** **parents** **.**
和 这 闲话 的 父母 .

和父母的闲话。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [naʊ] [kʌm] ;
But **that** **day** **is** **now** **come** **;**
但 那 天 是 现在 来 ;

但那一天已经到来；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [æt; ət][lɑːst][hæz; həz][ðə; ði] ['meɪdn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm]['hɪðə(r)] ,
and **Heaven** **at** **last** **has** **the** **maiden** **Brought** **to** **him** **hither** **,**
和 天堂 在 最后的 有 这 少女 带来 到 他 这里 ,

上天终于把少女带到了他面前，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [hɪm] ;
and **shown** **him** **;**
和 所示 他 ;

并向他展示；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] .
and **now** **his** **heart** **has** **decided** **.**
和 现在 他的 心 有 决定 .

现在他心里已经做出了决定。

[sed]
Said
说

说

[wiː; wi] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

we	**not**	**always**	**then**	**he**	**should**	**have**	**his**	**own**	**choice**	**in**	**the**	**matter**	**?**
我们	不是	总是	然后	他	应该	有	他的	自己的	选择	在	这	事情	?

那么，他是否应该在这件事情上有自己的选择呢?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] [ðaɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wɪð] ['laɪvli] [ə'fekʃn] [fiːl] [hɪm'self] [drɔːn]

Was	**it**	**not**	**just**	**now**	**thy**	**wish**	**that**	**he**	**might**	**with**	**lively**	**affection**	**Feel**	**himself**	**drawn**
曾是	它	不是	只是	现在	你的	希望	那	他	可能	和	热闹	感情	感觉	他自己	绘制

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['meɪdn] ?

to	**some**	**maiden**	**?**
到	一些	少女	?

难道你现在不就是希望他能对某个少女产生热烈的爱慕之情吗?

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪz] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

The	**hour**	**is**	**come**	**that**	**we**	**hoped**	**for**	**.**
这	小时	是	来	那	我们	希望	为了	.

我们所盼望的时刻已经到来。

[jes] ;
Yes **;**
是的 ;

是的;

[hiː; hi] [hæz; həz] [felt] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mænli] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

he	**has**	**felt**	**and**	**has**	**chosen**	**and**	**come**	**to**	**a**	**manly**	**decision**	**.**
他	有	毛毡	和	有	选定	和	来	到	一个	男子气概	决定	.

他已经感受到了，做出了选择，并做出了男子气概的决定。

[ðæt] [seɪm] ['meɪdn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [met] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

That	**same**	**maiden**	**it**	**is**	**that**	**met**	**him**	**this**	**morning**	**,**
那	相同的	少女	它	是	那	遇见	他	这	早晨	,

就是今天早上遇见他的那位姑娘，

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] :

the	**stranger**	**:**
这	陌生人	:

陌生人：

[seɪ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Say	**he**	**may**	**have**	**her**	**,**
说	他	可能	有	她	,

说他可以拥有她，

[ɔː(r)] [els] ,

or	**else**	**,**
或者	别的	,

或者，

[æz; əz] [hiː; hi] [swɛə] ,

as	**he**	**swears**	**,**
作为	他	发誓	,

正如他发誓的那样，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɪŋg(ə)l] . "

his	**life**	**shall**	**be**	**single**	**.**	**"**
他的	生活	将	是	单身的	.	"

他的生活将是单身。”

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˌem ˈiː] ,
" Give her me ,
" 给 她 我 ,

“把她交给我，

['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

" [səʊ] ['ædɪd] [ðə; ði][sʌn] :
" so added the son :
" 所以 额外 这 儿子 :

“儿子又补充道：

" [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [ɪ'lektɪd] [klɪə(r)][ænd; ənd][ʃʊə(r)] ;
" my heart has elected Clear and sure ;
" 我的 心 有 当选 清除 和 当然 ;

“我的心已选择清晰而坚定；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv] [dˈɔːtəz] .
she will be to you both the noblest of daughters .
她 将要 是 到 你 两个都 这 最高贵 的 女儿们 .

对于你们俩来说，她将是最高贵的女儿。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" But the father was silent .
" 但 这 父亲 曾是 沉默的 .

“但父亲却沉默不语。

[ðen] ['heɪstɪli] [rəʊz][ðə; ði] [gʊd] ['pɑːstə(r)] ,
Then hastily rose the good pastor ,
然后 草草 玫瑰 这 好的 牧师 ,

这时，好心的牧师赶紧站了起来，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [sed] :
Took up the word and said :
拿 向上 这 单词 和 说 :

接过话来说：

" [ðə; ði]['məʊmənt][ə'ləʊn][ɪz] [dɪ'saɪsɪv] ;
" The moment alone is decisive ;
" 这 片刻 独自的 是 决定性 ;

“只有那一刻才是决定性的；

['fɪksɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] ,
Fixes the life of man ,
修复 这 生活 的 男人 ,

保障人类的生命，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] ['set(ə)lz] .
and his future destiny settles .
和 他的 未来 命运 定居点 .

他未来的命运也已确定。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] ,
After long taking of counsel ,
后 长的 采取 的 法律顾问 ,

经过长时间的商议，

[jet] ['əʊnli][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] ['evri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ;
yet only the work of a moment Every decision must be ;
然而 仅有的 这 工作 的 一个 片刻 每一个 决定 必须 是 ;

但只是一瞬间的工作，每个决定都必须；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [ə'ləʊn] ['siːzɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

and	the	wise	alone	seizes	the	right	one	.
和	这	明智的	独自的	逮捕	这	正确的	一	.

只有聪明人才能把握正确的方向。

['deɪndʒərəs] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ]

Dangerous	always	it	is	comparing	the	one	with	the	other	When	we	are	making
危险的	总是	它	是	比较	这	一	和	这	其他	什么时候	我们	是	制作

['aʊə(r)] [tʃɔɪs] ,

our	choice	,
我们的	选择	,

当我们做出选择时，将两者进行比较总是很危险的，

[ænd; ənd][səʊ] [kən'fjuːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] .

and	so	confusing	our	feelings	.
和	所以	令人困惑	我们的	情怀	.

并让我们的感情变得混乱。

['hɜːrmən] [ɪz][pjʊə(r)] .

Hermann	is	pure	.
赫尔曼	是	纯的	.

赫尔曼是纯洁的。

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ,

From	childhood	up	I	have	known	him	,
从	童年	向上	我	有	已知	他	,

我从小就认识他，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [iːn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

and	never	E'en	as	a	boy	was	he	wont	to	be	reaching	for	this
和	绝不	e'en	作为	一个	男生	曾是	他	惯于	到	是	到达	为了	这

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

and	the	other	:
和	这	其他	:

即使在孩提时代，他也从来不会伸手去拿这个或那个：

[wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː] ,

What	he	desired	was	best	for	him	too	,
什么	他	想要的	曾是	最好的	为了	他	也	,

他所渴望的也是对他最好的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] .

and	he	held	to	it	firmly	.
和	他	握住	到	它	牢牢	.

并且他坚定地坚持了下来。

[biː; bi] [nɒt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [ðæt] [naʊ] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Be	not	surprised	and	alarmed	that	now	has	appeared	of	a	sudden	,
是	不是	惊讶	和	惊慌	那	现在	有	出现	的	一个	突然	,

不要惊讶和惊慌，现在已经突然出现，

[wɒt] [ðaʊ] [hæst] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

What	thou	hast	wished	for	so	long	.
什么	你	哈斯特	希望	为了	所以	长的	.

这是你长久以来的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'pɪərəns] [beəz] [nɒt][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] ,

It	is	true	that	the	present	appearance	Bears	not	the	form	of	the	wish	,
它	是	真的	那	这	展示	外貌	熊	不是	这	形式	的	这	希望	,

确实，现在的外表并不像愿望的形式，

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðaʊ] [hædst] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] :

exactly	**as**	**thou**	**hadst**	**conceived**	**it**	**:**
确切地	作为	你	哈斯特	构思	它	:

正如你所想象的那样：

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [ɒft] [haɪd] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wiː; wi] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ;

For	**our**	**wishes**	**oft**	**hide**	**from**	**ourselves**	**the**	**object**	**we**	**wish**	**for**	**;**
为了	我们的	愿望	经常	隐藏	从	我们自己	这	目的	我们	希望	为了	;

因为我们的愿望常常隐藏我们所希望的目标；

[gɪfts] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['hev(ə)n] .

Gifts	**come**	**down**	**from**	**above**	**in**	**the**	**shapes**	**appointed**	**by**	**Heaven**	**.**
礼物	来	向下	从	多于	在	这	形状	任命	经过	天堂	.

礼物以天堂指定的形状从天而降。

['ðeəfɔː(r)] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [nɒt][ðə; ði] ['meɪdn] [huː] [naʊ] [ɒv; əv][ðaɪ] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ,

Therefore	**misjudge**	**not**	**the**	**maiden**	**who**	**now**	**of**	**thy**	**dearly**	**beloved**	**,**
所以	误判	不是	这	少女	WHO	现在	的	你的	亲爱的	心爱	,

所以，不要误会你心爱的姑娘，

[gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] [fɜːst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ə'fekʃən] :

Good	**and**	**intelligent**	**son**	**has**	**been**	**first**	**to**	**touch**	**the**	**affections**	**:**
好的	和	聪明的	儿子	有	到过	第一的	到	触碰	这	情感	:

善良聪明的儿子最先感动了人们的感情：

['hæpi] [tuː; tə] [huːm] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['lʌvz] [hænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

Happy	**to**	**whom**	**at**	**once**	**his**	**first**	**love's**	**hand**	**shall**	**be**	**given**	**,**
快乐的	到	谁	在	一次	他的	第一的	爱的	手	将	是	给定	,

能立即得到初恋之人的手的人是幸福的，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [hɑːt] [nəʊ] ['tendə] [wɪʃ] [mʌst; məst] ['siːkrətli] ['læŋgwɪʃ] .

And	**in**	**whose**	**heart**	**no**	**tenderest**	**wish**	**must**	**secretly**	**languish**	**.**
和	在	谁	心	不	最嫩的	希望	必须	偷偷	憔悴	.

而他心中的温柔愿望也绝不会暗暗消逝。

[jes] :

Yes	**:**
是的	:

是的：

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['beərɪŋ] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] .

his	**whole**	**bearing**	**assures**	**me**	**that**	**now**	**his**	**fate**	**is**	**decided**	**.**
他的	所有的	轴承	保证	我	那	现在	他的	命运	是	决定	.

他的整个举止让我确信，他的命运已经决定了。

['dʒenjuɪn] [lʌv] [mə'tjuəz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [juːθ] ['ɪntuː] ['mænhʊd] ;

Genuine	**love**	**matures**	**in**	**a**	**moment**	**the**	**youth**	**into**	**manhood**	**;**
真的	爱	成熟	在	一个	片刻	这	青年	进入	男子气概	;

真正的爱情，能让青春瞬间成长为男子汉；

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [muːvd] ;

He	**is**	**not**	**easily**	**moved**	**;**
他	是	不是	容易地	已搬	;

他不轻易被感动；

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] ,

and	**I**	**fear**	**that**	**if**	**this**	**be**	**refused**	**him**	**,**
和	我	害怕	那	如果	这	是	拒绝	他	,

我担心如果他被拒绝，

['sædli] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [wɪl] [gəʊ][baɪ] ,

Sadly	**his**	**years**	**will**	**go**	**by**	**,**
令人遗憾的是	他的	年	将要	去	经过	,

可悲的是，他的岁月将逝去，

[ðəʊz] [j'iəz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [f'eəɹəst] ,
those years that should be the fairest ,
那些 年 那 应该 是 这 最公平 ,

那些本该最美好的岁月，

" ['streɪtˌweɪ] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [təʊn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,
" Straightway then in a thoughtful tone the doctor made answer ,
" 立刻 然后 在 一个 周到 语气 这 医生 制成 回答 ,

医生立即用深思的语气回答道，

[ɒn] [huːz] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [tremblɪŋ] :
On whose tongue for a long time past the words had been trembling :
在 谁 舌头 为了 一个 长的 时间 过去的 这 字 有 到过 发抖 :

很久以来，他的舌头上一直颤抖着这些话：

" [preɪ] [let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [pə'sjuː] [ðə; ði] [seɪf] ['mɪd(ə)l] [kɔːs] ['əʊnli] .
" Pray let us here as before pursue the safe middle course only .
" 祈祷 让 我们 这里 作为 前 追求 这 安全的 中间 课程 仅有的 .

“请让我们像以前一样只采取安全的中间路线。

[meɪk] [heɪst] ['sləʊli] :
Make haste slowly :
制作 匆忙 缓慢地 :

慢慢地快点：

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔː'gʌstəs] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['mɒtəʊ] .
that was Augustus the emperor's motto .
那 曾是 奥古斯都 这 皇帝的 座右铭 .

这是奥古斯都皇帝的座右铭。

['wɪlɪŋli] [ai] [maɪ'self] [pleɪs] [æt; ət] [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['neɪbərz] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
Willingly I myself place at my well - beloved neighbor's disposal ,
心甘情愿 我 我 地方 在 我的 出色地 - 心爱 邻居 处理 ,

我愿意把自己交给我亲爱的邻居，

['redi] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [wɒt] ['sɜːvɪs] [ai] [kæn; kən] [wɪð] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Ready to do him what service I can with my poor understanding .
准备好 到 做 他 什么 服务 我 能 和 我的 贫穷的 理解 .

我愿意用我贫乏的理解力为他提供力所能及的帮助。

[juːθ] [məʊst] [ɪ'speʃəli] [stændz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Youth most especially stands in need of some one to guide it .
青年 最多 尤其 站立 在 需要 的 一些 一 到 指导 它 .

年轻人尤其需要有人来引导。

[let] [ˌem 'iː] ['ðeəfɔː(r)] [gəʊ] [fɔːθ] [ðæt] [ai] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['meɪdn] ,
Let me therefore go forth that I may examine the maiden ,
让 我 所以 去 前进 那 我 可能 检查 这 少女 ,

让我出去看看这位少女，

[ænd; ənd] [meɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
And may question the people among whom she lives and who know her .
和 可能 问题 这 人们 之中 谁 她 生活 和 WHO 知道 她 .

并可能询问与她生活在一起的人和认识她的人。

[ˌem 'iː] - [tɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [tʃiːt] :
Me ' tis not easy to cheat :
我 - 的 不是 简单的 到 欺骗 :

我可不容易被欺骗：

[ai] [nəʊ] [haʊ] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['vælјuːd] .
I know how words should be valued .
我 知道 如何 字 应该 是 有价值的 .

我知道应该如何重视言语。

" ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [sʌn] [brəʊk] [ɪn] ,
" Straightway the son broke in ,
" 立刻 这 儿子 打破 在 ,

“儿子立刻插嘴道，

[ænd; ənd] [wɪð] - [wɜːdz] [meɪd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)] :
and with wing'ed words made he answer :
和 和 - 字 制成 他 回答 :

他用有翅膀的话语回答道：

" [duː; də] [səʊ] ,
" Do so ,
" 做 所以 ,

“这样做，

['neɪbə(r)] ,
neighbor ,
邻居 ,

邻居，

[ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪn] [ɪn'kwaɪəriz] ;
and go and make thine inquiries ;
和 去 和 制作 你的 查询 ;

去询问吧；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðiː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['erənd]
but with thee I should be glad if our minister here were joined in the errand
但 和 你 我 应该 是 高兴的 如果 我们的 部长 这里 是 加入 在 这 差事
:
:
:

但如果我们这里的牧师能和你一起执行这项任务，我会很高兴：

[tuː] [sʌtʃ] ['eksələnt] [men] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] .
Two such excellent men would be irreproachable judges .
二 这样的 出色的 男人 会 是 无可指摘的 法官 .

两位如此优秀的人将会成为无可指责的法官。

[əʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] !
O my father !
哦 我的 父亲 !

噢，我的父亲！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[ʃiːz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɒndərɪŋ] ['meɪdnz] ,
she's none of those wandering maidens ,
她是 没有任何 的 那些 漫游 少女们 ,

她不是那些流浪的少女，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [strəʊl] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,
Not one of those who stroll through the land in search of adventure ,
不是 一 的 那些 WHO 漫步 通过 这 土地 在 搜索 的 冒险 ,

那些为了寻求冒险而漫步在这片土地上的人，

[ænd; ənd] [huː] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'sneə(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [juːθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['meʃɪz] .
And who seek to ensnare inexperienced youth in their meshes .
和 WHO 寻找 到 诱捕 缺乏经验 青年 在 他们的 网格 .

他们试图将缺乏经验的年轻人引入他们的陷阱。

[nəʊ] :
No **:**
不 :

不:

[ðə; ði] [hɑːd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
the **hard** **fortunes** **of** **war** **,**
这 难的 财富 的 战争 ,

战争的艰难命运，

[ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'strɔɪə(r)] ,
that **universal** **destroyer** **,**
那 普遍的 驱逐舰 ,

那个宇宙毁灭者，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'vʌls] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [həːl] [frɒm; frəm] [ɪts] [diːp] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ['meni]
Which **is** **convulsing** **the** **earth** **and** **has** **hurled** **from** **its** **deep** **foundations** **Many**
哪个 是 抽搐 这 地球 和 有 投掷 从 它是 深的 基础 许多
[ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɔːl'redi] ,
a **structure** **already** **,**
一个 结构 已经 ,

地震震动了大地，许多建筑物从地基上被掀翻，

[hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ['ɪntuː] ['eksaɪl] .
have **sent** **the** **poor** **girl** **into** **exile** **.**
有 发送 这 贫穷的 女孩 进入 流亡 .

把这个可怜的女孩流放了。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] [men] [ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] ,
Are **not** **now** **men** **of** **high** **birth** **,**
是 不是 现在 男人 的 高的 出生 ,

如今，不再是出身高贵的人，

[ðə; ði] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] ,
the **most** **noble** **,**
这 最多 高贵 ,

最高贵的，

[ɪn] ['mɪzəri] ['rəʊmɪŋ] ?
in **misery** **roaming** **?**
在 苦难 漫游 ?

在痛苦中徘徊?

['prɪnsɪz] [flaɪ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['bænɪʃmənt] ['lɪvɪŋ] .
Princes **fly** **in** **disguise** **and** **kings** **are** **in** **banishment** **living** **.**
王子们 飞 在 伪装 和 国王 是 在 流放 活的 .

王子们乔装逃走，国王们过着放逐的生活。

[səʊ] [ə'læs] !
So **alas** **!**
所以 唉 !

唉呀!

['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ,
also **is** **she** **,**
还 是 她 ,

她也是，

[ðə; ði] [best] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
the **best** **among** **all** **of** **her** **sisters** **,**
这 最好的 之中 全部 的 她 姐妹 ,

她是所有姐妹中最优秀的，

['drɪvn] [æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm] [həʊm] ;
Driven an exile from home ;
驱动 一个 流亡 从 家 ;

被赶出家门;

[jet] ,
yet ,
然而 ,

然而,

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['sɒrəʊz] [fər'get] ,
her personal sorrows forgetting ,
她 个人的 悲伤 遗忘 ,

她忘记了个人的悲伤,

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ;
She is devoted to others ;
她 是 奉献 到 其他的 ;

她对别人很热心;

[hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [help] ,
herself without help ,
她自己 没有 帮助 ,

独自一人,

[ʃiː; ʃi][ɪz]['helpf(ə)l] .
she is helpful .
她 是 有帮助 .

她很乐于助人。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] [wɒnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['spredɪŋ] :
Great is the want and the suffering over the earth that are spreading :
伟大的 是 这 想 和 这 痛苦 超过 这 地球 那 是 传播 :

地球上正在蔓延着巨大的匮乏和苦难:

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sʌm; səm] ['hæpinəs] ,
Shall not some happiness ,
将 不是 一些 幸福 ,

难道一些幸福不会,

[tuː] ,
too ,
也 ,

也,

[biː; bi] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
be begotten of all this affliction ,
是 所生的 的 全部 这 痛苦 ,

因这一切苦难而生,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [aɪ][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] ,
And shall not I in the arms of my wife ,
和 将 不是 我 在 这 武器 的 我的 妻子 ,

难道我不应该在我妻子的怀抱里,

[maɪ] ['trʌstɪd] [kəm'pænjən] ,
my trusted companion ,
我的 可信 伴侣 ,

我值得信赖的伙伴,

[lʊk] [bæk] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,
Look back with joy to the war ,
看 后退 和 喜悦 到 这 战争 ,

带着喜悦回顾战争,

[æz; əz][duː; də][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ?

as	do	ye	to	the	great	conflagration	?
作为	做	是的	到	这	伟大的	大火	?

你们怎样对待大火呢?

" [ˌaʊt'spəʊk] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	Outspoke	the	father	then	in	a	tone	of	decision	,
"	直言不讳	这	父亲	然后	在	一个	语气	的	决定	,

“父亲果断地说道,

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

and	answered	:
和	回答	:

并回答道:

" ['streɪndʒli] [ðaɪ] [tʌŋ] [hæz; həz] [biːn] ['luːs(ə)nd] ,

"	Strangely	thy	tongue	has	been	loosened	,
"	奇怪的	你的	舌头	有	到过	松动	,

“奇怪的是你的舌头已经松开了,

[maɪ] [sʌn] ,

my	son	,
我的	儿子	,

我的儿子,

[wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stʌk] [ɪn] [ðaɪ] [maʊθ] ,

which	many	a	year	past	Seemed	to	have	stuck	in	thy	mouth	,
哪个	许多	一个	年	过去的	似乎	到	有	卡住	在	你的	嘴	,

多年前似乎一直卡在你的嘴里,

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] [muːv] [ɒn] [kəm'pʌlʃn] !

and	only	to	move	on	compulsion	!
和	仅有的	到	移动	在	强迫症	!

并且只能被迫行动!

[aɪ][mʌst; məst] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	must	experience	to	-	day	,
我	必须	经验	到	-	天	,

我今天必须经历,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

it	would	seem	,
它	会	似乎	,

看起来,

[wɒt] ['θretnz] [ɔːl] ['fɑːðəz] ,

what	threatens	all	fathers	,
什么	威胁	全部	父亲们	,

威胁所有父亲的是什么,

[ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] ['hedstrɒŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪð] ['redinəs] ['feɪvəz] ,

That	the	son's	headstrong	will	the	mother	with	readiness	favors	,
那	这	儿子的	固执己见	将要	这	母亲	和	准备就绪	恩惠	,

儿子任性,母亲却欣然接受,

['ʃəʊɪŋ] [tuː] ['iːzi] [ɪn'dʌldʒəns] ;

Showing	too	easy	indulgence	;
显示	也	简单的	放纵	;

表现出太容易的放纵;

[ænd; ənd] ['evri] ['neɪbə(r)] [saɪdz] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [ə'genst]
and **every** **neighbor** **sides** **with** **them** **When** **there** **is** **aught** **to** **be** **carried** **against**
和 每一个 邻居 侧面 和 他们 什么时候 那里 是 零 到 是 携带 反对
[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['hʌzbənd] .
the **father** **and** **husband** **.**
这 父亲 和 丈夫 .

当有任何事要针对父亲和丈夫时，每个邻居都会站在他们一边。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'pəʊz] [ju:; jʊ] ,
But **I** **will** **not** **oppose** **you** **,**
但 我 将要 不是 反对 你 ,

但我不会反对你，

[ðʌs] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] :
thus **banded** **together** **:**
因此 带状 一起 :

因此联合起来：

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
how **could** **I** **?**
如何 可以 我 ?

我怎么能这样呢?

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ɔ:l'redi] [pə'si:v] [hɪə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [bɪ'fɔ:hænd] .
For **I** **already** **perceive** **here** **tears** **and** **defiance** **beforehand** **.**
为了 我 已经 感知 这里 眼泪 和 蔑视 预先 .

因为我事先已经察觉到了这里的泪水和反抗。

[gəʊ][ji:; ji] ['ðeəfɔ:(r)] ,
Go **ye** **therefore** **,**
去 是的 所以 ,

所以你们要去，

[ɪn'kwaɪə(r)] ,
inquire **,**
查询 ,

查询，

[ɪn] [gɑ:dz] [neɪm] ,
in **God's** **name** **,**
在 神的 姓名 ,

以上帝的名义，

[brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] .
bring **me** **the** **daughter** **.**
带来 我 这 女儿 .

把女儿带给我。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt][səʊ] ,
But **if** **not** **so** **,**
但 如果 不是 所以 ,

但如果不是这样，

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] .
then **the** **boy** **is** **to** **think** **no** **more** **of** **the** **maiden** **.**
然后 这 男生 是 到 思考 不 更多的 的 这 少女 .

那么男孩就不再想念那个少女了。

" [ðʌs] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .
" **Thus** **the** **father** **.**
" 因此 这 父亲 .

“因此，父亲。

[ðə; ði] [sʌn] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [dɪ'miːnə(r)] ,
The **son** **cried** **out** **with** **joyful** **demeanor** **,**
这 儿子 哭 出去 和 快乐 风度 ,

儿子高兴地喊道，

" [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv] [d'ɔːtəz] [ʃæl; ʃəl]['hɪðə(r)][biː; bi] [brɔːt] [juː; jʊ] ,
" **Ere** **it** **is** **evening** **the** **noblest** **of** **daughters** **shall** **hither** **be** **brought** **you** **,**
" 埃雷 它 是 晚上 这 最高贵 的 女儿们 将 这里 是 带来 你 ,

“傍晚之前，最尊贵的女儿们将带你到这里，

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn] [wɪð] [saʊnd] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] .
Such **as** **no** **man** **with** **sound** **sense** **in** **his** **breast** **can** **fail** **to** **be** **pleased** **with** **.**
这样的 作为 不 男人 和 声音 感觉 在 他的 胸部 能 失败 到 是 高兴 和 .

任何头脑健全的人都会对此感到高兴。

['hæpi] ,
Happy **,**
快乐的 ,

快乐的，

[aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [həʊp] ,
I **venture** **to** **hope** **,**
我 风险投资 到 希望 ,

我大胆地希望，

[wɪl] [biː; bi]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['eksələnt] ['meɪdn] .
will **be** **also** **the** **excellent** **maiden** **.**
将要 是 还 这 出色的 少女 .

也将会是出色的少女。

[jes] ;
Yes **;**
是的 ;

是的;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['gɪv(ə)n] [wʌns]
she **will** **ever** **be** **grateful** **for** **having** **had** **father** **and** **mother** **Given** **once**
她 将要 曾经 是 感激的 为了 拥有 有 父亲 和 母亲 鉴于 一次
[mɔː(r)][ɪn][juː; jʊ] ,
more **in** **you** **,**
更多的 在 你 ,

她将永远感激有父亲和母亲，再次赐予你，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][məʊst] [dɪ'laɪts] [ɪn] .
and **such** **as** **a** **child** **most** **delights** **in** **.**
和 这样的 作为 一个 孩子 最多 美味 在 .

这也是孩子们最喜欢的。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['tæri] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
Now **I** **will** **tarry** **no** **longer** **,**
现在 我 将要 焦油 不 更长 ,

现在我不再逗留，

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
but **straightway** **harness** **the** **horses** **,**
但 立刻 马具 这 马匹 ,

马上套上马具，

[draɪv] [fɔːθ] ['aʊə(r)] [frendz] [æt; ət] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
Drive **forth** **our** **friends** **at** **once** **on** **the** **footsteps** **of** **my** **beloved** **,**
驾驶 前进 我们的 朋友们 在 一次 在 这 脚步声 的 我的 心爱 ,

立刻把我们的朋友赶走，追随我挚爱的脚步，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðen] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
Leaving **them** **then** **to** **act** **for** **themselves** **,**
离开 他们 然后 到 行为 为了 他们自己 ,

让他们自己行动，

[æz; əz][ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ʃæl; ʃəl] [dɪk'teɪt] ,
as **their** **wisdom** **shall** **dictate** **,**
作为 他们的 智慧 将 听写 ,

正如他们的智慧所指示的，

[gaɪd] [maɪ'self] ['həʊlli] ,
Guide **myself** **wholly** **,**
指导 我 完全 ,

引导我自己，

[aɪ] ['prɒmɪs] ,
I **promise** **,**
我 承诺 ,

我保证，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪn] ,
according **to** **what** **they** **determine** **,**
根据 到 什么 他们 决定 ,

根据他们的决定，

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [əʊn] ,
until **I** **may** **call** **her** **my** **own** **,**
直到 我 可能 称呼 她 我的 自己的 ,

直到我可以称她为我的，

[nɛə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['meɪdn] .
ne'er **look** **on** **the** **maiden** **.**
从未 看 在 这 少女 .

永远不要看那个少女。

" [ðʌs] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] :
" **Thus** **he** **went** **forth** **:**
" 因此 他 去 前进 :

“他这样说道：

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['miːnwaɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
the **others** **meanwhile** **remained** **in** **discussion** **,**
这 其他的 同时 剩余 在 讨论 ,

与此同时，其他人仍在讨论，

['ræpɪd][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ,
Rapid **and** **earnest** **,**
迅速的 和 认真 ,

迅速而认真，

[kən'sɪdərɪŋ] ['diːpli] [ðeə(r)] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
considering **deeply** **their** **great** **undertaking** **.**
考虑 深 他们的 伟大的 承诺 .

深思他们的伟大事业。

['hɜːrmən] ['heɪstɪd] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
Hermann **hasted** **straightway** **to** **the** **stable** **,**
赫尔曼 匆忙 立刻 到 这 稳定的 ,

赫尔曼立即赶往马厩，

[weə(r)] ['kwaɪətli] ['stændɪŋ] [faʊnd] [hiː; hi][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['stæliənz] ,

where	quietly	standing	Found	he	the	spirited	stallions	,
在哪里	悄悄	常设	成立	他	这	精神抖擞	种马	,

他发现那匹活泼的骏马静静地站在那里，

[ðə; ði] [kliːn] [əʊts] ['kwɪkli] [dɪ'vaʊərɪŋ] ,

the	clean	oats	quickly	devouring	,
这	干净的	燕麦	迅速地	吞噬	,

干净的燕麦很快就被吞噬了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [draɪd] [heɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [medəuz] .

And	the	well	-	dried	hay	that	was	cut	from	the	richest	of	meadows	.
和	这	出色地	-	干燥	干草	那	曾是	切	从	这	最富有的	的	草地	.

还有从最肥沃的草地上割下来的干草。

[ɒn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɪts][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] ,

On	them	without	delay	the	shining	bits	he	adjusted	,
在	他们	没有	延迟	这	灼灼	比特	他	调整	,

他毫不迟疑地把闪亮的碎片放在它们上面，

['heɪstɪli] [druː] [ðə; ði][stræps] [θruː] [ðə; ði] ['bʌklz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪtɪŋ] ,

Hastily	drew	the	straps	through	the	buckles	of	beautiful	plating	,
草草	画	这	肩带	通过	这	扣环	的	美丽的	电镀	,

匆匆把带子穿过漂亮的镀层扣环，

['fɜːmli] ['fɑːsənd] [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɔːd] [reɪnz] ,

Firmly	fastened	then	the	long	broad	reins	,
牢牢	系紧	然后	这	长的	广阔	缰绳	,

紧紧地系住宽长的缰绳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [led] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] ,

and	the	horses	Led	without	to	the	court	-	yard	,
和	这	马匹	引领	没有	到	这	法庭	-	院子	,

把马牵到院子外面，

['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [wɪð] [iːz] ,

whither	the	willing	assistant	Had	with	ease	,
往哪里去	这	愿意的	助手	有	和	舒适	,

愿意帮忙的人很容易就找到了，

[baɪ][ðə; ði] [pəʊl] ,

by	the	pole	,
经过	这	极	,

在杆子旁边，

[ɔːl'redi] [drɔːn] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

already	drawn	forward	the	carriage	.
已经	绘制	向前	这	运输	.

马车已经向前拉了。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['wipl] - [triː] [ðeɪ] [wɪð] [keə(r)][baɪ][ðə; ði] ['niːtli] [kept] ['treɪsɪs] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

Next	to	the	whipple	-	tree	they	with	care	by	the	neatly	kept	traces	Joined	the
下一个	到	这	惠普尔	-	树	他们	和	关心	经过	这	整齐地	保留	痕迹	加入	这

[ɪm'petʃuəs] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːli] ['trævəlɪŋ] ['hɔːsɪz] .

impetuous	strength	of	the	freely	travelling	horses	.
浮躁	力量	的	这	自由	旅行	马匹	.

在鞭子树旁，他们小心翼翼地用整齐的缰绳加入了自由奔跑的马匹的狂野力量。

[wɪp] [ɪn][hænd] [tʊk] ['hɜːrmən] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [drəʊv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Whip	in	hand	took	Hermann	his	seat	and	drove	under	the	doorway	.
鞭	在	手	采取	赫尔曼	他的	座位	和	驾驶	在下面	这	门口	.

赫尔曼手里拿着鞭子，驾车从门口驶过。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frendz] ['streɪtˌweɪ] [ðeə(r)] [kə'məʊdiəs] ['pleɪsɪz] [hæd; həd]['teɪkən] ,

Soon	**as**	**the**	**friends**	**straightway**	**their**	**commodious**	**places**	**had**	**taken**	**,**
很快	作为	这	朋友们	立刻	他们的	宽敞的	地方	有	已采取	,

朋友们一到舒适的座位，

['kwɪkli] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ɒf] ,

Quickly	**the**	**carriage**	**rolled**	**off**	**,**
迅速地	这	运输	滚动	离开	,

马车很快就开走了，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**left**	**the**	**pavement**	**behind**	**it**	**,**
和	左边	这	路面	在后面	它	,

并把人行道留在了身后，

[left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] - ['hwaitən] ['taʊəz] .

Left	**behind**	**it**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**town**	**and**	**the**	**fresh**	**-**	**whitened**	**towers**	**.**
左边	在后面	它	这	墙壁	的	这	镇	和	这	新鲜的	-	漂白	塔楼	.

城墙和新刷白的塔楼留在了身后。

[ðʌs] [drəʊv] ['hɜːrmən] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['kɔːzweɪ] .

Thus	**drove**	**Hermann**	**on**	**till**	**he**	**came**	**to**	**the**	**well**	**-**	**known**	**causeway**	**.**
因此	驾驶	赫尔曼	在	直到	他	来了	到	这	出色地	-	已知	堤道	.

赫尔曼就这样继续前行，直到来到那条著名的堤道。

['ræpɪdli] ,

Rapidly	**,**
快速	,

很快，

['lɔɪtərɪŋ] ['nəʊweə(r)] ,

loitering	**nowhere**	**,**
游荡	无处	,

无处闲逛，

[bʌt; bət] ['heisən] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] .

but	**hastening**	**up**	**hill**	**and**	**down**	**hill**	**.**
但	加速	向上	爬坡道	和	向下	爬坡道	.

而是急速上山下山。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [pə'siːvd] [ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

But	**as**	**he**	**now**	**before**	**him**	**perceived**	**the**	**spire**	**of**	**the**	**village**	**,**
但	作为	他	现在	前	他	感知	这	尖塔	的	这	村庄	,

但当他看到眼前的村庄尖顶时，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'məʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [gɜːt] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ,

And	**no**	**longer**	**remote**	**the**	**garden**	**-**	**girt**	**houses**	**were**	**lying**	**,**
和	不	更长	偏僻的	这	花园	-	束	房屋	是	说谎	,

花园环绕的房屋不再遥远，

[ðen] [ɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [reɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

Then	**in**	**himself**	**he**	**thought**	**that**	**here**	**he**	**would**	**rein**	**up**	**the**	**horses**	**.**
然后	在	他自己	他	想法	那	这里	他	会	缰绳	向上	这	马匹	.

然后他心里想，他应该在这里勒住马匹。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spləm] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['lɪndən] - [triːz] ['laɪɪŋ] ,

Under	**the**	**solemn**	**shade**	**of**	**lofty**	**linden**	**-**	**trees**	**lying**	**,**
在下面	这	庄严	阴影	的	高远	菩提树	-	树木	说谎	,

在高大的菩提树庄严的树荫下，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [pɑːst][ə'pɒn] [ðɪs] [spɒt][hæd; həd] [biːn] ['ruːtɪd] ,

Which	**for**	**centuries**	**past**	**upon**	**this**	**spot**	**had**	**been**	**rooted**	**,**
哪个	为了	几个世纪	过去的	之上	这	点	有	到过	根	,

几个世纪以来，它一直扎根于此，

[spred] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [grɑ:s] - ['kʌvəd] ['kɒmən] ,

Spread	in	front	of	the	village	a	broad	and	grass	-	covered	common	,
传播	在	正面	的	这	村庄	一个	广阔	和	草	-	涵盖	常见的	,

村前有一片宽阔的草地，

['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['peznts] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['taʊnzfəʊk] .

Favorite	place	of	resort	for	the	peasants	and	neighboring	townsfolk	.
最喜欢的	地方	的	采取	为了	这	农民	和	邻接	镇民	.

农民和周边城镇居民最喜欢的度假胜地。

[hɪə(r)] ,

Here	,
这里	,

这里，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

at	the	foot	of	the	trees	,
在	这	脚	的	这	树木	,

在树脚下，

[sʌŋk] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] ;

sunk	deep	in	the	ground	was	a	well	-	spring	;
沉没	深的	在	这	地面	曾是	一个	出色地	-	春天	;

地下深处有一口泉眼；

[wen] [ju:; jʊ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ,

When	you	descended	the	steps	,
什么时候	你	下降	这	步骤	,

当你走下台阶时，

[stəʊn] ['bentʃɪz] [ju:; jʊ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

stone	benches	you	found	at	the	bottom	,
石头	长椅	你	成立	在	这	底部	,

你在底部发现的石凳，

[st'eɪʃənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Stationed	about	the	spring	,
驻	关于	这	春天	,

驻扎在春天，

[hu:z] [pjʊə(r)] ,

whose	pure	,
谁	纯的	,

其纯净，

['lɪvɪŋ] ['wɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bʌblɪŋ] ['si:sləsli] [fɔ:θ] ,

living	waters	were	bubbling	Ceaselessly	forth	,
活的	水	是	冒泡	不停地	前进	,

活水不断涌出，

[hemd] [ɪn][baɪ] [ləʊ] [wɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] .

hemmed	in	by	low	walls	for	convenience	of	drawing	.
包边	在	经过	低的	墙壁	为了	方便	的	绘画	.

用矮墙围起来，以便于绘画。

['hɜ:rmən] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hɪə(r)][hi:; hi] [wʊd] [hɔ:lt] ,

Hermann	resolved	that	here	he	would	halt	,
赫尔曼	已解决	那	这里	他	会	停止	,

赫尔曼决定在这里停下来，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,

with	his	horses	and	carriage	,
和	他的	马匹	和	运输	,

带着他的马和马车，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

Under	**the**	**shade**	**of**	**the**	**trees**	**.**
在下面	这	阴影	的	这	树木	.

在樹荫下。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

He	**did**	**so**	**,**
他	做过	所以	,

他这样做了，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

and	**said**	**to**	**the**	**others**	**;**
和	说	到	这	其他的	;

并对其他人说；

" [hɪə(r)] [ə'laɪt] ,

"	**Here**	**alight**	**,**
"	这里	点燃	,

“在这里下车，

[maɪ] [frendz] ,

my	**friends**	**,**
我的	朋友们	,

我的朋友们，

[ænd; ənd][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɪn] [truːθ] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ðə; ði]

and	**go**	**your**	**ways**	**to**	**discover**	**Whether**	**the**	**maiden**	**in**	**truth**	**be**	**worthy**	**the**
和	去	你的	方式	到	发现	无论	这	少女	在	真相	是	值得	这

[hænd] [ðæt] [aɪ]['ɒfə(r)] .

hand	**that**	**I**	**offer**	**.**
手	那	我	提供	.

去发现这位少女是否真的值得我伸出援手。

[ðæt] ,

That	**,**
那	,

那，

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ,

she	**is**	**so**	**,**
她	是	所以	,

她就是这样，

[aɪ] [bɪ'liːv] ;

I	**believe**	**;**
我	相信	;

我相信；

[nɔːt] [njuː] [ɔː(r)] [streɪndʒ] [wɪl] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] .

naught	**new**	**or**	**strange**	**will**	**ye**	**tell**	**me**	**.**
零	新的	或者	奇怪的	将要	是的	告诉	我	.

你们不会告诉我什么新鲜或奇怪的事情。

[hæd; həd][aɪ][tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

Had	**I**	**to**	**act**	**for**	**myself**	**,**
有	我	到	行为	为了	我	,

如果我要自己行动，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I	**should**	**go**	**with**	**speed**	**to**	**the**	**village**	**,**
我	应该	去	和	速度	到	这	村庄	,

我应该赶紧去村子，

[weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [əʊn] [lɪps] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːmɪn] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

Where	a	few	words	from	the	maiden's	own	lips	should	determine	my	fortune	.
在哪里	一个	很少	字	从	这	少女的	自己的	嘴唇	应该	决定	我的	财富	.

少女亲口说出的几句话就能决定我的命运。

[jiː; jɪ] [wɪl] [wɪð] ['redɪnəs] ['sɪŋg(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ,

Ye	will	with	readiness	single	her	out	from	all	of	the	others	,
叶	将要	和	准备就绪	单身的	她	出去	从	全部	的	这	其他的	,

你们会毫不犹豫地把她从所有人中挑选出来，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [wʌn] [ðæt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['laikən] [ɪn] ['beərɪŋ] .

For	there	can	scarcely	be	one	that	to	her	may	be	likened	in	bearing	.
为了	那里	能	几乎	是	一	那	到	她	可能	是	类似	在	轴承	.

因为几乎没有人能与她相比。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ,

But	I	will	give	you	,
但	我	将要	给	你	,

但我会给你，

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

除了，

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [ə'taɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['təʊkən] :

her	modest	attire	for	a	token	:
她	谦虚的	服装	为了	一个	令牌	:

她朴素的衣着只是象征：

[mɑːk] ,

Mark	,
标记	,

标记，

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[ðə; ðɪ] - ['skɑːlət] ,

the	stomacher's	scarlet	,
这	-	猩红	,

胸衣的猩红色，

[ðæt] [sets] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

that	sets	off	the	arch	of	her	bosom	,
那	套	离开	这	拱	的	她	怀	,

衬托出她胸部的拱形，

['prɪtɪli] [leɪst] ,

Prettily	laced	,
漂亮	系带	,

精美的蕾丝，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪs] [ɒv; əv] [blæk] ['fɪtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ;

and	the	bodice	of	black	fitting	close	to	her	figure	;
和	这	紧身胸衣	的	黑色的	配件	关闭	到	她	数字	;

黑色紧身胸衣紧贴着她的身材；

['niːtli] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] [ɪz] ['plætɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] ,

Neatly	the	edge	of	her	kerchief	is	plaited	into	a	ruffle	,
整齐地	这	边缘	的	她	头巾	是	编织	进入	一个	褶边	,

她的头巾边缘整齐地编成褶边，

[wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [greɪs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪnz] ['raʊndɪd] ['aʊtlaɪn] [ɪn'səːkl] ;

Which	with	a	simple	grace	her	chin's	rounded	outline	encircles	;
哪个	和	一个	简单的	优雅	她	下巴	圆润	大纲	包围	;

她的下巴圆润的轮廓以一种朴素的优雅环绕着它；

['friːli] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɛdz] ['deɪnti] ['əʊv(ə)l] ;

Freely	and	lightly	rises	above	it	the	head's	dainty	oval	;
自由	和	轻轻	上升	多于	它	这	头部	纤巧	椭圆形	;

头部精致的椭圆形自由而轻盈地升起；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lʌg'ʒʊəriənt][heə(r)]['əʊvə(r)]['sɪlvə(r)] ['bɒdkɪn] [ɪz] ['breɪdɪd] ;

And	her	luxuriant	hair	over	silver	bodkins	is	braided	;
和	她	茂盛的	头发	超过	银	锥子	是	编织	;

她那浓密的头发编成辫子，上面戴着银发髻；

[daʊn] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] ,

Down	from	under	her	bodice	,
向下	从	在下面	她	紧身胸衣	,

从她的紧身胸衣下面，

[ðə; ði] [fʊl] ,

the	full	,
这	满的	,

完整的，

[bluː] ['petɪkəʊt] ['fɔːlɪŋ] ,

blue	petticoat	falling	,
蓝色的	衬裙	坠落	,

蓝色衬裙飘落，

[ræps] [ɪt'self] ,

Wraps	itself	,
卷饼	本身	,

包裹自己，

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] ,

when	she	is	walking	,
什么时候	她	是	步行	,

当她走路时，

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['niːtli] [ʃeɪpt] ['æŋklz] .

about	her	neatly	shaped	ankles	.
关于	她	整齐地	形状	脚踝	.

关于她形状整齐的脚踝。

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [aɪ] [seɪ] ,

Yet	one	thing	will	I	say	,
然而	一	事物	将要	我	说	,

但有一件事我要说，

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['ɜːnɪst] [pə'tɪʃn] ,

and	would	make	it	my	earnest	petition	,
和	会	制作	它	我的	认真	请愿	,

并以此作为我诚挚的请求，

- - [spiːk] [nɒt] [jɔː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdn] ,

-	-	Speak	not	yourselves	with	the	maiden	,
-	-	说话	不是	你们自己	和	这	少女	,

——不要和少女说话，

[nɔː(r)] [let] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tent] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ;

nor	let	your	intent	be	discovered	;
也不	让	你的	意图	是	发现	;

也不要让你的意图被发现；

['rɑːðə(r)][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

Rather	inquire	of	others	,
相当	查询	的	其他的	,

而是询问别人，

[ænd; ənd] ['hɑːkən] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] .

and	hearken	to	what	they	may	tell	you	.
和	倾听	到	什么	他们	可能	告诉	你	.

并听听他们可能会告诉你什么。

[wen] [jiː; ji][hæv; həv] ['taɪdɪŋz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

When	ye	have	tidings	enough	to	satisfy	father	and	mother	,
什么时候	是的	有	消息	足够的	到	满足	父亲	和	母亲	,

当你们有足够消息让父母满意时，

[ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

Then	return	to	me	here	,
然后	返回	到	我	这里	,

然后回到我这里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['fɜːðə(r)] .

and	we	will	consider	what	further	.
和	我们	将要	考虑	什么	更远	.

我们将进一步考虑。

[səʊ][dɪd][aɪ][plæn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [waɪl] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] .

So	did	I	plan	it	all	out	in	my	mind	while	driving	you	hither	.
所以	做过	我	计划	它	全部	出去	在	我的	头脑	尽管	驾驶	你	这里	.

当我开车送你来这里的时候，我在心里也计划好了一切。

" [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	Thus	he	spoke	.
"	因此	他	辐	.

“他如此说道。

[ðə; ði] [frendz] [ˌðeərə'pɒn] [went] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	friends	thereupon	went	their	way	to	the	village	,
这	朋友们	于是	去	他们的	方式	到	这	村庄	,

于是朋友们就去了村子，

[weə(r)] ,

Where	,
在哪里	,

在哪里，

[ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ænd; ənd][bɑːrnz] ,

in	the	houses	and	gardens	and	barns	,
在	这	房屋	和	花园	和	谷仓	,

在房屋、花园和谷仓里，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] ;

the	people	were	swarming	;
这	人们	是	蜂拥而至	;

人们蜂拥而至；

['wægənz] [ɒn] ['wægənz] [stʊd] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] .

Wagons	on	wagons	stood	crowded	together	along	the	broad	highway	.
马车	在	马车	站立	挤	一起	沿着	这	广阔	公路	.

宽阔的公路两旁，一辆辆马车挤在一起。

[men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːnist] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['ləʊɪŋ] ['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['keərɪŋ] ,

Men	for	the	harnessed	horses	and	lowing	cattle	were	caring	,
男人	为了	这	已掌握	马匹	和	低	牛	是	关怀	,

负责照管马匹和牛群的人，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn] ['draɪɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði] ['hedʒɪz] ,

While	**the**	**women**	**were**	**busy**	**in**	**drying**	**their**	**clothes**	**on**	**the**	**hedges**	**,**
尽管	这	女性	是	忙碌的	在	烘干	他们的	衣服	在	这	对冲	,

当妇女们忙着在树篱上晾晒衣服时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['merəli] ['splæʃɪŋ] .

And	**in**	**the**	**running**	**brook**	**the**	**children**	**were**	**merrily**	**splashing**	**.**
和	在	这	跑步	溪	这	孩子们	是	兴高采烈地	溅起水花	.

孩子们在奔腾的小溪里欢快地嬉戏。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['wægənz] ,

Making	**their**	**way**	**through**	**the**	**pressure**	**of**	**wagons**	**,**
制作	他们的	方式	通过	这	压力	的	马车	,

在拥挤的马车中穿行，

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

of	**people**	**and**	**cattle**	**,**
的	人们	和	牛	,

人和牲畜，

[went] [ðə; ði] [kə'mɪʃənd] [spaɪz] ,

Went	**the**	**commissioned**	**spies**	**,**
去	这	委托	间谍	,

派来的间谍

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	**to**	**right**	**and**	**to**	**left**	**looked**	**about**	**them**	**,**
和	到	正确的	和	到	左边	看起来	关于	他们	,

左右张望，

[ɪf] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [maɪt] [siː] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['meɪdnz] [dɪ'skrɪpʃn] ;

If	**they**	**a**	**figure**	**might**	**see**	**that**	**answered**	**the**	**maiden's**	**description**	**;**
如果	他们	一个	数字	可能	看	那	回答	这	少女的	描述	;

如果他们能看到与少女的描述相符的身影；

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] .

But	**not**	**one**	**of**	**them**	**all**	**appeared**	**the**	**beautiful**	**damsel**	**.**
但	不是	一	的	他们	全部	出现	这	美丽的	闺女	.

但没有一个人看起来像美丽的少女。

[d'ɛnsɐ] [suːn] [gruː] [ðə; ði] [pres] .

Denser	**soon**	**grew**	**the**	**press**	**.**
密度更高	很快	生长	这	按	.

不久之后，媒体就变得更加密集。

[ə; eɪ] ['kɒntest] [ə'rəʊz] [raʊnd] [ðə; ði]['wægənz] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [men] ,

A	**contest**	**arose**	**round**	**the**	**wagons**	**'**	**Mongst**	**the**	**threatening**	**men**	**,**
一个	竞赛	出现	圆形的	这	马车	-	其中	这	威胁	男人	,

车厢周围爆发了一场争夺，威胁者们，

[weər'ɪn] ['blendɪd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

wherein	**blended**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**women**	**.**
其中	混合	这	哭泣	的	这	女性	.

其中夹杂着妇女们的哭喊声。

['ræpɪdli] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,

Rapidly	**then**	**to**	**the**	**spot**	**,**
快速	然后	到	这	点	,

然后迅速赶到现场，

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] [step] ,

and	**with**	**dignified**	**step**	**,**
和	和	凝重	步	,

迈着庄严的步伐，

[keɪm] [æn; ən]['eldə(r)] ,
came **an** **elder** **,**
来了 一个 长老 ,

一位长者来了，

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['klæmə] [gruːp] ,
Joined **the** **clamoring** **group** **,**
加入 这 喧闹 团体 ,

加入了喧闹的群体，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] ,
and **straightway** **the** **uproar** **was** **silenced** **,**
和 立刻 这 骚动 曾是 沉默 ,

喧闹立刻就平息了，

[æz; əz] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [piːs] ,
As **he** **commanded** **peace** **,**
作为 他 命令 和平 ,

当他命令和平时，

[ænd; ənd] [ri'bjuːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] ['stɜːnnəs] .
and **rebuked** **with** **a** **fatherly** **sternness** **.**
和 责备 和 一个 父爱 严厉 .

并以父亲般的严厉斥责。

" [hæz; həz] ,
" **Has** **,**
" 有 ,

“有，

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
misfortune **,**
不幸 ,

不幸，

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **he** **cried** **,**
" 他 哭 ,

“他喊道，

" [nɒt] [jet] [səʊ] [baʊnd] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] ,
" **not** **yet** **so** **bound** **us** **together** **,**
" 不是 然而 所以 边界 我们 一起 ,

“我们还没有紧密联系在一起，

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['faɪnəli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [beə(r)] [ænd; ənd] [fɔː'beə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
That **we** **have** **finally** **learned** **to** **bear** **and** **forbear** **one** **another** **,**
那 我们 有 最后 学习 到 熊 和 忍耐 一 其他 ,

我们终于学会了互相包容和忍耐，

[ðəʊ] [iːtʃ] [wʌn] ,
Though **each** **one** **,**
尽管 每个 一 ,

虽然每个人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
it **may** **be** **,**
它 可能 是 ,

可能是，

[duː; də] [nɒt] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] ?

do	not	measure	his	share	of	the	labor	?
做	不是	措施	他的	分享	的	这	劳动	?

不衡量他所承担的劳动份额吗?

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['hæpi] ,

He	that	is	happy	,
他	那	是	快乐的	,

幸福的人,

[fə'suːθ] ,

forsooth	,
真的	,

确实,

[ɪz] [kən'tenʃəs] !

is	contentious	!
是	有争议的	!

是有争议的!

[wɪl] ['sʌfərɪŋz] ['nevə(r)] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [brɔːl] [ɒv; əv][əʊld] [bɪ'twiːn]

Will	sufferings	never	Teach	you	to	cease	from	your	brawls	of	old	between
将要	苦难	绝不	教	你	到	停止	从	你的	斗殴	的	老的	之间

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ?

brother	and	brother	?
兄弟	和	兄弟	?

苦难难道不能教会你们停止兄弟间的争吵吗?

[grʌdʒ] [nɒt] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;

Grudge	not	one	to	another	a	place	on	the	soil	of	the	stranger	;
怨恨	不是	一	到	其他	一个	地方	在	这	土壤	的	这	陌生人	;

不要因为在陌生人的土地上占有一席之地而互相怨恨;

['rɑːðə(r)] [dɪ'vaɪd] [wɒt] [jiː; ji][hæv; həv] ,

Rather	divide	what	ye	have	,
相当	划分	什么	是的	有	,

宁可分你们所有的,

[æz; əz] [jɔː'selvz] ,

as	yourselves	,
作为	你们自己	,

就像你们自己一样,

[jiː; ji] [wʊd] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd] ['mɜːsi] .

ye	would	hope	to	find	mercy	.
是的	会	希望	到	寻找	怜悯	.

你们希望得到怜悯。

" [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] :

"	Thus	spoke	the	man	and	all	became	silent	:
"	因此	辐	这	男人	和	全部	成为	沉默的	:

"那人一说完,大家都安静下来:

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

restored	to	good	humor	,
恢复	到	好的	幽默	,

恢复心情愉快,

['piːsəbli] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['wægənz] .

Peaceably	then	the	people	arranged	their	cattle	and	wagons	.
和平地	然后	这	人们	安排	他们的	牛	和	马车	.

然后人们平静地安排好他们的牲畜和车辆。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [naʊ] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

But	when	the	clergyman	now	had	heard	what	was	said	by	the	stranger	,
但	什么时候	这	牧师	现在	有	听到	什么	曾是	说	经过	这	陌生人	,

但当牧师听到陌生人说的话时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['stedfɑːst] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒʌstɪs] [dɪ'skʌvəd] ,

And	had	the	steadfast	mind	of	the	foreign	justice	discovered	,
和	有	这	坚定不移	头脑	的	这	外国的	正义	发现	,

并发现外国正义的坚定意志，

[hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ə'drest] [hɪm] :

He	to	the	man	drew	near	and	with	words	of	meaning	addressed	him	:
他	到	这	男人	画	靠近	和	和	字	的	意义	已解决	他	:

他走近那人，意味深长地对他说：

" [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	True	it	is	,
"	真的	它	是	,

“确实如此，

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

父亲，

[ðæt] [wen] [ɪn] [prɒ'sperəti] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

that	when	in	prosperity	people	are	living	,
那	什么时候	在	繁荣	人们	是	活的	,

当人们生活富足时，

['fiːdɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Feeding	themselves	from	the	earth	,
喂养	他们自己	从	这	地球	,

靠着土地养活自己，

[wɪtʃ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ['əupənz][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

which	far	and	wide	opens	her	bosom	,
哪个	远的	和	宽的	打开	她	怀	,

她敞开胸怀，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ri'njuːz] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['blesɪŋz] ,

And	in	the	years	and	months	renews	the	coveted	blessings	,
和	在	这	年	和	几个月	更新	这	令人垂涎的	祝福	,

岁月流转，令人垂涎的祝福不断更新，

- - [ɔːl] [gəʊz] [ɒn][ɒv; əv] [ɪt'self] ,

-	-	All	goes	on	of	itself	,
-	-	全部	去	在	的	本身	,

——一切自然而然地进行，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hɪm'self] [diːm] [ðə; ði]['waɪzɪst] ,

and	each	himself	deems	the	wisest	,
和	每个	他自己	认为	这	最明智的	,

每个人都认为自己最聪明，

[diːm] [ðə; ði] [best] ,

Deems	the	best	,
迪姆斯	这	最好的	,

认为最好的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《赫尔曼与多萝西娅》(Hermann and Dorothea)
第5/8页

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ə'baɪdɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
and **so** **they** **continue** **abiding** **together** **,**
和 所以 他们 继续 遵守 一起 ,

所以他们继续住在一起，

[hiː; hi][ɒv; əv] ['greɪtɪst] [ɪn'telɪdʒəns] ['ræŋkɪŋ] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ;
He **of** **greatest** **intelligence** **ranking** **no** **higher** **than** **others** **;**
他 的 最 智力 排行 不 更高 比 其他的 ;

他是最聪明的人，并不比别人高；

[ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːz] ,
All **that** **occurs** **,**
全部 那 发生 ,

所有发生的事情，

[æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,
as **if** **of** **itself** **,**
作为 如果 的 本身 ,

仿佛它本身，

['gəʊɪŋ] ['kwaɪətli] ['fɔːwəd] .
going **quietly** **forward** **.**
去 悄悄 向前 .

默默地向前走。

[bʌt; bət] [let] [dɪ'zɑːstə(r)] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
But **let** **disaster** **unsettle** **the** **usual** **course** **of** **existence** **,**
但 让 灾难 不安 这 通常 课程 的 存在 ,

但让灾难扰乱正常的生存进程，

[teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'baʊt] [juː 'es] ,
Tear **down** **the** **buildings** **about** **us** **,**
撕 向下 这 建筑物 关于 我们 ,

拆毁我们周围的建筑，

[leɪ] [weɪst] [ðə; ði] [krɒps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
lay **waste** **the** **crops** **and** **the** **garden** **,**
躺 浪费 这 农作物 和 这 花园 ,

毁掉庄稼和花园，

['bænɪʃ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊld] ,
Banish **the** **husband** **and** **wife** **from** **their** **old** **,**
放逐 这 丈夫 和 妻子 从 他们的 老的 ,

把丈夫和妻子从旧时代驱逐出去，

[fə'mɪliə(r)] - [grəʊn] ['dwelɪŋ] ,
familiar **-** **grown** **dwelling** **,**
熟悉的 - 生长 住宅 ,

熟悉的住所，

[draɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ə'brɔːd] [θruː] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
Drive **them** **to** **wander** **abroad** **through** **nights** **and** **days** **of** **privation** **,**
驾驶 他们 到 漫步 国外 通过 夜晚 和 天 的 匮乏 ,

驱使他们在艰苦的日日夜夜里流浪，

- - [ðen] ,
- - Then ,
- - 然后 ,

- 然后，

[ɑː] [ðen] !
ah then !
啊 然后 !

啊！那麼！

[wiː; wi] [lʊk] [raʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [wɒt] [mæn][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] ,
we look round us to see what man is the wisest ,
我们 看 圆形的 我们 到 看 什么 男人 是 这 最明智的 ,

我们环顾四周，看看谁是最聪明的人，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [wɜːdz] [wɪl] [biː; bi]['spəʊkən] .
And no longer in vain his glorious words will be spoken .
和 不 更长 在 徒劳 他的 辉煌 字 将要 是 说 .

他的荣耀话语不再徒劳无功。

[tel] [ˌem 'iː] ,
Tell me ,
告诉 我 ,

告诉我，

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['fjuːdʒətɪv] ['piːp(ə)l] ,
art thou not judge among this fugitive people ,
艺术 你 不是 法官 之中 这 逃犯 人们 ,

你不是在这逃亡的人民中审判吗?

['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

父亲，

[huː] [ðʌs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [kænst][bɪd][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [biː; bi]['kwaɪət] ?
who thus in an instant canst bid their passions be quiet ?
WHO 因此 在 一个 立即的 罐 出价 他们的 激情 是 安静的 ?

谁能瞬间平息自己的激情?

[ðaʊ] [dʌst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːliɪst] ['liːdəz] ,
Thou dost appear to - day as one of those earliest leaders ,
你 朋友 出现 到 - 天 作为 一 的 那些 最早 领导人 ,

今天你作为最早的领袖之一出现，

[huː] [θruː] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋz] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['emɪgrənt] ['neɪʃnz] .
Who through deserts and wanderings guided the emigrant nations .
WHO 通过 沙漠 和 漫游 引导 这 移民 国家 .

他带领移民民族穿越沙漠和流浪。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ai][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['dʒɒʃuə] [ɔː(r)]['məʊzɪz] .
I could even believe I were speaking with Joshua or Moses .
我 可以 甚至 相信 我 是 请讲 和 约书亚 或者 摩西 .

我甚至相信我正在与约书亚或摩西交谈。

" [ðen] [wɪð] ['sɪəriəs] [lʊk] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,
" Then with serious look the magistrate answered him ,
" 然后 和 严肃的 看 这 地方法官 回答 他 ,

“然后治安官严肃地回答他，

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说:

" ['truːli] ['aʊə(r)] [taɪmz] [mait] [wel] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['streɪndʒnəs] ,
" Truly our times might well be compared with all others in strangeness ,
" 真的 我们的 时代 可能 出色地 是 比较的 和 全部 其他的 在 奇怪 ,

“我们的时代确实可以与其他所有时代相比显得陌生，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ['menʃ(ə)nd] ,
Which are in history mentioned ,
哪个 是 在 历史 提及 ,

历史上曾提到过，

[prə'feɪn] [ɔː(r)]['seɪkrɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] ;
profane or sacred tradition ;
亵渎 或者 神圣 传统 ;

世俗或神圣的传统;

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [hæz; həz] ['jestədeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
For who has yesterday lived and to - day in times like the present ,
为了 WHO 有 昨天 居住地 和 到 - 天 在 时代 喜欢 这 展示 ,

因为谁昨天生活过，今天又生活在像现在这样的时代，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [lɪvd; 'laɪvd] [j'iəz] ,
He has already lived years ,
他 有 已经 居住地 年 ,

他已经活了很多年，

[ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] .
events are so crowded together .
活动 是 所以 挤 一起 .

事件如此密集。

[ɪf] [aɪ] [lʊk] [bæk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
If I look back but a little ,
如果 我 看 后退 但 一个 小的 ,

如果我稍稍回头看看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [maɪ] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɔːri] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [j'iəz] ,
it seems that my head must be hoary Under the burden of years ,
它 似乎 那 我的 头 必须 是 苍老 在下面 这 负担 的 年 ,

看来我的头一定已经白了，在岁月的重压下，

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [stɪl] ['æktɪv] .
and yet my strength is still active .
和 然而 我的 力量 是 仍然 积极的 .

但我的力量仍然活跃。

[wel] [meɪ] [wiː; wi][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [kəm'peə(r)] [ɑː'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] ,
Well may we of this day compare ourselves unto that people Who ,
出色地 可能 我们 的 这 天 比较 我们自己 到 那 人们 WHO ,

我们今天或许可以把自己比作那些人，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] ,
from the burning bush ,
从 这 燃烧 衬套 ,

从燃烧的灌木丛中，

[bɪ'held] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] [gɒd] [ðə; ði] [lɔːd] :
beheld in the hour of their danger God the Lord :
观看 在 这 小时 的 他们的 危险 上帝 这 主 :

在他们危险的时刻，上帝耶和华看到了:

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ɪn] [klaʊd] [ænd; ənd][ɪn]['faɪə(r)][hæv; həv] [bɪ'held] [hɪm] .

we	also	in	cloud	and	in	fire	have	beheld	him	.
我们	还	在	云	和	在	火	有	观看	他	.

我们也在云中和火中见过他。

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [jet] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	Seeing	the	priest	was	inclined	to	speak	yet	more	with	the	stranger	,
"	看到	这	牧师	曾是	倾斜	到	说话	然而	更多的	和	这	陌生人	,

“看到牧师想要和陌生人多说几句话，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

And	was	desirous	of	learning	his	story	and	that	of	his	people	,
和	曾是	渴望	的	学习	他的	故事	和	那	的	他的	人们	,

并渴望了解他和他的人民的故事，

['praɪvətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['heɪstɪli] ['wɪspəd] :

Privately	into	his	ear	his	companion	hastily	whispered	:
私下	进入	他的	耳朵	他的	伴侣	草草	低声说道	:

他的同伴急忙在他耳边悄悄地低声说道：

" [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['fɜːðə(r)] ,

"	Talk	with	the	magistrate	further	,
"	讲话	和	这	地方法官	更远	,

“与治安官进一步交谈，

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] .

and	lead	him	to	speak	of	the	maiden	.
和	带领	他	到	说话	的	这	少女	.

并引导他谈论少女。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[wɪl] ['wɒndə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] ,

will	wander	in	search	,
将要	漫步	在	搜索	,

将会四处寻找，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

and	as	soon	as	I	find	her	,
和	作为	很快	作为	我	寻找	她	,

一旦我找到她，

[kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðiː] [hɪə(r)] .

Come	and	report	to	thee	here	.
来	和	报告	到	你	这里	.

来这里向你报告。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [n'ɒdɪd] ,

"	The	minister	nodded	,
"	这	部长	点头	,

“部长点点头，

[ə'sent] ;

assenting	;
同意	;

同意；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,
And **through** **the** **gardens** **,**
和 通过 这 花园 ,

穿过花园，

['hedʒɪz] ,
hedges **,**
对冲 ,

树篱，

[ænd; ənd][bɑːrnz] ,
and **barns** **,**
和 谷仓 ,

和谷仓，

[went] [ðə; ði][spaɪ][ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
went **the** **spy** **on** **his** **errand** **.**
去 这 间谍 在 他的 差事 .

间谍去执行他的使命了。

['klaɪəʊ]
CLIO
克里奥

克里奥

[ðə; ði][eɪdʒ]
THE **AGE**
这 年龄

《时代》

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['fɒrən] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [biːn] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Now **when** **the** **foreign** **judge** **had** **been** **by** **the** **minister** **questioned** **As** **to** **his**
现在 什么时候 这 外国的 法官 有 到过 经过 这 部长 被质问 作为 到 他的
['piːpəlz] [dɪ'stres] ,
people's **distress** **,**
人们的 痛苦 ,

当这位外国法官被大臣问及他的人民所遭受的苦难时，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ðeə(r)]['eksaɪl][hæd; həd]['lɑːstɪd] ,
and **how** **long** **their** **exile** **had** **lasted** **,**
和 如何 长的 他们的 流亡 有 持续 ,

他们的流放持续了多久，

[ðʌs] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði][mæn] :
Thus **made** **answer** **the** **man** **:**
因此 制成 回答 这 男人 :

男人如此回答：

" [ɒv; əv][nəʊ]['riːs(ə)nt] [deɪt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] ;
" **Of** **no** **recent** **date** **are** **our** **sorrows** **;**
" 的 不 最近的 日期 是 我们的 悲伤 ;

“我们的悲伤并非最近才发生的；

[sɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['bɪtə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['drʌŋkən] ,
Since **of** **the** **gathering** **bitter** **of** **years** **our** **people** **have** **drunken** **,**
自从 的 这 采集 苦的 的 年 我们的 人们 有 醉 ,

因为我们的人民喝了多年苦酒，

- - ['bɪtənəs] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [feə(r)] [həʊp] [hæd; həd] [biːn] ['blaɪtɪd] .
- - **Bitterness** **all** **the** **more** **dreadful** **because** **such** **fair** **hope** **had** **been** **blighted** **.**
- - 苦味 全部 这 更多的 可怕 因为 这样的 公平的 希望 有 到过 秕 .

——如此美好的希望破灭了，痛苦也变得更加可怕。

[huː] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [haɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

Who	**will**	**pretend**	**to**	**deny**	**that**	**his**	**heart**	**swelled**	**high**	**in**	**his**	**bosom**	**,**
WHO	将要	假装	到	否定	那	他的	心	肿胀	高的	在	他的	怀	,

谁会否认他的心胸高昂，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['friːər] [brest] [wɪð] ['pjʊrər] ['pʌlsɪz] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ;

And	**that**	**his**	**freer**	**breast**	**with**	**purer**	**pulses**	**was**	**beating**	**;**
和	那	他的	更自由	胸部	和	更纯净	脉冲	曾是	殴打	;

他那更自由的胸膛以更纯净的脉搏跳动；

[wen] [wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] [njuː] [sʌn] [ə'raɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['splɛndər] ,

When	**we**	**beheld**	**the**	**new**	**sun**	**arise**	**in**	**his**	**earliest**	**splender**	**,**
什么时候	我们	观看	这	新的	太阳	出现	在	他的	最早	辉煌	,

当我们看到新太阳在它最早的光辉中升起时，

[wen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [men] [wiː; wi] [hɜːd] ,

When	**of**	**the**	**rights**	**of**	**men**	**we**	**heard**	**,**
什么时候	的	这	权利	的	男人	我们	听到	,

当我们听到关于人类权利的言论时，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒmən] ,

which	**to**	**all**	**should**	**be**	**common**	**,**
哪个	到	全部	应该	是	常见的	,

对所有人来说都应该是共同的，

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [i'kwɒlətɪ] [təʊld] ,

Were	**of**	**a**	**righteous**	**equality**	**told**	**,**
是	的	一个	正义	平等	讲述	,

被告知正义的平等，

[ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['friːdəm] ?

and	**inspiriting**	**freedom**	**?**
和	鼓舞人心	自由	?

并激发自由?

['evrɪ] [wʌn] [həʊpt] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

Every	**one**	**hoped**	**that**	**then**	**he**	**should**	**live**	**his**	**own**	**life**	**,**
每一个	一	希望	那	然后	他	应该	居住	他的	自己的	生活	,

每个人都希望他能过上自己的生活，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fetəz] ,

and	**the**	**fetters**	**,**
和	这	镣铐	,

和枷锁，

['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [lændz] ,

Binding	**the**	**various**	**lands**	**,**
结合	这	各种各样的	土地	,

束缚着各个土地，

[ə'pɪəd] [ðeə(r)] [həʊld] [tuː; tə] [biː; bi] ['luːsɪŋ] ,

appeared	**their**	**hold**	**to**	**be**	**loosing**	**,**
出现	他们的	抓住	到	是	失败	,

他们的控制似乎正在松动，

- - ['fetəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [sləʊθ] [biːn] [held] [ænd; ənd] [self] - [siːkɪŋ] .

-	**-**	**Fetters**	**that**	**had**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**sloth**	**been**	**held**	**and**	**self**	**-**	**seeking**	**.**
-	-	镣铐	那	有	在	这	手	的	树懒	到过	握住	和	自己	-	寻求	.

——被懒惰和自私自利所束缚。

[lʊkt] [nɒt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,

Looked	**not**	**the**	**eyes**	**of**	**all**	**nations**	**,**
看起来	不是	这	眼睛	的	全部	国家	,

不看所有国家的眼睛，

[θruː'aʊt] [ðæt] [kə'læmɪtəs] ['siːz(ə)n] ,
throughout **that** **calamitous** **season** **,**
自始至终 那 灾难性的 季节 ,

在那灾难性的季节里，

[tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] [wɜːrldz] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ,
Towards **the** **world's** **capital** **city** **,**
向 这 世界的 首都 城市 ,

迈向世界首都，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [kən'sɪdəd] ,
for **so** **it** **had** **long** **been** **considered** **,**
为了 所以 它 有 长的 到过 经过考虑的 ,

因为人们长期以来一直认为，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] ,
And **of** **that** **glorious** **title** **was** **now** **,**
和 的 那 辉煌 标题 曾是 现在 ,

而现在，这个光荣的称号是，

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
more **than** **ever** **,**
更多的 比 曾经 ,

比以往任何时候都更加

[dɪ'zɜːvɪŋ] ?
deserving **?**
值得 ?

值得吗?

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ðiː] [neɪms] [ɒv; əv] [ðəʊz] [miːn] [huː] [fɜːst] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ðiː] ['mesɪdʒ] ,
Were **not** **the** **names** **of** **those** **men** **who** **first** **delivered** **the** **message** **,**
是 不是 这 姓名 的 那些 男人 WHO 第一的 发表 这 信息 ,

那些首先传递信息的人的名字，

[neɪms] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] [haɪɪst] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən] ?
Names **to** **compare** **with** **the** **highest** **that** **under** **the** **heavens** **are** **spoken** **?**
姓名 到 比较 和 这 最高 那 在下面 这 天 是 说 ?

能与天下最崇高的名字相比的名字吗?

[dɪd] [nɒt] ,
Did **not** **,**
做过 不是 ,

没有，

[ɪn] ['evri] [mæn] ,
in **every** **man** **,**
在 每一个 男人 ,

在每个人身上，

[grəʊ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ?
grow **courage** **and** **spirit** **and** **language** **?**
生长 勇气 和 精神 和 语言 ?

培养勇气、精神和语言?

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[æz; əz] ['neɪbəz] ,
as **neighbors** **,**
作为 邻居 ,

作为邻居，

[wiː; wi] ,
we **,**
我们 ,

我们，

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
first **of** **all** **,**
第一的 的 全部 ,

首先，

[wɜː(r); wə(r)] ['zeləsli] ['kɪnd(ə)ld] .
were **zealously** **kindled** **.**
是 热忱地 点燃 .

被热情地点燃。

[ˌðeərə'pɒn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Thereupon **followed** **the** **war** **,**
于是 随后 这 战争 ,

战争随之而来，

[ænd; ənd] [ɑːmd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['frentʃmən] [prest] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['nɪərə(r)] ;
and **armed** **bodies** **of** **Frenchmen** **Pressed** **to** **us** **nearer** **;**
和 武装 身体 的 法国人 按下 到 我们 更近 ;

法国武装部队向我们逼近；

[jet] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] ;
yet **nothing** **but** **friendship** **they** **seemed** **to** **be** **bringing** **;**
然而 没有什么 但 友谊 他们 似乎 到 是 带来 ;

然而他们似乎只带来了友谊；

[eɪ] ,
Ay **,**
哎 ,

是啊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;
and **they** **brought** **it** **too** **;**
和 他们 带来 它 也 ;

他们也把它带来了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɔːltɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] :
for **exalted** **the** **spirit** **within** **them** **:**
为了 崇高 这 精神 之内 他们 :

因为他们内心的精神高涨：

[ðeɪ] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['festɪv] [triːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ['plɑːntɪd] ,
They **with** **rejoicing** **the** **festive** **trees** **of** **liberty** **planted** **,**
他们 和 欢欣鼓舞 这 节日 树木 的 自由 已种植 ,

他们兴高采烈地栽种了自由的节日之树，

['prɒmɪsɪŋ] ['evri] [mæn] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Promising **every** **man** **what** **was** **his** **own** **,**
有前途 每一个 男人 什么 曾是 他的 自己的 ,

向每个人许诺他自己的东西，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ruːlɪŋ] .
and **to** **each** **his** **own** **ruling** **.**
和 到 每个 他的 自己的 裁决 .

每个人都有自己的判断。

[haɪ] [biːt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːðz] ,
High **beat** **the** **heart** **of** **the** **youths** **,**
高的 打 这 心 的 这 青年 ,

年轻人的心跳得很快，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][eɪdʒd][wɜ:(r); wə(r)]['dʒɔɪfl] ;

and	even	the	aged	were	joyful	;
和	甚至	这	老年人	是	快乐	;

甚至老人也很高兴;

['geɪli] [ðə; ði] [dɑ:ns] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nju:li] [reɪzd] ['stændəd] .

Gaily	the	dance	began	about	the	newly	raised	standard	.
兴高采烈地	这	舞蹈	开始	关于	这	新	提高	标准	.

人们围绕着新升起的旗帜欢快地跳舞。

[ðʌs] [hæd; həd] [ðeɪ] ['spi:dəli] [wʌn] ,

Thus	had	they	speedily	won	,
因此	有	他们	迅速地	韩元	,

这样他们就迅速获胜了,

[ði:z] [,əuvə'mɑ:stə, -'mæs-] ['frentʃmən] ,

these	overmastering	Frenchmen	,
这些	过度掌握	法国人	,

这些傲慢的法国人,

[fɜ:st] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [men] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [dæʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['beərɪŋ] ,

First	the	spirits	of	men	by	the	fire	and	dash	of	their	bearing	,
第一的	这	烈酒	的	男人	经过	这	火	和	短跑	的	他们的	轴承	,

首先,人类的精神因其火焰和冲击力而活跃,

[ðen] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['greɪsɪz] .

Then	the	hearts	of	the	women	with	irresistible	graces	.
然后	这	心	的	这	女性	和	无法抗拒	恩典	.

然后以无法抗拒的魅力俘获女人的心。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [wɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə] [weɪ] [ɒn][ˌju: 'es] ['laɪtli] ,

Even	the	pressure	of	hungry	war	seemed	to	weigh	on	us	lightly	,
甚至	这	压力	的	饥饿的	战争	似乎	到	称重	在	我们	轻轻	,

甚至饥饿战争的压力似乎也轻得让我们难以承受,

[səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] [dɪd] [həʊp] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

So	before	our	vision	did	hope	hang	over	the	future	,
所以	前	我们的	想象	做过	希望	悬挂	超过	这	未来	,

所以在我们憧憬未来之前,

[l'ɔ:ɹɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə'brɔ:d] ['ɪntu:] ['nju:li] ['əʊpənɪŋ] ['pɑ:θweiz] .

Luring	our	eyes	abroad	into	newly	opening	pathways	.
诱饵	我们的	眼睛	国外	进入	新	开幕	路径	.

吸引我们的目光,探索新开辟的道路。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦,

[haʊ] ['dʒɔɪfl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] -

how	joyful	the	time	when	with	her	belov'ed
如何	快乐	这	时间	什么时候	和	她	-

和她心爱的人在一起的时光是多么快乐

[ðə; ði] ['meɪdn] [hwə:l] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] ,

the	maiden	Whirls	in	the	dance	,
这	少女	旋转	在	这	舞蹈	,

少女旋转着舞蹈,

[ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔ:(r); fə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ju:niən] [ə'weɪtɪŋ] !

the	longed	-	for	day	of	their	union	awaiting	!
这	渴望	-	为了	天	的	他们的	联盟	等待中	!

他们盼望已久的结合之日正在等待!

[bʌt; bət][mɔ:(r)] ['glɔ:riəs] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['vɪʒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn]

But	more	glorious	that	day	on	which	to	our	vision	the	highest	Heart	of	man
但	更多的	辉煌	那	天	在	哪个	到	我们的	想象	这	最高	心	的	男人

[kæn; kən] [kən'si:v] [si:md] [nɪə(r)][ænd; ənd] [ə'teɪnəb(ə)l] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

can	conceive	seemed	near	and	attainable	to	us	.
能	构想	似乎	靠近	和	可实现的	到	我们	.

但更为辉煌的那一天，在我们看来，人类心灵所能想象的最高境界似乎就在我们身边，触手可及。

['lu:s(ə)nd] [wɒz; wəz] ['evri] [tʌŋ] ,

Loosened	was	every	tongue	,
松动	曾是	每一个	舌头	,

每一个舌头都松开了，

[ænd; ənd][men] - - [ðə; ði][eɪdʒd] ,

and	men	-	-	the	aged	,
和	男人	-	-	这	老年人	,

和男人——老人，

[ðə; ði] ['strɪplɪŋ] - - [spəʊk] [ə'laʊd] [ɪn] [wɜ:dz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [haɪ] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm]

the	stripling	-	-	Spoke	aloud	in	words	that	were	full	of	high	feeling	and	wisdom
这	幼苗	-	-	辐	大声	在	字	那	是	满的	的	高的	感觉	和	智慧

.

:

.

年轻人——大声说出充满高尚情感和智慧的话语。

[su:n] ,

Soon	,
很快	,

很快，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] - .

the	sky	was	o'ercast	.
这	天空	曾是	-	.

天空阴云密布。

[ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] ,

A	corrupt	generation	Fought	for	the	right	of	dominion	,
一个	腐败	一代	战斗	为了	这	正确的	的	统治权	,

腐败的一代为统治权而战，

[ʌn'wɜ:ðɪ] [ðə; ði] [gʊd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ;

unworthy	the	good	to	establish	;
不配	这	好的	到	建立	;

不值得建立善；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [slu:] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

So	that	they	slew	one	another	,
所以	那	他们	一万	一	其他	,

于是他们互相残杀，

[ðeə(r)] [nju:] - [meɪd] ['neɪbəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [held] [ɪn] [səb'dʒekʃn] ,

their	new	-	made	neighbors	and	brothers	Held	in	subjection	,
他们的	新的	-	制成	邻居	和	兄弟	握住	在	隶属	,

他们的新邻居和兄弟们被征服，

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðə; ði] [self] - [si:kɪŋ] ['mæsɪz] [ə'genst] [ju: 'es] .
and **then** **sent** **the** **self** **-** **seeking** **masses** **against** **us** **.**
和 然后 发送 这 自己 - 寻求 群众 反对 我们 .

然后派遣自私自利的群众来反对我们。

[tʃi:fs] [kə'mɪtɪd] [ɪk'sesɪz] [ænd; ənd] ['həʊlseɪl] ['plʌndə(r)] [ə'pɒn] [ju: 'es] ,
Chiefs **committed** **excesses** **and** **wholesale** **plunder** **upon** **us** **,**
酋长们 坚定的 过剩 和 批发的 掠夺 之上 我们 ,

酋长们对我们施暴，大肆掠夺，

[waɪl] [ðəʊz] ['ləʊə(r)] ['plʌndə] [ænd; ənd] ['raiət] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] :
While **those** **lower** **plundered** **and** **rioted** **down** **to** **the** **lowest** **:**
尽管 那些 降低 掠夺 和 暴乱 向下 到 这 最低 :

而下层人民则掠夺、暴动，直至最底层：

['evri] [wʌn] [si:md] [bʌt; bət] [tu:; tə] [keə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bi:; bi] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
Every **one** **seemed** **but** **to** **care** **that** **something** **be** **left** **for** **the** **morrow** **.**
每一个 一 似乎 但 到 关心 那 某物 是 左边 为了 这 明天 .

每个人似乎都不在乎是否为明天留下一些东西。

[greɪt] [pɑ:st] [ɪn'djʊərəns] [ðə; ði] [ni:d] ,
Great **past** **endurance** **the** **need** **,**
伟大的 过去的 耐力 这 需要 ,

需要伟大的忍耐，

[ænd; ənd] ['deɪli] [gru:] [ðə; ði] [ə'preʃn] :
and **daily** **grew** **the** **oppression** **:**
和 日常的 生长 这 压迫 :

压迫日益加剧：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
They **were** **the** **lords** **of** **the** **day** **;**
他们 是 这 领主们 的 这 天 ;

他们是当时的统治者；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] .
there **was** **none** **to** **hear** **our** **complaining** **.**
那里 曾是 没有任何 到 听到 我们的 抱怨 .

没有人听到我们的抱怨。

[ðen] [fel] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ə'pɒn] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [kw'aɪətəst] ['spɪrɪt] .
Then **fell** **trouble** **and** **rage** **upon** **even** **the** **quietest** **spirit** **.**
然后 跌倒 麻烦 和 愤怒 之上 甚至 这 最安静 精神 .

然后，烦恼和愤怒降临到最安静的灵魂身上。

[wʌn] [θɔ:t] ['əʊnli] [hæd; həd] [ɔ:l] ,
One **thought** **only** **had** **all** **,**
一 想法 仅有的 有 全部 ,

一个念头就拥有一切，

[ænd; ənd] [swɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['vendʒəns] ,
and **swore** **for** **their** **wrongs** **to** **have** **vengeance** **,**
和 发誓 为了 他们的 错误 到 有 复仇 ,

并发誓要对他们所犯的错误进行报复，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊp] [ðʌs] ['dʌbli] [dɪ'lu:dɪd] .
And **for** **the** **bitter** **loss** **of** **their** **hope** **thus** **doubly** **deluded** **.**
和 为了 这 苦的 损失 的 他们的 希望 因此 双倍 妄想 .

而他们的希望也因此而遭受双重欺骗，痛苦地丧失了。

['prez(ə)ntli] ['fɔ:tʃu:n] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ,
Presently **Fortune** **turned** **and** **declared** **on** **the** **side** **of** **the** **German** **,**
目前 财富 转向 和 声明 在 这 边 的 这 德语 ,

不久，命运之神转向了德国人，宣布：

[ænd; ənd] [wɪð] ['hʌrid] ['maːtʃɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

And	**with**	**hurried**	**marches**	**the**	**French**	**retreated**	**before**	**us**	**.**
和	和	慌忙	游行	这	法语	撤退	前	我们	.

法国军队在我们面前急速撤退。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ðen] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd][wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði][sæd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] :

then	**as**	**never**	**before**	**did**	**we**	**feel**	**the**	**sad**	**fortunes**	**of**	**warfare**	**:**
然后	作为	绝不	前	做过	我们	感觉	这	伤心	财富	的	战争	:

我们从未感受到战争带来的悲惨命运:

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['vɪktə(r)][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

He	**that**	**is**	**victor**	**is**	**great**	**and**	**good**	**,**
他	那	是	胜利者	是	伟大的	和	好的	,

胜利者是伟大而善良的,

- - [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [səʊ] , - -

-	**-**	**or**	**at**	**least**	**he**	**appears**	**SO**	**,**	**-**	**-**
-	-	或者	在	至少	他	出现	所以	,	-	-

——或者至少他看起来是这样——

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

And	**he**	**,**
和	他	,

而他,

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

as	**one**	**of**	**his**	**own**	**,**
作为	一	的	他的	自己的	,

作为他自己的一个成员,

[wɪl] [speə(r)][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæz; həz] ['kɔŋkə] ,

will	**spare**	**the**	**man**	**he**	**has**	**conquered**	**,**
将要	空闲的	这	男人	他	有	征服	,

会饶恕他所征服的人,

[hɪm] [huːz] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] ['deɪli] [niːdz] ,

Him	**whose**	**service**	**he**	**daily**	**needs**	**,**
他	谁	服务	他	日常的	需求	,

他每天都需要他的服务,

[ænd; ənd] [huːz] ['prɒpəti] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

and	**whose**	**property**	**uses**	**.**
和	谁	财产	用途	.

以及其财产用途。

[bʌt; bət][nəʊ] [lɔː] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [nəʊz] ,

But	**no**	**law**	**the**	**fugitive**	**knows**	**,**
但	不	法律	这	逃犯	知道	,

但逃犯不知道法律,

[seɪv] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

save	**of**	**self**	**-**	**preservation**	**,**
节省	的	自己	-	保存	,

除自我保护外,

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和,

[wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [gri:d] ,
with a reckless greed ,
和 一个 鲁莽 贪婪 ,

带着不计后果的贪婪，

[kən'sju:mz] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ə'baʊt] [hɪm] ;
consumes all the possessions about him ;
消耗 全部 这 财产 关于 他 ;

消耗了他周围的所有财产；

[ðen] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn'fleɪmd] :
Then are his passions also inflamed :
然后 是 他的 激情 还 发炎的 :

他的激情也被点燃了：

[ðə; ði][dɪ'speə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [breɪks] [fɔ:θ] ,
the despair that is in him Out of his heart breaks forth ,
这 绝望 那 是 在 他 出去 的 他的 心 休息 前进 ,

他心中的绝望从他心中爆发出来，

[ænd; ənd] [teɪks] [ʃeɪp] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
and takes shape in criminal action .
和 需要 形状 在 刑事 行动 .

并形成犯罪行为。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜ:ðə(r)] [held] ['seɪkrɪd] ;
Nothing is further held sacred ;
没有什么 是 更远 握住 神圣 ;

没有什么比这更神圣；

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['plʌndə(r)] .
but all is for plunder .
但 全部 是 为了 掠夺 .

但一切都是为了掠夺。

[hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [tɜ:nz] [ɪn]['fjʊəri][ɒn] ['wʊmən] ,
His craving Turns in fury on woman ,
他的 渴望 转弯 在 愤怒 在 女士 ,

他的渴望变成了对女人的愤怒，

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:]['hɒrə(r)] .
and pleasure is changed into horror .
和 乐趣 是 已更改 进入 恐怖 .

快乐就变成了恐惧。

[deθ] [hi:; hi] [si:z] ['evriweə(r)] [raʊnd] [hɪm] ,
Death he sees everywhere round him ,
死亡 他 看到 到处 圆形的 他 ,

他周围到处都是死亡，

[ænd; ənd] ['mædli] [in'dʒɔi][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['momənts] ,
and madly enjoys his last moments ,
和 疯狂地 享受 他的 最后的 时刻 ,

疯狂地享受他生命中的最后一刻，

['teɪkɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [blʌd] ,
Taking delight in blood ,
采取 喜 在 血 ,

以血为乐，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃri:kɪŋ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ig'zʌlt] .
in the shrieking of anguish exulting .
在 这 尖叫 的 痛苦 欣喜若狂 .

在痛苦的尖叫声中欢呼雀跃。

[ˌðeərə'pɒn] ['fɪəsli] [ə'rəʊz] [ɪn]['aʊə(r)] [men] [ðə; ði] [stɜːn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [tuː; tə]

Thereupon **fiercely** **arose** **in** **our** **men** **the** **stern** **resolution** **What** **had** **been** **lost** **to**

于是 激烈地 出现 在 我们的 男人 这 船尾 解决 什么 有 到过 丢失的 到

[ə'vendʒ] ,

avenge **,**

报仇 ,

于是，我们的士兵心中燃起了坚定的决心，要为失去的一切复仇，

[ænd; ənd] [dɪ'fend] ['hwət'er] [wɒz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

and **defend** **whate'er** **was** **remaining** **,**

和 保卫 什么 曾是 其余的 ,

保卫剩下的一切，

['evri] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Every **man** **sprang** **to** **his** **arms** **,**

每一个 男人 弹簧 到 他的 武器 ,

每个人都跳起手臂，

[baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmən] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

by **the** **flight** **of** **the** **foeman** **encouraged** **,**

经过 这 航班 的 这 敌人 鼓励 ,

受到敌人逃跑的鼓舞，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['blɑːntʃɪŋ] [tʃiːks] ,

And **by** **his** **blanching** **cheeks** **,**

和 经过 他的 焯水 脸颊 ,

他的脸颊变得苍白，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɪmərəs] ,

and **his** **timorous** **,**

和 他的 胆怯的 ,

和他胆怯的，

['weɪvərɪŋ] ['glɑːnsɪz] .

wavering **glances** **.**

摇摆不定 眼神 .

犹豫的目光。

['siːsləsli] [naʊ] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒksɪn] .

Ceaselessly **now** **rang** **out** **the** **clanging** **peal** **of** **the** **tocsin** **.**

不停地 现在 响铃 出去 这 叮当声 皮尔 的 这 警钟 .

警钟的钟声现在不断地响起。

[θɔːt] [ɒv; əv][nəʊ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [kʌm] [rɪ'streɪnd] [ðeə(r)] ['fjʊəriəs] ['æŋgə(r)] .

Thought **of** **no** **danger** **to** **come** **restrained** **their** **furious** **anger** **.**

想法 的 不 危险 到 来 克制 他们的 狂怒 愤怒 .

想到不会有危险，他们抑制住了愤怒。

[kwɪk] ['ɪntuː] ['wepənz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ðə; ði] - ['piːsf(ə)l] [juː'tensɪlz] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd]

Quick **into** **weapons** **of** **war** **the** **husbandman's** **peaceful** **utensils** **All** **were** **converted**

快的 进入 武器 的 战争 这 - 和平 餐具 全部 是 转换

;

;

;

农夫的和平用具很快就全部变成了战争武器；

[drip] [wɪð] [blʌd] [ðə; ði] [saɪð] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] .

dripped **with** **blood** **the** **scythe** **and** **the** **ploughshare** **.**

滴落 和 血 这 镰 和 这 铧 .

镰刀和犁头上滴着鲜血。

['kwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [nʌn] :

Quarter	was	shown	to	none	:
四分之一	曾是	所示	到	没有任何	:

毫不留情:

[ðə; ði] ['enəmi] [fel] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

the	enemy	fell	without	mercy	.
这	敌人	跌倒	没有	怜悯	.

敌人毫不留情地倒下了。

['fjʊəri] ['evriweə(r)] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .

Fury	everywhere	raged	and	the	cowardly	cunning	of	weakness	.
愤怒	到处	愤怒	和	这	胆小	狡猾	的	弱点	.

到处都充满了愤怒和懦弱的狡猾。

[nɛə] [meɪ] [aɪ] [men] [səʊ] ['kærɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪn'dʒʊəriəs] ['pæʃ(ə)n] [siː] [ə'gen] !

Ne'er	may	I	men	so	carried	away	by	injurious	passion	See	again	!
从未	可能	我	男人	所以	携带	离开	经过	有害的	热情	看	再次	!

我再也不会看到如此被伤害的激情所迷惑的人了!

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [waɪld] [biːst] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] .

the	sight	of	the	raging	wild	beast	would	be	better	.
这	视线	的	这	愤怒	荒野	兽	会	是	更好的	.

看到狂暴的野兽会更好。

[let] [nɒt] [mæn] ['præt(ə)l] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

Let	not	man	prattle	of	freedom	,
让	不是	男人	喋喋不休	的	自由	,

不要让人空谈自由,

[æz; əz] [ɪf] [hɪm'self] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['gʌv(ə)n] !

as	if	himself	he	could	govern	!
作为	如果	他自己	他	可以	治理	!

仿佛他自己就能统治似的!

[suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [ə'weɪ] ,

Soon	as	the	barriers	are	torn	away	,
很快	作为	这	障碍	是	撕裂	离开	,

一旦障碍被拆除,

[ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [siːm] [let] [luːs] ,

then	all	of	the	evil	Seems	let	loose	,
然后	全部	的	这	邪恶的	似乎	让	松动的	,

然后所有的邪恶似乎都被释放了,

[ðæt] [baɪ] [lɔː] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [diːp] [bæk] ['ɪntuː] ['kɔːnəs] . "

that	by	law	had	been	driven	deep	back	into	corners	.	"
那	经过	法律	有	到过	驱动	深的	后退	进入	角落	.	"

法律已经把他们逼入了绝境。”

" ['eksələnt] [mæn] !

"	Excellent	man	!
"	出色的	男人	!

“优秀的人!

" [ˌðeərə'pɒn] [wɪð] ['emfəsɪs] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] :

"	thereupon	with	emphasis	answered	the	pastor	:
"	于是	和	强调	回答	这	牧师	:

“牧师于是强调地回答道:

" [ðəʊ] [ðaʊ] [mɪs'dʒʌdʒ] [mæn'kaɪnd] ,

"	Though	thou	misjudgest	mankind	,
"	尽管	你	误判	人类	,

“尽管你误判了人类,

[jet] [kæn; kən][ai][nɒt] ['senʃə(r)] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

yet	**can**	**I**	**not**	**censure**	**thee**	**for**	**it**	**.**
然而	能	我	不是	谴责	你	为了	它	.

但我不能因此责备你。

['iːv(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

Evil	**enough**	**,**
邪恶的	足够的	,

够邪恶了，

[ai] [kən'fes] ,

I	**confess**	**,**
我	承认	,

我承认，

[ðaʊ] [hæst][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][frɒm; frəm] [mænz] ['pæʃ(ə)nz] ,

thou	**hast**	**had**	**to**	**endure**	**from**	**man's**	**passions**	**,**
你	哈斯特	有	到	忍受	从	男人的	激情	,

你必须忍受人类的激情，

[jet] [wʊdst] [ðaʊ] [lʊk] [bɪ'haɪnd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [kə'læmɪtəs] ['siːz(ə)n] ,

Yet	**wouldst**	**thou**	**look**	**behind**	**over**	**this**	**calamitous**	**season**	**,**
然而	会	你	看	在后面	超过	这	灾难性的	季节	,

但你是否会回首这多灾多难的季节，

[ðaʊ] [wʊdst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðaɪ'self] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][hæst] ['witnis] .

Thou	**wouldst**	**acknowledge**	**thyself**	**how**	**much**	**good**	**thou**	**also**	**hast**	**witnessed**	**.**
你	会	承认	你自己	如何	很多	好的	你	还	哈斯特	目击者	.

你会承认你自己也见证了多少美好。

[haʊ] ['meni] ['eksələnt] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] ,

How	**many**	**excellent**	**things**	**that**	**would**	**in**	**the**	**heart**	**have**	**hidden**	**,**
如何	许多	出色的	事物	那	会	在	这	心	有	隐	,

有多少美好的事物隐藏在心中，

[hæd; həd][nɒt]['deɪndʒə(r)] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] ,

Had	**not**	**danger**	**aroused**	**them**	**,**
有	不是	危险	被唤醒	他们	,

如果不是危险惊动了他们，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəsɛsətiːz] ['preʃə(r)] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][mæn] ,

and	**did**	**not**	**necessity's**	**pressure**	**Bring**	**forth**	**the**	**angel**	**in**	**man**	**,**
和	做过	不是	必要性	压力	带来	前进	这	天使	在	男人	,

而没有必然的压力在人身上产生天使，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv] - .

and	**make**	**him**	**a**	**god**	**of**	**deliv'rance**	**.**
和	制作	他	一个	上帝	的	-	.

并把他当作拯救之神。

" [ˌðeərə'pɒn] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['mædʒɪstreɪt] ,

"	**Thereupon**	**answered**	**and**	**said**	**the**	**reverend**	**magistrate**	**,**
"	于是	回答	和	说	这	牧师	地方法官	,

“于是法官回答说，

['smaɪlɪŋ] :

smiling	**:**
微笑	:

微笑：

" [ðeə(r)] [ðaʊ] - [ˌem 'iː]['æptli] [ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [kən'səʊl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

"	**There**	**thou**	**remindest**	**me**	**aptly**	**of**	**how**	**we**	**console**	**the**	**poor**	**fellow**	**,**
"	那里	你	-	我	恰当地	的	如何	我们	安慰	这	贫穷的	同伴	,

“你这样说，倒让我想起了我们是如何安慰这个可怜的人的，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [bɜːnd] ,
After his house has been burned ,
后 他的 房子 有 到过 烧伤 ,

在他的房子被烧毁后，

[baɪ] [riˈkaunt] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['meltɪd] [ænd; ənd] ['skætəd] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði]
by recounting the gold and the silver Melted and scattered abroad in the
经过 重新计算 这 金子 和 这 银 融化 和 疏散 国外 在 这
['rʌbɪʃ] ,
rubbish ,
垃圾 ,

通过讲述金银融化并散落在垃圾中，

[ðæt] [stɪl] [ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
that still is remaining .
那 仍然 是 其余的 .

仍然剩余。

['lɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] ,
Little enough ,
小的 足够的 ,

足够少，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
it is true ;
它 是 真的 ;

是真的;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪz] ['preʃəs] .
but even that little is precious .
但 甚至 那 小的 是 宝贵的 .

但即便如此，也十分珍贵。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪg][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪf] [hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Then will the poor wretch after it dig and rejoice if he find it .
然后 将要 这 贫穷的 可怜虫 后 它 挖 和 麾 如果 他 寻找 它 .

然后，可怜的家伙就会去挖掘，如果找到了它，他就会高兴。

[ðʌs] [ai] ['laɪkwaɪz] [wɪð] ['hæpɪə] [θɔːts] [wɪl] ['greɪtfəli] [tɜːn] [ˌem 'iː] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [fjuː] ['bjuːtɪf(ə)l]
Thus I likewise with happier thoughts will gratefully turn me Towards the few beautiful
因此 我 同样地 和 更快乐 想法 将要 感激不尽 转动 我 向 这 很少 美丽的
[diːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] .
deeds of which I preserve the remembrance .
契约 的 哪个 我 保存 这 纪念 .

因此，我也会以更快乐的想法感激地转向我所记住的少数美好事迹。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪˈnaɪ] ,
I will not deny ,
我 将要 不是 否定 ,

我不会否认，

[ai][hæv; həv] [siːn] [əʊld] ['kwɔrəlz] [fəˈgɒtn] ,
I have seen old quarrels forgotten ,
我 有 已见 老的 争吵 被遗忘的 ,

我看见旧日的争吵被遗忘，

[ɪl] [tuː; tə] [əˈvɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ;
Ill to avert from the state ;
患病的 到 避免 从 这 状态 ;

避免国家陷入困境;

[ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['witnis] [haʊ] ['frendʃɪp] ,
I also have witnessed how friendship ,
我 还 有 目击者 如何 友谊 ,

我也见证了友谊,

[lʌv] [ɒv; əv]['peərənt][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
Love of parent and child ,
爱 的 父母 和 孩子 ,

父母与子女的爱,

[kæn; kən] [ɪmˌpɒsəˈbɪlətiː] ['ventʃə(r)] ;
can impossibilities venture ;
能 不可能的事 风险投资 ;

可以冒险完成不可能的事情;

[siːn] [haʊ] [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [məˈtʃʊəd] ['ɪntuː][mæn] ;
Seen how the stripling at once matured into man ;
已见 如何 这 幼苗 在 一次 成熟的 进入 男人 ;

看到少年如何一下子成长为男人;

[haʊ] [ðə; ði][eɪdʒd] [gruː] [əˈgen] [jʌŋ] ;
how the aged Grew again young ;
如何 这 老年人 成长 再次 年轻的 ;

老人如何重获青春;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [juːθ] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] ,
and even the child into youth was developed ,
和 甚至 这 孩子 进入 青年 曾是 发达 ,

甚至从儿童到青年都得到了发展,

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːkə] [seks] [tuː] ,
and the weaker sex too ,
和 这 较弱 性别 也 ,

以及弱势性别,

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
as we are accustomed to call it ,
作为 我们 是 习惯 到 称呼 它 ,

正如我们习惯称呼的那样,

[ʃəʊd] [ɪtˈself] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪˈmɜːdʒəns] .
Showed itself brave and strong and ready for every emergence .
显示 本身 勇敢的 和 强的 和 准备好 为了 每一个 出现 .

表现出勇敢和坚强，并做好了应对各种突发事件的准备。

['fɔːməʊst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Foremost among them all ,
首先 之中 他们 全部 ,

其中最重要的是,

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːd] [let] [ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] ,
one beautiful deed let me mention ,
一 美丽的 契据 让 我 提到 ,

我要提一下一件美好的事,

['breɪvli] [pə'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] ,

Bravely	**performed**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**girl**	**,**
勇敢地	执行	经过	这	手	的	一个	女孩	,

由一位女孩勇敢地演绎，

[æn; ən] ['eksələnt] ['meɪdn] ;

an	**excellent**	**maiden**	**;**
一个	出色的	少女	;

一位优秀的少女；

[hu:] ,

Who	**,**
WHO	,

WHO，

[wɪð] [ðəʊz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ,

with	**those**	**younger**	**than**	**she**	**,**
和	那些	年轻	比	她	,

和那些比她年轻的人，

[hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs] ,

had	**been**	**left**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**farmhouse**	**,**
有	到过	左边	在	收费	的	一个	农家	,

被留下来负责一所农舍，

[sɪns] [ðeə(r)] ,

Since	**there**	**,**
自从	那里	,

从那以后，

['ɔ:lsəʊ] ,

also	**,**
还	,

还，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] .

the	**men**	**had**	**marched**	**against**	**the**	**invader**	**.**
这	男人	有	行军	反对	这	侵略者	.

士兵们向侵略者发起了进攻。

['sʌd(ə)nli] [fel] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][bænd][ɒv; əv] [məɻ'ɔ:dəz] ,

Suddenly	**fell**	**on**	**the**	**house**	**a**	**fugitive**	**band**	**of**	**marauders**	**,**
突然	跌倒	在	这	房子	一个	逃犯	乐队	的	乱兵	,

突然，一群逃亡的劫匪袭击了房子，

['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['bu:ti] ,

Eager	**for**	**booty**	**,**
渴望的	为了	赃物	,

渴望战利品，

[hu:] ['kraʊdɪd] ['streɪtˌweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

who	**crowded**	**straightway**	**to**	**the**	**room**	**of**	**the**	**women**	**.**
WHO	挤	立刻	到	这	房间	的	这	女性	.

他们立即涌向女厕所。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊli] [grəʊn] ['meɪdn] ,

There	**they**	**beheld**	**the**	**beautiful**	**form**	**of**	**the**	**fully**	**grown**	**maiden**	**,**
那里	他们	观看	这	美丽的	形式	的	这	完全	生长	少女	,

他们在那里看到了这位少女美丽的身影，

[lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] ,

Looked	**on**	**the**	**charming**	**young**	**girls**	**,**
看起来	在	这	迷人	年轻的	女孩们	,

看着这些迷人的年轻女孩，

[huː] ['rɑːðə(r)] [mait] [stɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['tʃɪldrən] .

who	rather	might	still	be	called	children	.
WHO	相当	可能	仍然	是	称为	孩子们	.

他们或许仍被称为孩子。

['sævɪdʒ] [dɪ'zaɪə(r)] [pə'zest] [ðem; ðəm] ;

Savage	desire	possessed	them	;
野蛮的	欲望	拥有	他们	;

野蛮的欲望占据了他们;

[æt; ət] [wʌns] [wɪð] ['mɜːsɪləs] ['pæʃ(ə)n] [ðeɪ] [ðæt] [tremblɪŋ] [bænd] [ə'seil] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] -

[hɑːtɪd] ['meɪdn] .

at	once	with	merciless	passion	They	that	trembling	band	assailed	and	the	high	-	hearted	maiden	.
在	一次	和	无情	热情	他们	那	发抖	乐队	遭受攻击	和	这	高的	-	心地	少女	.

他们立刻以无情的热情袭击了那支颤抖的队伍和那位高尚的少女。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [snætʃt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [wʌn] [frɒm; frəm] [ɪts] ['skæbəd] ,

But	she	had	snatched	in	an	instant	the	sword	of	one	from	its	scabbard	,
但	她	有	抢夺	在	一个	立即的	这	剑	的	一	从	它是	刀鞘	,

但她却瞬间从剑鞘中夺走了一人的剑,

[feld] [hɪm] [wɪð] [mait] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Felled	him	with	might	to	the	ground	,
倒下	他	和	可能	到	这	地面	,

用力将他击倒在地,

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm] ['bliːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	stretched	him	bleeding	before	her	.
和	拉伸	他	出血	前	她	.

并把他躺在她面前流血。

[ðen] [wɪð] ['vɪgərəs] [strəʊks] [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['meidnz] ,

Then	with	vigorous	strokes	she	bravely	delivered	the	maidens	,
然后	和	蓬勃	笔画	她	勇敢地	发表	这	少女们	,

然后她用力地拍打,勇敢地救出了少女们,

['smaɪtɪŋ] [jet] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] ;

Smiting	yet	four	of	the	robbers	;
惩罚	然而	四	的	这	强盗	;

又击杀了四个强盗;

[huː] [seɪvd] [ðəm'selvz] ['əʊnli] [baɪ] ['flaɪɪŋ] .

who	saved	themselves	only	by	flying	.
WHO	已保存	他们自己	仅有的	经过	飞行	.

他们只有通过飞行才能自救。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bəʊltɪd] [ðə; ði] ['geɪts] ,

Then	she	bolted	the	gates	,
然后	她	螺栓连接	这	大门	,

然后她闩上了大门,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和,

[ɑːmd] ,

armed	,
武装	,

武装,

[əˈweɪtɪd] [əˈsɪstəns] .
awaited **assistance** **.**
等待中 协助 .

等待援助。

" [naʊ] [wen] [ðɪs] [preɪz] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [hɜːd] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['meɪdn] ,
" **Now** **when** **this** **praise** **the** **minister** **heard** **bestowed** **on** **the** **maiden** **,**
" 现在 什么时候 这 称赞 这 部长 听到 授予 在 这 少女 ,

“当大臣听到对少女的赞美时，

[rəʊz] ['streɪtˌweɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
Rose **straightway** **for** **his** **friend** **a** **feeling** **of** **hope** **in** **his** **bosom** **,**
玫瑰 立刻 为了 他的 朋友 一个 感觉 的 希望 在 他的 怀 ,

他的朋友心中立刻升起了希望，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [bɪ'fel] [hɜː(r); hə(r)] ,
And **he** **had** **opened** **his** **lips** **to** **inquire** **what** **further** **befell** **her** **,**
和 他 有 打开 他的 嘴唇 到 查询 什么 更远 发生 她 ,

他张开嘴，想询问她接下来发生了什么事，

[ɪf] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] [flaɪt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ;
If **on** **this** **mournful** **flight** **she** **now** **with** **her** **people** **were** **present** **;**
如果 在 这 悲哀 航班 她 现在 和 她 人们 是 展示 ;

如果她和她的人民现在在这场悲伤的逃亡中；

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] [step] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɒktə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
When **with** **a** **hasty** **step** **the** **village** **doctor** **approached** **them** **,**
什么时候 和 一个 仓促 步 这 村庄 医生 接近 他们 ,

当乡村医生快步走向他们时，

[twɪtʃt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] [kəʊt] ,
Twitched **the** **clergyman's** **coat** **,**
抽搐 这 神职人员的 外套 ,

拉扯牧师的外套，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :
and **said** **in** **his** **ear** **in** **a** **whisper** **:**
和 说 在 他的 耳朵 在 一个 耳语 :

并在他耳边低声说道：

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['meɪdn] [æt; ət][lɑːst] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['hʌndrədz] ;
" **I** **have** **discovered** **the** **maiden** **at** **last** **among** **several** **hundreds** **;**
" 我 有 发现 这 少女 在 最后的 之中 一些 数百 ;

“我终于在数百人中发现了这位少女；

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
By **the** **description** **I** **knew** **her** **,**
经过 这 描述 我 知道 她 ,

根据描述我认识她，

[səʊ] [kʌm] ,
so **come** **,**
所以 来 ,

所以来吧，

[let] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] [bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] !
let **thine** **own** **eyes** **behold** **her** **!**
让 你的 自己的 眼睛 看哪 她 !

让你亲眼看看她！

[brɪŋ] [tuː] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wɪð] [ðiː] ,
Bring **too** **the** **magistrate** **with** **thee** **,**
带来 也 这 地方法官 和 你 ,

把治安官也带过来，

[ðæt] [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)][hɪm] [jet] ['fɜːðə(r)] .
that so we may hear him yet further .
那 所以 我们 可能 听到 他 然而 更远 .

这样我们就可以进一步听到他的声音。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ,
" But as they turned to go ,
" 但 作为 他们 转向 到 去 ,

“但当他们转身要走的时候，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,
the justice was summoned to leave them ,
这 正义 曾是 被召唤 到 离开 他们 ,

法官被传唤离开他们，

[sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [baɪ] [huːm] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
Sent for by some of his people by whom his counsel was needed .
发送 为了 经过 一些 的 他的 人们 经过 谁 他的 法律顾问 曾是 需要 .

他的一些人派人来寻求他的建议。

['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,
Straightway the preacher ,
立刻 这 牧师 ,

传道人立刻

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
the lead of the doctor had followed Up to a gap in the fence where his
这 带领 的 这 医生 有 随后 向上 到 一个 差距 在 这 栅栏 在哪里 他的
['fɪŋgə(r)][hiː; hi] ['miːnɪŋli] ['pɔɪntɪd] .
finger he meaningly pointed .
手指 他 有意义的 尖 .

医生的带领一直追到篱笆的空隙处，他意味深长地指着那里。

" [siːst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['meɪdn] ?
" Seest thou the maiden ?
" 西斯特 你 这 少女 ?

“你看见那位少女了吗?

" [hiː; hi] [sed] :
" he said :
" 他 说 :

他说道：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [tʃɪnts] ,
" she has made some clothes for the baby Out of the well - known chintz ,
" 她 有 制成 一些 衣服 为了 这 婴儿 出去 的 这 出色地 - 已知 印花棉布 ,

“她用我们熟悉的印花棉布给孩子做了一些衣服，

- - [ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ;
- - I distinguish it plainly ;
- - 我 区分 它 显然 ;

——我清楚地辨别它；

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [bluː] [ðæt] ['hɜːrmən] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .
and further There are the covers of blue that Hermann gave in his bundle .
和 更远 那里 是 这 封面 的 蓝色的 那 赫尔曼 给予 在 他的 捆 .

此外，还有赫尔曼在他的包裹里赠送的蓝色封面。

[wel] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,

Well	and	quickly	,
出色地	和	迅速地	,

好的，很快，

[fə'suːθ] ,

forsooth	,
真的	,

确实，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .

she	has	turned	to	advantage	the	presents	.
她	有	转向	到	优势	这	礼物	.

她已经利用了这些礼物。

['evɪdənt] ['təukənz][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ,

Evident	tokens	are	these	,
明显	代币	是	这些	,

明显的迹象是：

[ænd; ənd][ɔːl] [els] ['ɑːnsəz] [wel] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	all	else	answers	well	the	description	.
和	全部	别的	答案	出色地	这	描述	.

其他一切都与描述相符。

[mɑːk] [haʊ] [ðə; ði] - ['skɑːlət] [sets] [ɒf] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

Mark	how	the	stomacher's	scarlet	sets	off	the	arch	of	her	bosom	,
标记	如何	这	-	猩红	套	离开	这	拱	的	她	怀	,

注意胸衣的猩红色如何衬托出她胸部的拱形，

['prɪtɪli] [leɪst] ,

Prettily	laced	,
漂亮	系带	,

精美的蕾丝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪs] [ɒv; əv] [blæk] [fɪts] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ;

and	the	bodice	of	black	fits	close	to	her	figure	;
和	这	紧身胸衣	的	黑色的	适合	关闭	到	她	数字	;

黑色紧身胸衣紧贴着她的身材；

['niːtli] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] [ɪz] ['plætɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] ,

Neatly	the	edge	of	her	kerchief	is	plaited	into	a	ruffle	,
整齐地	这	边缘	的	她	头巾	是	编织	进入	一个	褶边	,

她的头巾边缘整齐地编成褶边，

[wɪtʃ] ,

Which	,
哪个	,

哪个，

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [greɪs] ,

with	a	simple	grace	,
和	一个	简单的	优雅	,

以一种简单的优雅，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪnz] ['raʊndɪd] ['aʊtlaɪn] [ɪn'sə:kl] ;

her	chin's	rounded	outline	encircles	;
她	下巴	圆润	大纲	包围	;

她的下巴的圆形轮廓环绕着；

['friːli] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ['deɪnti] ['əʊv(ə)l] ,

Freely	and	lightly	rises	above	it	the	bead's	dainty	oval	,
自由	和	轻轻	上升	多于	它	这	-	纤巧	椭圆形	,

珠子精致的椭圆形自由而轻盈地升起，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lʌgˈʒʊəriənt][heə(r)][ˈəʊvə(r)][ˈsɪlvə(r)] [ˈbɒdkɪn] [ɪz] [ˈbreɪdɪd] .

And	**her**	**luxuriant**	**hair**	**over**	**silver**	**bodkins**	**is**	**braided**	**.**
和	她	茂盛的	头发	超过	银	锥子	是	编织	.

她那浓密的头发编成了辫子，上面戴着银色的发簪。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] ,

Now	**she**	**is**	**sitting**	**,**
现在	她	是	坐着	,

现在她坐着，

[jet] [stɪl] [wiː; wi][bɪˈhəʊld][hɜː(r); hə(r)][məˈdʒestɪkəl][ˈstætʃə(r)] ,

yet	**still**	**we**	**behold**	**her**	**majestical**	**stature**	**,**
然而	仍然	我们	看哪	她	雄伟的	身材	,

但我们仍然看到她雄伟的身影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˈpɛtiˌkoʊts] [ˈæmpl] [plæts] ,

And	**the**	**blue**	**petticoat's**	**ample**	**plaits**	**,**
和	这	蓝色的	衬裙	充足	辫子	,

还有蓝色衬裙的宽大辫子，

[ðæt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈbʊzəm] [hæŋz] [ɪn] [əˈbʌndənt] [fəʊldz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈniːtli] [ʃeɪpt]

that	**down**	**from**	**her**	**bosom**	**Hangs**	**in**	**abundant**	**folds**	**about**	**her**	**neatly**	**shaped**
那	向下	从	她	怀	悬挂	在	丰富	折叠	关于	她	整齐地	形状

[ˈæŋklz] ,

ankles	**,**
脚踝	,

从她胸前的绒毛垂下来，垂在她形状优美的脚踝周围，

[ʃiː; ʃi] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;

She	**without**	**question**	**it**	**is**	**;**
她	没有	问题	它	是	;

她毫无疑问是这样的；

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

来，

[ˈðeəfɔː(r)] ,

therefore	**,**
所以	,

所以，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes][dɪˈskʌvə(r)] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuəs] [biː; bi] ,

and	**let**	**us**	**discover**	**Whether**	**she**	**honest**	**and**	**virtuous**	**be**	**,**
和	让	我们	发现	无论	她	诚实的	和	有德行的	是	,

让我们看看她是否诚实贤惠，

[ə; eɪ] [ˈhaʊswaɪfli] [ˈmeɪdn] .

a	**housewifely**	**maiden**	**.**
一个	家庭主妇	少女	.

家庭主妇

" [ðen] ,

"	**Then**	**,**
"	然后	,

“然后，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːtɪd] [ˈfɪgə(r)] [hiː; hi] [ˈstʌdid] ,

as	**the**	**seated**	**figure**	**he**	**studied**	**,**
作为	这	坐着	数字	他	研究	,

作为他所研究的坐着的人物，

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :

the	pastor	made	answer	:
这	牧师	制成	回答	:

牧师回答道:

" ['truːli] ,

"	Truly	,
"	真的	,

“真的，

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] ,

I	find	it	no	wonder	that	she	so	enchanted	the	stripling	,
我	寻找	它	不	想知道	那	她	所以	迷人的	这	幼苗	,

我觉得她如此迷住这个年轻人一点也不奇怪，

[sɪns] ,

Since	,
自从	,

自从，

[tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] [ɪk'spɪərɪənst] [aɪ] ,

to	a	man's	experienced	eye	,
到	一个	男人的	经验丰富的	眼睛	,

对于一个经验丰富的人而言，

[ʃiː; ʃi] [siːm] ['lækɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .

she	seems	lacking	in	nothing	.
她	似乎	缺乏	在	没有什么	.

她似乎什么都不缺。

['hæpi] [tuː; tə] [huːm] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪp] [hɑː'məʊniəs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] !

Happy	to	whom	mother	Nature	a	shape	harmonious	has	given	!
快乐的	到	谁	母亲	自然	一个	形状	和谐	有	给定	!

大自然母亲赋予了人们和谐的形象，他们是幸福的!

[sʌtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kə'mend] [hɪm] ,

Such	will	always	commend	him	,
这样的	将要	总是	表彰	他	,

这样的人总会称赞他，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['nəʊweə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

and	he	can	be	nowhere	a	stranger	.
和	他	能	是	无处	一个	陌生人	.

他绝不是陌生人。

[ɔːl] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

All	approach	with	delight	,
全部	方法	和	喜	,

大家都兴高采烈地接近，

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] ,

and	all	are	delighted	to	linger	,
和	全部	是	高兴极了	到	萦绕	,

大家都乐意流连，

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ʃeɪp] [ˌkɒrə'spɒnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['spɪrɪt] .

If	to	the	outward	shape	correspond	but	a	courteous	spirit	.
如果	到	这	向外	形状	对应	但	一个	有礼貌	精神	.

如果外表与彬彬有礼的精神相符。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ðiː] ,

I	can	assure	thee	,
我	能	保证	你	,

我可以向你保证，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [juːθ] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] ['meɪdn] ,

in	her	the	youth	has	found	him	a	maiden	,
在	她	这	青年	有	成立	他	一个	少女	,

年轻人在她身上找到了少女的影子，

[huː] ,

Who	,
WHO	,

WHO，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

in	the	days	to	come	,
在	这	天	到	来	,

在未来的日子里，

[hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] ['glɔːriəsli] ['braɪt(ə)n] ,

his	life	shall	gloriously	brighten	,
他的	生活	将	辉煌地	提亮	,

他的生命将更加辉煌，

['stændɪŋ] [wɪð] ['wʊmənli] [streŋθ] [ɪn] ['evri] [nə'sesəti] [baɪ][hɪm] .

Standing	with	womanly	strength	in	every	necessity	by	him	.
常设	和	女性	力量	在	每一个	必要性	经过	他	.

以女性的力量陪伴他度过一切需要的时光。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][səʊl][mʌst; məst][biː; bi][pjʊə(r)] [ðæt] [in'hæbit][ə; eɪ] ['bɒdi] [səʊ] ['pɜːfɪkt] ,

Surely	the	soul	must	be	pure	that	inhabits	a	body	so	perfect	,
一定	这	灵魂	必须	是	纯的	那	居住地	一个	身体	所以	完美的	,

如此完美的身体里，灵魂必定是纯洁的，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [əʊld][eɪdʒ] [sʌtʃ] ['vɪgərəs] [juːθ] [ɪz][ðə; ði] ['prɒmɪs] .

And	of	a	happy	old	age	such	vigorous	youth	is	the	promise	.
和	的	一个	快乐的	老的	年龄	这样的	蓬勃	青年	是	这	承诺	.

而充满活力的青春正是幸福晚年的保证。

" [ˌðeərə'pɒn] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] :

"	Thereupon	answered	and	said	the	doctor	in	language	of	caution	:
"	于是	回答	和	说	这	医生	在	语言	的	警告	:

“于是医生谨慎地回答道：

" ['ɒf(ə)n] [ep'iərənsɪz] [tʃiːt] ;

"	Often	appearances	cheat	;
"	经常	外貌	欺骗	;

“外表常常欺骗人；

[ai] [laɪk] [nɒt][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ɪk'stɜːnlz] .

I	like	not	to	trust	to	externals	.
我	喜欢	不是	到	相信	到	外部	.

我不喜欢相信外界事物。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ɒft] [siːn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜːb] :

For	I	have	oft	seen	put	to	the	test	the	truth	of	the	proverb	:
为了	我	有	经常	已见	放	到	这	测试	这	真相	的	这	谚语	:

因为我经常看到这句谚语的真实性受到考验：

[tɪl] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv][sɔːlt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] [hæst]['iːt(ə)n] ,

Till	thou	a	bushel	of	salt	with	a	new	acquaintance	hast	eaten	,
直到	你	一个	蒲式耳	的	盐	和	一个	新的	熟人	哈斯特	吃	,

直到你和新认识的人吃了一斗盐，

[biː; bi][nɒt] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] ;

Be	not	too	ready	to	trust	him	;
是	不是	也	准备好	到	相信	他	;

不要太轻易相信他；

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ə'ləʊn] ['rendəz] [ðiː] ['sɜːt(ə)n] [haʊ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][feə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

for	time	alone	renders	thee	certain	How	ye	shall	fare	with	each	other	,
为了	时间	独自的	渲染	你	肯定	如何	是的	将	票价	和	每个	其他	,

因为只有时间才能让你确定你们会如何相处，

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)] .

and	how	well	your	friendship	shall	prosper	.
和	如何	出色地	你的	友谊	将	繁荣	.

你们的友谊将会多么兴旺发达。

[let] [juː 'es] [ðen] ['rɑːðə(r)][æt; ət] [fɜːst] [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [baɪ] [huːm] [ðə; ði]

Let	us	then	rather	at	first	make	inquiries	among	the	good	people	By	whom	the
让	我们	然后	相当	在	第一的	制作	查询	之中	这	好的	人们	经过	谁	这

['meɪdn] [ɪz] [nəʊn] ,

maiden	is	known	,
少女	是	已知	,

那么，我们不妨先去那些认识这位姑娘的好心人那里打听一下，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [juː 'es] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "

and	who	can	inform	us	about	her	.	"
和	WHO	能	通知	我们	关于	她	.	"

谁能告诉我们有关她的事？”

" [mʌtʃ] [aɪ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

"	Much	I	approve	of	thy	caution	,
"	很多	我	批准	的	你的	警告	,

“我非常赞同你的谨慎，

" [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] .

"	the	preacher	replied	as	he	followed	.
"	这	牧师	回复	作为	他	随后	.

"传教士跟在后面回答道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ɪz][ðə; ði][suːt] ,

"	Not	for	ourselves	is	the	suit	,
"	不是	为了	我们自己	是	这	套装	,

“这诉讼不是为了我们自己，

[ænd; ənd] - [tɪz] ['delɪkət] [wuː] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

and	'	tis	delicate	wooing	for	others	.
和	-	的	精美的	求爱	为了	其他的	.

对其他人来说，这是一种微妙的求爱。

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gʊd] ['mædʒɪstreɪt] ,

"	Towards	the	good	magistrate	,
"	向	这	好的	地方法官	,

“对这位好法官来说，

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[ðə; ði] [men] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] ,

the	men	directed	their	footsteps	,
这	男人	指导	他们的	脚步声	,

男人们指引着脚步，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .

Who	was	again	ascending	the	street	in	discharge	of	his	duties	.
WHO	曾是	再次	上升	这	街道	在	释放	的	他的	职责	.

他又一次走上街头履行职责。

[hɪm] [ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈpɑːstə(r)] [æt; ət] [wʌns] [əˈdrest] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

Him	the	judicious	pastor	at	once	addressed	and	with	caution	.
他	这	明智的	牧师	在	一次	已解决	和	和	警告	.

明智的牧师立即谨慎地向他发出了警告。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[wiː; wi] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [hæv; həv] [hɪə(r)] [dɪˈskraɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈgɑːd(ə)n] ,

we	a	maiden	have	here	descried	in	the	neighboring	garden	,
我们	一个	少女	有	这里	描述	在	这	邻接	花园	,

我们一位少女在附近的花园里发现了

[ˈʌndə(r)] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] - [triː] [ˈsɪtɪŋ] ,

Under	an	apple	-	tree	sitting	,
在下面	一个	苹果	-	树	坐着	,

坐在一棵苹果树下，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈgɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən]

and	making	up	garments	for	children
和	制作	向上	服装	为了	孩子们

为儿童制作服装

[aʊt] [ɒv; əv] [ˈsekənd] - [hænd] [stʌf] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [ˈdaʊtləs] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] ;

Out	of	second	-	hand	stuff	that	somebody	doubtless	has	given	;
出去	的	第二	-	手	东西	那	某人	毫无疑问	有	给定	;

用别人无疑赠送的二手物品；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæspekt] :

And	we	were	pleased	with	her	aspect	:
和	我们	是	高兴	和	她	方面	:

我们对她的外表很满意：

[ʃiː; ʃi] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .

she	seems	like	a	girl	to	be	trusted	.
她	似乎	喜欢	一个	女孩	到	是	可信	.

她看起来像是一个值得信任的女孩。

[tel] [ˌjuː ˈes] [wɒtˈevə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] :

Tell	us	whatever	thou	knowest	:
告诉	我们	任何	你	最了解	:

告诉我们你所知道的一切：

[wiː; wi] [ɑːsk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈɒnɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .

we	ask	it	with	honest	intentions	.
我们	问	它	和	诚实的	意图	.

我们是怀着真诚的意图提出这个问题的。

" [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ˈnɪərə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ,

"	Soon	as	the	magistrate	nearer	had	come	,
"	很快	作为	这	地方法官	更近	有	来	,

“治安官一走近，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] ,

and	looked	into	the	garden	,
和	看起来	进入	这	花园	,

望向花园，

" [hɜː(r); hə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːlˈredi] ,

"	Her	thou	knowest	already	,
"	她	你	最了解	已经	,

“你已经认识她了，

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

“他说；

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [diːd] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
" for when I was telling Of the heroic deed performed by the hand of
" 为了 什么时候 我 曾是 讲述 的 这 英勇 契据 执行 经过 这 手 的
[ðæt] ['meɪdn] ,
that maiden ,
那 少女 ,

“当我讲述那位少女的英勇事迹时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [mænz] [sɒːd] ,
When she snatched the man's sword ,
什么时候 她 抢夺 这 男人的 剑 ,

当她夺过男人的剑时，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] ,
and delivered herself and her charges ,
和 发表 她自己 和 她 收费 ,

并宣读了自己和指控，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] !
This was the one !
这 曾是 这 一 !

就是这个！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['vɪgərəs] [bɔːn] ,
she is vigorous born ,
她 是 蓬勃 出生 ,

她生来精力充沛，

[æz; əz] [ðaʊ] [siːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['stætʃə(r)] ;
as thou seest by her stature ;
作为 你 西斯特 经过 她 身材 ;

正如你所见，她的身材；

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [æz; əz] [strɒŋ] ,
Yet she is good as strong ,
然而 她 是 好的 作为 强的 ,

但她同样坚强，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] ['kɪnzmən] [ʃiː; ʃi] [tend] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
for her aged kinsman she tended Until the day of his death ,
为了 她 老年人 亲属 她 倾向于 直到 这 天 的 他的 死亡 ,

她一直照顾着她年迈的亲戚，直到他去世的那一天，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['heɪs(ə)nd] [baɪ] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪtiz] [dɪ'stres] ,
which was finally hastened by sorrow Over his city's distress ,
哪个 曾是 最后 加快 经过 悲哀 超过 他的 城市的 痛苦 ,

最终因城邦的苦难而悲痛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'deɪndʒəd] [pə'zeʃənz] .
and his own endangered possessions .
和 他的 自己的 濒危 财产 .

以及他自己濒临危险的财产。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[wɪð] ['kwaɪət] [səb'mɪʃn] ,
with quiet submission ,
和 安静的 提交 ,

默默地顺从，

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
she bore the death of her lover ,
她 钻孔 这 死亡 的 她 情人 ,

她承受着爱人的死亡，

[huː] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [juːθ] ,
Who a high - spirited youth ,
WHO 一个 高的 - 精神抖擞 青年 ,

一个意气风发的青年，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
in the earliest flush of excitement ,
在 这 最早 冲洗 的 激动 ,

在最初的兴奋中，

['kɪnd(ə)ld][baɪ] ['lɒfti] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['friːdəm] ,
Kindled by lofty resolve to fight for a glorious freedom ,
点燃 经过 高远 解决 到 斗争 为了 一个 辉煌 自由 ,

为光荣的自由而战的崇高决心，

['hʌrid] [tuː; tə]['pærɪs] ,
Hurried to Paris ,
慌忙 到 巴黎 ,

匆匆赶往巴黎，

[weə(r)] ['ɜːli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] .
where early a terrible death he encountered .
在哪里 早期的 一个 糟糕的 死亡 他 遭遇 .

在那里他很早就遭遇了可怕的死亡。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][æt; ət] [həʊm] ,
For as at home ,
为了 作为 在 家 ,

就像在家里一样，

[səʊ] [ðeə(r)] ,
so there ,
所以 那里 ,

所以，

[hɪz; ɪz] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .
his foes were deceit and oppression .
他的 敌人 是 欺骗 和 压迫 .

他的敌人是欺骗和压迫。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [spəʊk] .
" Thus the magistrate spoke .
" 因此 这 地方法官 辐 .

“县令如此说道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] ,
The others saluted and thanked him ,
这 其他的 敬礼 和 谢谢 他 ,

其他人向他致敬并致谢，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ə; eɪ][gəʊld] - [piːs] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [druː] [fɔːθ] :
And from his purse a gold - piece the pastor drew forth :
和 从 他的 钱包 一个 金子 - 片 这 牧师 画 前进 :

牧师从钱包里掏出一枚金币：

- - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] ['tʃærəti] ['gɪv(ə)n] ,

-	-	for	the	silver	He	had	some	hours	before	already	in	charity	given	,
-	-	为了	这	银	他	有	一些	小时	前	已经	在	慈善机构	给定	,

——因为他几个小时前就已经把银子施舍给了别人，

[wen] [hiː; hi][ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [gruːps] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fjʊdʒətɪv] ['pɑːsɪŋ] ;

When	he	in	mournful	groups	had	seen	the	poor	fugitives	passing	;
什么时候	他	在	悲哀	团体	有	已见	这	贫穷的	逃犯	通过	;

当他看到一群群可怜的逃亡者悲痛地走过时；

- - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

-	-	And	to	the	magistrate	handed	it	,
-	-	和	到	这	地方法官	递交	它	,

——然后交给地方官，

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" [ə'pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mʌni] - [mʌŋst] [ðaɪ] ['destɪtjuːt] ['piːp(ə)l] ,

"	Apportion	the	money	'	Mongst	thy	destitute	people	,
"	分摊	这	钱	-	其中	你的	贫困	人们	,

“把钱分配给你的贫困人民，

[ænd; ənd] [gɒd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'kriːs] .

and	God	vouchsafe	it	an	increase	.
和	上帝	vouchsafe	它	一个	增加	.

上帝保佑它能够增多。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	the	stranger	declined	it	,
"	但	这	陌生人	拒绝	它	,

“但陌生人拒绝了，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['ɑːnsərɪŋ] ,

answering	,
回答	,

回答，

[sed] :

said	:
说	:

说：

" [wiː; wi][hæv; həv] ['reskjuːd] ['meni] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

"	We	have	rescued	Many	a	dollar	among	us	,
"	我们	有	获救	许多	一个	美元	之中	我们	,

“我们救出了我们当中的许多美元，

[wɪð] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pə'zeʃənz] ,

with	clothing	and	other	possessions	,
和	衣服	和	其他	财产	,

带着衣服和其他物品，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ,

And	shall	return	,
和	将	返回	,

并返回，

[æz; əz][ai][həʊp] ,
as **I** **hope** **,**
作为 我 希望 ,

正如我所希望的，

[eə(r)] [jet] ['aʊə(r)] [stɒk] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .
ere **yet** **our** **stock** **is** **exhausted** **.**
埃雷 然而 我们的 库存 是 筋疲力尽的 .

但我们的库存已经耗尽。

" [ðen] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
" **Then** **the** **pastor** **replied** **,**
" 然后 这 牧师 回复 ,

“牧师回答说，

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɒn] [hɪm] :
and **pressed** **the** **money** **upon** **him** **:**
和 按下 这 钱 之上 他 :

并把钱塞给他：

" [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bækwəd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [deɪz] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
" **None** **should** **be** **backward** **in** **giving** **in** **days** **like** **the** **present** **,**
" 没有任何 应该 是 落后 在 给予 在 天 喜欢 这 展示 ,

“在当今时代，任何人都不应该拒绝奉献，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðəʊz] [gɪfts] [wɪtʃ] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ɑː(r); ə(r)]
and **no** **one** **Ought** **to** **refuse** **to** **accept** **those** **gifts** **which** **in** **kindness** **are**
和 不 一 应该 到 拒绝 到 接受 那些 礼物 哪个 在 仁慈 是
['ɒfəd] .
offered **.**
提供 .

任何人都不应该拒绝接受善意提供的礼物。

[nʌn] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [meɪ] [həʊld] [wɒt] [ɪn] [piːs] [hiː; hi] [pə'zesɪz] ,
None **can** **tell** **how** **long** **he** **may** **hold** **what** **in** **peace** **he** **possesses** **,**
没有任何 能 告诉 如何 长的 他 可能 抓住 什么 在 和平 他 拥有 ,

没人知道他能平静地拥有什么，

[nʌn] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [jet] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rəʊm] [θruː] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
None **how** **much** **longer** **yet** **he** **shall** **roam** **through** **the** **land** **of** **the** **stranger** **,**
没有任何 如何 很多 更长 然而 他 将 漫游 通过 这 土地 的 这 陌生人 ,

他还要流浪异乡多久，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːm] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] ,
And **of** **his** **farm** **be** **deprived** **,**
和 的 他的 农场 是 被剥夺的 ,

并剥夺他的农场，

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [fiːdz] [hɪm] . "
and **deprived** **of** **the** **garden** **that** **feeds** **him** **.** **"**
和 被剥夺的 的 这 花园 那 饲料 他 . "

并剥夺了他养活自己的花园。”

" [eɪ] ,
" **Ay** **,**
" 哎 ,

“是啊，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
to **be** **sure** **!**
到 是 当然 !

当然！

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌslɪŋ] [wei] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] :
" in his bustling way interrupted the doctor :
" 在 他的 繁华 方式 中断 这 医生 :

医生急忙打断道：

" [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli][sʌm; səm] ['mʌni] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,
" If I had only some money about me ,
" 如果 我 有 仅有的 一些 钱 关于 我 ,

“如果我身边有一些钱，

[ji:; ji]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,
ye surely should have it ,
是的 一定 应该 有 它 ,

你们当然应该拥有它，

['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][bɪg] ;
Little and big ;
小的 和 大的 ;

小与大；

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['meni] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .
for certainly many among you must need it .
为了 当然 许多 之中 你 必须 需要 它 .

因为你们中间肯定有许多人需要它。

[jet] [aɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ði:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [maɪ] [wɪl] [ɪz] ,
Yet I'll not go without giving thee something to show what my will is ,
然而 患病的 不是 去 没有 给予 你 某物 到 展示 什么 我的 将要 是 ,

但我还是会给你一些东西，让你知道我的意愿，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['sædli] [bɪ'haɪnd][maɪ] [gʊd] - [wɪl] [mʌst; məst][læg][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] .
Even though sadly behind my good - will must lag the performance .
甚至 尽管 令人遗憾的是 在后面 我的 好的 - 将要 必须 落后 这 表现 .

尽管可悲的是，我的善意必须落后于表现。

" [ðʌs] ,
" Thus ,
" 因此 ,

“因此，

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
as he spoke ,
作为 他 辐 ,

正如他所说，

[baɪ][ɪts] [stræps] [hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ,
by its straps his embroidered pocket of leather ,
经过 它是 肩带 他的 绣花 口袋 的 皮革 ,

用带子系住他绣花的皮革口袋，

[weə(r)] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ][wɒz; wəz] [kept] ,
Where his tobacco was kept ,
在哪里 他的 烟草 曾是 保留 ,

他的烟草存放的地方，

[hi:; hi] [dru:] [fɔ:θ] ,
he drew forth ,
他 画 前进 ,

他拉出，

- - [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [paɪps] [tu:; tə] [fɪl] ,
- - enough was now in it Several pipes to fill ,
- - 足够的 曾是 现在 在 它 一些 管道 到 充满 ,

——现在已经够了，几根管子要填满，

- - [ænd; ənd] ['deɪntɪli] ['əʊpənd] ,
- - and daintily opened ,
- - 和 轻柔地 打开 ,

——然后优雅地打开，

[ænd; ənd]['pɔːʃən, 'pəu-] .
and portioned .
和 份量 .

并分份。

" [smɔːl] [ɪz][ðə; ði][gɪft] ,
" Small is the gift ,
" 小的 是 这 礼物 ,

“礼物虽小，

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

“他补充道。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,
The justice ,
这 正义 ,

正义，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[meɪd] ['ɑːnsə(r)] :
made answer :
制成 回答 :

作出回答：

" [gʊd] [tə'bækəʊ][kæn; kən] [nɛə] [tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] .
" Good tobacco can ne'er to the traveller fail to be welcome .
" 好的 烟草 能 从未 到 这 游客 失败 到 是 欢迎 .

“好的烟草永远不会不受旅行者欢迎。

" [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɒktə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz]['kænəstə(r)] .
" Then did the village doctor begin to praise his canaster .
" 然后 做过 这 村庄 医生 开始 到 称赞 他的 烤炉 .

“然后村里的医生开始称赞他的罐子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [druː] [hɪm] [ə'weɪ] ,
But the clergyman drew him away ,
但 这 牧师 画 他 离开 ,

但牧师把他拉走了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] .
and they quitted the justice .
和 他们 辞职 这 正义 .

他们就放弃了正义。

" [let] [juː 'es] [meɪk] [heɪst] ,
" Let us make haste ,
" 让 我们 制作 匆忙 ,

“让我们赶紧，

" [sed] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] :
" said the thoughtful man :
" 说 这 周到 男人 :

“沉思的人说道：

" [ðə; ði] [juːθs] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['tɔːtʃə(r)] ;
" the youth's waiting in torture ;
" 这 青年的 等待 在 酷刑 ;

“年轻人在痛苦中等待;

[kʌm] [aɪ] [let] [hɪm] [hɪə(r)] ,
Come I let him hear ,
来 我 让 他 听到 ,

来吧，我让他听见，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] ,
as soon as he may ,
作为 很快 作为 他 可能 ,

尽快，

[ðə; ði] ['dʒuːbɪlənt] ['taɪdɪŋz] .
the jubilant tidings .
这 喜庆 消息 .

喜讯

" [səʊ] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] [steps] ,
" So they hastened their steps ,
" 所以 他们 加快 他们的 步骤 ,

于是他们加快了脚步，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪndən] ['hɜːrmən] [ə'genst] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz]
and came to where under the lindens Hermann against the carriage was
和 来了 到 在哪里 在下面 这 椴树 赫尔曼 反对 这 运输 曾是
['liːnɪŋ] .
leaning .
倾斜 .

他来到了赫尔曼倚靠在菩提树下的地方。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stæmpɪŋ] ['waɪldlɪ] [ðə; ði] [tɜːf] ;
The horses were stamping Wildly the turf ;
这 马匹 是 冲压 疯狂地 这 草皮 ;

马匹疯狂地踩踏着草地;

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃek] ,
he held them in check ,
他 握住 他们 在 查看 ,

他控制了他们，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['berid] [ɪn] ['mjuːzɪŋ] ,
buried in musing ,
埋葬 在 沉思 ,

陷入沉思，

[stʊd] ,
Stood ,
站立 ,

站着，

['ɪntuː] ['veɪkənsi] ['geɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
into vacancy gazing before him ;
进入 空缺 凝视 前 他 ;

陷入虚空，凝视着前方;

[nɔː(r)] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['envɔi] ,
nor **saw** **the** **two** **envoys** **,**
也不 锯 这 二 使节 ,

也没有见到两位使者，

[tɪl] ,
Till **,**
直到 ,

直到，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
as **they** **came** **,**
作为 他们 来了 ,

当他们来的时候，

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
they **called** **out** **and** **made** **to** **him** **signals** **of** **triumph** **.**
他们 称为 出去 和 制成 到 他 信号 的 胜利 .

他们大声呼喊并向他发出胜利的信号。

[iːn] [æz; əz] [fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ,
E'en **as** **far** **off** **as** **they** **then** **were** **,**
e'en 作为 远的 离开 作为 他们 然后 是 ,

尽管他们当时离得很远，

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] ;
the **doctor** **began** **to** **address** **him** **;**
这 医生 开始 到 地址 他 ;

医生开始对他讲话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] ['nɪərə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['pɑːstə(r)] [grɑːsp, græsp]
But **they** **were** **presently** **nearer** **come** **and** **then** **the** **good** **pastor** **Grasped**
但 他们 是 目前 更近 来 和 然后 这 好的 牧师 抓住
[hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
his **hand** **and** **exclaimed** **,**
他的 手 和 惊呼 ,

但他们很快就走近了，然后好心的牧师抓住他的手，喊道，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] :
interrupting **the** **word** **of** **his** **comrade** **:**
打断 这 单词 的 他的 同志 :

打断了同伴的话：

" [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] ,
" **Hail** **to** **thee** **,**
" 冰雹 到 你 ,

“向你致敬，

[əʊ] [jʌŋ] [mæn] !
O **young** **man** **!**
哦 年轻的 男人 !

噢，年轻人！

[ðaɪ] [truː] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːt] [hæv; həv] [wel] ['tʃəʊzn] ;
thy **true** **eye** **and** **heart** **have** **well** **chosen** **;**
你的 真的 眼睛 和 心 有 出色地 选定 ;

你的真眼和真心已经做出了正确的选择；

[dʒɔɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðaɪ] [juːθ] ;
Joy **be** **to** **thee** **and** **the** **wife** **of** **thy** **youth** **;**
喜悦 是 到 你 和 这 妻子 的 你的 青年 ;

愿你和你年轻时所娶的妻子都快乐！

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðiː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːðɪ] .

for	of	thee	she	is	worthy	.
为了	的	你	她	是	值得	.

因为她配得上你。

[kʌm] [ðen] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['wægən] ,

Come	then	and	turn	us	the	wagon	,
来	然后	和	转动	我们	这	车皮	,

来吧，帮我们调转马车，

[ænd; ənd] [draɪv] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

and	drive	straightway	to	the	village	,
和	驾驶	立刻	到	这	村庄	,

然后直接开车去村子，

[ðeə(r)] [ðə; ðɪ] [gʊd] [meɪd] [tuː; tə] [wuː] ,

There	the	good	maid	to	woo	,
那里	这	好的	女佣	到	哇	,

那里有一位好姑娘值得追求，

[ænd; ənd] [suːn] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] .

and	soon	bring	her	home	to	thy	dwelling	.
和	很快	带来	她	家	到	你的	住宅	.

并尽快把她带回你的住处。

" [stɪl] ,

"	Still	,
"	仍然	,

“仍然，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] ,

the	young	man	stood	,
这	年轻的	男人	站立	,

年轻人站着，

[wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [wɜːdz] ,

without	sign	of	rejoicing	Hearing	his	messenger's	words	,
没有	符号	的	欢欣鼓舞	听力	他的	信使的	字	,

听了使者的话语，他没有丝毫高兴，

[ðəʊ] ['hev(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] .

though	heavenly	they	were	and	consoling	.
尽管	天上	他们	是	和	安慰	.

尽管它们是天堂般的，令人感到安慰。

['diːpli] [hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

Deeply	he	sighed	as	he	said	:
深	他	叹了口气	作为	他	说	:

他深深地叹了一口气，说道：

" [wɪð] ['hʌrɪɪŋ] [wiːlz] [wiː; wi] [keɪm] ['hɪðə(r)] ,

"	With	hurrying	wheels	we	came	hither	,
"	和	匆忙	车轮	我们	来了	这里	,

“我们匆匆赶来，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] ,

And	shall	be	forced	,
和	将	是	强制	,

并被迫，

[pə'tʃɑːns] ,
perchance **,**
或许 ,

或许，

[tuː; tə][gəʊ] ['mɔːtɪfaɪd] ['həʊmwəd] [ænd; ənd] ['sləʊli] .
to **go** **mortified** **homeward** **and** **slowly** **.**
到 去 羞愧难当 回家 和 缓慢地 .

沮丧地慢慢走回家。

[fɔː(r); fə(r)][dɪs'kwaɪət][hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [sɪns] [hɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] ,
For **disquiet** **has** **fallen** **upon** **me** **since** **here** **I've** **been** **waiting** **,**
为了 忧虑 有 倒下 之上 我 自从 这里 我已经 到过 等待 ,

自从我在这里等待以来，我心里一直感到不安，

[daʊt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] ['tɔːtʃə(r)] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .
Doubt **and** **suspicion** **and** **all** **that** **can** **torture** **the** **heart** **of** **a** **lover** **.**
怀疑 和 怀疑 和 全部 那 能 酷刑 这 心 的 一个 情人 .

怀疑、猜疑以及所有能折磨恋人心的事情。

[θɪŋk] [jiː; jɪ][wiː; wɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] ,
Think **ye** **we** **have** **but** **to** **come** **,**
思考 是的 我们 有 但 到 来 ,

想想我们即将到来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [wɪl] ['fɒləʊ] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ,
and **that** **then** **the** **maiden** **will** **follow** **Merely** **because** **we** **are** **rich** **,**
和 那 然后 这 少女 将要 跟随 仅仅 因为 我们 是 富有的 ,

然后姑娘就会跟着我们，仅仅因为我们有钱，

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['eksaɪl] ?
while **she** **is** **poor** **and** **an** **exile** **?**
尽管 她 是 贫穷的 和 一个 流亡 ?

当她贫穷且流亡时?

['pɒvəti] ,
Poverty **,**
贫困 ,

贫困，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[meɪks] [praʊd] ,
makes **proud** **,**
制作 自豪的 ,

让人感到骄傲，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ʌn'merɪtɪd] !
when **it** **comes** **unmerited** **!**
什么时候 它 来 不应得的 !

当它不值得的时候!

['æktɪv] [siːm] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][biː; bi] ,
Active **Seems** **she** **to** **be** **,**
积极的 似乎 她 到 是 ,

她似乎很活跃，

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
and **contented** **,**
和 满足 ,

并且心满意足，

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['mɪstrəs] .

and	so	of	the	world	is	she	mistress	.
和	所以	的	这	世界	是	她	情妇	.

所以她是这个世界的女主人。

[θɪŋk] [jiː; ji][ə; eɪ] ['meɪdn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

Think	ye	a	maiden	like	her	,
思考	是的	一个	少女	喜欢	她	,

想想她这样的少女，

[wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,

with	the	manners	and	beauty	that	she	has	,
和	这	礼仪	和	美丽	那	她	有	,

凭借她的风度和美貌，

[kæn; kən]['ɪntuː] ['wʊmən] [hæv; həv] [grəʊn] ,

Can	into	woman	have	grown	,
能	进入	女士	有	生长	,

可以长成女人，

[ænd; ənd][nəʊ] ['wɜːðɪ] [mænz] [lʌv] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ?

and	no	worthy	man's	love	have	attracted	?
和	不	值得	男人的	爱	有	吸引	?

却没有吸引到任何值得爱的人?

[θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] [lʌv] [ʌn'tɪl] [naʊ] [kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ?

Think	ye	that	love	until	now	can	have	been	shut	out	from	her	bosom	?
思考	是的	那	爱	直到	现在	能	有	到过	关闭	出去	从	她	怀	?

你们认为直到现在爱情还能被排除在她的怀抱之外吗?

[draɪv] [nɒt] ['ðɪðə(r)] [tuː] ['ræʃli] :

Drive	not	thither	too	rashly	:
驾驶	不是	那里	也	贸然	:

不要太鲁莽地开车去那里:

[wiː; wi] [mait] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] ['sɒftli] ['həʊmwədz] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] -

we	might	to	our	mortification	Have	to	turn	softly	homewards	our	horses	'
我们	可能	到	我们的	屈辱	有	到	转动	轻轻	回家	我们的	马匹	-

[hedz] .

heads	.
头部	.

我们可能会感到非常羞愧，不得不轻轻地转身，朝着马头走去。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm] [juːθ] [ɔːl'redi] [ðɪs] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] ;

For	my	fear	is	That	to	some	youth	already	this	heart	has	been	given	;
为了	我的	害怕	是	那	到	一些	青年	已经	这	心	有	到过	给定	;

我担心有些年轻人已经拥有了这种心;

[ɔːl'redi] [ðɪs] [breɪv] [hænd][hæz; həz] [biːn] [klɑːsp, klæsp] ,

already	This	brave	hand	has	been	clasped	,
已经	这	勇敢的	手	有	到过	紧握	,

这只勇敢的手已经握紧，

[hæz; həz] [pledʒd] [feɪθ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɔːtʃənət] ['lʌvə(r)] .

has	pledged	faith	to	some	fortunate	lover	.
有	承诺	信仰	到	一些	幸运	情人	.

已向某位幸运的爱人宣誓忠诚。

[ðen] [wɪð] [maɪ]['ɒfə(r)] ,

Then	with	my	offer	,
然后	和	我的	提供	,

然后我的提议是，

[ə'læs] !
alas **!**
唉 !

唉!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
I **should** **stand** **in** **confusion** **before** **her** **.**
我 应该 站立 在 困惑 前 她 .

我应该在她面前感到困惑。

" ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [spiːk] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
" **Straightway** **the** **pastor** **had** **opened** **his** **lips** **to** **speak** **consolation** **,**
" 立刻 这 牧师 有 打开 他的 嘴唇 到 说话 安慰 ,

“牧师立刻开口安慰，

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [brəʊk] [ɪn] ,
When **his** **companion** **broke** **in** **,**
什么时候 他的 伴侣 打破 在 ,

当他的同伴闯进来时，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɒljəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] :
and **said** **in** **his** **voluble** **fashion** **:**
和 说 在 他的 健谈的 时尚 :

并以他那滔滔不绝的口吻说道：

" [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
" **Years** **ago** **,**
" 年 前 ,

“几年前，

[fə'suːθ] ,
forsooth **,**
真的 ,

确实，

[ˌʌn'nəʊn] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
unknown **had** **been** **such** **a** **dilemma** **.**
未知 有 到过 这样的 一个 困境 .

未知的就是这样一个困境。

[ɔːl] [sʌtʃ] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['kɒndʌktɪd] [ɪn]['regjələ(r)] ['fæʃ(ə)n] .
All **such** **affairs** **were** **then** **conducted** **in** **regular** **fashion** **.**
全部 这样的 事务 是 然后 实施 在 常规的 时尚 .

所有这些事务都按正常方式进行。

[suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [baɪ][ðə; ði]['peərənts] [sɪ'lektɪd] ,
Soon **as** **a** **bride** **for** **their** **son** **had** **been** **by** **the** **parents** **selected** **,**
很快 作为 一个 新娘 为了 他们的 儿子 有 到过 经过 这 父母 已选 ,

父母为儿子选定了新娘后，

[fɜːst] [sʌm; səm]['fæməli] [frend] [ðeɪ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kaunslz] [wʊd] ['sʌmən] ,
First **some** **family** **friend** **they** **into** **their** **councils** **would** **summon** **,**
第一的 一些 家庭 朋友 他们 进入 他们的 议会 会 召唤 ,

首先，他们会召集一些亲朋好友开会，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《赫尔曼与多萝西娅》(Hermann and Dorothea)
第6/8页

[huːm] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [sent] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði]
Whom they afterwards sent as a suitor to visit the parents Of the
谁 他们 然后 发送 作为 一个 求婚者 到 访问 这 父母 的 这
[ɪ'lektɪd] [braɪd] .
elected bride .
当选 新娘 .

随后，他们派他作为求婚者去拜访新娘的父母。

['əreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [ə'pærəl] ,
Arrayed in his finest apparel ,
排列 在 他的 最好的 服饰 ,

穿着他最好的衣服，

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['bɜːgə(r)] ,
Soon after dinner on Sunday he sought the respectable burgher ,
很快 后 晚餐 在 星期日 他 寻求 这 可敬 市民 ,

周日晚饭后不久，他找到了这位受人尊敬的市民，

[wen] [sʌm; səm] ['frendli] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'pɒn] ['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkts] ,
When some friendly words were exchanged upon general subjects ,
什么时候 一些 友好的 字 是 交换 之上 一般的 主题 ,

当双方就一些一般性话题友好地交谈时，

[hiː; hi] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [æz; əz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
He knowing how to direct the discourse as suited his purpose .
他 会心 如何 到 直接的 这 话语 作为 适合 他的 目的 .

他知道如何引导演讲以达到他的目的。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,
After much circumlocution he finally mentioned the daughter ,
后 很多 迂回表达 他 最后 提及 这 女儿 ,

绕了好多弯路之后，他终于提到了女儿，

['preɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪli] ;
Praising her highly ;
赞扬 她 高度 ;

高度赞扬她；

[ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm] .
and praising the man and the house that had sent him .
和 赞扬 这 男人 和 这 房子 那 有 发送 他 .

并赞扬派遣他来的这个人和那座房子。

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][tækt] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ,
Persons of tact perceived his intent ,
人 的 策略 感知 他的 意图 ,

机智的人能看出他的意图，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒlətɪk] ['envɔɪ] ['redɪli] [sɔː] [haʊ] [ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] ,
and the politic envoy Readily saw how their minds were disposed ,
和 这 政治 使者 容易 锯 如何 他们的 思想 是 处置 ,

这位精明的使者很快就看出了他们的想法，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self] ['fɜːðə(r)] .
and explained himself further .
和 解释 他自己 更远 .

并进一步解释自己。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)] [dɪ'klaɪnd] ,

Then	were	the	offer	declined	,
然后	是	这	提供	拒绝	,

然后这个提议被拒绝了，

[iːn] [ðə; ði] - [nəʊ] - [brɔːt] [nɒt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

e'en	the	'	no	'	brought	not	mortification	;
e'en	这	-	不	-	带来	不是	屈辱	;

即使说“不”，也不会带来羞辱；

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːt] [wɪð] [sək'ses] ,

But	did	it	meet	with	success	,
但	做过	它	见面	和	成功	,

但它是否成功了，

[ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['evri]

the	suitor	was	ever	thereafter	Made	the	chief	guest	in	the	house	on	every
这	求婚者	曾是	曾经	此后	制成	这	首席	客人	在	这	房子	在	每一个

['festɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] .

festive	occasion	.
节日	场合	.

从此以后，追求者便在每个节日里成为家里的主宾。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

through	the	rest	of	their	lives	,
通过	这	休息	的	他们的	生活	,

在他们的余生中，

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [nɛə] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] - [twɒz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪənst] [hænd][ðə; ði] [fɜːst]

the	couple	ne'er	failed	to	remember	That	'	twas	by	his	experienced	hand	the	first
这	夫妻	从未	失败的	到	记住	那	-	那是	经过	他的	经验丰富的	手	这	第一的

[nɒt] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] .

knot	had	been	gathered	.
结	有	到过	聚集	.

这对夫妇永远都会记得，是他那双熟练的手打出了第一个结。

[ɔːl] [ðæt] ,

All	that	,
全部	那	,

所有这些，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[ɪz] [tʃeɪndʒd] ,

is	changed	,
是	已更改	,

已更改，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wɪð] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] ['kʌstəm] ,
with many another good custom ,
和 许多 其他 好的 风俗 ,

还有许多其他好习惯，

[kwaɪt] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ;
Quite fallen out of the fashion ;
相当 倒下 出去 的 这 时尚 ;

已经完全过时了；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [wuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [naʊ] .
for every man woos for himself now .
为了 每一个 男人 呜呜 为了 他自己 现在 .

因为现在每个人都只为自己追求。

['ðeəfɔː(r)] [let] ['evri] [mæn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
Therefore let every man hear to his face pronounced the refusal ,
所以 让 每一个 男人 听到 到 他的 脸 发音 这 拒绝 ,

因此，让每个人都当面听到拒绝的声音，

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ðeə(r)] [biː; bi] ,
If a refusal there be ,
如果 一个 拒绝 那里 是 ,

如果拒绝，

[ænd; ənd] [stænd] [ʃeɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdn] ! "
and stand shamed in the sight of the maiden ! "
和 站立 羞愧 在 这 视线 的 这 少女 ! "

在少女面前丢脸！

" [let] [ðæt] [biː; bi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] !
" Let that be as it may !
" 让 那 是 作为 它 可能 !

“就这样吧！

" [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [juːθ] ,
" made answer the youth ,
" 制成 回答 这 青年 ,

“年轻人回答道，

[huː] [hæd; həd] ['skeəsli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [wɜːdz] [peɪd] [hiːd] ;
who had scarcely Unto the words paid heed ;
WHO 有 几乎 到 这 字 有薪酬的 注意 ;

他几乎没有注意到这些话；

[bʌt; bət] [ɪn] ['saɪləns] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
but in silence had made his decision .
但 在 沉默 有 制成 他的 决定 .

但他却默默地做出了决定。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [maɪ'self] ,
" I will go thither myself ,
" 我 将要 去 那里 我 ,

“我要亲自去，

[wɪl] [maɪ'self][hɪə(r)][maɪ] ['destəni] ['spəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɪn] [huːm] [ai][ə; eɪ]

will	myself	hear	my	destiny	spoken	Out	of	the	lips	of	a	maiden	in	whom	I	a
将要	我	听到	我的	命运	说	出去	的	这	嘴唇	的	一个	少女	在	谁	我	一个

['kɒnfɪdəns] ['tʃerɪʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [ɛə] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃerɪʃt] [ɪn] ['wʊmən]

confidence	cherish	Greater	than	heart	of	man	has	e'er	before	cherished	in	woman
信心	珍惜	更大的	比	心	的	男人	有	曾经	前	珍爱	在	女士

.

:

.

我将听到一位少女倾诉我的命运，我对她怀有信心，这种信心比任何男人对女人的信心都要大。

[seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

Say	what	she	will	,
说	什么	她	将要	,

不管她想说什么，

- [twɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ;

'	twill	be	good	and	wise	;
-	斜纹布	是	好的	和	明智的	;

这将是美好而明智的;

[ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] .

of	that	I	am	certain	.
的	那	我	是	肯定	.

对此我确信无疑。

[ʃʊd; ʃəd] [ai][bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)] [ə'gen] ,

Should	I	behold	her	never	again	,
应该	我	看哪	她	绝不	再次	,

如果我再也见不到她，

[jet] [ðɪs] [wʌns] [wɪl] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;

yet	this	once	will	I	see	her	;
然而	这	一次	将要	我	看	她	;

但这一次我还能见到她;

[jet] [ðɪs] [wʌns] [ðə; ði][klɪə(r)] [geɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːk] [aɪz] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

Yet	this	once	the	clear	gaze	of	those	dark	eyes	will	encounter	,
然而	这	一次	这	清除	目光	的	那些	黑暗的	眼睛	将要	遇到	,

然而这一次，那双漆黑的眼睛将会遇到清澈的目光，

[ɪf] [ai][mʌst; məst] [pres] [hɜː(r); hə(r)] [nɛə] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,

If	I	must	press	her	ne'er	to	my	heart	,
如果	我	必须	按	她	从未	到	我的	心	,

如果我不能把她放在心上，

[jet] [ðæt] [nek] [ænd; ənd] [ðæt] ['bʊzəm] [wɪl] [ai][bɪ'həʊld][wʌns] [mɔː(r)] ,

yet	that	neck	and	that	bosom	Will	I	behold	once	more	,
然而	那	脖子	和	那	怀	将要	我	看哪	一次	更多的	,

但我还会再一次看到那脖子和那胸膛，

[ðæt] [maɪ] [ɑːm] [səʊ] [lɒŋz] [tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] ;

that	my	arm	so	longs	to	encircle	;
那	我的	手臂	所以	长	到	包围	;

我的手臂多么渴望环抱;

[wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [maʊθ] [wɪl] [siː] ,

Once	more	that	mouth	will	see	,
一次	更多的	那	嘴	将要	看	,

那张嘴又会看见，

[huːz] [kɪs] [ænd; ənd] [huːz] - [jes] - [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['rendə(r)][ˌem 'iː] ['hæpi] ,

whose	kiss	and	whose	'	yes	'	would	for	ever	Render	me	happy	,
谁	吻	和	谁	-	是的	-	会	为了	曾经	使成为	我	快乐的	,

他的吻和他的“是”将永远让我幸福，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [nəʊ] - [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

from	which	a	'	no	'	will	for	ever	destroy	me	.
从	哪个	一个	-	不	-	将要	为了	曾经	破坏	我	.

一个“不”字就会永远毁了我。

[bʌt; bət][jiː; ji][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

But	ye	must	leave	me	alone	.
但	是的	必须	离开	我	独自的	.

但你们必须让我一个人呆着。

[duː; də][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] ;

Do	not	wait	for	me	here	;
做	不是	等待	为了	我	这里	;

不要在这里等我；

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [jiː; ji] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə'gen] ,

but	return	ye	Back	to	my	father	and	mother	again	,
但	返回	是的	后退	到	我的	父亲	和	母亲	再次	,

但你们要回到我父母身边，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðiː] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [dɪ'siːvd] ,

and	give	them	the	knowledge	That	their	son	has	not	been	deceived	,
和	给	他们	这	知识	那	他们的	儿子	有	不是	到过	受骗	,

并让他们知道他们的儿子没有被欺骗，

[ðæt] [ðə; ðiː] ['meɪdn] [ɪz] ['wɜːðɪ] .

that	the	maiden	is	worthy	.
那	这	少女	是	值得	.

这位少女是值得的。

[səʊ] [ðen] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] !

So	then	leave	me	alone	!
所以	然后	离开	我	独自的	!

那么就别再管我了！

[aiː][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðə; ðiː] ['fʊtpɑːθ] [ðæt] [krɔːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [hɪl] [baɪ][ðə; ðiː][peə(r)] - [triː] ,

I	shall	follow	the	footpath	that	crosses	Over	the	hill	by	the	pear	-	tree	,
我	将	跟随	这	人行道	那	十字架	超过	这	爬坡道	经过	这	梨	-	树	,

我将沿着穿过梨树旁山丘的小路，

[ænd; ənd] [ðens] [dɪ'sendz] [θruː] ['aʊə(r)] ['vɪnjəd] ,

and	thence	descends	through	our	vineyard	,
和	因此	下降	通过	我们的	葡萄园	,

然后穿过我们的葡萄园，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [weɪ] [həʊm] .

Taking	a	shorter	way	home	.
采取	一个	较短	方式	家	.

走一条捷径回家。

[ænd; ənd][əʊ] ,

And	oh	,
和	哦	,

哦，

[meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] ,

may	I	bring	to	our	dwelling	,
可能	我	带来	到	我们的	住宅	,

我可以带我们去住处吗?

['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [kwɪk] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
Joyful **and** **quick** **my** **beloved** **!**
快乐 和 快的 我的 心爱 !

我的爱人，快乐又敏捷！

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] [ə'ləʊn] [meɪ] [kʌm] ['kri:pɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [pɑ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
but **perhaps** **I** **alone** **may** **come** **creeping** **Over** **that** **path** **to** **the** **house** **,**
但 也许 我 独自的 可能 来 爬行 超过 那 小路 到 这 房子 ,

但也许只有我能爬过那条小路回到家里，

[ænd; ənd] [nɛə] [ə'gen] [tred] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['glædnəs] .
and **ne'er** **again** **tread** **it** **with** **gladness** **.**
和 从未 再次 踏 它 和 欢乐 .

再也不会高兴地踏上它。

" [ðʌs] [hi:; hi] [spəʊk] ,
" **Thus** **he** **spoke** **,**
" 因此 他 辐 ,

“他这样说，

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:stə(r)] ,
and **gave** **up** **the** **reins** **to** **the** **hand** **of** **the** **pastor** **,**
和 给予 向上 这 缰绳 到 这 手 的 这 牧师 ,

把缰绳交给牧师，

[hu:] [ˌʌndə'stændɪŋli] [grɑ:sp, græsp] [ðem; ðəm] ,
Who **understandingly** **grasped** **them** **,**
WHO 理解地 抓住 他们 ,

谁能明智地掌握它们，

[ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['hɔ:sɪz] [kən'trəʊlɪŋ] ,
the **foaming** **horses** **controlling** **,**
这 起泡 马匹 控制 ,

口吐白沫的马匹控制着，

['spi:dəli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
Speedily **mounted** **the** **carriage** **,**
迅速地 安装 这 运输 ,

迅速登上马车，

[ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .
and **sat** **in** **the** **seat** **of** **the** **driver** **.**
和 卫星 在 这 座位 的 这 司机 .

并坐在了驾驶座上。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] ['hezɪteɪt] ,
But **thou** **didst** **hesitate** **,**
但 你 迪斯特 犹豫 ,

但你犹豫了，

['prɒvɪdənt] ['neɪbə(r)] ,
provident **neighbor** **,**
普罗维登特 邻居 ,

有远见的邻居，

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪn] [rɪ'mɒnstrəns] :
and **say** **in** **remonstrance** **:**
和 说 在 抗议 :

并抗议道：

" [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
" **Heart** **and** **soul** **and** **spirit** **,**
" 心 和 灵魂 和 精神 ,

“心灵、灵魂和精神，

[maɪ] [frend] ,
my **friend** **,**
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ai] ['wɪlɪŋli] [trʌst] [ðiː] ;
I **willingly** **trust** **thee** **;**
我 心甘情愿 相信 你 ;

我愿意相信你；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,
But **as** **for** **life** **and** **limb** **,**
但 作为 为了 生活 和 肢 ,

但至于生命和肢体，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['seɪfɪst][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ,
they **are** **not** **in** **the** **safest** **of** **keeping** **,**
他们 是 不是 在 这 最安全 的 保持 ,

它们没有得到最安全的保管，

[wen] [ðə; ði] ['tempərəl] [reɪnz][ɑː(r); ə(r)] [juː'zəːp] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] .
When **the** **temporal** **reins** **are** **usurped** **by** **the** **hand** **of** **the** **clergy** **.**
什么时候 这 颞 缰绳 是 篡夺 经过 这 手 的 这 牧师 .

当世俗权力被神职人员篡夺时。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
" **But** **thou** **didst** **laugh** **at** **his** **words** **,**
" 但 你 迪斯特 笑 在 他的 字 ,

“但你却嘲笑他的话，

[ɪn'telɪdʒənt] ['pɑːstə(r)] ,
intelligent **pastor** **,**
聪明的 牧师 ,

聪明的牧师，

[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] :
and **answer** **:**
和 回答 :

并回答：

" [sɪt] [ðiː] [daʊn] ,
" **Sit** **thee** **down** **,**
" 坐 你 向下 ,

“坐下，

[ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [trʌst] [ˌem 'iː][bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ;
and **contentedly** **trust** **me** **both** **body** **and** **spirit** **;**
和 心满意足地 相信 我 两个都 身体 和 精神 ;

并心满意足地信任我的身体和精神；

[fɔː(r); fə(r)] ,
For **,**
为了 ,

为了，

[ɪn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,
in **holding** **the** **reins** **,**
在 保持 这 缰绳 ,

握住缰绳，

[maɪ][hænd] [gruː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['skɪlfl] ,
my **hand** **grew** **long** **ago** **skilful** **,**
我的 手 生长 长的 前 熟练 ,

我的手早已变得灵巧，

[lɒŋ] [hæz; həz][maɪ] [aɪ] [biːn] [treɪnd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['naɪsɪst][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋz] ;

Long	has	my	eye	been	trained	in	making	the	nicest	of	turnings	;
长的	有	我的	眼睛	到过	受过训练	在	制作	这	最友善的	的	转弯	;

我的眼睛早已被训练得能做出最漂亮的转弯;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪst] [wel] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn]['strɑːzˌbɜːrg] ,

For	we	were	practised	well	in	driving	the	carriage	in	Strasburg	,
为了	我们	是	已实践	出色地	在	驾驶	这	运输	在	斯特拉斯堡	,

因为我们在斯特拉斯堡驾马车的经验很丰富,

[wen] [aɪ][ðə; ði] ['juːθfl] ['bærən] [ə'kʌmp(ə)nɪd] ['ðɪðə(r)] ;

When	I	the	youthful	baron	accompanied	thither	;
什么时候	我	这	青春	男爵	伴随	那里	;

当我和年轻的男爵一起去那里时;

[ðen] ['deɪli] [rəʊld] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

then	daily	Rolled	the	carriage	,
然后	日常的	滚动	这	运输	,

然后每天推着马车,

['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

guided	by	me	,
引导	经过	我	,

在我的引导下,

[θruː] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['geɪtweɪ] ,

through	the	echoing	gateway	,
通过	这	回声	网关	,

穿过回声之门,

[aʊt] ['əʊvə(r)] ['dʌsti] [rəʊdz] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] ['lɪndən] ,

Out	over	dusty	roads	till	we	reached	the	meadows	and	lindens	,
出去	超过	尘土飞扬	道路	直到	我们	达到	这	草地	和	椴树	,

穿过尘土飞扬的道路,我们到达了草地和菩提树,

['stɪərɪŋ] [θruː] [gruːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] - [fəʊk] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)] [wɪð] ['wɔːkɪŋ] .

Steering	through	groups	of	the	town's	-	folk	beguiling	the	day	there	with	walking	.
转向	通过	团体	的	这	镇上的	-	民间	迷人的	这	天	那里	和	步行	.

穿过镇上的人群,在那里散步消磨时光。

" [ˌðeərə'pɒn] ,

"	Thereupon	,
"	于是	,

“于是,

[hɑːf] - [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ,

half	-	reassured	,
一半	-	放心	,

半放心,

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['wægən] ,

the	neighbor	ascended	the	wagon	,
这	邻居	上升	这	车皮	,

邻居上了马车,

[sæt] [laɪk] [wʌn] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [liːp] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [hɪm] ['redi] ,

Sat	like	one	who	for	a	prudent	leap	is	holding	him	ready	,
星期六	喜欢	一	WHO	为了	一个	谨慎	飞跃	是	保持	他	准备好	,

像一个准备谨慎跳跃的人一样坐着,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stæliənz] [sped] ['ræpɪdli] ['həʊmwəd] ,

And	the	stallions	sped	rapidly	homeward	,
和	这	种马	加速	快速	回家	,

骏马飞奔回家,

[dɪ'zaɪərɪŋ][ðeə(r)]['steɪb(ə)l] .
desiring **their** **stable** **.**
渴望 他们的 稳定的 .

渴望他们的稳定。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [wɜːl] [ʌp] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['huːfbiːt] .
Clouds **of** **dust** **whirled** **up** **from** **under** **their** **powerful** **hoofbeats** **.**
云 的 灰尘 旋转 向上 从 在下面 他们的 强大的 蹄声 .

一阵阵尘土在它们有力的蹄声中飞扬。

[lɒŋ] [ðə; ðɪ] [juːθ] [stʊd] [ðeə(r)] [jet] ,
Long **the** **youth** **stood** **there** **yet** **,**
长的 这 青年 站立 那里 然而 ,

年轻人久久地站在那里，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɪn] [ɪts] ['raɪzɪŋ] ,
and **saw** **the** **dust** **in** **its** **rising** **,**
和 锯 这 灰尘 在 它是 上升 ,

看见尘土飞扬，

[sɔː] [ðə; ðɪ] [dʌst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [ə'gen] :
Saw **the** **dust** **as** **it** **settled** **again** **:**
锯 这 灰尘 作为 它 定居 再次 :

看到尘埃再次落定：

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ʌn'hiːdɪŋ] .
he **stood** **there** **unheeding** **.**
他 站立 那里 不理会 .

他站在那里，不予理会。

['erəˌtəʊ]
ERATO
埃拉托

埃拉托

[ˌdɔːrə'θiə]
DOROTHEA
多萝西娅

多萝西娅

[laɪk] [æz; əz][ðə; ðɪ]['trævələ(r)] ,
Like **as** **the** **traveller** **,**
喜欢 作为 这 游客 ,

就像旅行者一样，

[huː] ,
who **,**
WHO ,

WHO，

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts] ['setɪŋ] ,
when **the** **sun** **is** **approaching** **its** **setting** **,**
什么时候 这 太阳 是 接近 它是 环境 ,

当太阳即将落山时，

['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] [eə(r)] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] ,
Fixes **his** **eyes** **on** **it** **once** **again** **ere** **quickly** **it** **vanish** **,**
修复 他的 眼睛 在 它 一次 再次 埃雷 迅速地 它 消失 ,

他再次注视着它，它很快就消失了，

[ðen] [ɒn][ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒks] ,
Then **on** **the** **sides** **of** **the** **rocks** **,**
然后 在 这 侧面 的 这 岩石 ,

然后在岩石的两侧，

[ænd; ənd][ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] [bʊʃɪz] ,
and on all the darkening bushes ,
和 在 全部 这 变暗 灌木丛 ,

在所有渐暗的灌木丛上，

[si:z] [ɪts] ['hɒvərɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ;
Sees its hovering image ;
看到 它是 悬停 图像 ;

看见它悬停的影像；

[wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n][hi:; hi] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [heɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ,
whatever direction he look in That hastes before ,
任何 方向 他 看 在 那 匆忙 前 ,

无论他朝哪个方向看，

[ænd; ənd] ['flɪkəz] [ænd; ənd] [gli:mz] [ɪn]['reɪdiənt] [k'ʌləz] ,
and flickers and gleams in radiant colors ,
和 闪烁 和 闪光 在 辐射状 颜色 ,

闪烁着绚丽的色彩，

- - [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ['hɜ:rmənz] [aɪz] [mu:vd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ['sɒftli] ,
- - So before Hermann's eyes moved the beautiful shape of the maiden Softly ,
- - 所以 前 赫尔曼的 眼睛 已搬 这 美丽的 形状 的 这 少女 轻轻 ,

——于是，赫尔曼眼前出现了少女美丽的身影，

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] .
and seeming to follow the path that led into the cornfield .
和 似乎 到 跟随 这 小路 那 引领 进入 这 玉米地 .

似乎在沿着通往玉米地的路走。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪldərɪŋ] [dri:m] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪm'self] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz]
But he aroused from his wildering dream and turned himself slowly Towards
但 他 被唤醒 从 他的 狂野 梦 和 转向 他自己 缓慢地 向
[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['waɪldəd] [ə'gen] ;
where the village lay and was wildered again ;
在哪里 这 村庄 躺 和 曾是 狂野 再次 ;

但他从狂野的梦中醒来，慢慢地转身走向村庄所在的地方，又一次陷入狂野之中；

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'gen] [keɪm] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ðə; ði] ['lɒfti] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['meɪdn] .
for again came Moving to meet him the lofty form of the glorious maiden .
为了 再次 来了 移动 到 见面 他 这 高远 形式 的 这 辉煌 少女 .

因为那位光荣少女的高贵身影再次向他走来。

['fɪksɪdli] [geɪzd] [hi:; hi] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Fixedly gazed he upon her ;
固定地 凝视 他 之上 她 ;

他目不转睛地注视着她；

[hɜ:'self] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ænd; ənd][nəʊ] ['fæntəm] .
herself it was and no phantom .
她自己 它 曾是 和 不 幻影 .

她就是她自己，而不是幽灵。

['beərɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)][hænd][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][dʒɑ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] ,
Bearing in either hand a larger jar and a smaller ,
轴承 在 任何一个 手 一个 更大的 罐 和 一个 较小的 ,

两只手各拿着一个大罐子和一个小罐子，

[i:tʃ] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
Each by the handle ,
每个 经过 这 处理 ,

每个人的把手，

[wɪð] ['bɪzi] [step] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

with	busy	step	she	came	on	to	the	fountain	.
和	忙碌的	步	她	来了	在	到	这	喷泉	.

她迈着匆忙的步伐来到喷泉边。

['dʒɔɪfəli] [ðen] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ;

Joyfully	then	he	hastened	to	meet	her	;
欣喜地	然后	他	加快	到	见面	她	;

于是他高兴地赶去见她;

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] ;

the	sight	of	her	gave	him	Courage	and	strength	;
这	视线	的	她	给予	他	勇气	和	力量	;

看到她，他便有了勇气和力量;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [gɜːl] [hiː; hi] [ə'kɒstɪd] :

and	thus	the	astonished	girl	he	accosted	:
和	因此	这	惊讶	女孩	他	被骚扰	:

于是他向惊讶的女孩搭话道:

" [duː; də] [ai] [ðen] [faɪnd] [ðiː] ,

"	Do	I	then	find	thee	,
"	做	我	然后	寻找	你	,

“那么我是否找到了你，

[breɪv] - [hɑːtɪd] ['meɪdn] ,

brave	-	hearted	maiden	,
勇敢的	-	心地	少女	,

勇敢的少女，

[səʊ] [suːn] [ə'gen] ['bɪzi] ,

so	soon	again	busy	,
所以	很快	再次	忙碌的	,

很快又忙碌起来，

['rendərɪŋ] [eɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ʌðə(r)z] ,

Rendering	aid	unto	others	,
渲染	援助	到	其他的	,

向他人提供援助，

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmfət] ?

and	happy	in	bringing	them	comfort	?
和	快乐的	在	带来	他们	舒适	?

并乐意为他们带来安慰?

[seɪ] [waɪ] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [wel] [wɪtʃ] [laɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Say	why	thou	comest	alone	to	this	well	which	lies	at	such	a	distance	,
说	为什么	你	彗星	独自的	到	这	出色地	哪个	谎言	在	这样的	一个	距离	,

说说你为何独自来到这口离你如此遥远的井边，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

When	all	the	rest	are	content	with	the	water	they	find	in	the	village	?
什么时候	全部	这	休息	是	内容	和	这	水	他们	寻找	在	这	村庄	?

当村里其他人都对找到的水感到满意时?

[ðɪs] [hæz; həz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['vɜːtjuːz] ,

This	has	peculiar	virtues	,
这	有	奇特	美德	,

这具有独特的优点，

- [tɪz] [truː] ;

'	tis	true	;
-	的	真的	;

这是真的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .
and the taste is delicious .
和 这 品尝 是 可口的 .

而且味道鲜美。

[ðaʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wʊdst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Thou to that mother wouldst bring it ,
你 到 那 母亲 会 带来 它 ,

你要把它带给那位母亲，

[ai] [trəʊ] ,
I trow ,
我 扔 ,

我认为，

[huːm] [ðaɪ] ['feɪθflnəs] ['reskjuːd] .
whom thy faithfulness rescued .
谁 你的 忠诚 获救 .

你的忠诚拯救了他们。

" ['streɪtˌweɪ] [wɪð] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndli] ['meɪdn] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :
" Straightway with cordial greeting the kindly maiden made answer :
" 立刻 和 亲切 问候 这 亲切地 少女 制成 回答 :

“善良的少女立即热情地问候道：

" [hɪə(r)][hæz; həz][maɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːl'redi] [biːn] ['æmpli] [ri'wɔːdid] ,
" Here has my walk to the spring already been amply rewarded ,
" 这里 有 我的 走 到 这 春天 已经 到过 充足的 奖励 ,

“我走向泉水的旅程已经得到了丰厚的回报，

[sɪns] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [frend] [huː] [bɪ'stəʊd] [səʊ] [ə'bʌndəntli] [ɒn][ˌjuː 'es] ;
Since I have found the good friend who bestowed so abundantly on us ;
自从 我 有 成立 这 好的 朋友 WHO 授予 所以 大量 在 我们 ;

自从我找到了给予我们如此丰厚恩赐的好朋友；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gɪfts] [ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪvə(r)] .
For a pleasure not less than the gifts is the sight of the giver .
为了 一个 乐趣 不是 较少的 比 这 礼物 是 这 视线 的 这 赠予者 .

对于送礼者来说，看到礼物也是一种快乐。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ai] [preɪ] [ðiː] ,
I pray thee ,
我 祈祷 你 ,

我祈求你，

[ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [huː] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [ðaɪ] ['baʊnti] ;
and see for thyself who has tasted thy bounty ;
和 看 为了 你自己 WHO 有 尝过 你的 赏金 ;

亲眼看看谁尝到了你的恩惠；

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [θæŋks] [rɪ'siːv] [ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɔlɪst] .
and the quiet thanks receive of all it has solaced .
和 这 安静的 谢谢 收到 的 全部 它 有 太阳能 .

并默默地感谢它所安慰的一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [meɪst] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['hɪðə(r)] [kʌm]
But **that** **thou** **straightway** **the** **reason** **mayst** **know** **for** **which** **I** **am** **hither** **Come**
但 那 你 立刻 这 原因 五月 知道 为了 哪个 我 是 这里 来
[tuː; tə] [drɔː] ,
to **draw** **,**
到 画 ,

但你立刻就能知道我来这里的原因，

[weə(r)] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['fləʊɪŋ] ,
where **pure** **and** **unfailing** **the** **water** **is** **flowing** **,**
在哪里 纯的 和 永不失败 这 水 是 流动 ,

那里流淌着纯净而永恒的水，

[ðɪs] [ai][mʌst; məst] [tel] [ðiː] ,
This **I** **must** **tell** **thee** **,**
这 我 必须 告诉 你 ,

我必须告诉你，

- - [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][baɪ] [ɪm'prɒvɪdənt] ['piːp(ə)l] [biːn]
- **-** **that** **all** **the** **water** **we** **have** **in** **the** **village** **Has** **by** **improvident** **people** **been**
- - 那 全部 这 水 我们 有 在 这 村庄 有 经过 不谨慎的 人们 到过
['trʌbld] [wɪð] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['bks(ə)n] ['weɪdɪŋ] [də'rekt] [θruː] [ðə; ði] [sɔːs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði]
troubled **with** **horses** **and** **oxen** **Wading** **direct** **through** **the** **source** **which** **brings** **the**
麻烦 和 马匹 和 牛 涉水 直接的 通过 这 来源 哪个 带来 这
[ɪn'hæbətənt] ['wɔːtə(r)] .
inhabitants **water** **.**
居民 水 .

——我们村里所有的水都被那些没有远见的人用马和牛直接涉水穿过水源，为居民提供水源。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [faʊl] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɑːʃɪŋz] [ænd; ənd] ['rɪnsɪŋ] [ɔːl]
And **furthermore** **they** **have** **also** **made** **foul** **with** **their** **washings** **and** **rinsings** **All**
和 此外 他们 有 还 制成 犯规 和 他们的 洗涤 和 冲洗 全部
[ðə; ði] [trɒfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the **troughs** **of** **the** **village** **,**
这 水槽 的 这 村庄 ,

此外，他们还用洗洁精和冲洗液污染了村里所有的水槽，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [hæv; həv] ['sʌlid] ;
and **all** **the** **fountains** **have** **sullied** **;**
和 全部 这 喷泉 有 污秽 ;

所有的喷泉都被玷污了；

[fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [ɪz][ɪn][ɔːl] ,
For **but** **one** **thought** **is** **in** **all** **,**
为了 但 一 想法 是 在 全部 ,

因为大家只有一个想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['kwɪkɪst] [self] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
and **that** **how** **to** **satisfy** **quickest** **Self** **and** **the** **need** **of** **the** **moment** **,**
和 那 如何 到 满足 最快 自己 和 这 需要 的 这 片刻 ,

以及如何最快地满足自我和当下的需要，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)] .
regardless **of** **what** **may** **come** **after** **.**
不管 的 什么 可能 来 后 .

不管接下来会发生什么。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" **Thus** **she** **spoke** **,**
" 因此 她 辐 ,

“她这样说道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn] [steps] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən]
and **the** **broad** **stone** **steps** **meanwhile** **had** **descended** **With** **her** **companion**
和 这 广阔 石头 步骤 同时 有 下降 和 她 伴侣
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
beside **her** **,**
旁 她 ,

与此同时，宽阔的石阶已经下降，她的同伴在她身边，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][bəuθ][sæt][ðem; ðəm] [daʊn] .
and **on** **the** **low** **wall** **of** **the** **fountain** **Both** **sat** **them** **down** **.**
和 在 这 低的 墙 的 这 喷泉 两个都 卫星 他们 向下 .

两人都坐在喷泉的矮墙上。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [drɔː] ,
She **bent** **herself** **over** **to** **draw** **,**
她 弯曲 她自己 超过 到 画 ,

她弯下腰去画画，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][dʒɑː(r)] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,
and **he** **also** **Took** **in** **his** **hand** **the** **jar** **that** **remained** **,**
和 他 还 拿 在 他的 手 这 罐 那 剩余 ,

他还把剩下的罐子拿在手里，

[ænd; ənd] [bent] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] ,
and **bent** **himself** **over** **,**
和 弯曲 他自己 超过 ,

弯下腰，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ,
And **in** **the** **blue** **of** **the** **heavens** **,**
和 在 这 蓝色的 的 这 天 ,

在蔚蓝的天空中，

[ðeɪ] ,
they **,**
他们 ,

他们，

['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'flektɪd] ,
seeing **their** **image** **reflected** **,**
看到 他们的 图像 反映 ,

看到自己的影像在镜子里反射，

['frendli] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [nɒdz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['mɪrə(r)] .
Friendly **greetings** **and** **nods** **exchanged** **in** **the** **quivering** **mirror** **.**
友好的 问候 和 点头 交换 在 这 颤抖 镜子 .

在颤动的镜子里交换着友好的问候和点头。

" [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] ,
" **Give** **me** **to** **drink** **,**
" 给 我 到 喝 ,

“给我水喝，

" [ðə; ði] [juːθ] [ˌðeərə'pɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glædnəs] [pi'tiʃən] ,
" **the** **youth** **thereupon** **in** **his** **gladness** **petitioned** **,**
" 这 青年 于是 在 他的 欢乐 请愿 ,

“年轻人高兴地请求道，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .
And **she** **handed** **the** **pitcher** **.**
和 她 递交 这 投手 .

她把水罐递给了他。

[fə'mɪliəli] [sæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['restɪd] ,
Familiarly sat they and rested ,
熟悉地 卫星 他们 和 休息 ,

他们舒适地坐着休息，

[bəuθ] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][dʒ'ɑ:z] ,
Both leaning over their jars ,
两个都 倾斜 超过 他们的 罐子 ,

两人都俯身看着罐子，

[tɪl] [ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] :
till she presently asked her companion :
直到 她 目前 问 她 伴侣 :

直到她问她的同伴：

" [tel] [ˌem 'i:] ,
" Tell me ,
" 告诉 我 ,

“告诉我，

[waɪ] [ai][faɪnd] [ði:] [hɪə(r)] ,
why I find thee here ,
为什么 我 寻找 你 这里 ,

我为何在这里找到你，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]['wægən] ,
and without thy horses and wagon ,
和 没有 你的 马匹 和 车皮 ,

没有马和马车，

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [met] [ði:] [æt; ət] [fɜ:st] ?
Far from the place where I met thee at first ?
远的 从 这 地方 在哪里 我 遇见 你 在 第一的 ?

离我第一次遇见你的地方很远吗?

[haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] ['hɪðə(r)] ?
how camest thou hither ?
如何 卡梅斯特 你 这里 ?

你怎么到这里来的?

" ['θɔ:tf(ə)l] [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Thoughtful he bent his eyes on the ground ,
" 周到 他 弯曲 他的 眼睛 在 这 地面 ,

“他若有所思地低头看着地面，

[ðen] ['kwaɪətli] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
then quietly raised them Up to her face ,
然后 悄悄 提高 他们 向上 到 她 脸 ,

然后静静地把它们举到她的脸上，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['mi:tɪŋ] [wɪð] ['fræŋknəs] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ,
meeting with frankness the gaze of the maiden ,
会议 和 坦率 这 目光 的 这 少女 ,

坦诚地迎接少女的目光，

[felt] [hɪm'self] ['sɔlɪst] [ænd; ənd] [st'ɪld] .
Felt himself solaced and stilled .
毛毡 他自己 太阳能 和 静止 .

感到自己得到了安慰和平静。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	then	impossible	was	it	,
但	然后	不可能的	曾是	它	,

但那是不可能的，

[ðæt] [hiː; hi] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ;

That	he	of	love	should	speak	;
那	他	的	爱	应该	说话	;

他应该谈论爱情；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [təʊld] [nɒt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,

her	eye	told	not	of	affection	,
她	眼睛	讲述	不是	的	感情	,

她的眼睛没有流露出爱意，

['əʊnli] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

Only	of	clear	understanding	,
仅有的	的	清除	理解	,

只有清晰的理解，

[ri'kwaiə] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːnsə(r)] .

requiring	intelligent	answer	.
需要	聪明的	回答	.

需要智能答案。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] ['kwɪkli] ,

And	he	composed	himself	quickly	,
和	他	由	他自己	迅速地	,

他很快镇定下来，

[ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdn] :

and	cordially	said	to	the	maiden	:
和	诚挚地	说	到	这	少女	:

并热情地对少女说：

['hɑːkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Hearken	to	me	,
倾听	到	我	,

听我说，

[maɪ] [tʃaɪld] ,

my	child	,
我的	孩子	,

我的孩子，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kwestʃən] .

and	let	me	reply	to	thy	question	.
和	让	我	回复	到	你的	问题	.

让我回答你的问题。

- [twɒz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [ðæt] ['hɪðə(r)] [ai] [keɪm] ;

'	Twas	for	thy	sake	that	hither	I	came	;
-	那是	为了	你的	清酒	那	这里	我	来了	;

我是为了你才来到这里；

[waɪ] [siːk] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

why	seek	to	conceal	it	?
为什么	寻找	到	隐藏	它	?

为什么要隐瞒呢?

[nəʊ] [ai] [lɪv; laɪv] ['hæpi] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [bəuθ] [maɪ] [ə'fekʃənət] ['peərənts] ,

Know	I	live	happy	at	home	with	both	my	affectionate	parents	,
知道	我	居住	快乐的	在	家	和	两个都	我的	亲热	父母	,

知道我在家里和慈爱的父母幸福地生活，

['feɪθfəli] ['gɪvɪŋ] [maɪ][eɪd][ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] ,

Faithfully	giving	my	aid	their	house	and	estates	in	directing	,
忠实	给予	我的	援助	他们的	房子	和	庄园	在	导演	,

忠实地帮助她们管理她们的家宅和产业，

['biːɪŋ] [æn; ən]['əʊnli] [sʌn] ,

Being	an	only	son	,
存在	一个	仅有的	儿子	,

作为独生子，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stensɪv] .

and	because	our	affairs	are	extensive	.
和	因为	我们的	事务	是	广泛的	.

因为我们的业务范围很广泛。

[maɪn] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ;

Mine	is	the	charge	of	the	farm	;
矿	是	这	收费	的	这	农场	;

我负责管理这个农场；

[maɪ]['fɑːðə(r)] [beəz] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ;

my	father	bears	rule	in	the	household	;
我的	父亲	熊	规则	在	这	家庭	;

我的父亲是家里的统治者；

[waɪl] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ['mʌðə(r)] .

While	the	presiding	spirit	of	all	is	the	diligent	mother	.
尽管	这	主持	精神	的	全部	是	这	勤奋	母亲	.

而这一切的主导精神就是勤劳的母亲。

[bʌt; bət] [ðaɪn] [ɪk'spɪəriəns] ['daʊtləs] [hæz; həz] [tɔːt] [ðiː] [haʊ] ['griːvəsli] ['sɜːvənts] ,

But	thine	experience	doubtless	has	taught	thee	how	grievously	servants	,
但	你的	经验	毫无疑问	有	教授	你	如何	严重地	仆人	,

但你的经验无疑已经告诉你，仆人是多么痛苦，

[naʊ] [θruː] [dɪ'siːt] ,

Now	through	deceit	,
现在	通过	欺骗	,

现在通过欺骗，

[ænd; ənd] [naʊ] [θruː] [ðeə(r)] ['keələsnəs] ,

and	now	through	their	carelessness	,
和	现在	通过	他们的	疏忽	,

现在由于他们的疏忽，

['hærəs] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

harass	the	mistress	,
骚扰	这	情妇	,

骚扰情妇，

['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [wʌn] [fɔːlt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

Forcing	her	ever	to	change	and	replace	one	fault	with	another	.
强制	她	曾经	到	改变	和	代替	一	过错	和	其他	.

迫使她不断改变，用一个错误取代另一个错误。

[lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

Long	for	that	reason	my	mother	has	wished	for	a	maid	in	the	household	,
长的	为了	那	原因	我的	母亲	有	希望	为了	一个	女佣	在	这	家庭	,

出于这个原因，我的母亲一直希望家里能有一个女佣，

[huː] [nɒt] [wɪð] [hænd][ə'ləʊn] ,

Who	not	with	hand	alone	,
WHO	不是	和	手	独自的	,

谁不单凭双手，

[bʌt; bət] [wɪð] [hɑːt] ,
but **with** **heart** **,**
但 和 心 ,

但用心，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[wɪl] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ,
will **lend** **her** **assistance** **,**
将要 借 她 协助 ,

会向她提供帮助，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtərz] [pleɪs] ,
Taking **the** **daughter's** **place** **,**
采取 这 女儿的 地方 ,

代替女儿，

[huːm] ,
whom **,**
谁 ,

谁，

[ə'læs] !
alas **!**
唉 !

唉!

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] .
she **was** **early** **deprived** **of** **.**
她 曾是 早期的 被剥夺的 的 .

她很早就被剥夺了。

[haʊ] [wen] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['wægən] [aɪ] [sɔː] [ðiː] ,
How **when** **to** **-** **day** **by** **the** **wagon** **I** **saw** **thee** **,**
如何 什么时候 到 - 天 经过 这 车皮 我 锯 你 ,

今天当我在马车旁看见你时，

[səʊ] ['redi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,
so **ready** **and** **cheerful** **,**
所以 准备好 和 快乐 ,

如此准备充分、兴高采烈，

['witnis] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɑːmz] ,
Witnessed **the** **strength** **of** **thine** **arms** **,**
目击者 这 力量 的 你的 武器 ,

见证你臂膀的力量，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [lɪmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['helθf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
and **thy** **limbs** **of** **such** **healthful** **proportion** **,**
和 你的 四肢 的 这样的 健康的 部分 ,

你的四肢如此健康，

[wen] [ðaɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [spiːtʃ] [aɪ] [hɜːd] ,
When **thy** **intelligent** **speech** **I** **heard** **,**
什么时候 你的 聪明的 演讲 我 听到 ,

当我听到你那充满智慧的言语，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
I **was** **smitten** **with** **wonder** **.**
我 曾是 迷恋 和 想知道 .

我感到非常惊奇。

[ˈheisən] [ˈhəʊmwəd] ,
Hastening homeward ,
加速 回家 ,

急忙回家，

[ai][ðeə(r)][tuː; tə][maɪ]['peərənts][ænd; ənd] ['neɪbəz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [preɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [dɪ'zɜːvd]
I there to my parents and neighbors the stranger Praised as she well deserved
我 那里 到 我的 父母 和 邻居 这 陌生人 赞扬 作为 她 出色地 应得的
.
:
.

我向我的父母和邻居们表示，这位陌生人称赞她是当之无愧的。

[bʌt; bət][ai] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [tel] [ðiː] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [wɪʃ] [æz; əz] [maɪn] . - - [fə'gɪv]
But I now am come hither to tell thee What is their wish as mine . - - Forgive
但 我 现在 是 来 这里 到 告诉 你 什么 是 他们的 希望 作为 矿 . - - 原谅
[ˌem 'iː][maɪ] ['stæmərɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] . "
me my stammering language . "
我 我的 结巴 语言 . "

但我现在来这里是为了告诉你，他们的愿望和我的愿望是什么——请原谅我的结巴。”

" ['hezɪteɪt] [nɒt] ,
" Hesitate not ,
" 犹豫 不是 ,

“不要犹豫，

" [ʃiː; ʃi] ,
" she ,
" 她 ,

“ 她，

['ɑːnsərɪŋ] ,
answering ,
回答 ,

回答，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

" [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['fɒləʊz] .
" to tell me what follows .
" 到 告诉 我 什么 跟随 .

“告诉我接下来会发生什么。

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'fens] ;
Thou dost not give me offence ;
你 朋友 不是 给 我 罪行 ;

你没有冒犯我；

[ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðiː] :
I have listened with gratitude to thee :
我 有 听着 和 感激 到 你 :

我满怀感激地聆听着你的声音：

[spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɒnɪstli] ['ðeəfɔː(r)] ;
Speak it out honestly therefore ;
说话 它 出去 诚实地 所以 ;

因此，请诚实地说出来；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ə'lɑːm] [ˌem 'iː] .

the	**sound**	**of**	**it**	**will**	**not**	**alarm**	**me**	**.**
这	声音	的	它	将要	不是	警报	我	.

它的声音不会吓到我。

[ðaʊ] [wʊdst] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː][æz; əz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

Thou	**wouldst**	**engage**	**me**	**as**	**servant**	**to**	**wait**	**on**	**thy**	**father**	**and**	**mother**	**,**
你	会	从事	我	作为	仆人	到	等待	在	你的	父亲	和	母亲	,

你要雇我做仆人，侍奉你的父母，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [welt] - ['ɔːdəd] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z] ;

And	**to**	**look**	**after**	**the**	**welt**	**-**	**ordered**	**house**	**of**	**which**	**ye**	**are**	**the**	**owners**	**;**
和	到	看	后	这	红肿	-	订购	房子	的	哪个	是的	是	这	所有者	;

并看守你们所拥有的井然有序的房屋；

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

And	**thou**	**thinkest**	**in**	**me**	**to**	**find**	**them**	**a**	**capable**	**servant**	**,**
和	你	思考	在	我	到	寻找	他们	一个	有能力的	仆人	,

你以为我能为他们找到一个能干的仆人，

[wʌn] [huː] [ɪz] [skɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

One	**who**	**is**	**skilled**	**in**	**her**	**work**	**,**
一	WHO	是	熟练	在	她	工作	,

一个工作熟练的人，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

and	**not**	**of**	**a**	**rude**	**disposition**	**.**
和	不是	的	一个	粗鲁的	处置	.

并且性情并不粗鲁。

[ʃɔːt] [ðaɪ] [prə'pəʊz(ə)l][hæz; həz] [biːn] ,

Short	**thy**	**proposal**	**has**	**been**	**,**
短的	你的	提议	有	到过	,

你的提议很简短，

[ænd; ənd] [ʃɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlsəʊ][maɪ]['ɑːnsə(r)] .

and	**short**	**shall**	**be**	**also**	**my**	**answer**	**.**
和	短的	将	是	还	我的	回答	.

我的回答也将会很简短。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] [həʊm] ,

I	**will**	**go**	**with**	**thee**	**home**	**,**
我	将要	去	和	你	家	,

我会和你一起回家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [feɪt] [aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] .

and	**the**	**call**	**of**	**fate**	**I**	**will**	**follow**	**.**
和	这	称呼	的	命运	我	将要	跟随	.

我将遵循命运的召唤。

[hɪə(r)][maɪ]['djuːti][ɪz] [dʌn] :

Here	**my**	**duty**	**is**	**done**	**:**
这里	我的	责任	是	完毕	:

我的职责就此完成：

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['njuːli] [meɪd] ['mʌðə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] [ə'gen] ,

I	**have**	**brought**	**the**	**newly**	**made**	**mother**	**Back**	**to**	**her**	**kindred**	**again**	**,**
我	有	带来	这	新	制成	母亲	后退	到	她	亲属	再次	,

我把刚刚成为母亲的她带回了她的亲人身边，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

who	are	all	in	her	safety	rejoicing	.
WHO	是	全部	在	她	安全	欢欣鼓舞	.

大家都为她的安全而欢欣鼓舞。

[məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] ;

Most	of	our	people	already	are	gathered	;
最多	的	我们的	人们	已经	是	聚集	;

我们大多数人已经聚集起来了;

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['fɒləʊ] .

the	others	will	follow	.
这	其他的	将要	跟随	.

其他人也会效仿。

[ɔːl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [siː] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] [hoʊmz] ;

All	think	a	few	days	more	will	certainly	see	them	returning	Unto	their	homes	;
全部	思考	一个	很少	天	更多的	将要	当然	看	他们	返回	到	他们的	房屋	;

大家都认为再过几天他们就一定能回家了;

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɛksaɪlz] ['kɒnstənt] [dɪ'luːʒn] .

for	such	is	the	exile's	constant	delusion	.
为了	这样的	是	这	流亡者的	持续的	错觉	.

因为这正是流亡者始终存在的错觉。

[bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] ['iːzi] [həʊp] [duː; də] [ai] ['sʌfə(r)] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['sɒrəʊfl]

But	by	no	easy	hope	do	I	suffer	myself	to	be	cheated	During	these	sorrowful
但	经过	不	简单的	希望	做	我	遭受	我	到	是	作弊	期间	这些	悲伤

[deɪz] [wɪtʃ] ['prɒmɪs] [jet] [mɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

days	which	promise	yet	more	days	of	sorrow	.
天	哪个	承诺	然而	更多的	天	的	悲哀	.

但在这些悲伤的日子里，我绝不会轻易让自己被欺骗，因为这些日子预示着更多的悲伤。

[ɔːl] [ðə; ði] [bændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] [luːst] ,

All	the	bands	of	the	world	have	been	loosed	,
全部	这	乐队	的	这	世界	有	到过	松开	,

世上所有的束缚都已解开，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ju'naɪt] [ðem; ðəm] ,

and	what	shall	unite	them	,
和	什么	将	团结	他们	,

什么能让他们团结起来，

['seɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [niːd] ,

Saving	alone	the	need	,
保存	独自的	这	需要	,

独自拯救需要，

[ðə; ði] [niːd] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,

the	need	supreme	,
这	需要	最高	,

至高无上的需要，

[ðæt] [ɪz] [ɒn] [ɻuː 'es] ?

that	is	on	us	?
那	是	在	我们	?

那是我们的事吗?

[ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [haʊs] [ai] [kæn; kən] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['sɜːvɪs] ,

If	in	a	good	man's	house	I	can	earn	my	living	by	service	,
如果	在	一个	好的	男人的	房子	我	能	赚	我的	活的	经过	服务	,

如果我能在一个好人家里服务，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['mɪstrəs] ,

Under	**the**	**eye**	**of**	**an**	**excellent**	**mistress**	**,**
在下面	这	眼睛	的	一个	出色的	情妇	,

在一位优秀情妇的注视下，

[ai] ['glædli] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ;

I	**gladly**	**will**	**do**	**it**	**;**
我	乐意	将要	做	它	;

我很乐意这么做；

[sɪns] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [rɪ'pju:t] ,

Since	**of**	**doubtful**	**repute**	**,**
自从	的	疑	声誉	,

由于名声不佳，

[mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['meɪdn] .

must	**be**	**always**	**a**	**wandering**	**maiden**	**.**
必须	是	总是	一个	漫游	少女	.

必定永远是个流浪的少女。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ði:] ,

I	**will**	**go**	**with**	**thee**	**,**
我	将要	去	和	你	,

我会和你一起去，

[su:n] [æz; əz][ai] [fɜ:st] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [frendz] ,

soon	**as**	**I**	**first**	**shall**	**have**	**carried**	**the**	**pitchers**	**Back**	**to**	**my**	**friends**	**,**
很快	作为	我	第一的	将	有	携带	这	投手	后退	到	我的	朋友们	,

当我把水罐带回给我的朋友时，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðeə(r)] ['blesɪŋ] .

and	**prayed**	**the**	**good**	**people**	**to**	**give**	**me**	**their**	**blessing**	**.**
和	祈祷	这	好的	人们	到	给	我	他们的	祝福	.

并祈求善良的人们给予我祝福。

[kʌm] [ðaʊ] [mʌst; məst] [si:] [ðem; ðəm] [ðaɪ'self] ,

Come	**thou**	**must**	**see**	**them**	**thyself**	**,**
来	你	必须	看	他们	你自己	,

你必须亲自来看它们，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz][mʌst; məst] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] .

and	**from**	**their**	**hands**	**must**	**receive**	**me**	**.**
和	从	他们的	双手	必须	收到	我	.

并从他们手中接过我。

" ['dʒɔɪfəli] ['hɑ:kən] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['meɪdnz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	**Joyfully**	**hearkened**	**the**	**youth**	**to**	**the**	**willing**	**maiden's**	**decision**	**,**
"	欣喜地	听见了	这	青年	到	这	愿意的	少女的	决定	,

“年轻人高兴地听着少女的决定，

['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɒt][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [meɪk] ['ɒnɪst] [kən'feʃ(ə)n] .

Doubtful	**whether**	**he**	**ought**	**not**	**at**	**once**	**to**	**make**	**honest**	**confession**	**.**
疑	无论	他	应该	不是	在	一次	到	制作	诚实的	忏悔	.

怀疑他是否应该立即诚实地坦白。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm] [best][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'waɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['erə(r)] ,

Yet	**it**	**appeared**	**to**	**him**	**best**	**to**	**leave**	**her**	**awhile**	**in**	**her**	**error**	**,**
然而	它	出现	到	他	最好的	到	离开	她	一会儿	在	她	错误	,

然而，他觉得最好还是让她继续犯错一段时间，

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [suː] ,
Nor **for** **her** **love** **to** **sue** **,**
也不 为了 她 爱 到 起诉 ,

也不要因为她爱起诉，

[bɪˈfɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] .
before **leading** **her** **home** **to** **his** **dwelling** **.**
前 领导 她 家 到 他的 住宅 .

然后带她回家。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [rɪŋ] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ɒn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ,
and **the** **golden** **ring** **he** **perceived** **on** **the** **hand** **of** **the** **maiden** **,**
和 这 金的 戒指 他 感知 在 这 手 的 这 少女 ,

他看到少女手上戴着金戒指，

[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ɒn] ,
Wherefore **he** **let** **her** **speak** **on** **,**
因此 他 让 她 说话 在 ,

因此他让她继续说下去，

[ænd; ənd] [geɪv] ['dɪlɪdʒənt][ɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
and **gave** **diligent** **ear** **to** **her** **language** **.**
和 给予 勤奋 耳朵 到 她 语言 .

并认真倾听她的言语。

" [kʌm] ,
" **Come** **,**
" 来 ,

“来，

" [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sed] ,
" **she** **presently** **said** **,**
" 她 目前 说 ,

“她随即说道，

" [let] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
" **Let** **us** **back** **to** **the** **village** **;**
" 让 我们 后退 到 这 村庄 ;

“我们回村子去吧；

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪdnz] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ðeɪ] ['tæri] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]
for **maidens** **Always** **are** **sure** **to** **be** **blamed** **if** **they** **tarry** **too** **long** **at** **the**
为了 少女们 总是 是 当然 到 是 被指责 如果 他们 焦油 也 长的 在 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] .
fountain **.**
喷泉 .

因为少女如果在喷泉边逗留太久，总是会受到责备。

[jet] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tʃæt] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['wɔːtə(r)] !
Yet **how** **delightful** **it** **is** **to** **chat** **by** **the** **murmuring** **water** **!**
然而 如何 愉快 它 是 到 聊天 经过 这 淙淙 水 !

然而，在潺潺的流水旁聊天是多么令人愉快啊!

" [ðen] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [ðeɪ] [rəʊz] ,
" **Then** **from** **their** **seats** **they** **rose** **,**
" 然后 从 他们的 座位 他们 玫瑰 ,

“然后他们从座位上站起来，

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][wʌn][mɔː(r)] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ,

and	both	of	them	turned	to	the	fountain	One	more	look	behind	,
和	两个都	的	他们	转向	到	这	喷泉	一	更多的	看	在后面	,

他们俩都转向喷泉，又回头看了一眼，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tendə(r)] ['lɒŋɪŋ] [pə'zest] [ðem; ðəm] .

and	a	tender	longing	possessed	them	.
和	一个	投标	渴望	拥有	他们	.

他们心中充满了温柔的渴望。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [dʒ'ɑːz] [ðen] [ɪn] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

Both	of	the	water	-	jars	then	in	silence	she	took	by	the	handle	,
两个都	的	这	水	-	罐子	然后	在	沉默	她	采取	经过	这	处理	,

她默默地拿起两个水罐的把手，

['kærid] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [steps] ,

Carried	them	up	the	steps	,
携带	他们	向上	这	步骤	,

把他们抱上台阶，

[waɪl] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

while	behind	her	followed	her	lover	.
尽管	在后面	她	随后	她	情人	.

而她的爱人则跟在她身后。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] [hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .

One	of	the	pitchers	he	begged	her	to	give	him	to	lighten	the	burden	.
一	的	这	投手	他	乞求	她	到	给	他	到	减轻	这	负担	.

他恳求她给他一个水罐，以减轻他的负担。

" [neɪ] ,

"	Nay	,
"	不	,

“不，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !

let	it	be	!
让	它	是	!

随它去！

" [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	she	said	:
"	她	说	:

“她说：

" [ai] ['kæri] [ðem; ðəm]['betə(r)][səʊ] ['bæləns t] .

"	I	carry	them	better	so	balanced	.
"	我	携带	他们	更好的	所以	均衡	.

“这样我就能更好地保持平衡地携带它们。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

Nor	shall	the	master	,
也不	将	这	掌握	,

主人也不应

[huː] [ɪz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,

who	is	to	command	,
WHO	是	到	命令	,

谁来指挥，

[biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] ['sɜːvɪs] .

be	doing	me	service	.
是	正在做	我	服务	.

为我服务。

[lʊk] [nɒt] [səʊ] ['greɪvli] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
Look not so gravely upon me ,
看 不是 所以 严重地 之上 我 ,

别那么严肃地看着我，

[æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] .
as thinking my fortune a hard one .
作为 思维 我的 财富 一个 难的 一 .

认为我的命运很艰难。

['ɜːli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [sɜːv] ,
Early a woman should learn to serve ,
早期的 一个 女士 应该 学习 到 服务 ,

女人应该早点学会服务，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] ;
for that is her calling ;
为了 那 是 她 呼叫 ;

因为那是她的使命；

[sɪns] [θruː] ['sɜːvɪs] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedʃɪp] ,
Since through service alone she finally comes to the headship ,
自从 通过 服务 独自的 她 最后 来 到 这 领导权 ,

因为只有通过服务她才能最终成为领导，

['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuː] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ɪz] [hɜːz] [ɒv; əv] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
Comes to the due command that is hers of right in the household .
来 到 这 到期的 命令 那 是 她的 的 正确的 在 这 家庭 .

在家里行使她应有的权力。

['ɜːli] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [mʌst; məst] [weɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
Early the sister must wait on her brother ,
早期的 这 姐姐 必须 等待 在 她 兄弟 ,

姐姐必须早早侍奉弟弟，

[ænd; ənd] [weɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ;
and wait on her parents ;
和 等待 在 她 父母 ;

侍奉她的父母；

[laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ,
Life must be always with her a perpetual coming and going ,
生活 必须 是 总是 和 她 一个 永久 未来 和 去 ,

生活总是伴随着她，来来去去，

[ɔː(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ,
Or be a fetching and carrying ,
或者 是 一个 获取 和 携带 ,

或是一个搬运工，

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
making and doing for others .
制作 和 正在做 为了 其他的 .

为他人创造和做事。

['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] ['wəʊntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ] [weɪ] [ɪz] [tuː] ['griːvəs] ,
Happy for her be she wonted to think no way is too grievous ,
快乐的 为了 她 是 她 惯常 到 思考 不 方式 是 也 严重的 ,

她总是觉得没有什么事是太痛苦的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	if	the	hours	of	the	night	be	to	her	as	the	hours	of	the
和	如果	这	小时	的	这	夜晚	是	到	她	作为	这	小时	的	这

['deɪtaɪm] ;

daytime	;
白天	;

如果她认为夜晚的时间如同白天的时间一样;

[ɪf] [ʃi:; ʃi][faɪnd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [tu:] [faɪn] ,

If	she	find	never	a	needle	too	fine	,
如果	她	寻找	绝不	一个	针	也	美好的	,

如果她觉得针细无比,

[nɔ:(r)][ə; eɪ]['leɪbə(r)] [tu:] ['traɪflɪŋ] ;

nor	a	labor	too	trifling	;
也不	一个	劳动	也	琐事	;

也不要太过琐碎的劳动;

['həʊlli] [fə'getfl] [ɒv; əv] [self] ,

Wholly	forgetful	of	self	,
完全	健忘	的	自己	,

完全忘记自我,

[ænd; ənd] ['keərɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ɪn] ['ʌðə(r)z] !

and	caring	to	live	but	in	others	!
和	关怀	到	居住	但	在	其他的	!

并关心他人的生活!

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,

For	she	will	surely	,
为了	她	将要	一定	,

因为她一定会,

[æz; əz] ['mʌðə(r)] ,

as	mother	,
作为	母亲	,

作为母亲,

[hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv] ['evri] ['vɜ:tʃu:] ,

have	need	of	every	virtue	,
有	需要	的	每一个	美德	,

需要每一种美德,

[wen] ,

When	,
什么时候	,

什么时候,

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,

in	the	time	of	her	illness	,
在	这	时间	的	她	疾病	,

在她生病期间,

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [ə'raʊz] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

the	cries	of	her	infant	arouse	her	Calling	for	food	from	her
这	哭泣	的	她	婴儿	引起	她	呼叫	为了	食物	从	她

['wi:knəs] ,

weakness	,
弱点	,

婴儿的哭声唤醒了她,让她虚弱地呼唤食物,

[ænd; ənd] [k'eəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] ['ædɪd] .

and	cares	are	to	suffering	added	.
和	关心	是	到	痛苦	额外	.

忧虑只会增加痛苦。

['twentɪ] [men] [baʊnd] ['ɪntuː][wʌn][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ;

Twenty	men	bound	into	one	were	not	able	to	bear	such	a	burden	;
二十	男人	边界	进入	一	是	不是	有能力的	到	熊	这样的	一个	负担	;

二十个人捆在一起，根本无法承受这样的负担；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

Nor	is	it	meant	that	they	should	,
也不	是	它	意思是	那	他们	应该	,

这并不意味着他们应该，

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	should	they	with	gratitude	view	it	.
然而	应该	他们	和	感激	看法	它	.

但他们应该怀着感激之心看待它。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	Thus	she	spoke	,
"	因此	她	辐	,

“她这样说道，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kʌm] ,

and	was	come	,
和	曾是	来	,

并且来了，

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

同时，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [kəm'pænjən] ,

with	her	silent	companion	,
和	她	沉默的	伴侣	,

和她沉默的同伴，

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːn] ,

Far	as	the	floor	of	the	barn	,
远的	作为	这	地面	的	这	谷仓	,

远至谷仓的地板，

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɜːðəməʊst] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

at	the	furthermost	end	of	the	garden	,
在	这	最远	结尾	的	这	花园	,

在花园的最远端，

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sɪk] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] ,

Where	was	the	sick	woman	lying	,
在哪里	曾是	这	生病的	女士	说谎	,

生病的女人躺在哪里?

[huːm] ,

whom	,
谁	,

谁，

[glæd] ,

glad	,
高兴的	,

高兴的，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] ,

she	had	left	with	her	daughters	,
她	有	左边	和	她	女儿们	,

她带着女儿们离开了，

[ðəʊz] [leɪt] ['reskju:d] ['meidnz] :

Those	late	rescued	maidens	:
那些	晚的	获救	少女们	:

那些迟到获救的少女们:

[feə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] .

fair	pictures	of	innocence	were	they	.
公平的	图片	的	无辜	是	他们	.

这些都是纯真美好的图画。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['entəd] [ðə; ði][bɑ:n] ;

Both	of	them	entered	the	barn	;
两个都	的	他们	进入	这	谷仓	;

他们俩都进入了谷仓;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[i:n] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,

e'en	as	they	did	so	,
e'en	作为	他们	做过	所以	,

即使他们这样做了，

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,

the	justice	,
这	正义	,

正义，

['li:dɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,

Leading	a	child	in	each	hand	,
领导	一个	孩子	在	每个	手	,

一手牵着一个孩子，

[keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

came	in	from	the	other	direction	.
来了	在	从	这	其他	方向	.

从另一个方向进来。

[ði:z] [hæd; həd] [bi:n] [lɒst] ,

These	had	been	lost	,
这些	有	到过	丢失的	,

这些已经丢失了，

[ˌhɪðə'tu:] ,

hitherto	,
迄今为止	,

迄今为止，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] ['mʌðə(r)] ;

from	the	sight	of	their	sorrowing	mother	;
从	这	视线	的	他们的	悲伤	母亲	;

远离悲伤的母亲;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [naʊ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪd] [ðem; ðəm] .

But	in	the	midst	of	the	crowd	the	old	man	now	had	descried	them	.
但	在	这	中间	的	这	人群	这	老的	男人	现在	有	描述	他们	.

但在人群中，老人已经认出了他们。

['dʒɔɪfəli] [spræŋ] [ðeɪ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)][dɪə(r)] ['mʌðərz] [im'breis] ,
Joyfully **sprang** **they** **forward** **to** **meet** **their** **dear** **mother's** **embraces** **,**
欣喜地 弹簧 他们 向前 到 见面 他们的 亲爱的 母亲的 拥抱 ,

他们欢快地跳上前去，迎接亲爱的母亲的拥抱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'luːt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ,
And **to** **salute** **with** **delight** **their** **brother** **,**
和 到 礼炮 和 喜 他们的 兄弟 ,

并高兴地向他们的兄弟致敬，

[ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [kəm'pænjən] .
their **unknown** **companion** **.**
他们的 未知 伴侣 .

他们不知名的同伴。

[nekst][ə'pɒn] [ˌdɔːrə'θiə] [ðeɪ] [spræŋ] [wɪð] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ] ,
Next **upon** **Dorothea** **they** **sprang** **with** **affectionate** **greeting** **,**
下一个 之上 多萝西娅 他们 弹簧 和 亲热 问候 ,

他们又向多萝西娅热情地打招呼，

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [fruːt] ,
Asking **for** **bread** **and** **fruit** **,**
问 为了 面包 和 水果 ,

要面包和水果，

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .
but **more** **than** **all** **else** **for** **some** **water** **.**
但 更多的 比 全部 别的 为了 一些 水 .

但最重要的是一些水。

[səʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] ;
So **then** **she** **handed** **the** **water** **about** **;**
所以 然后 她 递交 这 水 关于 ;

于是她把水递给大家；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dræŋk] ,
and **not** **only** **the** **children** **Drank** **,**
和 不是 仅有的 这 孩子们 喝 ,

不仅孩子们喝，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [tuː] ,
but **the** **sick** **woman** **too** **,**
但 这 生病的 女士 也 ,

但那位病人也一样，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ,
and **her** **daughters** **,**
和 她 女儿们 ,

和她的女儿们，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] .
and **with** **them** **the** **justice** **.**
和 和 他们 这 正义 .

并有正义伴随他们。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'freʃt] ,
All **were** **refreshed** **,**
全部 是 焕然一新 ,

大家都精神焕发，

[ænd; ənd] ['haɪli] [kə'mend] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['wɔːtə(r)] ;
and **highly** **commended** **the** **glorious** **water** **;**
和 高度 赞扬 这 辉煌 水 ;

并高度赞扬了这片美丽的水；

['æsɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ,

Acid	it	was	to	the	taste	,
酸	它	曾是	到	这	品尝	,

味道很酸，

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪvɪŋ] ,

and	reviving	,
和	复苏	,

并复兴，

[ænd; ənd] ['həʊlsəm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] .

and	wholesome	to	drink	of	.
和	健康	到	喝	的	.

喝起来很健康。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [feɪs] [ðə; ði] ['meɪdn] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Then	with	a	serious	face	the	maiden	replied	to	them	,
然后	和	一个	严肃的	脸	这	少女	回复	到	他们	,

少女一脸严肃地回答他们，

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" [frendz] ,

"	Friends	,
"	朋友们	,

“朋友们，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [hæv; həv][ai] ['lɪftɪd] [maɪ] ['pɪtʃə(r)] ;

for	the	last	time	now	to	your	mouth	have	I	lifted	my	pitcher	;
为了	这	最后的	时间	现在	到	你的	嘴	有	我	抬起	我的	投手	;

这是我最后一次向你的嘴里举起我的水罐；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [baɪ][ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][lɪps] [biːn] ['mɔɪsnd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

And	for	the	last	time	by	me	have	your	lips	been	moistened	with	water	.
和	为了	这	最后的	时间	经过	我	有	你的	嘴唇	到过	湿润	和	水	.

这是我最后一次用水润湿你的嘴唇。

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [wen] [ðə; ði] [drɑːft] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ] ,

But	henceforth	in	the	heat	of	the	clay	when	the	draught	shall	refresh	you	,
但	今后	在	这	热	的	这	黏土	什么时候	这	草稿	将	刷新	你	,

但从今以后，在泥土的灼热中，当气流使你恢复精神时，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [jiː; ji][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [rest] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

When	in	the	shade	ye	enjoy	your	rest	beside	a	clear	fountain	,
什么时候	在	这	阴影	是的	享受	你的	休息	旁	一个	清除	喷泉	,

当你在清澈的喷泉旁享受树荫下的休息时，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ə'fekʃənət] ['sɜːvɪs] ,

Think	of	me	then	sometimes	and	of	all	my	affectionate	service	,
思考	的	我	然后	有时	和	的	全部	我的	亲热	服务	,

有时想想我，想想我所有热心的服务，

['prɒmptɪd] [mɔː(r)][baɪ][maɪ] [lʌv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['djuːti][ai] [əud] [juː; jʊ][æz; əz] ['kɪndrəd] .

Prompted	more	by	my	love	than	the	duty	I	owed	you	as	kindred	.
提示	更多的	经过	我的	爱	比	这	责任	我	欠款	你	作为	亲属	.

我对你的爱比我对你的亲人的责任更强烈。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ək'nɒlɪdʒ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [jiːv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] . -

I	shall	acknowledge	as	long	as	I	live	the	kindness	ye've	shown	me	.	'
我	将	承认	作为	长的	作为	我	居住	这	仁慈	你们已经	所示	我	.	-

只要我还活着，我就会感谢你们对我的善意。”

[tɪz] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] [liːv] [juː; jʊ] ;
Tis with regret that I leave you ;
的 和 后悔 那 我 离开 你 ;

我很遗憾地离开你;

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ,
but every one now is a burden ,
但 每一个 一 现在 是 一个 负担 ,

但现在每个人都是负担,

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
More than a help to his neighbor ,
更多的 比 一个 帮助 到 他的 邻居 ,

不仅能帮助邻居,

[ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi]['faɪnəli] ['skætəd] [fɑː(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,
and all must be finally scattered Far through a foreign land ,
和 全部 必须 是 最后 疏散 远的 通过 一个 外国的 土地 ,

最终,所有人都要流散到遥远的异国他乡,

[ɪf] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] .
if return to our homes be denied us .
如果 返回 到 我们的 房屋 是 否认 我们 .

如果我们被拒绝返回家园。

[siː] ,
See ,
看 ,

看,

[hɪə(r)][stændz][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nts] .
here stands the youth to whom we owe thanks for the presents .
这里 站立 这 青年 到 谁 我们 欠 谢谢 为了 这 礼物 .

这位年轻人站在这里,我们要感谢他给我们的礼物。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ,
He gave the cloak for the baby ,
他 给予 这 披风 为了 这 婴儿 ,

他给了婴儿斗篷,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['welkəm] [prəˈvɪʒ(ə)nz] .
and all these welcome provisions .
和 全部 这些 欢迎 条款 .

以及所有这些受欢迎的规定。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] ,
Now he is come ,
现在 他 是 来 ,

现在他来了,

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wɪl] [meɪk] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
and has asked me if I will make one in his dwelling ,
和 有 问 我 如果 我 将要 制作 一 在 他的 住宅 ,

并问我是否愿意在他的住所做一个,

[ðæt] [ai] [meɪ] [sɜːv] [ˌðeər'ɪn] [hɪz; ɪz] ['welθi] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['peərənts] .
That I may serve therein his wealthy and excellent parents .
那 我 可能 服务 其中 他的 富裕 和 出色的 父母 .

我可以在那里侍奉他富有而优秀的父母。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'fjuːz] [nɒt][ðə; ði]['ɒfə(r)] ;
And I refuse not the offer ;
和 我 拒绝 不是 这 提供 ;

我不会拒绝这个提议;

[fɔː(r); fə(r)] ['meidnz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sɜːvɪŋ] ;

for	maidens	must	always	be	serving	;
为了	少女们	必须	总是	是	服务	;

因为处女必须经常服侍;

['bɜːd(ə)nsəm] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][biː; bi] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]

Burdensome	were	it	for	them	to	rest	and	be	served	in	the
负担	是	它	为了	他们	到	休息	和	是	服务	在	这

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

在家里休息和接受服务对他们来说是一件很繁重的事情。

['ðeəfɔː(r)] [ai] ['fɒləʊ] [hɪm] ['glædli] .

Therefore	I	follow	him	gladly	.
所以	我	跟随	他	乐意	.

因此我很高兴跟随他。

[ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [siːm] [hiː; hi] ,

A	youth	of	intelligence	seems	he	,
一个	青年	的	智力	似乎	他	,

他看上去是个聪明的年轻人,

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['peərənts][biː; bi] ,

And	so	will	also	the	parents	be	,
和	所以	将要	还	这	父母	是	,

父母也是如此,

[æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ðə; ði] ['welθi] .

as	becometh	the	wealthy	.
作为	变成	这	富裕	.

就像富人一样。

[səʊ] [ðen] [ˌfeə'wel] ,

So	then	farewell	,
所以	然后	告别	,

那么再见,

[dɪə(r)] [frend] ;

dear	friend	;
亲爱的	朋友	;

亲爱的朋友;

[ænd; ənd] [meɪst] [ðaʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðaɪ] ['nɜːslɪŋ] ,

and	mayst	thou	rejoice	in	thy	nursling	,
和	五月	你	麾	在	你的	哺乳	,

愿你因你的养育而欢喜,

['lɪvɪŋ] ,

Living	,
活的	,

活的,

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðaɪ] [feɪs] [ɔːl'redi] [səʊ] ['helθfəli] ['lʊkɪŋ] !

and	into	thy	face	already	so	healthfully	looking	!
和	进入	你的	脸	已经	所以	健康地	寻找	!

你的脸看起来已经很健康了!

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [pres] [hɪm] [ə'genst] [ðaɪ] [brest] [ɪn] [ðiːz] [geɪ] - ['kʌləd] ['ræpɪŋz] ,

When	thou	shalt	press	him	against	thy	breast	in	these	gay	-	colored	wrappings	,
什么时候	你	应	按	他	反对	你的	胸部	在	这些	同性恋	-	有色	包装	,

当你用这鲜艳的裹布把他紧紧地抱在胸前时,

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðen] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['kaɪndli] [juːθ] [huː] [bɪ'stəʊd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [juː 'es] ,
then remember the kindly youth who bestowed them upon us ,
然后 记住 这 亲切地 青年 WHO 授予 他们 之上 我们 ,

然后记住那些赐予我们这些恩赐的善良的年轻人，

[ænd; ənd] [huː] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] [ˌhens'fɔːθ] ,
And who me also henceforth ,
和 WHO 我 还 今后 ,

以后我也会这样，

[ðaɪ] ['sɪstə(r)] ,
thy sister ,
你的 姐姐 ,

你的妹妹，

[wɪl] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃ] .
will shelter and nourish .
将要 庇护所 和 滋养 .

将庇护和滋养。

[ðaʊ] ,
Thou ,
你 ,

你，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

['eksələnt] [mæn] !
excellent man !
出色的 男人 !

优秀的人!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ;
" she said as she turned to the justice ;
" 她 说 作为 她 转向 到 这 正义 ;

“她转向法官说道；

" [teɪk] [maɪ] [θæŋks] [ðæt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [niːd] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] .
" Take my thanks that in many a need I have found thee a father .
" 拿 我的 谢谢 那 在 许多 一个 需要 我 有 成立 你 一个 父亲 .

“请接受我的感谢，因为在许多需要的时候，你成了我的父亲。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] [meɪd] ['mʌðə(r)] ,
" Then she knelt down on the floor by the side of the newly made mother ,
" 然后 她 跪下 向下 在 这 地面 经过 这 边 的 这 新 制成 母亲 ,

“然后她跪在新妈妈身边的地板上，

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] ,
Kissing the weeping woman ,
接吻 这 哭泣 女士 ,

亲吻哭泣的女人，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] - ['wɪspəd] ['blesɪŋ] .
and taking her low - whispered blessing .
和 采取 她 低的 - 低声说道 祝福 .

并接受她低声的祝福。

[ðaʊ] ,
Thou **,**
你 ,

你，

['miːnwaɪl] ,
meanwhile **,**
同时 ,

同时，

['wɜːʃɪpfl] ['dʒʌstɪs] ,
worshipful **justice** **,**
崇拜的 正义 ,

虔诚的正义，

[wɒst; wəst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːrmən] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
wast **speaking** **to** **Hermann** **and** **saying** **:**
浪费 请讲 到 赫尔曼 和 说 :

正在和赫尔曼说话并说：

" ['dʒʌstli] [meɪst] [ðaʊ] ,
" **Justly** **mayst** **thou** **,**
" 公正地 五月 你 ,

“你当然可以，

[maɪ] [frend] ,
my **friend** **,**
我的 朋友 ,

我的朋友，

[biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['mɑːstəz] ,
be **counted** **among** **the** **good** **masters** **,**
是 计数 之中 这 好的 大师 ,

跻身优秀大师之列，

['keəf(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] [wɪð] ['keɪpəb(ə)l] ['sɜːvənts] .
Careful **to** **manage** **their** **household** **affairs** **with** **capable** **servants** **.**
小心 到 管理 他们的 家庭 事务 和 有能力的 仆人 .

用能干的仆人精心管理家务。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ɪn] [ʃiːp] ,
For **I** **have** **often** **observed** **how** **in** **sheep** **,**
为了 我 有 经常 观察到 如何 在 羊 ,

因为我经常观察到绵羊的情况，

[æz; əz][ɪn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] ,
as **in** **horses** **and** **oxen** **,**
作为 在 马匹 和 牛 ,

就像马和牛一样，

[men] [kən'kluːd] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [kləusɪst] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
Men **conclude** **never** **a** **bargain** **without** **making** **closest** **inspection** **,**
男人 结束 绝不 一个 便宜货 没有 制作 最接近 检查 ,

人们从来不会在没有仔细检查的情况下达成交易，

[waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [ɔːl] [θɪŋz] [prɪ'zɜːvz] ,
While **with** **a** **servant** **who** **all** **things** **preserves** **,**
尽管 和 一个 仆人 WHO 全部 事物 果酱 ,

和一个守护一切的仆人在一起，

[ɪf] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ,
if **honest** **and** **able** **,**
如果 诚实的 和 有能力的 ,

如果诚实且有能力，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['evri] [θɪŋ] [luːz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ,
And **who** **will** **every** **thing** **lose** **and** **destroy** **,**
和 WHO 将要 每一个 事物 失去 和 破坏 ,

谁会失去一切，毁灭一切，

[ɪf] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['fɔːlsli] ,
if **he** **set** **to** **work** **falsely** **,**
如果 他 放 到 工作 错误地 ,

如果他开始做错事，

[hɪm] [wɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [æn; ən] ['æksɪdənt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [əd'mɪt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] ,
Him **will** **a** **chance** **or** **an** **accident** **make** **us** **admit** **to** **our** **dwelling** **,**
他 将要 一个 机会 或者 一个 事故 制作 我们 承认 到 我们的 住宅 ,

他会因一个机会或意外而让我们进入我们的住所，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [left] ,
And **we** **are** **left** **,**
和 我们 是 左边 ,

剩下的就是我们

[wen] [tuː] [leɪt] ,
when **too** **late** **,**
什么时候 也 晚的 ,

当太晚的时候，

[tuː; tə] [rɪ'pent] [æn; ən] ['or] ['heɪsti] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
to **repent** **an** **o'er** **hasty** **decision** **.**
到 悔改 一个 超过 仓促 决定 .

为过于草率的决定而后悔。

[ðaʊ] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ;
Thou **understandest** **the** **matter** **it** **seems** **;**
你 理解 这 事情 它 似乎 ;

看来你已经明白了事情的真相；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] ,
because **thou** **hast** **chosen** **,**
因为 你 哈斯特 选定 ,

因为你已选择，

[ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['peərənts] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Thee **and** **thy** **parents** **to** **serve** **in** **the** **house** **,**
汝 和 你的 父母 到 服务 在 这 房子 ,

你和你的父母在家里服务，

[ə; eɪ] [meɪd] [huː] [ɪz] ['ɒnɪst] .
a **maid** **who** **is** **honest** **.**
一个 女佣 WHO 是 诚实的 .

一位诚实的女佣。

[həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [keə(r)] ;
Hold **her** **with** **care** **;**
抓住 她 和 关心 ;

小心地抱住她；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaɪ] ['haʊshəʊld] [ɪz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] ,
for **as** **long** **as** **thy** **household** **is** **under** **her** **keeping** **,**
为了 作为 长的 作为 你的 家庭 是 在下面 她 保持 ,

只要你的家还在她掌管之下，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ,
Thou **shalt** **not** **want** **for** **a** **sister** **,**
你 应 不是 想 为了 一个 姐姐 ,

你不会缺少一个姐妹，

[nɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ðaɪ]['peərənts] .

nor	**yet**	**for**	**a**	**daughter**	**thy**	**parents**	**.**
也不	然而	为了	一个	女儿	你的	父母	.

你的父母也没有为女儿而烦恼。

" ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ,

"	**Many**	**were**	**come**	**,**
"	许多	是	来	,

“许多人来了，

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[nɪə(r)] ['relətɪvz] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

near	**relatives**	**all**	**of**	**the**	**mother**	**,**
靠近	亲属	全部	的	这	母亲	,

母亲的所有近亲，

['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veərɪəs] [gɪfts] ,

Bringing	**her**	**various**	**gifts**	**,**
带来	她	各种各样的	礼物	,

给她带来各种礼物，

[ænd; ənd][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [ə'naʊnsɪŋ] .

and	**more**	**suitable**	**quarters**	**announcing**	**.**
和	更多的	合适的	四分之一	宣布	.

以及更合适的季度公告。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

All	**of**	**them**	**,**
全部	的	他们	,

他们所有人，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

hearing	**the**	**maiden's**	**decision**	**,**
听力	这	少女的	决定	,

听到少女的决定，

[geɪv] ['hɜːrmən] [ðeə(r)] ['blesɪŋ] ,

gave	**Hermann**	**their**	**blessing**	**,**
给予	赫尔曼	他们的	祝福	,

向赫尔曼表达了祝福，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ,

Coupled	**with**	**glances**	**of**	**meaning**	**,**
耦合	和	眼神	的	意义	,

加上意味深长的目光，

[waɪl] [iːtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

while	**each**	**made**	**his**	**special**	**reflections**	**.**
尽管	每个	制成	他的	特别的	反思	.

每个人都提出了自己独特的见解。

['heɪstɪli] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] :

Hastily	**one**	**and**	**another**	**would**	**say**	**in**	**the**	**ear**	**of**	**his**	**neighbor**	**:**
草草	一	和	其他	会	说	在	这	耳朵	的	他的	邻居	:

每个人都会急忙在邻居耳边说：

" [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ʃiː; ʃi][faɪnd] ,

"	**If**	**in**	**the**	**master**	**a**	**lover**	**she**	**find**	**,**
"	如果	在	这	掌握	一个	情人	她	寻找	,

“如果她找到了主人的情人，

[raɪt] [wel] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

right	well	were	she	cared	for	.
正确的	出色地	是	她	关心	为了	.

她得到了很好的照顾。

" ['hɜːrmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	Hermann	took	her	at	last	by	the	hand	,
"	赫尔曼	采取	她	在	最后的	经过	这	手	,

“赫尔曼终于握住了她的手，

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] :

and	said	as	he	did	so	:
和	说	作为	他	做过	所以	:

一边说着，一边说道：

" [let] [jʊː 'es][biː; bi]['gəʊɪŋ] ;

"	Let	us	be	going	;
"	让	我们	是	去	;

“我们走吧；

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

the	day	is	declining	,
这	天	是	下降	,

天色渐晚，

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	distant	the	city	.
和	遥远	这	城市	.

远离城市。

" ['iːgə(r)][ænd; ənd]['vɒljəb(ə)l] [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪm'breɪst] [ˌdɔːrə'θiə] ;

"	Eager	and	voluble	then	the	women	embraced	Dorothea	;
"	渴望的	和	健谈的	然后	这	女性	拥抱	多萝西娅	;

“妇女们热情而健谈地拥抱了多萝西娅；

['hɜːrmən] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ;

Hermann	drew	her	away	;
赫尔曼	画	她	离开	;

赫尔曼把她拉走了；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [ə'djuː] [mʌst; məst][biː; bi]['spəʊkən] :

but	other	adieus	must	be	spoken	:
但	其他	再见	必须	是	说	:

但必须说其他的告别：

['lɑːstli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [kraɪz] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['wiːpɪŋ] ,

Lastly	the	children	with	cries	fell	upon	her	and	terrible	weeping	,
最后	这	孩子们	和	哭泣	跌倒	之上	她	和	糟糕的	哭泣	,

最后，孩子们哭喊着扑倒在她身上，

[klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ,

Clung	to	her	garments	,
紧紧抓住	到	她	服装	,

紧紧抓住她的衣服，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][ðeə(r)][dɪə(r)]['sekənd] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm] .

and	would	not	their	dear	second	mother	should	leave	them	.
和	会	不是	他们的	亲爱的	第二	母亲	应该	离开	他们	.

而他们亲爱的第二个母亲却不愿离开他们。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][təʊn][pv; əv] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] ,

But	in	a	tone	of	command	the	women	said	,
但	在	一个	语气	的	命令	这	女性	说	,

但妇女们用命令的口吻说道：

[wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] :
one **and** **another** **:**
一 和 其他 :

一个又一个:

" [hʌʃ] [naʊ] ,
" **Hush** **now** **,**
" 嘘 现在 ,

“安静，

['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

孩子们，

[ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
she's **going** **to** **the** **town** **,**
她是 去 到 这 镇 ,

她要去镇上，

[ænd; ənd] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv][naɪs] [swi:t] [keɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ][jɔ:(r); jə(r)]
and **will** **presently** **bring** **you** **Plenty** **of** **nice** **sweet** **cake** **that** **was** **by** **your**
和 将要 目前 带来 你 很多 的 好的 甜的 蛋糕 那 曾是 经过 你的
['brʌðə(r)] [bɪ'spəʊkən] [wen] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:k] [dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [pɑ:st][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]
brother **bespoken** **When** **by** **the** **stork** **just** **now** **he** **was** **brought** **past** **the** **shop** **of**
兄弟 定制 什么时候 经过 这 鹳 只是 现在 他 曾是 带来 过去的 这 店铺 的
[ðə; ði]['beɪkə(r)] .
the **baker** **.**
这 面包师 .

并会立即给你带来很多美味的甜蛋糕，这是你哥哥刚才被鹳鸟带到面包店时定制的。

[su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [bæk] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] ['splendɪdli] ['gɪldɪd] .
Soon **you** **will** **see** **her** **come** **back** **with** **sugar** **-** **plums** **splendidly** **gilded** **.**
很快 你 将要 看 她 来 后退 和 糖 - 李子 精彩地 镀金 .

很快你就会看到她带着金碧辉煌的糖梅回来。

" [ðen] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [lu:s] [ðeə(r)][həʊld] ,
" **Then** **did** **the** **little** **ones** **loose** **their** **hold** **,**
" 然后 做过 这 小的 一个 松动的 他们的 抓住 ,

“然后小家伙们松开了手，

[ænd; ənd] ['hɜ:rmən] ,
and **Hermann** **,**
和 赫尔曼 ,

和赫尔曼，

[ðəʊ] ['hɑ:dli] ,
though **hardly** **,**
尽管 几乎 ,

虽然很难，

[tɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɜ:ðə(r)] [im'breis] [ə'weɪ] ,
Tore **her** **from** **further** **embraces** **away** **,**
撕裂 她 从 更远 拥抱 离开 ,

把她从更远的怀抱中拉开，

[ænd; ənd][fɑ:(r)] - ['weɪvɪŋ] ['kə:tʃifs] .
and **far** **-** **waving** **kerchiefs** **.**
和 远的 - 挥手 手帕 .

和远方飘扬的头巾。

[mel'pɒmɪni]
MELPOMENE
墨尔波墨涅

墨尔波墨涅

['hɜːrmən] [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə]
HERMANN AND DOROTHEA
赫尔曼 和 多萝西娅

赫尔曼和多萝西娅

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] [tuː] [ðʌs] [went] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] :
Towards the setting sun the two thus went on their journey :
向 这 环境 太阳 这 二 因此 去 在 他们的 旅行 :

两人朝着夕阳继续前行:

[kləʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] [hɪm'self] [raʊnd] [wɪð] [klaʊdz] [pɔː'tend, pəu-][ə; eɪ] ['tempɪst] .
Close he had wrapped himself round with clouds portending a tempest .
关闭 他 有 包装 他自己 圆形的 和 云 预示着 一个 暴风雨 .

他已经被预示着暴风雨即将来临的乌云紧紧包围。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][veɪl] ,
Out from the veil ,
出去 从 这 面纱 ,

从面纱中出来,

[naʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ,
now here and now there ,
现在 这里 和 现在 那里 ,

一会儿在这里,一会儿在那里,

[wɪð] ['faɪəri] ['flæʃɪz] ,
with fiery flashes ,
和 火热 闪光灯 ,

伴随着火光,

['gliːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ʃɒt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['laɪtnɪŋ] .
Gleaming over the field shot forth the ominous lightning .
闪闪发光 超过 这 场地 射击 前进 这 不祥的 闪电 .

不祥的闪电在田野上空闪烁。

" [meɪ] [nɒt] [ðiːz] ['θretnɪŋ] ['hevənz] ,
" May not these threatening heavens ,
" 可能 不是 这些 威胁 天 ,

"这些威胁性的天空,

" [sed] ['hɜːrmən] ,
" said Hermann ,
" 说 赫尔曼 ,

赫尔曼说,

" [biː; bi] ['prez(ə)ntli] ['sendɪŋ] ['heɪlˌstəʊnz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['vaɪələnt] [reɪnz] ;
" be presently sending Hailstones upon us and violent rains ;
" 是 目前 发送 冰雹 之上 我们 和 暴力 雨 ;

"现在就向我们降下冰雹和暴雨;

[fɔː(r); fə(r)][feə(r)][ɪz][ðə; ði] ['hɑːvɪst] .
for fair is the harvest .
为了 公平的 是 这 收成 .

因为收获是美好的。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [lʌg'ʒʊəriənt] [greɪn] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tə'geðə(r)] :
" And in the waving luxuriant grain they delighted together :
" 和 在 这 挥手 茂盛的 粮食 他们 高兴极了 一起 :

"他们一起欣赏着摇曳的茂盛麦穗:

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɒfti] [ʃeɪps] [ðæt] [muːvd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Almost	**as**	**high**	**it**	**reached**	**as**	**the**	**lofty**	**shapes**	**that**	**moved**	**through**	**it**	**.**
几乎	作为	高的	它	达到	作为	这	高远	形状	那	已搬	通过	它	.

它的高度几乎与穿过它的高大形状一样高。

[ˌðeərəˈpɒn] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] ,

Thereupon	**spoke**	**the**	**maiden**	**,**
于是	辐	这	少女	,

少女说道:

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] :

and	**said**	**to**	**her**	**guide**	**and**	**companion**	**:**
和	说	到	她	指导	和	伴侣	:

并对她的向导和同伴说:

" [frend] ,

"	**Friend**	**,**
"	朋友	,

“朋友,

[ˈʌntə; ˈʌntu] [huːm] [aɪ] [suːn] [ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [əʊ] [səʊ][ˈkaɪndli][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ,

unto	**whom**	**I**	**soon**	**am**	**to**	**owe**	**so**	**kindly**	**a**	**fortune**	**,**
到	谁	我	很快	是	到	欠	所以	亲切地	一个	财富	,

我很快就要欠他一大笔钱了,

[ˈʃeltə(r)] [ænd; ənd] [həʊm] ,

Shelter	**and**	**home**	**,**
庇护所	和	家	,

庇护所和家,

[waɪl] [ˈmeni] [æn; ən][ˈɛksaɪlz] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,

while	**many**	**an**	**exile's**	**exposed**	**to**	**the**	**tempest**	**,**
尽管	许多	一个	流亡者的	裸露	到	这	暴风雨	,

许多流亡者遭受暴风雨的侵袭,

[tel] [ˌem ˈiː] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðaɪ] [ˈpeərənts] ,

Tell	**me**	**concerning**	**thy**	**parents**	**,**
告诉	我	有关	你的	父母	,

告诉我你的父母,

[aɪ] [preɪ] [ðiː] ,

I	**pray**	**thee**	**,**
我	祈祷	你	,

我祈求你,

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,

and	**teach**	**me**	**to**	**know**	**them**	**,**
和	教	我	到	知道	他们	,

并教我认识它们,

[ðem; ðəm] [huːm] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

Them	**whom**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**I**	**desire**	**to**	**serve**	**in**	**the**	**future**	**.**
他们	谁	和	全部	我的	心	我	欲望	到	服务	在	这	未来	.

我全心全意希望将来为他们服务。

[huː] [ˌʌndəˈstændz] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ,

Who	**understands**	**his**	**master**	**,**
WHO	明白	他的	掌握	,

谁能理解他的主人,

[mɔː(r)] [ˈiːzəli] [gɪvz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

more	**easily**	**gives**	**satisfaction**	**,**
更多的	容易地	给予	满意	,

更容易让人感到满足,

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm] [siːm] [tʃiːf] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

Having	**regard**	**to**	**the**	**things**	**which**	**to**	**him**	**seem**	**chief**	**in**	**importance**	**,**
拥有	看待	到	这	事物	哪个	到	他	似乎	首席	在	重要性	,

考虑到他认为最重要的事情，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fɜːm] - [set][maɪnd][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] .

And	**on**	**the**	**doing**	**of**	**which**	**his**	**firm**	**-**	**set**	**mind**	**is**	**determined**	**.**
和	在	这	正在做	的	哪个	他的	公司	-	放	头脑	是	决定	.

他决心坚定地去做这件事。

[tel] [ˌem 'iː] ['ðeəfɔː(r)] ,

Tell	**me**	**therefore**	**,**
告诉	我	所以	,

请告诉我，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《赫尔曼与多萝西娅》(Hermann and Dorothea)
第7/8页

[aɪ] [preɪ] ,
I pray ,
我 祈祷 ,

我祈祷，

[haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
how to win thy father and mother .
如何 到 赢 你的 父亲 和 母亲 .

如何赢得你父母的欢心。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['hɜːrmən] :
" And to her question made answer the good and intelligent Hermann :
" 和 到 她 问题 制成 回答 这 好的 和 聪明的 赫尔曼 :

“善良而聪明的赫尔曼回答了她的问题：

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[wɒt] ['wɪzdəm] [ðaʊ] ['ʃoʊɪst] ,
what wisdom thou showest ,
什么 智慧 你 最 ,

你展现了多么智慧，

[ðaʊ] [gʊd] ,
thou good ,
你 好的 ,

你真好，

[ðaʊ] ['eksələnt] ['meɪdn] ,
thou excellent maiden ,
你 出色的 少女 ,

你这出色的少女，

['ɑːskɪŋ] [ðʌs] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv] [maɪ] ['peərənts] !
Asking thus first of all concerning the tastes of my parents !
问 因此 第一的 的 全部 有关 这 口味 的 我的 父母 !

首先要问的是有关我父母的口味！

[nəʊ] [ðæt] [ɪn] [veɪn] [ˌhɪðə'tuː] [aɪ] [hæv; həv] ['leɪbəd] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
Know that in vain hitherto I have labored in serving my father ,
知道 那 在 徒劳 迄今为止 我 有 辛勤劳作 在 服务 我的 父亲 ,

要知道，我迄今为止为侍奉父亲所做的努力都是徒劳的，

['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [əʊn] ,
Taking upon me as were it my own ,
采取 之上 我 作为 是 它 我的 自己的 ,

把它当作我自己的，

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ;
the charge of the household ;
这 收费 的 这 家庭 ;

负责家庭事务；

['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

Early	and	late	at	work	in	the	fields	,
早期的	和	晚的	在	工作	在	这	字段	,

早出晚归，在田间劳作，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['vɪnjəd] .

and	o'erseeing	the	vineyard	.
和	-	这	葡萄园	.

并看管葡萄园。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [ai] ['fʊli] ['kɒntent] ,

But	my	mother	I	fully	content	,
但	我的	母亲	我	完全	内容	,

但我母亲我很满意，

[huː] [kæn; kən]['væljuː][maɪ] ['sɜːvɪs] ;

who	can	value	my	service	;
WHO	能	价值	我的	服务	;

谁能评价我的服务?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] [ɒv; əv] ['meidnz] ,

And	thou	wilt	also	appear	in	her	eyes	the	worthiest	of	maidens	,
和	你	枯萎	还	出现	在	她	眼睛	这	最值得	的	少女们	,

在她眼中，你也会是最美丽的少女，

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ðaʊ] [kɛrst] ,

If	for	the	house	thou	carest	,
如果	为了	这	房子	你	卡斯特	,

如果你关心房子，

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] [əʊn] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['kiːpɪŋ] .

as	were	it	thine	own	thou	wast	keeping	.
作为	是	它	你的	自己的	你	浪费	保持	.

就像你保管着你自己的一样。

['ʌðəwaɪz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ,

Otherwise	is	it	with	father	,
否则	是	它	和	父亲	,

否则，父亲

[huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] .

who	cares	for	the	outward	appearance	.
WHO	关心	为了	这	向外	外貌	.

谁在乎外表。

[duː; də][nɒt] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] ,

Do	not	regard	me	,
做	不是	看待	我	,

不要理会我，

[gʊd] ['meɪdn] ,

good	maiden	,
好的	少女	,

好姑娘，

[æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] ,

as	one	who	is	cold	and	unfeeling	,
作为	一	WHO	是	寒冷的	和	冷漠无情	,

像一个冷酷无情的人，

[ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

That	unto	thee	a	stranger
那	到	你	一个	陌生人

对你来说，一个陌生人

[ai] ['streɪtˌweɪ] [dɪ'skʌvə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] .
I straightway discover my father .
我 立刻 发现 我的 父亲 .

我立刻就发现了我的父亲。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ðiː] [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [wɜːdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːli] [drɒpt]
I assure thee that never before have words such as these are Freely dropped
我 保证 你 那 绝不 前 有 字 这样的 作为 这些 是 自由 掉落
[frɒm; frəm][maɪ] [tʌŋ] ,
from my tongue ,
从 我的 舌头 ,

我向你保证，我从来没有说过这样的话，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['præt(ə)l] ;
which is not accustomed to prattle ;
哪个 是 不是 习惯 到 喋喋不休 ;

不习惯闲聊；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['bʊzəm] [ðaʊ] [l(j)ʊə] [ɪts] ['evri] ['siːkrət] .
But from out of my bosom thou lurest its every secret .
但 从 出去 的 我的 怀 你 诱饵 它是 每一个 秘密 .

但你却从我的胸怀中引出了它的每一个秘密。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [maɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ['kʌvit] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Some of the graces of life my good father covets about him ,
一些 的 这 恩典 的 生活 我的 好的 父亲 觊觎 关于 他 ,

我父亲渴望生活中的一些恩惠，

['aʊtwəd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] ,
Outward signs of affection he wishes ,
向外 标志 的 感情 他 愿望 ,

他希望得到外在的爱意，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
as well as of honor ;
作为 出色地 作为 的 荣誉 ;

以及荣誉；

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['sɜːvənt] [mait] ['pɒsəbli] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
And an inferior servant might possibly give satisfaction ,
和 一个 下 仆人 可能 可能 给 满意 ,

一个下级仆人也许能满足，

[huː] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðiːz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
Who could turn these to account ,
WHO 可以 转动 这些 到 帐户 ,

谁能将这些转化为现实，

[waɪl] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] .
while he might be displeased with a better .
尽管 他 可能 是 不高兴 和 一个 更好的 .

而他可能对更好的感到不满意。

" [ˌðeərə'pɒn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
" Thereupon said she with joy ,
" 于是 说 她 和 喜悦 ,

“她高兴地说，

[ðə; ði] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['heisən] ['fʊtsteps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['pɑːθweɪ] [wɪð] ['iːzi] ['məʊʃn]

the	while	her	hastening	footsteps	Over	the	darkening	pathway	with	easy	motion
这	尽管	她	加速	脚步声	超过	这	变暗	路径	和	简单的	运动

[ʃiː; ʃi] ['kwikən] :

she	quickened	:
她	加速	:

她加快脚步，在渐暗的小路上轻松地走着：

" ['truːli] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['iːkwəli] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

"	Truly	I	hope	to	them	both	I	shall	equally	give	satisfaction	:
"	真的	我	希望	到	他们	两个都	我	将	同样地	给	满意	:

“我真心希望他们都能得到同样的满足：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðaɪ] ['mʌðərz] ['neɪtʃə(r)][aɪ][faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [maɪn] [əʊn] [ɪz] ,

For	in	thy	mother's	nature	I	find	such	an	one	as	mine	own	is	,
为了	在	你的	母亲的	自然	我	寻找	这样的	一个	一	作为	矿	自己的	是	,

因为我在你母亲的本性中找到了我自己的本性，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['greɪsɪz] [aɪv] [biːn] [frɒm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ə'kʌstəmd] .

And	to	the	outward	graces	I've	been	from	my	childhood	accustomed	.
和	到	这	向外	恩典	我已经	到过	从	我的	童年	习惯	.

我从小就习惯了外表的优雅。

['greɪtli] [wɒz; wəz] ['kɜːtəsi] ['væljuːd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

Greatly	was	courtesy	valued	among	our	neighbors	the	Frenchmen	,
非常	曾是	礼貌	有价值的	之中	我们的	邻居	这	法国人	,

我们的邻居法国人非常尊重礼节，

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ;

During	their	earlier	days	;
期间	他们的	早些时候	天	;

在他们早期的时候；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [tuː; tə]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bɜːgə(r)] ,

it	was	common	to	noble	and	burgher	,
它	曾是	常见的	到	高贵	和	市民	,

贵族和市民都一样，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

As	to	the	peasant	,
作为	到	这	农民	,

对于农民来说，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

and	every	one	made	it	the	rule	of	his	household	.
和	每一个	一	制成	它	这	规则	的	他的	家庭	.

每个人都以此作为自己家庭的规则。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['dʒɜːmənz] ,

on	the	side	of	us	Germans	,
在	这	边	的	我们	德国人	,

站在我们德国人一边，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [ə'kʌstəmd] ['deɪli] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] ,

the	children	were	likewise	accustomed	Daily	to	bring	to	their	parents	,
这	孩子们	是	同样地	习惯	日常的	到	带来	到	他们的	父母	,

孩子们也习惯每天带给父母，

[wɪð] ['kɪsɪŋ] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [wɪð] ['kɜːtsi] ,

with	kissing	of	hands	and	with	curtseys	,
和	接吻	的	双手	和	和	屈膝礼	,

亲吻双手，行屈膝礼，

['mɔːnɪŋ] [gʊd] - ['wɪʃɪz] ,

Morning	good	-	wishes	,
早晨	好的	-	愿望	,

早上好，

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪtɪli] ['mænəd] .

and	all	through	the	day	to	be	prettily	mannered	.
和	全部	通过	这	天	到	是	漂亮	有礼貌的	.

并且一整天都举止优雅。

['evri] [θɪŋ] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] ,

Every	thing	thus	that	I	learned	,
每一个	事物	因此	那	我	学习	,

我所学到的一切，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪv] [biːn] [juːst] [frɒm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	to	which	I've	been	used	from	my	childhood	,
和	到	哪个	我已经	到过	用过的	从	我的	童年	,

我从小就习惯于

[ɔːl] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [sə'dʒest] ,

All	that	my	heart	shall	suggest	,
全部	那	我的	心	将	建议	,

我心所想的一切，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] .

shall	be	brought	into	play	for	thy	father	.
将	是	带来	进入	玩	为了	你的	父亲	.

将为你的父亲发挥作用。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðiː] ,

But	who	shall	tell	me	of	thee	,
但	WHO	将	告诉	我	的	你	,

但谁能告诉我关于你的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðaɪ'self] [ʃʊdst] [biː; bi] ['triːtɪd] ,

and	how	thyself	shouldst	be	treated	,
和	如何	你自己	应该	是	治疗	,

以及你该如何被对待，

[ðaʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Thou	the	only	son	of	the	house	,
你	这	仅有的	儿子	的	这	房子	,

你是家里唯一的儿子，

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [maɪ]['mɑːstə(r)] ?

and	henceforth	my	master	?
和	今后	我的	掌握	?

从此以后你就是我的主人了?

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Thus	she	said	,
"	因此	她	说	,

“她这样说，

[ænd; ənd] [iːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeɪ] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][peə(r)] - [triː] .

and	e'en	as	she	spoke	they	stood	under	the	pear	-	tree	.
和	e'en	作为	她	辐	他们	站立	在下面	这	梨	-	树	.

当她说话的时候，他们就站在梨树下。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [wɒz; wəz] ['ʃedɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Down	from	the	heavens	the	moon	at	her	full	was	shedding	her
向下	从	这	天	这	月亮	在	她	满的	曾是	脱落	她

['splendə(r)] .

splendor	.
辉煌	.

天上，一轮圆月散发着光辉。

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ,

Night	had	come	on	,
夜晚	有	来	在	,

夜幕降临，

[ænd; ənd] ['həʊlli] [əb'skjuəd] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

and	wholly	obscured	was	the	last	gleam	of	sunlight	,
和	完全	模糊不清	曾是	这	最后的	闪耀	的	阳光	,

最后一丝阳光也被完全遮蔽了，

[səʊ] [ðæt] [kən'trɑːstɪŋ] ['mæsɪz] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

So	that	contrasting	masses	lay	side	by	side	with	each	other	,
所以	那	对比	群众	躺	边	经过	边	和	每个	其他	,

这样，对比鲜明的物体就并排摆放，

[klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,

Clear	and	bright	as	the	day	,
清除	和	明亮的	作为	这	天	,

晴朗如白昼，

[ænd; ənd] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ;

and	black	with	the	shadows	of	midnight	;
和	黑色的	和	这	阴影	的	午夜	;

午夜的阴影笼罩着黑色；

['greɪtfəli] [fel] [ə'pɒn] ['hɜːrmənz] [ɪə(r)][ðə; ði]['kaɪndli] [ɑːskt] ['kwestʃən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Gratefully	fell	upon	Hermann's	ear	the	kindly	asked	question	Under	the	shade	of	the
感激不尽	跌倒	之上	赫尔曼的	耳朵	这	亲切地	问	问题	在下面	这	阴影	的	这

['glɔːriəs] [triː] ,

glorious	tree	,
辉煌	树	,

赫尔曼感激地听见了那句善意的问话，在光荣的树荫下，

[ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi][səʊ] ['treʒəd] ,

the	spot	he	so	treasured	,
这	点	他	所以	珍藏	,

他如此珍视的地方，

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [tɪəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Which	but	this	morning	had	witnessed	the	tears	he	had	shed	for	the
哪个	但	这	早晨	有	目击者	这	眼泪	他	有	棚	为了	这

['eksaɪl] .

exile	.
流亡	.

就在今天早上，他见证了自己为流放而流下的眼泪。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	while	they	sat	themselves	down	to	rest	them	here	for	a	little	,
和	尽管	他们	卫星	他们自己	向下	到	休息	他们	这里	为了	一个	小的	,

当他们坐下来休息一会儿时，

[ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] ['æmərəs] [juːθ] ,

Thus	spoke	the	amorous	youth	,
因此	辐	这	多情	青年	,

这位多情的年轻人说道，

[æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] :

as	he	grasped	the	hand	of	the	maiden	:
作为	他	抓住	这	手	的	这	少女	:

当他握住少女的手时：

" ['sʌfə(r)] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] ,

"	Suffer	thy	heart	to	make	answer	,
"	遭受	你的	心	到	制作	回答	,

“让你的心回答，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	follow	it	freely	in	all	things	.
和	跟随	它	自由	在	全部	事物	.

并在一切事物中自由地遵循它。

" [jet] [nɔːt] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl'ðəʊ] [səʊ] [prə'pɪʃəs] [siːmd] [ðə; ði]['aʊə(r)] :

"	Yet	naught	further	he	ventured	to	say	although	so	propitious	Seemed	the	hour	:
"	然而	零	更远	他	冒险	到	说	虽然	所以	吉祥	似乎	这	小时	:

尽管时机看起来如此吉利，他却不敢再多说：

[hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [heɪst] [ɒn][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

he	feared	he	should	only	haste	on	a	refusal	.
他	害怕	他	应该	仅有的	匆忙	在	一个	拒绝	.

他担心自己只会匆忙拒绝。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

and	he	felt	besides	the	ring	on	her	finger	,
和	他	毛毡	除了	这	戒指	在	她	手指	,

除了她手指上的戒指，他还摸到了

[sæd]['təʊkən] !

sad	token	!
伤心	令牌	!

悲哀的象征！

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] ,

Therefore	they	sat	there	,
所以	他们	卫星	那里	,

于是他们坐在那里，

['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] ,

silent	and	still	,
沉默的	和	仍然	,

寂静无声，

[bɪ'saɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

beside	one	another	.
旁	一	其他	.

彼此相邻。

[fɜːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪdn] [tuː; tə] [spiːk] :

First	was	the	maiden	to	speak	:
第一的	曾是	这	少女	到	说话	:

第一个开口的是少女：

" [haʊ] [swiːt] [ɪz] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['muːnlaɪt] !

"	How	sweet	is	this	glorious	moonlight	!
"	如何	甜的	是	这	辉煌	月光	!

“这美丽的月光多么甜美啊！

" [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] :
" Said she at length :
" 说 她 在 长度 :

“她最后说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ɪts] ['braɪtnəs] .
" It is as the light of the day in its brightness .
" 它 是 作为 这 光 的 这 天 在 它是 亮度 .

“它就像白昼的光一样明亮。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] ['pleɪnli] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈkɔːtˌjɑːd] ,
There in the city I plainly can see the houses and courtyards ,
那里 在 这 城市 我 显然 能 看 这 房屋 和 庭院 ,

在城里，我可以清楚地看到房屋和庭院，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] - - [mɪˈθɪŋks] [aɪ][kæn; kən]['nʌmbə(r)][ɪts] [peɪnz] - [ɪz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] . "
And in the gable - - methinks I can number its panes - is a window . "
和 在 这 山墙 - - 我觉得 我 能 数字 它是 窗格 - 是 一个 窗户 . "

山墙上有一扇窗户——我想我能数清它的窗格数量。”

" [wɒt] [ðaʊ] [siːst] ,
" What thou seest ,
" 什么 你 西斯特 ,

“你所看到的，

" [ðə; ði] ['mɒdɪst] [juːθ] [ˌðeərə'pɒn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] ,
" the modest youth thereupon made her answer ,
" 这 谦虚的 青年 于是 制成 她 回答 ,

“谦虚的年轻人随即回答道，

- - " [wɒt] [ðaʊ] [siːst] [ɪz]['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] ,
- - " What thou seest is our dwelling ,
- - " 什么 你 西斯特 是 我们的 住宅 ,

——“你所看到的是我们的住所，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːdɪŋ] [ðiː] ['daʊnwəd] ,
to which I am leading thee downward ,
到 哪个 我 是 领导 你 向下 ,

我将带你走向那里，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪndəʊ] ['jɒndə(r)] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ,
And that window yonder belongs to my room in the attic ,
和 那 窗户 远处 属于 到 我的 房间 在 这 阁楼 ,

那扇窗户属于我阁楼的房间，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] [pə'hæps] ,
Which will be thine perhaps ,
哪个 将要 是 你的 也许 ,

也许那将是你的，

[fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] .
for various changes are making .
为了 各种各样的 变化 是 制作 .

因为各种变化正在发生。

[ɔːl] [ðiːz] ['fiːldz] ,
All these fields ,
全部 这些 字段 ,

所有这些领域，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] ;

are	ours	;
是	我们的	;

是我们的;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][raɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

they	are	ripe	for	the	harvest	to	-	morrow	.
他们	是	成熟	为了	这	收成	到	-	明天	.

它们已经成熟，明天就可以收获了。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wiː; wi] [wɪl] [rest] ,

Here	in	the	shade	we	will	rest	,
这里	在	这	阴影	我们	将要	休息	,

我们将在树荫下休息，

[ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nuːntaɪd] [rɪ'freʃmənt] .

and	partake	of	our	noontide	refreshment	.
和	参加	的	我们的	正午	清爽	.

并享用我们中午的茶点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊə(r)] [dɪ'sent] [θruː] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ;

But	it	is	time	we	began	our	descent	through	the	vineyard	and	garden	;
但	它	是	时间	我们	开始	我们的	下降	通过	这	葡萄园	和	花园	;

但现在是我们开始穿过葡萄园和花园的时候了;

[fɔː(r); fə(r)] [dʌst] [ðaʊ] [mɑːk] [haʊ] [jɒn] ['θretnɪŋ] [stɔːm] - [klaʊd] ['kɒmz] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

For	dost	thou	mark	how	yon	threatening	storm	-	cloud	comes	nearer	and	nearer	,
为了	朋友	你	标记	如何	远	威胁	风暴	-	云	来	更近	和	更近	,

你是否注意到，那阴云越来越近，

[tʃɑːdʒd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ,

Charged	with	lightning	,
带电	和	闪电	,

带着闪电，

[ænd; ənd] ['redi] ['aʊə(r)][feə(r)] [fʊl] [muːn] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ?

and	ready	our	fair	full	moon	to	extinguish	?
和	准备好	我们的	公平的	满的	月亮	到	熄灭	?

并准备熄灭我们美丽的满月吗?

" [səʊ] [ðeɪ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] ,

"	So	they	arose	from	their	seats	,
"	所以	他们	出现	从	他们的	座位	,

于是他们从座位上站起来，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [dɪ'sendɪd] ,

and	over	the	cornfields	descended	,
和	超过	这	玉米地	下降	,

落在玉米地上，

[θruː] [ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt] [greɪn] ,

Through	the	luxuriant	grain	,
通过	这	茂盛的	粮食	,

穿过茂盛的谷粒，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

enjoying	the	brightness	of	evening	,
享受	这	亮度	的	晚上	,

享受夜晚的明亮，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪnjəd] ,

Until	they	came	to	the	vineyard	,
直到	他们	来了	到	这	葡萄园	,

等他们来到葡萄园，

[ænd; ənd][səʊ] ['entəd] ['ɪntuː][ɪts] ['ʃædəʊ] .
and **so** **entered** **into** **its** **shadow** **.**
和 所以 进入 进入 它是 阴影 .

并因此进入了它的阴影。

[ðen] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['or] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [blɒks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ,
Then **he** **guided** **her** **down** **o'er** **the** **numerous** **blocks** **that** **were** **lying** **,**
然后 他 引导 她 向下 超过 这 很多的 积木 那 是 说谎 ,

然后他领着她走过无数的石块，

[rʌf] [ænd; ənd] ['ʌn'hjuːn] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ,
Rough **and** **unhewn** **on** **the** **pathway** **,**
粗糙的 和 未开凿的 在 这 路径 ,

道路崎岖不平，

[ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] .
and **served** **as** **the** **steps** **of** **the** **alley** **.**
和 服务 作为 这 步骤 的 这 胡同 .

并作为小巷的台阶。

['sləʊli] [ðə; ði] ['meɪdn] [dɪ'sendɪd] ,
Slowly **the** **maiden** **descended** **,**
缓慢地 这 少女 下降 ,

少女缓缓走下来，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
and **leaning** **her** **hands** **on** **his** **shoulder** **,**
和 倾斜 她 双手 在 他的 肩膀 ,

并将双手靠在他的肩膀上，

[waɪl] [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)n] [biːmz] ,
While **with** **uncertain** **beams** **,**
尽管 和 不确定 光束 ,

虽然带着不确定的光芒，

[ðə; ði] [muːn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðem; ðəm] ,
the **moon** **through** **the** **leaves** **overlooked** **them** **,**
这 月亮 通过 这 树叶 被忽视的 他们 ,

月光透过树叶俯视着他们，

[eə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [klaʊd] ,
Ere **she** **was** **veiled** **by** **the** **cloud** **,**
埃雷 她 曾是 含蓄 经过 这 云 ,

在她被云层遮住之前，

[ænd; ənd][səʊ] [left] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn] ['dɑːknəs] .
and **so** **left** **the** **couple** **in** **darkness** **.**
和 所以 左边 这 夫妻 在 黑暗 .

就这样，这对夫妇陷入了黑暗之中。

['keəfəli] ['hɜːrmənz] [streŋθ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði][meɪd] [ðæt] [hʌŋ] ['or] [hɪm] ;
Carefully **Hermann's** **strength** **supported** **the** **maid** **that** **hung** **o'er** **him** **;**
小心 赫尔曼的 力量 有 这 女佣 那 悬挂 超过 他 ;

赫尔曼小心翼翼地支撑着悬在他上方的女仆；

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] [steps] [ðæt] [led] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
not **knowing** **the** **path** **and** **the** **rough** **-** **hewn** **steps** **that** **led** **down** **it** **,**
不是 会心 这 小路 和 这 粗糙的 - 凿 步骤 那 引领 向下 它 ,

不知道通往那里的路和崎岖的台阶，

[mɪst] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] ,

Missed	**she**	**her**	**footing**	**,**
错过	她	她	立足点	,

她失去了立足点，

[hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] [tɜːnd] ,

her	**ankle**	**turned**	**,**
她	踝	转向	,

她的脚踝扭伤了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd]['fɔːlən] ,

and	**she**	**surely**	**had**	**fallen**	**,**
和	她	一定	有	倒下	,

她确实跌倒了，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ]['dekst(ə)rəs] [juːθ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

Had	**not**	**the**	**dexterous**	**youth**	**his**	**arm**	**outstretched**	**in**	**an**	**instant**	**,**
有	不是	这	轻巧	青年	他的	手臂	伸展	在	一个	立即的	,

要不是这个灵巧的年轻人立刻伸出手臂，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌp'held] .

And	**his**	**beloved**	**upheld**	**.**
和	他的	心爱	维持	.

并支持他所爱的人。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli][sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;

She	**gently**	**sank**	**on**	**his**	**shoulder**	**;**
她	轻轻地	沉没	在	他的	肩膀	;

她轻轻地靠在他的肩膀上；

[brest] [wɒz; wəz] [prest] [ə'genst] [brest] ,

Breast	**was**	**pressed**	**against**	**breast**	**,**
胸部	曾是	按下	反对	胸部	,

乳房紧贴着乳房，

[ænd; ənd] [tʃiːk] [ə'genst] [tʃiːk] .

and	**cheek**	**against**	**cheek**	**.**
和	脸颊	反对	脸颊	.

脸贴脸。

[ðʌs] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [fɪkst] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] ,

Thus	**he**	**stood**	**there**	**Fixed**	**as**	**a**	**marble**	**statue**	**,**
因此	他	站立	那里	固定的	作为	一个	大理石	雕像	,

他就这样站在那里，像一座大理石雕像，

[ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['stedfɑːst] ,

the	**force**	**of**	**will**	**keeping**	**him**	**steadfast**	**,**
这	力量	的	将要	保持	他	坚定不移	,

意志力让他坚定不移，

[druː] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][hɪm][mɔː(r)] ['kləʊsli] ,

Drew	**her**	**not**	**to**	**him**	**more**	**closely**	**,**
德鲁	她	不是	到	他	更多的	密切	,

不再把她拉近，

[bʌt; bət] [breɪst] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['preʃə(r)] .

but	**braced**	**himself**	**under**	**her**	**pressure**	**.**
但	支撑	他自己	在下面	她	压力	.

但在她的压力下他还是做好了准备。

[ðʌs] [hiː; hi][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['bɜːd(ə)n] [felt] ,

Thus	**he**	**the**	**glorious**	**burden**	**felt**	**,**
因此	他	这	辉煌	负担	毛毡	,

因此他感受到了光荣的重担，

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

the	warmth	of	her	bosom	,
这	温暖	的	她	怀	,

她怀抱的温暖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

And	the	perfume	of	her	breath	,
和	这	香水	的	她	气息	,

她呼吸的芬芳，

[ðæt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɪps][wɒz; wəz][eks'heɪlɪŋ] ;

that	over	his	lips	was	exhaling	;
那	超过	他的	嘴唇	曾是	呼气	;

他的嘴唇上正呼出气息；

[bɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

Bore	with	the	heart	of	a	man	the	majestic	form	of	the	woman	.
钻孔	和	这	心	的	一个	男人	这	雄伟	形式	的	这	女士	.

用男人的心去承载女人的雄伟身躯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪð] ['pleɪflnəs] [sed] ,

But	she	with	playfulness	said	,
但	她	和	玩乐	说	,

但她开玩笑地说，

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] :

concealing	the	pain	that	she	suffered	:
隐藏	这	疼痛	那	她	遭受	:

隐藏她所遭受的痛苦：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

"	That	is	a	sign	of	misfortune	,
"	那	是	一个	符号	的	不幸	,

“这是不幸的征兆，

[səʊ] ['tɪmərəs] [p'ɜːsənz] [wʊd] [tel] [juː 'es] ,

so	timorous	persons	would	tell	us	,
所以	胆怯的	人	会	告诉	我们	,

胆小的人会告诉我们，

[wen] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wiː; wi]['stʌmb(ə)l][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ;

When	on	approaching	a	house	we	stumble	not	far	from	the	threshold	;
什么时候	在	接近	一个	房子	我们	绊倒	不是	远的	从	这	临界点	;

当我们走近一所房子时，我们在离门槛不远的地方跌跌撞撞；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

And	for	myself	,
和	为了	我	,

对于我自己来说，

[aɪ] [kən'fes] ,

I	confess	,
我	承认	,

我承认，

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpɪə] ['əʊmən] .

I	could	wish	for	a	happier	omen	.
我	可以	希望	为了	一个	更快乐	预兆	.

我希望有一个更幸福的预兆。

[let] [juː 'es][hɪə(r)]['lɪŋgə(r)] [ə'waɪl] [ðæt] [ðaɪ] ['peərənts] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [bleɪm] [ðiː] ,

Let	us	here	linger	awhile	that	thy	parents	may	not	have	to	blame	thee	,
让	我们	这里	萦绕	一会儿	那	你的	父母	可能	不是	有	到	责备	你	,

让我们在这里逗留一会儿，这样你的父母就不会责怪你，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [meɪd] ,
Seeing a limping maid ,
看到 一个 跛行 女佣 ,

看到一个跛脚的女仆，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [siːm] [æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['lændlɔːd] .
and thou seem an incompetent landlord .
和 你 似乎 一个 不称职的 房东 .

你看上去就像一个不称职的房东。

" [jʊ'renɪə]
" URANIA
" 乌拉尼亚

“乌拉尼亚”

['prɒspekt]
PROSPECT
前景

前景

['mjuːzɪz] ,
Muses ,
缪斯 ,

缪斯女神，

[əʊ][jiː; ji] [huː] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [səʊ] ['wɪlɪŋli] ['feɪvə(r)] ,
O ye who the course of true love so willingly favor ,
哦 是的 WHO 这 课程 的 真的 爱 所以 心甘情愿 偏爱 ,

哦，你们这些真爱之人如此乐意垂青，

[jiː; ji] [huː] [ðʌs] [fɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði] ['eksələnt] [juːθ] [hæv; həv] ['kɒndʌktid] ,
Ye who thus far on his way the excellent youth have conducted ,
叶 WHO 因此 远的 在 他的 方式 这 出色的 青年 有 实施 ,

你们这些优秀的年轻人已经带领他走了这么远，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l] [hæv; həv] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['meɪdn] ;
Even before the betrothal have pressed to his bosom the maiden ;
甚至 前 这 订婚 有 按下 到 他的 怀 这 少女 ;

甚至在订婚之前就把少女搂在怀里；

['fɜːðə(r)] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [peə(r)][ɪn][juː'naɪtɪŋ] ,
Further your aid vouchsafe this charming pair in uniting ,
更远 你的 援助 vouchsafe 这 迷人 一对 在 联合 ,

愿您的帮助使这对迷人的夫妇结合，

['streɪtˌweɪ] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['hæpinəs] ['ləʊə(r)] !
Straightway dispersing the clouds which over their happiness lower !
立刻 分散 这 云 哪个 超过 他们的 幸福 降低 !

立刻驱散笼罩在他们幸福之上的乌云！

[jet] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][dɪ'kleə(r)] [wɒt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] ['miːnwaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] .
Yet first of all declare what is passing meanwhile at the Lion .
然而 第一的 的 全部 宣布 什么 是 通过 同时 在 这 狮子 .

然而首先要宣布的是狮子座正在发生的事情。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] ['entəd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
Now for the third time again the mother impatient had entered Where were
现在 为了 这 第三 时间 再次 这 母亲 不耐烦 有 进入 在哪里 是
[ə'sembəld] [ðə; ði][men] ,
assembled the men ,
组装 这 男人 ,

现在，母亲又不耐烦地第三次走进了男人们聚集的地方，

[huːm] ['æŋkʃəs] [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ;

whom	anxious	but	now	she	had	quitted	;
谁	焦虑的	但	现在	她	有	辞职	;

但她现在已经退出了，这令她焦虑不已；

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːm] ,

Spoke	of	the	gathering	storm	,
辐	的	这	采集	风暴	,

谈到即将来临的暴风雨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnˌlaɪts] ['ræpɪd] [əb'skjʊr] ;

and	the	moonlight's	rapid	obscuring	;
和	这	月光	迅速的	遮蔽	;

月光迅速暗淡；

[ðen] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [leɪt] ['tæri] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] ['naɪtfɔːl] ;

Then	of	her	son's	late	tarrying	abroad	and	the	dangers	of	nightfall	;
然后	的	她	儿子的	晚的	逗留	国外	和	这	危险	的	黄昏	;

然后她又谈到儿子在国外逗留已久以及夜幕降临的危险；

['ʃɑːpli] [ʌp'breid] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ,

Sharply	upbraided	her	friends	that	without	having	speech	of	the	maiden	,
尖锐地	责备	她	朋友们	那	没有	拥有	演讲	的	这	少女	,

她严厉地责备她的朋友们，说她没有开口说话，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] ,

And	without	urging	his	suit	,
和	没有	敦促	他的	套装	,

并且没有催促他求婚，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['hɜːrmən] [səʊ] ['ɜːli] .

they	had	parted	from	Hermann	so	early	.
他们	有	分手了	从	赫尔曼	所以	早期的	.

他们这么早就和赫尔曼分开了。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	Make	it	not	worse	than	it	is	,
"	制作	它	不是	更糟	比	它	是	,

“不要让情况变得更糟，

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] .

"	the	father	replied	with	displeasure	.
"	这	父亲	回复	和	不满	.

"父亲不悦地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] ,

"	For	,
"	为了	,

“为了，

[æz; əz] [ðaʊ] [siːst] ,

as	thou	seest	,
作为	你	西斯特	,

正如你所见，

[wiː; wi] ['tæri] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

we	tarry	ourselves	and	are	waiting	the	issue	.
我们	焦油	我们自己	和	是	等待	这	问题	.

我们拖延着等待结果。

" ['kɑːmli] ,

"	Calmly	,
"	平静地	,

“冷静地，

[haʊˈevə(r)] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbə(r)] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] :
from **where** **he** **was** **sitting** **the** **neighbor** **made** **answer** **:**
从 在哪里 他 曾是 坐着 这 邻居 制成 回答 :

坐在他旁边的邻居回答道：

" [ˈnevə(r)][ɪn] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][dɪsˈkwaɪət][laɪk] [ðɪs] [duː; də][ai][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ˈgreɪtf(ə)l][ˈʌntə; ˈʌntu][maɪ] [leɪt] ,
" **Never** **in** **hours** **of** **disquiet** **like** **this** **do** **I** **fail** **to** **be** **grateful** **Unto** **my** **late** **,**
" 绝不 在 小时 的 忧虑 喜欢 这 做 我 失败 到 是 感激的 到 我的 晚的 ,

“在这样不安的时刻，我永远感激我已故的，

[ˈblesɪd; blest][ˈfɑːðə(r)] ,
blessed **father** **,**
蒙福 父亲 ,

蒙福的父亲，

[huː] [ˈevri] [ruːt] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tɔː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
who **every** **root** **of** **impatience** **Tore** **from** **my** **heart** **when** **a** **child** **,**
WHO 每一个 根 的 不耐烦 撕裂 从 我的 心 什么时候 一个 孩子 ,

当我还是个孩子的时候，他从我心里撕下了每一个不耐烦的根源，

[ænd; ənd] [left] [nəʊ][ˈfaɪbə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] ;
and **left** **no** **fibre** **remaining** **;**
和 左边 不 纤维 其余的 ;

不留任何纤维；

[səʊ] [ðæt] [ai] [ˈlɜːnɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz][duː; də] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈseɪdʒɪz] . "
So **that** **I** **learned** **on** **the** **instant** **to** **wait** **as** **do** **none** **of** **your** **sages** **.** **"**
所以 那 我 学习 在 这 立即的 到 等待 作为 做 没有任何 的 你的 智者 . "

因此我立即学会了等待，而你们的圣贤们却没有这样做。”

" [tel] [ˌjuː ˈes] ,
" **Tell** **us** **,**
" 告诉 我们 ,

“告诉我们，

" [ðə; ði][ˈpɑːstə(r)] [rɪˈtɜːnd] ,
" **the** **pastor** **returned** **,**
" 这 牧师 返回 ,

“牧师回答说，

" [wɒt] [ˈledʒədəmeɪn] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] . "
" **what** **legerdemain** **he** **made** **use** **of** **.** **"**
" 什么 戏法 他 制成 使用 的 . "

“他用了什么花招？”

" [ðæt] [wɪl] [ai] [ˈglædli] [rɪˈleɪt] ,
" **That** **will** **I** **gladly** **relate** **,**
" 那 将要 我 乐意 涉及 ,

“我很乐意告诉你，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [meɪ] [drɔː] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈles(ə)n] ;
for **all** **may** **draw** **from** **it** **a** **lesson** **;**
为了 全部 可能 画 从 它 一个 课 ;

因为每个人都可以从中吸取教训；

" [səʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbə(r)] [rɪˈplaɪ] .
" **So** **made** **the** **neighbor** **reply** **.**
" 所以 制成 这 邻居 回复 .

“邻居如此回答。

" [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [wʌns] [stʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

" When a boy I once stood of a Sunday Full of impatience ,

" 什么时候 一个 男生 我 一次 站立 的 一个 星期日 满的 的 不耐烦 ,

“当我还是个孩子的时候，我曾经在一个星期天充满不耐烦地站着，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['i:gənəs] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['kæri] [ju: 'es]

and looking with eagerness out for the carriage Which was to carry us

和 寻找 和 渴望 出去 为了 这 运输 哪个 曾是 到 携带 我们

[fɔ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [laɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪndən] .

forth to the spring that lies under the lindens .

前进 到 这 春天 那 谎言 在下面 这 椴树 .

我们热切地盼望着那辆马车，它将载着我们前往菩提树下的泉水。

[stɪl] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [keɪm] [nɒt] .

Still the coach came not .

仍然 这 教练 来了 不是 .

马车还是没来。

[aɪ] [ræn] ,

I ran ,

我 跑 ,

我跑了，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wi:zl] ,

like a weasel ,

喜欢 一个 黄鼠狼 ,

像黄鼠狼一样，

[naʊ] ['hɪðə(r)] ,

now hither ,

现在 这里 ,

现在到这里，

[naʊ] ['ðɪðə(r)] ,

now thither ,

现在 那里 ,

现在到那里，

[ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Up stairs and down ,

向上 楼梯 和 向下 ,

上楼下楼，

[ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [bæk] ,

and forward and back ,

和 向前 和 后退 ,

向前和向后，

- [twɪkst] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

' twixt the door and the window ;

- 中间 这 门 和 这 窗户 ;

在门和窗之间；

['i:v(ə)n] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɪtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ;

Even my fingers itched to be moving ;

甚至 我的 手指 痒 到 是 移动 ;

甚至我的手指也渴望移动；

[aɪ] [skrætʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] ,

I scratched on the tables ,

我 刮痕 在 这 表格 ,

我在桌子上乱涂乱画，

[went] [ə'baʊt] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ,
Went **about** **pounding** **and** **stamping** **,**
去 关于 猛击 和 冲压 ,

到处敲打跺脚，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] .
and **hardly** **could** **keep** **me** **from** **weeping** **.**
和 几乎 可以 保持 我 从 哭泣 .

几乎无法阻止我哭泣。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ðɪ][kɑːm] - ['tempəd] [mæn] ;
All **was** **observed** **by** **the** **calm** **-** **tempered** **man** **;**
全部 曾是 观察到 经过 这 冷静的 - 淬火 男人 ;

这一切都被这位性情冷静的人观察到了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [wen] [maɪ] ['fɒli] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] ,
but **at** **last** **when** **my** **folly** **Came** **to** **be** **carried** **too** **far** **,**
但 在 最后的什么时候 我的 蠢事 来 到 是 携带 也 远的 ,

但当我的愚蠢变得太过分时，

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːm] [hiː; hi]['kwaɪətli] [tʊk] [ˌem 'iː] ,
by **the** **arm** **he** **quietly** **took** **me** **,**
经过 这 手臂 他 悄悄 采取 我 ,

他静静地抓住我的手臂，

[led] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
Led **me** **away** **to** **the** **window** **,**
引领 我 离开 到 这 窗户 ,

带我到窗边，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriəs] ['læŋgwɪdʒ] :
and **spoke** **in** **this** **serious** **language** **:**
和 辐 在 这 严肃的 语言 :

并用严肃的语言说道：

- [siːst] [ðaʊ] ['jɒndə(r)][ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] [ðæt] [ɪz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ?
' **Seest** **thou** **yonder** **the** **carpenter's** **shop** **that** **is** **closed** **for** **the** **Sunday** **?**
- 西斯特 你 远处 这 木匠的 店铺 那 是 关闭 为了 这 星期日 ?

“你看见那边那个木匠店星期天不营业吗？”

[hiː; hi] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpən][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
He **will** **re** **-** **open** **to** **-** **morrow** **,**
他 将要 关于 - 打开 到 - 明天 ,

他明天会重新开业，

[wen] [pleɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [wɪl] [biː; bi] ['stɑːtɪd] ,
when **plane** **and** **saw** **will** **be** **started** **,**
什么时候 飞机 和 锯 将要 是 开始 ,

当刨子和锯子启动时，

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .
And **will** **keep** **on** **through** **the** **hours** **of** **labor** **from** **morning** **till** **evening** **.**
和 将要 保持 在 通过 这 小时 的 劳动 从 早晨 直到 晚上 .

并且会从早到晚坚持工作。

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ,
But **consider** **you** **this** **,**
但 考虑 你 这 ,

但请考虑一下，

- - [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['prez(ə)ntli] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [hɪm'self] [biː; bi][ə'stɜː][ænd; ənd][ɔːl]

-	-	a	day	will	be	presently	coming	When	that	man	shall	himself	be	astir	and	all
-	-	一个	天	将要	是	目前	未来	什么时候	那	男人	将	他自己	是	搅拌	和	全部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli]

of	his	workmens	Making	a	coffin	for	thee	to	be	quickly	and	skilfully
的	他的	工人们	制作	一个	棺材	为了	你	到	是	迅速地	和	巧妙地

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

——那一天很快就会到来，那时那个人自己将会行动起来，他所有的工匠将会为你快速而熟练地制作棺材。

[ðen] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ðeɪ] [wɪl] ['bɪzɪli] [brɪŋ] ['əʊvə(r)]['hɪðə(r)] ,

Then	that	house	of	boards	they	will	busily	bring	over	hither	,
然后	那	房子	的	板	他们	将要	忙碌地	带来	超过	这里	,

然后他们忙着把那栋木板房搬过来，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][æt; ət][lɑːst] [rɪ'siːv] [ə'laɪk][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

Which	must	at	last	receive	alike	the	impatient	and	patient	,
哪个	必须	在	最后的	收到	同样	这	不耐烦	和	病人	,

最终必定会同时接纳不耐烦的人和耐烦的人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [suːn] [wɪð] [kləʊz] - ['presɪŋ] [ruːf] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] . -

And	which	is	destined	soon	with	close	-	pressing	roof	to	be	covered	.	'
和	哪个	是	注定	很快	和	关闭	-	紧迫	屋顶	到	是	涵盖	.	-

并且很快就注定要被严密的屋顶覆盖。'

['streɪtˌweɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ;

Straightway	I	saw	the	whole	thing	in	my	mind	as	if	it	were	doing	;
立刻	我	锯	这	所有的	事物	在	我的	头脑	作为	如果	它	是	正在做	;

我立刻在脑海里看到了整件事，就好像它正在发生一样；

[sɔː] [ðə; ði] [bɔːdz] ['fɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

Saw	the	boards	fitting	together	,
锯	这	板	配件	一起	,

看到木板拼合在一起，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['kʌlə(r)] [prɪ'peərɪŋ] ,

and	saw	the	black	color	preparing	,
和	锯	这	黑色的	颜色	准备	,

看到黑色正在酝酿，

[sæt] [ˌem 'iː] [daʊn] ['peɪʃntli] [ðen] ,

Sat	me	down	patiently	then	,
星期六	我	向下	耐心	然后	,

然后耐心地让我坐下，

[ænd; ənd][ɪn]['kwaɪət] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	in	quiet	awaited	the	carriage	.
和	在	安静的	等待中	这	运输	.

静静地等待着马车。

[naʊ] [wen] ['ʌðə(r)z] [aɪ] [siː] ,

Now	when	others	I	see	,
现在	什么时候	其他的	我	看	,

现在当我看到其他人时，

[ɪn] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [ɪks'pektəns] ,

in	seasons	of	anxious	expectance	,
在	季节	的	焦虑的	期待	,

在充满焦虑期待的季节里，

['rʌnɪŋ] [dɪ'stræktɪd] [ə'baʊt] ,
Running distracted about ,
跑步 愣 关于 ,

心不在焉地奔跑，

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] .
I cannot but think of the coffin .
我 不能 但 思考 的 这 棺材 .

我不禁想到棺材。

" ['smaɪlɪŋ] ,
" Smiling ,
" 微笑 ,

“微笑着，

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] [rɪ'plaɪd] :
the pastor replied :
这 牧师 回复 :

牧师回答说：

" [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [deθ] [stændz] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [dred] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ,
" The affecting picture of death stands Not as a dread to the wise ,
" 这 影响 图片 的 死亡 站立 不是 作为 一个 恐惧 到 这 明智的 ,

“死亡的动人画面并不令智者恐惧，

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz][æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪəs] .
and not as an end to the pious .
和 不是 作为 一个 结尾 到 这 虔诚的 .

这并不是对虔诚的终结。

[ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['presɪz] [ə'gen] ['ɪntuː] [laɪf] ,
Those it presses again into life ,
那些 它 出版社 再次 进入 生活 ,

那些被它再次压入生命的人，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
and teaches to use it ;
和 教导 到 使用 它 ;

并教导如何使用它；

[ðiːz] [baɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnz] [ɪn] [həʊp] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
These by affliction it strengthens in hope to future salvation .
这些 经过 痛苦 它 加强 在 希望 到 未来 救恩 .

苦难使人们对未来的救赎更加充满希望。

[deθ] [bɪ'kʌmz] [laɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] [bəuθ] .
Death becomes life unto both .
死亡 变成 生活 到 两个都 .

对于两者而言，死亡都变成了生命。

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [wen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] [bɔɪ] [hiː; hi] [deθ] [ɪn] [deθ] [ðʌs]
Thy father was greatly mistaken When to a sensitive boy he death in death thus
你的 父亲 曾是 非常 错误 什么时候 到 一个 敏感的 男生 他 死亡 在 死亡 因此
[di'pikt] .
depicted .
描绘 .

当你的父亲向一个敏感的男孩描述他的死亡时，他大错特错了。

[let] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]['nəʊbli][raɪp][eɪdʒ] ,
Let us the value of nobly ripe age ,
让 我们 这 价值 的 高贵地 成熟 年龄 ,

让我们珍惜高贵的成熟年龄，

[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
point **out** **to** **the** **young** **man** **,**
观点 出去 到 这 年轻的 男人 ,

向年轻人指出，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd][ðə; ði] [juːθ] ,
And **to** **the** **aged** **the** **youth** **,**
和 到 这 老年人 这 青年 ,

对于老年人和年轻人，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [prəˈgreʃ(ə)n] [bəuθ] [meɪ] [rɪˈdʒɔɪs] ,
that **in** **the** **eternal** **progression** **Both** **may** **rejoice** **,**
那 在 这 永恒 进展 两个都 可能 麾 ,

在永恒的进程中，双方都会欢欣鼓舞，

[ænd; ənd][laɪf] [meɪ] [ɪn][laɪf] [ðʌs] [faɪnd][ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] . - -
and **life** **may** **in** **life** **thus** **find** **its** **completion** **.** **'** **'**
和 生活 可能 在 生活 因此 寻找 它是 完成 . - -

生命便会在生命中找到圆满。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈəʊpənd] ,
But **the** **door** **was** **now** **opened** **,**
但 这 门 曾是 现在 打开 ,

但门现在打开了，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði][məˈdʒestɪkəl] [ˈkʌp(ə)l] .
and **showed** **the** **majestical** **couple** **.**
和 显示 这 雄伟的 夫妻 .

并展现了这对威严的夫妇。

[fɪld] [wɪð] [əˈmeɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [frendz] ,
Filled **with** **amaze** **were** **the** **friends** **,**
已填 和 惊奇 是 这 朋友们 ,

朋友们都惊奇不已，

[ænd; ənd] [əˈmeɪzd] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈpeərənts] ,
and **amazed** **the** **affectionate** **parents** **,**
和 惊叹 这 亲热 父母 ,

让慈爱的父母惊叹不已，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] [səʊ] [wel] [mætʃt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
Seeing **the** **form** **of** **the** **maid** **so** **well** **matched** **with** **that** **of** **her** **lover** **.**
看到 这 形式 的 这 女佣 所以 出色地 匹配 和 那 的 她 情人 .

看到女仆的身形与她的爱人的身形如此相配。

[jeɪ] ,
Yea **,**
是的 ,

是的，

[ðə; ði][dɔː(r)] [siːmd] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɪgəz] [tuː; tə]['entə(r)] ,
the **door** **seemed** **too** **low** **to** **allow** **the** **tall** **figures** **to** **enter** **,**
这 门 似乎 也 低的 到 允许 这 高的 数据 到 进入 ,

门似乎太低了，高个子的人进不去，

[æz; əz] [ðeɪ] [təˈgeðə(r)] [naʊ] [əˈpɪəd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
As **they** **together** **now** **appeared** **coming** **over** **the** **threshold** **.**
作为 他们 一起 现在 出现 未来 超过 这 临界点 .

这时，他们一起出现在门槛前。

[ˈhɜːrmən] ,
Hermann **,**
赫尔曼 ,

赫尔曼，

[wɪð] ['hʌrid] [wɜːdz] ,
with hurried words ,
和 慌忙 字 ,

用匆忙的话语，

[prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] :
presented her thus to his parents :
呈现 她 因此 到 他的 父母 :

把她介绍给他的父母：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['meɪdn] ,
" Here is a maiden ,
" 这里 是 一个 少女 ,

“这里有一位少女，

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

“他说；

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][jiː; ji] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
" such a one as ye wish in the household .
" 这样的 一个 一 作为 是的 希望 在 这 家庭 .

“你们在家里想要的人。

['kaɪndli] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Kindly receive her ,
亲切地 收到 她 ,

请接待她，

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] :
dear father :
亲爱的 父亲 :

亲爱的父亲：

[ʃiː; ʃi] ['merɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
she merits it well ;
她 优点 它 出色地 ;

她确实值得；

[ænd; ənd] [ðaʊ] ,
and thou ,
和 你 ,

而你，

['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['streɪtˌweɪ] [ɒn][ɔːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haʊsˌkiːpərz] ['djuːti] ,
Question her straightway on all that belongs to a housekeeper's duty ,
问题 她 立刻 在 全部 那 属于 到 一个 管家的 责任 ,

直接向她询问管家的职责，

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [siː] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][jiː; ji][bəuθ][tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)] .
That ye may see how well she deserves to ye both to be nearer .
那 是的 可能 看 如何 出色地 她 值得 到 是的 两个都 到 是 更近 .

这样你们就会明白，她是多么值得你们更加亲近。

" ['kwɪkli] [hiː; hi] [ðen] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['eksələnt] ['klɜːdʒimən] ,
" Quickly he then drew aside the excellent clergyman ,
" 迅速地 他 然后 画 旁边 这 出色的 牧师 ,

“他赶紧把这位出色的牧师拉到一边，

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [help] [ˌem 'i:] ,
" Help me ,
" 帮助 我 ,

“帮我，

[əʊ] ['wɜ:ði] [sɜ:(r)] ,
O worthy sir ,
哦 值得 先生 ,

噢，尊敬的先生，

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ;
and speedily out of this trouble ;
和 迅速地 出去 的 这 麻烦 ;

并迅速摆脱困境；

['lu:s(ə)n] ,
Loosen ,
松开 ,

松开，

[aɪ] [preɪ] [ði:] ,
I pray thee ,
我 祈祷 你 ,

我祈求你，

[ðɪs] [nɒt] ,
this knot ,
这 结 ,

这个结，

[æt; ət] [hu:z] [ʌn'taɪɪŋ] [aɪ]['tremb(ə)l] .
at whose untying I tremble .
在 谁 解开 我 颤抖 .

因他的解开我而颤抖。

[nəʊ] [ðæt] - [tɪz] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] ['hɪðə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] ;
Know that ' tis not as a lover that I have brought hither the maiden ;
知道 那 - 的 不是 作为 一个 情人 那 我 有 带来 这里 这 少女 ;

要知道，我带这少女来这里并不是作为情人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [æz; əz] ['sɜ:vənt] [ʃi:; ʃi] ['kʊmz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
But she believes that as servant she comes to the house ,
但 她 相信 那 作为 仆人 她 来 到 这 房子 ,

但她相信自己作为仆人来到这个家，

[ænd; ənd][aɪ]['tremb(ə)l] [lest] [ɪn] [dɪs'pleʒə(r)] [ʃi:; ʃi][flaɪ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and I tremble Lest in displeasure she fly as soon as there's mention of
和 我 颤抖 免得 在 不满 她 飞 作为 很快 作为 有 提到 的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

我担心她一提到结婚就会不高兴地逃走。

[bʌt; bət][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['streɪtˌweɪ] [dɪ'saɪdɪd] ;
But be it straightway decided ;
但 是 它 立刻 决定 ;

但必须立即决定；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['erə(r)] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] ,

for	she	no	longer	in	error	Thus	shall	be	left	,
为了	她	不	更长	在	错误	因此	将	是	左边	,

因为她不再犯错，因此，

[ænd; ənd][ai] [ðɪs] [sə'spens] [nəʊ][lɒŋgə(r)][kæn; kən]['sʌfə(r)] .

and	I	this	suspense	no	longer	can	suffer	.
和	我	这	悬念	不	更长	能	遭受	.

我再也无法忍受这种悬念了。

['heɪs(ə)n][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wiː; wi] ['ɒnə(r)] .

Hasten	and	show	us	in	this	a	proof	of	the	wisdom	we	honor	.
趋	和	展示	我们	在	这	一个	证明	的	这	智慧	我们	荣誉	.

请您快点用这个例子来证明我们所尊崇的智慧吧。

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] [hɪm] ;

"	Towards	the	company	then	the	clergyman	instantly	turned	him	;
"	向	这	公司	然后	这	牧师	即刻	转向	他	;

“牧师立刻转向人群；

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ,

But	already	,
但	已经	,

但已经，

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[hæd; həd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [biːn] ['trʌbld] ,

had	the	soul	of	the	maiden	been	troubled	,
有	这	灵魂	的	这	少女	到过	麻烦	,

如果少女的灵魂受到困扰，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [spiːtʃ] ;

Hearing	the	father's	speech	;
听力	这	父亲的	演讲	;

听父亲的讲话；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ,

for	he	,
为了	他	,

因为他，

[ɪn][hɪz; ɪz]['səʊʃəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

in	his	sociable	fashion	,
在	他的	善于交际的	时尚	,

以他善于交际的方式，

[hæd; həd][ɪn] [ðiːz] ['pleɪf(ə)l] [wɜːdz] ,

Had	in	these	playful	words	,
有	在	这些	顽皮的	字	,

用这些俏皮的话来说，

[wɪð] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] :

with	the	kindest	intention	addressed	her	:
和	这	最善良的	意图	已解决	她	:

怀着最善意的意图对她说：

" [eɪ] ,

"	Ay	,
"	哎	,

“是啊，

[ðɪs] [ɪz] [wel] ,
this is well ,
这 是 出色地 ,

这很好，

[maɪ] [tʃaɪld] !
my child !
我的 孩子 !

我的孩子！

[wɪð] [dɪ'laɪt] [aɪ] [pə'si:v] [ðæt] [maɪ] ['hɜ:rmən] [hæz; həz] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,
with delight I perceive that my Hermann Has the good taste of his father ,
和 喜 我 感知 那 我的 赫尔曼 有 这 好的 品尝 的 他的 父亲 ,

我很高兴地发现我的赫尔曼具有他父亲的良好品味，

[hu:] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] ,
who often showed his in his young days ,
WHO 经常 显示 他的 在 他的 年轻的 天 ,

他年轻时经常表现出

['li:dɪŋ] [aʊt] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [tu:; tə] [dɑ:ns] ,
Leading out always the fairest to dance ,
领导 出去 总是 这 最公平 到 舞蹈 ,

总是带领最美丽的姑娘跳舞，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [f'eəɹəst] ['faɪnəli] [həʊm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
and bringing the fairest Finally home as his wife ;
和 带来 这 最公平 最后 家 作为 他的 妻子 ;

最后娶最美丽的女子为妻；

['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] .
our dear little mother here that was .
我们的 亲爱的 小的 母亲 这里 那 曾是 .

这是我们亲爱的小妈妈。

[fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [braɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'lekt] [wi:; wi] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [wɒt] [hɪm'self] [ɪz] ,
For by the bride that a man shall elect we can judge what himself is ,
为了 经过 这 新娘 那 一个 男人 将 选 我们 能 法官 什么 他自己 是 ,

因为人从所选择的新娘就能判断出自己的为人，

[tel] [wɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [ɪn] [hɪm] ,
Tell what the spirit is in him ,
告诉 什么 这 精神 是 在 他 ,

告诉他内心的灵是什么，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [fi:l] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vælju:] .
and whether he feel his own value .
和 无论 他 感觉 他的 自己的 价值 .

以及他是否感受到自己的价值。

[nɔ:(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ'self] ,
Nor didst thou need for thyself ,
也不 迪斯特 你 需要 为了 你自己 ,

你也不需要为自己，

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ] ,
I'll engage ,
患病的 从事 ,

我会参与，

[mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
much time for decision ;
很多 时间 为了 决定 ;

有足够的时间来做决定；

[fɔː(r); fə(r)] ,
For **,**
为了 ,

为了，

[ɪn] [gʊd] [suːθ] ,
in **good** **sooth** **,**
在 好的 舒缓 ,

说实话，

[mɪˈθɪŋks] ,
methinks **,**
我觉得 ,

我认为，

[hiːz] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
he's **no** **difficult** **person** **to** **follow** **.**
他是 不 难的 人 到 跟随 .

他并不是一个难以追随的人。

" ['hɜːrmən] [hæd; həd] [hɜːd] [bʌt; bət][ɪn] [pɑːt] ;
" **Hermann** **had** **heard** **but** **in** **part** **;**
" 赫尔曼 有 听到 但 在 部分 ;

“赫尔曼只听到了一部分；

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnwədli] [tremblɪŋ] ,
his **limbs** **were** **inwardly** **trembling** **,**
他的 四肢 是 内心 发抖 ,

他的四肢在内心颤抖，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['stɪlnəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
And **of** **a** **sudden** **a** **stillness** **had** **fallen** **on** **all** **of** **the** **circle** **.**
和 的 一个 突然 一个 寂静 有 倒下 在 全部 的 这 圆圈 .

突然间，整个圆圈里一片寂静。

[bʌt; bət][baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dɪˈrɪʒn] ,
But **by** **these** **words** **of** **derision** **,**
但 经过 这些 字 的 嘲笑 ,

但通过这些嘲笑的话，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [diːm] [ðem; ðəm] ,
for **such** **she** **could** **not** **but** **deem** **them** **,**
为了 这样的 她 可以 不是 但 认为 他们 ,

她不得不承认他们就是这样的人，

['wuːndɪd] ,
Wounded **,**
受伤 ,

受伤，

[ænd; ənd] [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
and **stung** **to** **the** **depths** **of** **her** **soul** **,**
和 被蜇了 到 这 深度 的 她 灵魂 ,

刺痛了她的灵魂深处，

[ðə; ði] ['eksələnt] ['meɪdn] ,
the **excellent** **maiden** **,**
这 出色的 少女 ,

优秀的少女，

[stʊd] ,
Stood **,**
站立 ,

站着，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv] [blʌd] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [iːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,

while	the	fugitive	blood	o'er	her	cheeks	and	e'en	to	her	bosom	,
尽管	这	逃犯	血	超过	她	脸颊	和	e'en	到	她	怀	,

鲜血流遍她的脸颊，甚至流到她的胸口，

[pɔː] [ɪts] [flʌʃ] .

Poured	its	flush	.
倾倒	它是	冲洗	.

将其冲倒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['gʌvənd] [hɜː'self] ,

But	she	governed	herself	,
但	她	受统治	她自己	,

但她控制住了自己，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [kə'lektɪŋ] ,

and	her	courage	collecting	,
和	她	勇气	收集	,

并鼓起勇气，

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [ðʌs] ,

Answered	the	old	man	thus	,
回答	这	老的	男人	因此	,

老人这样回答道：

[hɜː(r); hə(r)] [peɪn] [nɒt] ['həʊlli] [kən'siːlɪŋ] :

her	pain	not	wholly	concealing	:
她	疼痛	不是	完全	隐藏	:

她的痛苦并没有完全隐藏：

" ['truːli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðaɪ] [sʌn] [hæd; həd][ɪn][nəʊ] [waɪz] [prɪ'peəd] [ˌem 'iː] ,

"	Truly	for	such	a	reception	thy	son	had	in	no	wise	prepared	me	,
"	真的	为了	这样的	一个	接待	你的	儿子	有	在	不	明智的	准备	我	,

“你儿子确实没有为我准备这样的接待，

[wen] [hiː; hi][ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪ'skraɪbd] ,

When	he	the	ways	of	his	father	described	,
什么时候	他	这	方式	的	他的	父亲	描述	,

当他描述他父亲的生活方式时，

[ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['bɜːgə(r)] .

the	excellent	burgher	.
这	出色的	市民	.

优秀的市民。

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ,

Thou	art	a	man	of	culture	,
你	艺术	一个	男人	的	文化	,

你是一位有文化的人，

[aɪ] [nəʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

我知道，

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] ;

before	whom	I	am	standing	;
前	谁	我	是	常设	;

我站在他面前；

[diːl] [wɪð] ['evri] [wʌn] ['waɪzli] ,

Dealest	with	every	one	wisely	,
最便宜的	和	每一个	一	明智地	,

明智地对待每一个人，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [suːts] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

according	as	suits	his	position	;
根据	作为	西装	他的	位置	;

根据他的职位；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['skænti] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

But	thou	hast	scanty	compassion	,
但	你	哈斯特	稀少	同情	,

但你却缺乏怜悯，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

it	seems	,
它	似乎	,

它似乎，

[ɒn] [wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

on	one	such	as	I	am	,
在	一	这样的	作为	我	是	,

像我这样的人，

[huː] ,

Who	,
WHO	,

WHO，

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ,

a	poor	girl	,
一个	贫穷的	女孩	,

一个可怜的女孩，

[ˌeɪ 'em] [naʊ] ['krɒsɪŋ] [ðaɪ] ['θreʃhəʊld] [wɪð] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] ;

am	now	crossing	thy	threshold	with	purpose	to	serve	thee	;
是	现在	过境	你的	临界点	和	目的	到	服务	你	;

我现在跨过你的门槛，目的是为你服务；

[els] ,

Else	,
别的	,

别的，

[wɪð] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [dɪ'rɪʒn] ,

with	such	bitter	derision	,
和	这样的	苦的	嘲笑	,

带着如此辛辣的嘲讽，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm]

thou	wouldst	not	have	made	me	remember	How	far	removed	my	fortune	from
你	会	不是	有	制成	我	记住	如何	远的	已移除	我的	财富	从

[ðæt] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌn] [ɪz] .

that	of	thyself	and	thy	son	is	.
那	的	你自己	和	你的	儿子	是	.

你不会让我记起我的命运与你和你儿子的命运有多么不同吧。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ai] [kʌm] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] ,

I	come	poor	to	thy	house	,
我	来	贫穷的	到	你的	房子	,

我贫穷地来到你家，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [nɔːt]
and **bring** **with** **me** **naught**
和 带来 和 我 零

什么也没带来

[bʌt; bət][maɪ]['bʌnd(ə)l][hɪə(r)] [weə(r)] [ɪz] ['evri] [ə'bʌndəns] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] ['prɒspərəs] ['inmeits] .
but **my** **bundle** **Here** **where** **is** **every** **abundance** **to** **gladden** **the** **prosperous** **inmates** **.**
但 我的 捆 这里 在哪里 是 每一个 丰富 到 格拉登 这 繁荣 囚犯 .

但我的包裹里有充足的财物，可以让富裕的囚犯感到高兴。

[jet] [ai] [nəʊ] [wel] [maɪ'self] ;
Yet **I** **know** **well** **myself** **;**
然而 我 知道 出色地 我 ;

但我很清楚自己;

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
I **feel** **the** **relations** **between** **us** **,**
我 感觉 这 关系 之间 我们 ,

我感受到我们之间的关系，

[seɪ] ,
Say **,**
说 ,

说，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['nəʊb(ə)l] ,
is **it** **noble** **,**
是 它 高贵 ,

这是高尚的吗?

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɒkəri] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] ,
with **so** **much** **of** **mockery** **straightway** **to** **greet** **me** **,**
和 所以 很多 的 嘲讽 立刻 到 迎接 我 ,

迎接我的是无数的嘲讽，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [maɪ] [fʊt] [ɪz] [skeəs] [jet] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ?
That **I** **am** **sent** **from** **the** **house** **while** **my** **foot** **is** **scarce** **yet** **on** **the** **threshold** **?**
那 我 是 发送 从 这 房子 尽管 我的 脚 是 稀少 然而 在 这 临界点 ?

我的脚还没有踏上门槛，就被打发走了?

" ['æŋkʃəsli] ['hɜːrmən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ælaɪ][ðə; ði]['pɑːstə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
" **Anxiously** **Hermann** **turned** **and** **signed** **to** **his** **ally** **the** **pastor** **That** **he** **should**
" 焦虑地 赫尔曼 转向 和 签名 到 他的 盟友 这 牧师 那 他 应该
[rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [dɪ'spel][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] .
rush **to** **the** **rescue** **and** **straightway** **dispel** **the** **delusion** **.**
匆忙 到 这 救援 和 立刻 打消 这 错觉 .

“赫尔曼焦急地转过身，向他的盟友牧师示意，让他赶紧去救援，立即消除这种错觉。

[ðen] [stept] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ['heɪstɪli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['meɪdnz] ['tɪəfl] [aɪz] ,
Then **stepped** **the** **wise** **man** **hastily** **forward** **and** **looked** **on** **the** **maiden's** **Tearful** **eyes** **,**
然后 步 这 明智的 男人 草草 向前 和 看起来 在 这 少女的 内牛满面 眼睛 ,

这时，智者急忙走上前，看着少女泪眼婆娑的眼睛，

[hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [peɪn] [ænd; ənd] [rɪ'prest] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
her **silent** **pain** **and** **repressed** **indignation** **,**
她 沉默的 疼痛 和 压抑 愤慨 ,

她默默的痛苦和压抑的愤慨，

[ænd; ənd][ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪm'peld] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ,
And **in** **his** **heart** **was** **impelled** **not** **at** **once** **to** **clear** **up** **the** **confusion** **,**
和 在 他的 心 曾是 被迫 不是 在 一次 到 清除 向上 这 困惑 ,

他心里并不急于消除混乱，

['rɑːðə(r)][tuː; tə][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test][ðə; ði][gɜːrlz] [dis'kwaiət] ['spɪrɪt] .

Rather	to	put	to	the	test	the	girl's	disquieted	spirit	.
相当	到	放	到	这	测试	这	女孩们	不安	精神	.

而是要考验女孩不安的心灵。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [sed] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] :

Therefore	he	unto	her	said	in	language	intended	to	try	her	:
所以	他	到	她	说	在	语言	故意的	到	尝试	她	:

因此，他用试探的口吻对她说：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

"	Surely	,
"	一定	,

“一定，

[ðaʊ] ['fɒrən] - [bɔːn] ['meɪdn] ,

thou	foreign	-	born	maiden	,
你	外国的	-	出生	少女	,

你这外国出生的少女，

[ðaʊ] [dɪdst] [nɒt][mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli][kən'sɪdə(r)] ,

thou	didst	not	maturely	consider	,
你	迪斯特	不是	成熟	考虑	,

你没有深思熟虑，

[wen] [ðaʊ] [tuː] ['ræʃli] - [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,

When	thou	too	rashly	decidedst	to	enter	the	service	of	strangers	,
什么时候	你	也	贸然	-	到	进入	这	服务	的	陌生人	,

当你太鲁莽地决定为陌生人服务时，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ðaɪ'self] - [niːθ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ;

All	that	is	meant	by	the	placing	thyself	'	neath	the	rule	of	a	master	;
全部	那	是	意思是	经过	这	放置	你自己	-	下方	这	规则	的	一个	掌握	;

这就是将自己置于主人统治之下的含义；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ]['aʊə(r)][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːgən] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

For	by	our	hand	to	a	bargain	the	fate	of	the	year	is	determined	,
为了	经过	我们的	手	到	一个	便宜货	这	命运	的	这	年	是	决定	,

因为我们的手决定了这一年的命运，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [jeɪ] - [kəm'pelz] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] .

And	but	a	single	'	yea	'	compels	to	much	patient	endurance	.
和	但	一个	单身的	-	是的	-	强制	到	很多	病人	耐力	.

而仅仅一个“年”就足以让人忍耐很多。

[nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] ['wɪərɪsəm] [steps] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

Not	the	worst	part	of	the	service	the	wearisome	steps	to	be	taken	,
不是	这	最差	部分	的	这	服务	这	令人厌倦的	步骤	到	是	已采取	,

这项服务最糟糕的部分并不是需要采取繁琐的步骤，

['naɪðə(r)] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [swet] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪbə(r)] [ðæt] ['presɪz] [ʌn'siːsɪŋ] ;

Neither	the	bitter	sweat	of	a	labor	that	presses	unceasing	;
两者都不	这	苦的	汗	的	一个	劳动	那	出版社	不断	;

也不是永不停歇的辛勤劳动的汗水；

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['friːmən] [mʌst; məst] [tɔɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] .

Since	the	industrious	freeman	must	toil	as	well	as	the	servant	.
自从	这	勤劳	弗里曼	必须	辛劳	作为	出色地	作为	这	仆人	.

因为勤劳的自由人必须像仆人一样辛勤劳作。

[bʌt; bət] - [tɪz][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['maːstəz] [kə'priːs] [wen] [hiː; hi] ['senʃə] [ˌʌn'dʒʌstli] ,

But	'	tis	to	bear	with	the	master's	caprice	when	he	censures	unjustly	,
但	-	的	到	熊	和	这	硕士学位	任性	什么时候	他	谴责	不公正的	,

但要忍受主人的反复无常，当他不公正地责备时，

[ɔː(r)] [wen] ,

Or	**when**	**,**
或者	什么时候	,

或者当

[æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [self] ,

at	**variance**	**with**	**self**	**,**
在	方差	和	自己	,

与自我不一致，

[hiː; hi] ['ɔːdərs] [naʊ] [ðɪs] ,

he	**orders**	**now**	**this**	**,**
他	订单	现在	这	,

他现在命令，

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

now	**the**	**other**	**;**
现在	这	其他	;

现在是另一个；

[beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['petjuləns] ,

Bear	**with**	**the**	**petulance**	**,**
熊	和	这	性急	,

忍受任性，

[tuː] ,

too	**,**
也	,

也，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

of	**the**	**mistress**	**,**
的	这	情妇	,

情妇的，

['iːzəli] ['æŋgəd] ,

easily	**angered**	**,**
容易地	愤怒	,

容易生气，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ruːd] ,

And	**with**	**the**	**rude**	**,**
和	和	这	粗鲁的	,

粗鲁无礼，

[ˌəʊvə'beərɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv] [ʌn'mænəli] ['tʃɪldrən] .

overbearing	**ways**	**of**	**unmannerly**	**children**	**.**
霸道	方式	的	没礼貌	孩子们	.

没有礼貌的孩子的傲慢行为。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ,

All	**this**	**is**	**hard**	**to**	**endure**	**,**
全部	这	是	难的	到	忍受	,

这一切都难以忍受，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðaɪ] ['djuːtiz] ['kwɪkli] ,

and	**yet**	**to**	**go**	**on**	**with**	**thy**	**duties**	**Quickly**	**,**
和	然而	到	去	在	和	你的	职责	迅速地	,

并继续履行你的职责，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

without	**delay**	**,**
没有	延迟	,

毫不拖延地，

[nɔː(r)] [ðaɪ'self] [grəʊ] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['stʌbən] .

nor	thyself	grow	sullen	and	stubborn	.
也不	你自己	生长	忧郁	和	固执的	.

也不要让自己变得阴郁和固执。

[jet] [ðaʊ] [ə'pɪə] [ɪl] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

Yet	thou	appearest	ill	fitted	for	this	,
然而	你	出现	患病的	适配	为了	这	,

但你似乎不适合这样做，

[sɪns] [ɔːl'redi] [səʊ] ['diːpli] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [dʒest] :

since	already	so	deeply	Stung	by	the	father's	jests	:
自从	已经	所以	深	被蜇了	经过	这	父亲的	笑话	:

因为他已经被父亲的玩笑深深刺痛了：

[ˌweər'æz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] [ɒn]

whereas	there	is	nothing	more	common	Than	for	a	girl	to	be	teased	on
然而	那里	是	没有什么	更多的	常见的	比	为了	一个	女孩	到	是	戏弄	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['fænsi] .

account	of	a	youth	she	may	fancy	.
帐户	的	一个	青年	她	可能	想要	.

然而，没有什么比女孩因为喜欢某个年轻人而被嘲笑更常见的了。

" [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	Thus	he	spoke	.
"	因此	他	辐	.

“他如此说道。

[ðə; ði] ['meɪdn] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	maiden	had	felt	the	full	force	of	his	language	,
这	少女	有	毛毡	这	满的	力量	的	他的	语言	,

少女感受到了他言语的全部力量，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ;

And	she	restrained	her	no	more	;
和	她	克制	她	不	更多的	;

她不再阻止她；

[bʌt; bət] [wɪð] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːst] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [meɪd] [ðəm'selvz] [wei] ;

but	with	passionate	outburst	her	feelings	Made	themselves	way	;
但	和	热情的	爆发	她	情怀	制成	他们自己	方式	;

但随着激情的爆发，她的感情得到了表达；

[ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [brəʊk] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] ,

a	sob	broke	forth	from	her	now	heaving	bosom	,
一个	哭泣	打破	前进	从	她	现在	起伏	怀	,

她胸膛里发出一声呜咽，

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[waɪl] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] [pɔː] [daʊn] ,

while	the	scalding	tears	poured	down	,
尽管	这	烫	眼泪	倾倒	向下	,

滚烫的泪水涌了下来，

[ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :

she	straightway	made	answer	:
她	立刻	制成	回答	:

她立即回答道：

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[ðæt] ['ræʃ(ə)nəl][mæn] [huː] [θɪŋks] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sɒrəʊ] ,
that rational man who thinks to advise us in sorrow ,
那 合理的 男人 WHO 思考 到 建议 我们 在 悲哀 ,

那个在悲伤中给我们建议的理性人，

[nəʊz] [nɒt] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['paʊə(r)][hɪz; ɪz][kəʊld] [wɜːdz] [hæv; həv][ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] ['evə(r)][ə; eɪ] [hɑːt]
Knows not how little of power his cold words have in relieving Ever a heart
知道 不是 如何 小的 的 力量 他的 寒冷的 字 有 在 缓解 曾经 一个 心
[frɒm; frəm] [ðæt] [wəʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [feɪt] [hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] .
from that woe which a sovereign fate has inflicted .
从 那 悲哀 哪个 一个 主权 命运 有 造成的 .

他不知道自己冰冷的话语对于缓解一颗被命运强加的悲伤之心有多么微弱的力量。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['prɒspərəs] [ænd; ənd][glæd] ;
Ye are prosperous and glad ;
叶 是 繁荣 和 高兴的 ;

你们兴旺快乐；

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['plezntri] [wuːnd] [juː; jʊ] ?
how then should a pleasantry wound you ?
如何 然后 应该 一个 玩笑 伤口 你 ?

那么，玩笑怎么会伤害到你呢?

[jet] [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtɪst] [tʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][peɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
Yet but the lightest touch is a source of pain to the sick man .
然而 但 这 最轻 触碰 是 一个 来源 的 疼痛 到 这 生病的 男人 .

然而，即使是最轻微的触摸也会给病人带来痛苦。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[kən'siːlmənt] [ɪt'self] ,
concealment itself ,
隐蔽 本身 ,

隐藏本身，

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,
if successful ,
如果 成功的 ,

如果成功，

[hæd; həd] ['prɑfɪtid] ['nʌθɪŋ] .
had profited nothing .
有 获利 没有什么 .

沒有任何利益。

['betə(r)] [ʃəʊ] [naʊ] [wɒt] [hæd; həd]['leɪtə(r)] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪ.tə.ɹə] ['æŋgwɪʃ] ,
Better show now what had later increased to a bitterer anguish ,
更好的 展示 现在 什么 有 之后 增加 到 一个 更苦涩 痛苦 ,

现在最好展示一下后来变得更加痛苦的事情，

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnwəd] [kən'sjuːmɪŋ] [dɪ'speə(r)] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ˌem 'iː] .
And to an inward consuming despair might perhaps have reduced me .
和 到 一个 向内 消费 绝望 可能 也许 有 减少 我 .

也许我内心就会陷入深深的绝望。

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [bæk] !
Let me go back !
让 我 去 后退 !

让我回去吧!

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ai][kæn; kən] ['tæri] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
for here in this house I can tarry no longer .
为了 这里 在 这 房子 我 能 焦油 不 更长 .

因为我不能再在这所房子里逗留了。

[ai] [wɪl] [ə'weɪ] ,
I will away ,
我 将要 离开 ,

我会离开,

[ænd; ənd]['wɒndə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpləs] [kəm'pænjənz] ,
and wander in search of my hapless companions ,
和 漫步 在 搜索 的 我的 不幸的 同伴 ,

四处寻找我不幸的同伴,

[huːm] [ai] [fə'sʊk] [ɪn][ðeə(r)] [niːd] ;
Whom I forsook in their need ;
谁 我 放弃 在 他们的 需要 ;

我在他们困苦的时候离弃了他们;

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ə'ləʊn] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
for myself alone choosing the better .
为了 我 独自的 选择 这 更好的 .

只为我自己选择更好的。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɜːm] [rɪ'zɒlv] ,
This is my firm resolve ,
这 是 我的 公司 解决 ,

这是我坚定的决心,

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pə'hæps] [hæv; həv]
and I therefore may make a confession Which might for years perhaps have
和 我 所以 可能 制作 一个 忏悔 哪个 可能 为了 年 也许 有
[els] [leɪn] [hɪd] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] .
else lain hid in my bosom .
别的 莱恩 隐藏 在 我的 怀 .

因此我可以坦白一件事,这件事也许多年来一直隐藏在我的心里。

['diːpli] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ai] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] ;
Deeply indeed was I hurt by the father's words of derision ;
深 的确 曾是 我 伤害 经过 这 父亲的 字 的 嘲笑 ;

父亲的嘲笑之语确实深深地伤害了我;

[nɒt] [ðæt] [aɪm] ['sensətɪv] ,
Not that I'm sensitive ,
不是 那 我是 敏感的 ,

并不是我敏感,

[praʊd] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ;
proud beyond what is fitting a servant ;
自豪的 超过 什么 是 配件 一个 仆人 ;

骄傲自大,超过了仆人应有的程度;

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [truːθ] [hæd; həd] [felt] [ɪt'self] [stɜːd] [wɪð] [ə'fekʃn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [juːθ]

But	that	my	heart	in	truth	had	felt	itself	stirred	with	affection	Towards	the	youth
但	那	我的	心	在	真相	有	毛毡	本身	搅拌	和	感情	向	这	青年

[huː] [tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .

who	to	-	day	had	appeared	to	my	eyes	as	a	savior	.
WHO	到	-	天	有	出现	到	我的	眼睛	作为	一个	救主	.

但事实上，我的内心已经对这位今天在我眼中被视为救世主的年轻人充满了爱意。

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [left] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

When	he	first	left	me	there	on	the	road	,
什么时候	他	第一的	左边	我	那里	在	这	路	,

当他第一次把我丢在路上时，

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['prez(ə)nt] ,

he	still	remained	present	,
他	仍然	剩余	展示	,

他仍然在场，

['hɔːntɪŋ] [maɪ] ['evri] [θɔːt] ;

Haunting	my	every	thought	;
令人难忘	我的	每一个	想法	;

萦绕在我的每一个思绪中；

[aɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['meɪdn] [huːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] ,

I	fancied	the	fortunate	maiden	Whom	as	a	bride	,
我	幻想	这	幸运	少女	谁	作为	一个	新娘	,

我幻想着这位幸运的少女，她是一位新娘，

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'lektɪd] .

his	heart	had	already	elected	.
他的	心	有	已经	当选	.

他的心里已经做出了选择。

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [aɪ] [met] [hɪm] [ə'gen] ,

When	at	the	fountain	I	met	him	again	,
什么时候	在	这	喷泉	我	遇见	他	再次	,

当我在喷泉边再次遇见他时，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ['weikən] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [met] [ˌem 'iː] [æn; ən]

the	sight	of	him	wakened	Pleasure	as	great	as	if	there	had	met	me	an
这	视线	的	他	醒来	乐趣	作为	伟大的	作为	如果	那里	有	遇见	我	一个

['eɪndʒl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;

angel	from	heaven	;
天使	从	天堂	;

看到他，我感到无比高兴，就像天使降临到我身上一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['glædnəs] [aɪ] ['fɒləʊd] ,

And	with	what	gladness	I	followed	,
和	和	什么	欢乐	我	随后	,

我高兴地跟随着，

[wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .

when	asked	to	come	as	his	servant	.
什么时候	问	到	来	作为	他的	仆人	.

当被要求作为他的仆人来时。

[truː] ,
True **,**
真的 ,

真的，

[ðæt] [ai] ['flætəd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
that **I** **flattered** **myself** **in** **my** **heart** **,**
那 我 受宠若惊 我 在 我的 心 ,

我心里自以为是，

- - [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
- **-** **I** **will** **not** **deny** **it** **,**
- - 我 将要 不是 否定 它 ,

——我不会否认，

- - [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɪðəwəd] ['kʌmɪŋ] ,
- **-** **While** **we** **were** **hitherward** **coming** **,**
- - 尽管 我们 是 迄今为止 未来 ,

——当我们来到这里的时候，

[ai] [maɪt] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [dɪ'zɜːv] [hɪm] ,
I **might** **peradventure** **deserve** **him** **,**
我 可能 或者 应得 他 ,

我或许配得上他，

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [bɪ'kʌm] [æt; ət] [lɑːst][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [steɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
Should **I** **become** **at** **last** **the** **important** **stay** **of** **the** **household** **.**
应该 我 变得 在 最后的 这 重要的 停留 的 这 家庭 .

我最终是否应该成为这个家庭的重要支柱?

[naʊ] [ai] ,
Now **I** **,**
现在 我 ,

现在我，

['læs] !
alas **!**
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [siː] [wɒt] [rɪsk] [ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,
for **the** **first** **time** **see** **what** **risk** **I** **was** **running** **,**
为了 这 第一的 时间 看 什么 风险 我 曾是 跑步 ,

第一次看到我冒着多大的风险，

[wen] [ai] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [həʊm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrətli] [lʌvd] [wʌn] ;
When **I** **would** **make** **my** **home** **so** **near** **to** **the** **secretly** **loved** **one** **;**
什么时候 我 会 制作 我的 家 所以 靠近 到 这 偷偷 喜爱 一 ;

当我把我的家安置在离我暗恋的人如此近的地方时;

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fiːl] [haʊ] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪdn] [ɪz][frɒm; frəm]
Now **for** **the** **first** **time** **feel** **how** **far** **removed** **a** **poor** **maiden** **Is** **from**
现在 为了 这 第一的 时间 感觉 如何 远的 已移除 一个 贫穷的 少女 是 从
[æn; ən] ['ɒpjələnt] [juːθ] ,
an **opulent** **youth** **,**
一个 奢华 青年 ,

现在第一次感受到贫穷的少女与富裕的青年之间的差距有多大，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [greɪt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] .
no **matter** **how** **great** **her** **deserving** **.**
不 事情 如何 伟大的 她 值得 .

不管她值得多么伟大的荣誉。

[ɔːl] [ðɪs] [ai] [naʊ] [kənˈfes] ,
All this I now confess ,
全部 这 我 现在 承认 ,

我现在承认这一切，

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] [jiː; ji] [meɪ] [nɒt] [ˌmɪsɪnˈtɜːprət] ,
that my heart ye may not misinterpret ,
那 我的 心 是的 可能 不是 曲解 ,

免得你们误解我的心，

[ɪn] [ðæt] - [twɒz] [hɜːt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [əʊ] [maɪ] [əˈweɪkɪŋ] .
In that ' twas hurt by a chance to which I owe my awaking .
在 那 - 那是 伤害 经过 一个 机会 到 哪个 我 欠 我的 觉醒 .

那是一次让我醒来的机会所伤害。

[ˈhaɪdɪŋ] [maɪ] [ˈsiːkrət] [dɪˈzaɪr] ,
Hiding my secret desires ,
隐藏 我的 秘密 欲望 ,

隐藏我的秘密欲望，

[ðɪs] [dred] [hæd; həd] [biːn] [ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
this dread had been ever before me ,
这 恐惧 有 到过 曾经 前 我 ,

这种恐惧一直萦绕在我的心头，

[ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈɜːli] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] ;
That at some early day he would bring him a bride to his dwelling ;
那 在 一些 早期的 天 他 会 带来 他 一个 新娘 到 他的 住宅 ;

有一天他会带一位新娘到他家里来；

[ænd; ənd] [ɑː] ,
And ah ,
和 啊 ,

还有啊，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [ðen] [maɪ] [ˈɪnwəd] [ˈæŋgwɪʃ] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] !
how could I then my inward anguish have suffered !
如何 可以 我 然后 我的 向内 痛苦 有 遭受 !

我怎能承受如此内心的痛苦呢?

[ˈhæpɪli] [ai][hæv; həv] [biːn] [wɔːnd] ,
Happily I have been warned ,
快乐地 我 有 到过 警告 ,

幸好有人警告过我，

[ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [naʊ] [hæz; həz][maɪ] [ˈbʊzəm] [biːn] [ɒv; əv][ɪts] [ˈsiːkrət] [rɪˈliːvd] ,
and happily now has my bosom Been of its secret relieved ,
和 快乐地 现在 有 我的 怀 到过 的 它是 秘密 松了口气 ,

现在我心里的秘密终于被解开了，

[waɪl] [jet] [ðeə(r)] [ɪz][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] .
while yet there is cure for the evil .
尽管 然而 那里 是 治愈 为了 这 邪恶的 .

而邪恶仍有治愈的方法。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] ;
But no more ;
但 不 更多的 ;

但仅此而已；

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] ;
I have spoken ;
我 有 说 ;

我已经说过了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nʌθɪŋ] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [aɪ] [steɪ] [bʌt; bət][ɪn]

and	now	shall	nothing	detain	me	Longer	here	in	a	house	where	I	stay	but	in
和	现在	将	没有什么	扣留	我	更长	这里	在	一个	房子	在哪里	我	停留	但	在

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,

shame	and	confusion	,
耻辱	和	困惑	,

现在，没有什么能再把我留在这里，我只能呆在这所房子里，感到羞耻和困惑，

['friːli] [kən'fesɪŋ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [həʊp] [ðæt] [aɪ] ['tʃerɪʃt] .

Freely	confessing	my	love	and	that	foolish	hope	that	I	cherished	.
自由	坦白	我的	爱	和	那	愚蠢	希望	那	我	珍爱	.

自由地表白我的爱和我怀有的那份愚蠢的希望。

[nɒt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ə'brɔːd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ləʊərɪŋ] [stɔːm] [klaʊdz] ;

Not	the	night	which	abroad	is	covered	with	lowering	storm	clouds	;
不是	这	夜晚	哪个	国外	是	涵盖	和	降低	风暴	云	;

不是外面被低垂的暴风云覆盖的夜晚；

[nɒt] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] - - [aɪ][hɪə(r)][ɪts] [piːl] - - [ʃæl; ʃəl][dɪ'tɜː(r)][ˌem 'iː] ;

Not	the	roll	of	the	thunder	-	-	I	hear	its	peal	-	-	shall	deter	me	;
不是	这	卷	的	这	雷	-	-	我	听到	它是	皮尔	-	-	将	阻止	我	;

雷声隆隆——我听见它的轰鸣——不能阻止我；

[nɒt] [ðə; ði] [pelt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ɪn]['fjʊəri] ;

Not	the	pelt	of	the	rain	which	without	is	beating	in	fury	;
不是	这	毛皮	的	这	雨	哪个	没有	是	殴打	在	愤怒	;

不是外面狂暴的雨水的轰鸣；

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['tempɪst] ;

Neither	the	blustering	tempest	;
两者都不	这	虚张声势	暴风雨	;

无论是狂风暴雨；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ] ['sʌfəd] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['sɒrəʊfl] [flaɪt] ,

for	all	these	things	have	I	suffered	During	our	sorrowful	flight	,
为了	全部	这些	事物	有	我	遭受	期间	我们的	悲伤	航班	,

在我们悲伤的逃亡中，我经历了所有这些事情，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][nɪə(r)][fəʊ][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] .

and	while	the	near	foe	was	pursuing	.
和	尽管	这	靠近	敌人	曾是	追求	.

而近处的敌人正在追击。

[naʊ] [aɪ] [ə'gen] [gəʊ] [fɔːθ] ,

Now	I	again	go	forth	,
现在	我	再次	去	前进	,

现在我再次出发，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd] ,

as	I	have	so	long	been	accustomed	,
作为	我	有	所以	长的	到过	习惯	,

正如我早已习惯的那样，

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

Carried	away	by	the	whirl	of	the	times	,
携带	离开	经过	这	旋转	的	这	时代	,

被时代的旋风卷走，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [θɪŋ] ['pɑːtɪd] .

and	from	every	thing	parted	.
和	从	每一个	事物	分手了	.

并与一切事物分离。

[feə(r)][jiː; ji] [wel] !
Fare ye well !
票价 是的 出色地 !

祝你们一切顺利!

[ai] ['tæri] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
I tarry no longer ;
我 焦油 不 更长 ;

我不再逗留;

[ɔːl] [naʊ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
all now is over .
全部 现在 是 超过 .

现在一切都结束了。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Thus she spoke and back to the door she hastily turned her ,
" 因此 她 辐 和 后退 到 这 门 她 草草 转向 她 ,

“她说完，就急忙转身走向门口，

[stɪl] ['beərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
Still bearing under her arm ,
仍然 轴承 在下面 她 手臂 ,

她的胳膊下还夹着东西，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
as she with her had brought it ,
作为 她 和 她 有 带来 它 ,

就像她带来的一样，

[hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l] .
her bundle .
她 捆 .

她的包裹。

[bʌt; bət] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ,
But with both of her arms the mother seized hold of the maiden ,
但 和 两个都 的 她 武器 这 母亲 查获 抓住 的 这 少女 ,

但母亲用双臂抱住了少女，

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
Clasping her round the waist ,
紧握 她 圆形的 这 腰部 ,

搂住她的腰，

[ænd; ənd] [ik'skleim] ,
and exclaiming ,
和 惊呼 ,

并惊呼，

['meɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] :
amazed and bewildered :
惊叹 和 困惑 :

惊讶和困惑:

" [tel] [ˌem 'iː] ,
" Tell me ,
" 告诉 我 ,

“告诉我，

[wɒt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ?
what means all this ?
什么 方法 全部 这 ?

这一切意味着什么?

[ænd; ənd] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] [tɪəz] ,

and	these	idle	tears	,
和	这些	闲置的	眼泪	,

还有这些无谓的泪水，

[seɪ] ,

say	,
说	,

说，

[wɒt] [miːn] [ðeɪ] ?

what	mean	they	?
什么	意思是	他们	?

他们是什么意思?

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ðiː] [dɪ'pɑːt] :

I	will	not	let	thee	depart	:
我	将要	不是	让	你	离开	:

我不会让你离开:

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɜːrmən] .

thou	art	the	betrothed	of	my	Hermann	.
你	艺术	这	未婚妻	的	我的	赫尔曼	.

你是我的赫尔曼的未婚妻。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [stʊd] ,

"	But	still	the	father	stood	,
"	但	仍然	这	父亲	站立	,

“但父亲仍然站着，

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] ,

observing	the	scene	with	displeasure	,
观察	这	场景	和	不满	,

不满地观察着这一幕，

[lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl] ,

Looked	on	the	weeping	girl	,
看起来	在	这	哭泣	女孩	,

看着哭泣的女孩，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vek'seɪʃ(ə)n] :

and	said	in	a	tone	of	vexation	:
和	说	在	一个	语气	的	烦恼	:

并用恼怒的语气说道:

" [ðɪs] [ðen] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [aɪ] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] [ɪn'dʌldʒəns] ,

"	This	then	must	be	the	return	that	I	get	for	all	my	indulgence	,
"	这	然后	必须	是	这	返回	那	我	得到	为了	全部	我的	放纵	,

“这一定是我所有放纵所得到的回报，

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] [məʊst] ['ɜːksəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] !

That	at	the	close	of	the	day	this	most	irksome	of	all	things	should	happen	!
那	在	这	关闭	的	这	天	这	最多	烦人的	的	全部	事物	应该	发生	!

一天结束时，最令人厌烦的事情竟然发生了!

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [ai] [kæn; kən] ['tɒləreɪt] [les] [ðæn; ðən] ['wʊmənɪʃ] ['wiːpɪŋ] ,

For	there	is	naught	I	can	tolerate	less	than	womanish	weeping	,
为了	那里	是	零	我	能	容忍	较少的	比	女人气	哭泣	,

因为我最不能容忍的，就是女人般的哭泣，

['vaɪələnt]['autkraɪ, ˌaut'kraɪ] ,

Violent	outcries	,
暴力	抗议	,

激烈的呼喊，

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ɪn'vɒlv] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

which	only	involve	in	disorder	and	passion	,
哪个	仅有的	涉及	在	紊乱	和	热情	,

只会陷入混乱和激情，

[wɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [sens] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['smuːðli] [ə'dʒʌstɪd] .

What	with	a	little	of	sense	had	been	more	smoothly	adjusted	.
什么	和	一个	小的	的	感觉	有	到过	更多的	顺利	调整	.

只要稍加理智，就能更顺利地调整。

['set(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] :

Settle	the	thing	for	yourselves	:
定居	这	事物	为了	你们自己	:

自己解决这个问题：

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ;

I'm	going	to	bed	;
我是	去	到	床	;

我要去睡觉了；

[aɪv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːvələs] [' duː ɪŋz] .

I've	no	patience	Longer	to	be	a	spectator	of	these	your	marvellous	doings	.
我已经	不	耐心	更长	到	是	一个	旁观者	的	这些	你的	奇妙	行为	.

我没有耐心再观看你这些奇妙的举动。

" ['kwɪkli] [hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	Quickly	he	turned	as	he	spoke	,
"	迅速地	他	转向	作为	他	辐	,

“他一边说着，一边迅速转过身，

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['wəʊntɪd][tuː; tə] [rest] ,

and	hastened	to	go	to	the	chamber	Where	he	was	wonted	to	rest	,
和	加快	到	去	到	这	房间	在哪里	他	曾是	惯常	到	休息	,

赶紧去他常去休息的房间，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [bed][wɒz; wəz] [kept] ['stændɪŋ] ,

and	his	marriage	bed	was	kept	standing	,
和	他的	婚姻	床	曾是	保留	常设	,

他的婚床依然屹立，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [held] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

But	he	was	held	by	his	son	,
但	他	曾是	握住	经过	他的	儿子	,

但他被儿子抱住了，

[huː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] :

who	said	in	a	tone	of	entreaty	:
WHO	说	在	一个	语气	的	恳求	:

他用恳求的语气说道：

" ['fɑːðə(r)] ,

"	Father	,
"	父亲	,

“父亲，

['heɪs(ə)n] [nɒt] [frɒm; frəm][juː 'es] ,

hasten	not	from	us	,
趋	不是	从	我们	,

不要急于离开我们，

[ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [nɒt] [rəʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdn] .

and	be	thou	not	wroth	with	the	maiden	.
和	是	你	不是	愤怒	和	这	少女	.

不要对少女生气。

[ai] ,

I	**,**
我	,

我，

['əʊnli][ai] ,

only	**I**	**,**
仅有的	我	,

只有我，

[ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] ,

am	**to**	**blame**	**as**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**this**	**confusion**	**,**
是	到	责备	作为	这	原因	的	全部	这	困惑	,

是造成这一切混乱的原因，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《赫尔曼与多萝西娅》(Hermann and Dorothea)
第8/8页

[wɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ['aʊə(r)] [frend] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['haɪt(ə)nd] .

Which	by	his	dissimulation	our	friend	unexpectedly	heightened	.
哪个	经过	他的	伪装	我们的	朋友	不料	增强	.

我们的朋友的掩饰反而使他的情绪更加激昂。

[spiːk] ,

Speak	,
说话	,

说话，

[əʊ] ['wɜːðɪ] [sɜː(r)] ;

O	worthy	sir	;
哦	值得	先生	;

噢，尊敬的先生；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [kɔːz] [ai] [ɪn'trʌst] .

for	to	thee	my	cause	I	intrusted	.
为了	到	你	我的	原因	我	受托人	.

因为我将我的案件托付给你。

[hiːp] [nɒt] [ʌp] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,

Heap	not	up	sorrow	and	anger	,
堆	不是	向上	悲哀	和	愤怒	,

不要积聚悲伤和愤怒，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [let] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [endid] ;

but	rather	let	all	this	be	ended	;
但	相当	让	全部	这	是	结束	;

而是让这一切结束吧；

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][həʊld] [ðiː] ['nevə(r)] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

For	I	could	hold	thee	never	again	in	such	high	estimation	,
为了	我	可以	抓住	你	绝不	再次	在	这样的	高的	估算	,

因为我再也无法如此敬重你，

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ʃəʊ] [bʌt; bət] [dɪ'laɪt] [ɪn] [peɪn] ,

If	thou	shouldst	show	but	delight	in	pain	,
如果	你	应该	展示	但	喜	在	疼痛	,

如果你只表现出对痛苦的喜悦，

[nɒt] [suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] .

not	superior	wisdom	.
不是	优越的	智慧	.

不是优越的智慧。

" [ˌðeərə'pɒn] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['eksələnt] ['klɜːdʒimən] ,

"	Thereupon	answered	and	said	the	excellent	clergyman	,
"	于是	回答	和	说	这	出色的	牧师	,

“那位出色的牧师回答道，

['smaɪlɪŋ] :

smiling	:
微笑	:

微笑：

" [tel] [ˌem ˈiː] ,
" **Tell me ,**
" 告诉 我 ,

“告诉我，

[wɒt] [ˈʌðə(r)] [dɪˈvaɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [ðɪs] [ˈtʃɑːmɪŋ] [kənˈfeʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
what other device could have drawn this charming confession Out of the good
什么 其他 设备 可以 有 绘制 这 迷人 忏悔 出去 的 这 好的
['meɪdnz] [lɪps] ,
maiden's lips ,
少女的 嘴唇 ,

还有什么别的方法能让这位善良的少女说出这句迷人的告白呢?

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [rɪˈviːld] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] ?
and thus have revealed her affection ?
和 因此 有 揭晓 她 感情 ?

并因此表露了她的感情?

[hæz; həz][nɒt] [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] [biːn] ['streɪtˌweɪ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['glædnəs] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] ?
Has not thy trouble been straightway transformed into gladness and rapture ?
有 不是 你的 麻烦 到过 立刻 转变 进入 欢乐 和 狂喜 ?

你的烦恼不是已经立刻转化成喜悦和狂喜了吗?

['ðeəfɔː(r)] [spiːk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] ;
Therefore speak up for thyself ;
所以 说话 向上 为了 你自己 ;

因此，请为自己说话;

[wɒt] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ?
what need of the tongue of another ?
什么 需要 的 这 舌头 的 其他 ?

还需要别人的舌头吗?

" [ˌðeərə'pɒn] ['hɜːrmən] [keɪm] ['fɔːwəd] ,
" **Thereupon Hermann came forward ,**
" 于是 赫尔曼 来了 向前 ,

“于是赫尔曼走上前来，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] :
and spoke in these words of affection :
和 辐 在 这些 字 的 感情 :

并充满深情地说道:

" [duː; də][nɒt] [rɪˈpent] [ɒv; əv][ðaɪ] [tɪəz] ,
" **Do not repent of thy tears ,**
" 做 不是 悔改 的 你的 眼泪 ,

“不要为你的眼泪而后悔，

[nɔː(r)] [rɪˈpent] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːsɪŋ] [di'stres] ;
nor repent of these passing distresses ;
也不 悔改 的 这些 通过 痛苦 ;

也不后悔这些暂时的苦难;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kəm'pliːt] [maɪ][dʒɔɪ] ,
For they complete my joy ,
为了 他们 完全的 我的 喜悦 ,

因为他们使我的喜乐得以满足，

[ænd; ənd] - - [meɪ] [aɪ][nɒt] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] - [ðaɪn] ['ɔːlsəʊ] ?
and - - may I not hope it - thine also ?
和 - - 可能 我 不是 希望 它 - 你的 还 ?

并且——我可不希望——你也是这样吗?

[nɒt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðəʊ]['streɪndʒə(r)] ,

Not	to	engage	tho	stranger	,
不是	到	从事	虽然	陌生人	,

不要与陌生人交往，

[ðə; ði] ['eksələnt] [meɪd] ,

the	excellent	maid	,
这	出色的	女佣	,

优秀的女仆，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

as	a	servant	,
作为	一个	仆人	,

作为一名仆人，

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ai] [keɪm] ;

Unto	the	fountain	I	came	;
到	这	喷泉	我	来了	;

我来到泉源；

[bʌt; bət][tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lʌv] [ai] [keɪm] ['ðɪðə(r)] .

but	to	sue	for	thy	love	I	came	thither	.
但	到	起诉	为了	你的	爱	我	来了	那里	.

我来这里只是为了寻求你的爱。

['əʊnli] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[maɪ] ['tɪmərəs] [lʊk] [kʊd; kəd] [ðaɪ] [hɑːrts] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['nəʊˌwaɪz] [pə'siːv] ;

my	timorous	look	could	thy	heart's	inclination	Nowise	perceive	;
我的	胆怯的	看	可以	你的	心脏的	倾角	现在	感知	;

我胆怯的目光根本无法察觉你内心的倾向；

[ai] [riːd] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] ,

I	read	in	thine	eyes	of	nothing	but	kindness	,
我	读	在	你的	眼睛	的	没有什么	但	仁慈	,

我从你的眼中读出只有仁慈，

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['faʊntənz] ['trænkwɪl] ['mɪrə(r)] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['griːtɪŋ] .

As	from	the	fountain's	tranquil	mirror	thou	gavest	me	greeting	.
作为	从	这	喷泉	宁静	镜子	你	给予	我	问候	.

如同从喷泉宁静的镜子里你向我致意。

[mait]

Might
可能

可能

[ai][bʌt; bət] [brɪŋ] [ðiː] [həʊm] ,

I	but	bring	thee	home	,
我	但	带来	你	家	,

我只是带你回家，

[ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

the	half	of	my	joy	was	accomplished	.
这	一半	的	我的	喜悦	曾是	完成	.

我的喜悦已经达到了一半。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [kəm'pliːtɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [naʊ] ;

But	thou	completest	it	unto	me	now	;
但	你	完整版	它	到	我	现在	;

但你现在就为我完成了它;

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

哦,

[blest] [biː; bi] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

blest	be	thou	for	it	!
祝福	是	你	为了	它	!

愿你为此蒙福!

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['meɪdn] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['strɪplɪŋ] ;

"	Then	with	a	deep	emotion	the	maiden	gazed	on	the	stripling	;
"	然后	和	一个	深的	情感	这	少女	凝视	在	这	幼苗	;

“少女深情地注视着这个年轻人;

['naɪðə(r)] [fə'bæd; fə'beɪd][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kɪs] ,

Neither	forbade	she	embrace	and	kiss	,
两者都不	禁止	她	拥抱	和	吻	,

也不禁止她拥抱和亲吻,

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ,

the	summit	of	rapture	,
这	首脑	的	狂喜	,

狂喜的顶峰,

[wen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [peə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'ʃʊərəns] ,

When	to	a	loving	pair	they	come	as	the	longed	-	for	assurance	,
什么时候	到	一个	爱	一对	他们	来	作为	这	渴望	-	为了	保证	,

当这对恩爱的夫妇收到他们渴望的保证时,

[pledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [blɪs] ,

Pledge	of	a	lifetime	of	bliss	,
保证	的	一个	寿命	的	极乐	,

一生幸福的誓言,

[ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] .

that	appears	to	them	now	never	-	ending	.
那	出现	到	他们	现在	绝不	-	结束	.

在他们看来,这似乎是永无止境的。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Unto	the	others	,
到	这	其他的	,

对其他人来说,

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

同时,

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

the	pastor	had	made	explanation	.
这	牧师	有	制成	解释	.

牧师已经作出解释。

[bʌt; bət] [wɪð] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [greɪs] [ðə; ði] [meɪd] [naʊ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

But	with	feeling	and	grace	the	maid	now	advanced	to	the	father	,
但	和	感觉	和	优雅	这	女佣	现在	先进的	到	这	父亲	,

但少女此时却充满感情和优雅地走向父亲,

[bent] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
Bent **her** **before** **him** **,**
弯曲 她 前 他 ,

把她弯腰放在他面前，

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [wɪθˈhoʊldən] ,
and **kissing** **the** **hand** **he** **would** **fain** **have** **withholden** **,**
和 接吻 这 手 他 会 欣然 有 扣留 ,

亲吻他想保留的手，

[sed] :
Said **:**
说 :

说：

" [ðaʊ] [wɪlt] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [fəˈgɪv] [wʌn][səʊ] [ˈstɑːtld] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
" **Thou** **wilt** **surely** **be** **just** **and** **forgive** **one** **so** **startled** **as** **I** **was** **,**
" 你 枯萎 一定 是 只是 和 原谅 一 所以 惊慌 作为 我 曾是 ,

“你必定是公正的，必定会宽恕我，

[fɜːst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tɪəz] [ɒv; əv] [dɪˈstres] ,
First **for** **my** **tears** **of** **distress** **,**
第一的 为了 我的 眼泪 的 痛苦 ,

首先，我因痛苦而流泪，

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈglædnəs] .
and **now** **for** **the** **tears** **of** **my** **gladness** **.**
和 现在 为了 这 眼泪 的 我的 欢乐 .

现在我高兴得流下了眼泪。

[ðæt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] ,
That **emotion** **forgive** **me** **,**
那 情感 原谅 我 ,

那种情感原谅我，

[ænd; ənd][əʊ] !
and **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] .
forgive **me** **this** **also** **.**
原谅 我 这 还 .

也原谅我这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [skeəs] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ˈnjuːli] [vautʃˈseif] [ˌem ˈiː] .
For **I** **can** **scarce** **comprehend** **the** **happiness** **newly** **vouchsafed** **me** **.**
为了 我 能 稀少 理解 这 幸福 新 担保 我 .

因为我几乎无法理解我刚刚得到的幸福。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[let] [ðæt] [fɜːst] [vekˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ,
let **that** **first** **vexation** **of** **which** **I** **,**
让 那 第一的 烦恼 的 哪个 我 ,

让我第一次烦恼，

[bɪˈwɪldəd] ,
bewildered **,**
困惑 ,

困惑，

[wɒz; wəz] ['gɪlti] [biː; bi] [tuː] [ðə; ði] [lɑːst] .

was	guilty	Be	too	the	last	.
曾是	有罪的	是	也	这	最后的	.

也是最后一个有罪的。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['sɜːvɪs] ['feɪθfəli] ['prɒmɪst] ,

Whatever	the	maid	of	affectionate	service	Faithfully	promised	,
任何	这	女佣	的	亲热	服务	忠实	承诺	,

无论侍女多么忠诚地承诺，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] [naʊ] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .

shall	be	to	thee	now	performed	by	the	daughter	.
将	是	到	你	现在	执行	经过	这	女儿	.

现在将由女儿为你完成。

" ['streɪtˌweɪ] [ðen] ,

"	Straightway	then	,
"	立刻	然后	,

“那么，

[kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,

concealing	his	tears	,
隐藏	他的	眼泪	,

隐藏他的泪水，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	father	embraced	her	,
这	父亲	拥抱	她	,

父亲拥抱了她，

['kɔːdiəli] ,

Cordially	,
诚挚地	,

谨致，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['fɜːvə(r)] ,

the	mother	came	forward	and	kissed	her	with	fervor	,
这	母亲	来了	向前	和	亲吻	她	和	热情	,

母亲走上前来热情地亲吻她，

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] :

Pressing	her	hands	in	her	own	:
紧迫	她	双手	在	她	自己的	:

她用双手握住自己的手：

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .

the	weeping	women	were	silent	.
这	哭泣	女性	是	沉默的	.

哭泣的妇女们沉默了。

[ˌðeərə'pɒn] ['kwɪkli] [hiː; hi] [siːzd] ,

Thereupon	quickly	he	seized	,
于是	迅速地	他	查获	,

他随即抓住，

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɑːstə(r)] ,

the	good	and	intelligent	pastor	,
这	好的	和	聪明的	牧师	,

善良而聪明的牧师，

[fɜːst] [ðə; ði] ['fɑːðərz] [hænd] ,
First the father's hand ,
第一的 这 父亲的 手 ,

首先是父亲的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
and the wedding - ring drew from his finger ,
和 这 婚礼 - 戒指 画 从 他的 手指 ,

结婚戒指从他的手指上脱下来，

- - [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] ['aɪðə(r)] :
- - Not so easily either :
- - 不是 所以 容易地 任何一个 :

—— 也不是那么容易：

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the finger was plump and detained it ,
这 手指 曾是 丰满 和 被拘留 它 ,

手指很丰满，把它扣住了，

- - [nekst] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌðərz] [rɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,
- - Next took the mother's ring also ,
- - 下一个 采取 这 母亲的 戒指 还 ,

——接下来又拿走了母亲的戒指，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'trəʊðd] [hiː; hi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and with them betrothed he the children ,
和 和 他们 未婚妻 他 这 孩子们 ,

并把孩子们许配给他们，

['seɪɪŋ] :
Saying :
说 :

谚语：

" [ðiːz] ['gəʊldən]['sɜːrklɪts] [wʌns] [mɔː(r)][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [pə'fɔːmɪŋ] ['fɜːmli] [ə; eɪ][taɪ][ʃæl; ʃəl][juˈnaɪt] ,
" These golden circlets once more their office performing Firmly a tie shall unite ,
" 这些 金的 圆环 一次 更多的 他们的 办公室 表演 牢牢 一个 领带 将 团结 ,

“这些金环再次履行它们的职责，将牢固地联系在一起，

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl]['iːkwəl][ðə; ði][əʊld][wʌn] ,
which in all things shall equal the old one ,
哪个 在 全部 事物 将 平等的 这 老的 一 ,

一切事物都与旧事物相同，

['diːpli] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [im'bjuː] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ,
Deeply is this young man imbued with love of the maiden ,
深 是 这 年轻的 男人 注入 和 爱 的 这 少女 ,

这位年轻人深深地爱上了这位少女，

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[æz; əz][ðə; ði] ['meɪdn] [kən'fes] ,
as the maiden confesses ,
作为 这 少女 坦白 ,

正如少女承认的那样，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] .
her heart is gone out to him also .
她 心 是 已消失 出去 到 他 还 .

她也对他深表同情。

[hɪə(r)][duː; də][ai] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'trəʊð; -θ][juː; jʊ][ænd; ənd] [bles] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

Here	do	I	therefore	betroth	you	and	bless	for	the	years	that	are
这里	做	我	所以	聘	你	和	保佑	为了	这	年	那	是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

我在此与你订婚，并祝福你未来的岁月，

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] ,

With	the	consent	of	the	parents	,
和	这	同意	的	这	父母	,

在父母的同意下，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðɪs] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

and	having	this	friend	as	a	witness	.
和	拥有	这	朋友	作为	一个	证人	.

并有这位朋友作为见证人。

" [ðen] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [sə'luːtɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Then	the	neighbor	saluted	at	once	,
"	然后	这	邻居	敬礼	在	一次	,

“邻居立刻打招呼，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['wɪʃɪz] ;

and	expressed	his	good	wishes	;
和	表达	他的	好的	愿望	;

并表达了他的良好祝愿；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [naʊ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['sɜːklət] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meɪdnz]

But	when	the	clergyman	now	the	golden	circlet	was	drawing	Over	the	maiden's
但	什么时候	这	牧师	现在	这	金的	圆环	曾是	绘画	超过	这	少女的

[hænd] ,

hand	,
手	,

但当牧师把金环戴在少女的手上时，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

he	observed	with	amazement	the	other	,
他	观察到	和	惊愕	这	其他	,

他惊讶地发现，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [baɪ] ['hɜːrmən] [biːn] ['æŋkʃəsli] [mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

Which	had	already	by	Hermann	been	anxiously	marked	at	the	fountain	.
哪个	有	已经	经过	赫尔曼	到过	焦虑地	标记	在	这	喷泉	.

赫尔曼已经在喷泉边焦急地标记了这一点。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['reɪləri] [ðʌs] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] :

And	with	a	kindly	raillery	thus	thereupon	he	addressed	her	:
和	和	一个	亲切地	玩笑	因此	于是	他	已解决	她	:

于是他亲切地调侃她：

" [səʊ] ,

"	So	,
"	所以	,

“所以，

[ðen] [ðaɪ] ['sekənd] [bɪ'trəʊð(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ?

then	thy	second	betrothal	is	this	?
然后	你的	第二	订婚	是	这	?

那么这就是你的第二次订婚吗?

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðə; ði] [fɜːst] ['braɪdgruːm] [meɪ] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,

let	us	hope	the	first	bridegroom	May	not	appear	at	the	altar	,
让	我们	希望	这	第一的	新郎	可能	不是	出现	在	这	坛	,

让我们希望第一个新郎不会出现在祭坛上，

[ænd; ənd] [səʊ] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

and	so	prohibit	the	marriage	.
和	所以	禁止	这	婚姻	.

从而禁止这桩婚姻。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ,

"	But	she	,
"	但	她	,

“但她，

['ɑːnsərɪŋ] ,

answering	,
回答	,

回答，

[sed] :

said	:
说	:

说：

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[let] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

let	me	to	this	recollection
让	我	到	这	回忆

让我回忆一下

[jet] [wʌn] ['məʊmənt] [dɪ'vəʊt] ;

Yet	one	moment	devote	;
然而	一	片刻	奉献	;

只花片刻时间；

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [djuː] [ðə; ði] [gʊd] ['gɪvə(r)] ,

for	so	much	is	due	the	good	giver	,
为了	所以	很多	是	到期的	这	好的	赠予者	,

因为给予者应得的太多了，

[hɪm] [huː] [bɪ'stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,

Him	who	bestowed	it	at	parting	,
他	WHO	授予	它	在	离别	,

临别时赠予礼物的人，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] .

and	never	came	back	to	his	kindred	.
和	绝不	来了	后退	到	他的	亲属	.

再也没有回到他的亲人身边。

[ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] ,

All	that	should	come	he	foresaw	,
全部	那	应该	来	他	预见	,

他预见了将要发生的一切，

[wen] [ɪn] [heɪst] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,

when	in	haste	the	passion	for	freedom	,
什么时候	在	匆忙	这	热情	为了	自由	,

当自由的热情急速涌现时，

[wen] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nju:li] [tʃeɪndʒd] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] ,

When	a	desire	in	the	newly	changed	order	of	things	to	be	working	,
什么时候	一个	欲望	在	这	新	已更改	命令	的	事物	到	是	在职的	,

当人们渴望在新改变的秩序中工作时，

[ɜ:rdʒd] [hɪm] ['ɒnwəd] [tu:; tə]['pærɪs] ,

Urged	him	onward	to	Paris	,
敦促	他	向前	到	巴黎	,

催促他前往巴黎，

[weə(r)] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [deθ] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] . -

where	chains	and	death	he	encountered	.	'
在哪里	链条	和	死亡	他	遭遇	.	-

在那里他遭遇了锁链和死亡。'

[feə(r)] [ði:] [wel] ,

Fare	thee	well	,
票价	你	出色地	,

祝你一切顺利，

- [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ;

'	were	his	words	;
-	是	他的	字	;

'是他的话；

- [aɪ][gəʊ] ,

'	I	go	,
-	我	去	,

“我去，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɪz][ɪn] ['məʊʃn] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

for	all	is	in	motion	Now	for	a	time	on	the	earth	,
为了	全部	是	在	运动	现在	为了	一个	时间	在	这	地球	,

因为现在地球上的一切都在运动，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:tɪŋ] .

and	every	thing	seems	to	be	parting	.
和	每一个	事物	似乎	到	是	离别	.

一切似乎都在离别。

[i:n]

E'en
e'en

埃恩

[ɪn][ðə; ði] [f'ɜ:məst] [steɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] ;

in	the	firmest	states	fundamental	laws	are	dissolving	;
在	这	最坚固	各州	基本的	法律	是	溶解	;

在最坚定的国家里，基本法律正在瓦解；

['prɒpəti] [fɔ:ls] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'zesə(r)] ;

Property	falls	away	from	the	hand	of	the	ancient	possessor	;
财产	瀑布	离开	从	这	手	的	这	古老的	拥有者	;

财产从原先的拥有者手中消失；

[frend] [ɪz] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [frend] ;

Friend	is	parted	from	friend	;
朋友	是	分手了	从	朋友	;

朋友与朋友分离；

[ænd; ənd][səʊ] [pɑ:ts] ['lʌvə(r)][frɒm; frəm]['lʌvə(r)] .

and	so	parts	lover	from	lover	.
和	所以	部分	情人	从	情人	.

就这样，恋人分开了。

[hɪə(r)][ai] [liːv] [ðiː] ,
Here I leave thee ,
这里 我 离开 你 ,

我在此与你告别，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðiː] [ə'gen] ,
and where I shall find thee again ,
和 在哪里 我 将 寻找 你 再次 ,

我将在哪里再次找到你，

[ɔː(r)] [ɪf] ['evə(r)] ,
or if ever ,
或者 如果 曾经 ,

或者，

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清楚?

[pə'hæps] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][lɑːst] [wʌnz] [tə'geðə(r)] .
Perhaps these words are our last ones together .
也许 这些 字 是 我们的 最后的 一个 一起 .

也许这句话是我们最后说的话。

[mænz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Man's but a stranger here on the earth ,
男人的 但 一个 陌生人 这里 在 这 地球 ,

人类在地球上不过是个陌生人，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] ;
we are told and with reason ;
我们 是 讲述 和 和 原因 ;

我们被告知并且有理由；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [naʊ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['strendʒər] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
And we are each of us now become more of strangers than ever .
和 我们 是 每个 的 我们 现在 变得 更多的 的 陌生人 比 曾经 .

而我们每个人现在都变得比以前更加陌生。

['aʊəz] [nəʊ] [mɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [sɔɪl] ,
Ours no more is the soil ,
我们的 不 更多的 是 这 土壤 ,

土地不再属于我们，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['treʒəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] :
and our treasures are all of them changing :
和 我们的 宝藏 是 全部 的 他们 变化 :

我们的宝藏也在不断变化：

['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ɑː(r); ə(r)] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [taɪm] - ['ɒnəd] ['pætənz] .
Silver and gold are melting away from their time - honored patterns .
银 和 金子 是 融化 离开 从 他们的 时间 - 荣幸 图案 .

银和金正在逐渐失去其古老的图案。

[ɔːl] [ɪz][ɪn] ['məʊʃn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɔːl'redi] - [ʃeɪpt] [wɜːld] ['ɪntuː] ['keɪɒs] [ment] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv]
All is in motion as though the already - shaped world into chaos Meant to resolve
全部 是 在 运动 作为 尽管 这 已经 - 形状 世界 进入 混乱 意思是 到 解决
[ɪt'self] ['bækwəd] ['ɪntuː] [naɪt] ,
itself backward into night ,
本身 落后 进入 夜晚 ,

一切都在运动，仿佛已经成型的世界陷入混乱，注定要回归到黑夜，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪt'self]['əʊvə(r)] .

and	to	shape	itself	over	.
和	到	形状	本身	超过	.

并塑造自身。

[maɪn] [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [ðaɪn] [hɑːt] ,

Mine	thou	wilt	keep	thine	heart	,
矿	你	枯萎	保持	你的	心	,

你要保守你的心属于我，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi]['evə(r)][juˈnaɪtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

and	should	we	be	ever	united	Over	the	ruins	of	earth	,
和	应该	我们	是	曾经	团结的	超过	这	废墟	的	地球	,

我们应该永远团结在地球的废墟上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['njuːli] [meɪd] ['kriːtʃəz] ,

it	will	be	as	newly	made	creatures	,
它	将要	是	作为	新	制成	生物	,

它将像新生的生物一样，

['biːɪŋs] [trænsˈfɔːmd] [ænd; ənd] [friː] ,

Beings	transformed	and	free	,
生物	转变	和	自由的	,

生命得到转变和自由，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪˈpendənt] [ɒn] ['fɔːtʃuːn] ;

no	longer	dependent	on	fortune	;
不	更长	依赖	在	财富	;

不再依赖运气；

[fɔː(r); fə(r)][kæn; kən] [ɔːt] ['fetə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [deɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] !

For	can	aught	fetter	the	man	who	has	lived	through	days	such	as	these	are	!
为了	能	零	束缚	这	男人	WHO	有	居住地	通过	天	这样的	作为	这些	是	!

因为什么都不能束缚一个经历过这样的日子的人！

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ,

But	if	it	is	not	to	be	,
但	如果	它	是	不是	到	是	,

但如果不是这样，

[ðæt] ,

that	,
那	,

那，

[ðiːz] ['deindʒəz] ['hæpɪli] ['əʊvə(r)] ,

these	dangers	happily	over	,
这些	危险	快乐地	超过	,

这些危险都已过去，

['evə(r)] [ə'gen] [wiː; wi][biː; bi]['grɑːntɪd][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [im'breis] ,

Ever	again	we	be	granted	the	bliss	of	mutual	embraces	,
曾经	再次	我们	是	的确	这	极乐	的	相互的	拥抱	,

我们再次被赋予了互相拥抱的幸福，

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðen] [bɪ'fɔ:(r)] [ðaɪ] [θɔ:ts] [səʊ] [ki:p] [maɪ] ['hɒvərɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [wɪð] [ˌʌn'ʃeɪkən] [maɪnd] [ðaʊ] [bi:; bi]

then	before	thy	thoughts	so	keep	my	hovering	image	That	with	unshaken	mind	thou	be
然后	前	你的	想法	所以	保持	我的	悬停	图像	那	和	坚定不移	头脑	你	是

['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l] !

ready	for	good	or	for	evil	!
准备好	为了	好的	或者	为了	邪恶的	!

那么，在你的思想之前，请保留我徘徊的形象，这样你就可以坚定不移地为善或恶做好准备！

[ʃʊd; ʃəd] [nju:] [taɪz] [ə'lʊə(r)] [ði:] [ə'gen] ,

Should	new	ties	allure	thee	again	,
应该	新的	领带	引诱	你	再次	,

如果新的关系再次吸引你，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

and	a	new	habitation	,
和	一个	新的	居住地	,

和一个新的居所，

['entə(r)] [wɪð] ['grætɪtju:d] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [feɪt] [ʃæl; ʃəl][prɪ'peə(r)] [ði:] ;

Enter	with	gratitude	into	the	joys	that	fate	shall	prepare	thee	;
进入	和	感激	进入	这	喜悦	那	命运	将	准备	你	;

怀着感激之心，享受命运为你准备的欢乐；

[lʌv] [ðəʊz] ['pjʊəli] [hu:] [lʌv] [ði:] ;

Love	those	purely	who	love	thee	;
爱	那些	纯粹	WHO	爱	你	;

纯粹地爱那些爱你的人；

[bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm] [hu:] [ʃəʊ] ['kaɪndnəs] .

be	grateful	to	them	who	show	kindness	.
是	感激的	到	他们	WHO	展示	仁慈	.

感谢那些表现出善意的人。

[bʌt; bət] [ðaɪn] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [fʊt] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [bi:; bi] ['plɑ:ntɪd] [bʌt; bət] ['laɪtli] ,

But	thine	uncertain	foot	should	yet	be	planted	but	lightly	,
但	你的	不确定	脚	应该	然而	是	已种植	但	轻轻	,

但你那不确定的脚步仍应轻轻地踏出，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɜ:kɪŋ] [ðə; ði] ['tu:fəʊld] [peɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ˌsepə'reɪʃn] .

For	there	is	lurking	the	twofold	pain	of	a	new	separation	.
为了	那里	是	潜伏	这	双重	疼痛	的	一个	新的	分离	.

因为潜伏着新的分离所带来的双重痛苦。

['blesɪŋz] [ə'tend] [ðaɪ] [laɪf] ;

Blessings	attend	thy	life	;
祝福	出席	你的	生活	;

祝福伴随你的一生；

[bʌt; bət]['vælju:] [ɪg'zɪstəns] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪn] ['ʌðə(r)] [pə'zeʃənz] ,

but	value	existence	no	higher	Than	thine	other	possessions	,
但	价值	存在	不	更高	比	你的	其他	财产	,

但生存的价值并不高于你的其他财产，

[ænd; ənd][ɔ:l] [pə'zeʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:tɪŋ] ! -

and	all	possessions	are	cheating	!	'
和	全部	财产	是	作弊	!	-

一切财产都是欺骗！'

[ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ju:θ] ,

Thus	spoke	the	noble	youth	,
因此	辐	这	高贵	青年	,

这位高贵的青年说道，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [ai] [bɪ'held] [hɪm] .

and	never	again	I	beheld	him	.
和	绝不	再次	我	观看	他	.

从此我再也没有见过他。

['mi:nwaɪl] [ai] [lɒst] [maɪ][ɔ:l] ,

Meanwhile	I	lost	my	all	,
同时	我	丢失的	我的	全部	,

与此同时我失去了一切，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] .

and	a	thousand	times	thought	of	his	warning	.
和	一个	千	时代	想法	的	他的	警告	.

并千百次地想起他的警告。

[hɪə(r)] ,

Here	,
这里	,

这里，

[tu:] ,

too	,
也	,

也，

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,

I	think	of	his	words	,
我	思考	的	他的	字	,

我想到他的话，

[wen] [lʌv] [ɪz] ['swi:tli] [prɪ'peərɪŋ] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ə'nju:] ,

when	love	is	sweetly	preparing	Happiness	for	me	anew	,
什么时候	爱	是	甜蜜地	准备	幸福	为了	我	重新	,

当爱情甜蜜地为我重新准备幸福时，

[ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [həʊps] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] ,

and	glorious	hopes	are	reviving	,
和	辉煌	希望	是	复苏	,

美好的希望正在复苏，

[əʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ,

Oh	forgive	me	,
哦	原谅	我	,

噢，原谅我，

['eksələnt] [frend] ,

excellent	friend	,
出色的	朋友	,

好朋友，

[ðæt] [i:n] [waɪl] [ai][həʊld] [ði:] [kləʊz] [tu:; tə][maɪ][saɪd][ai]['tremb(ə)l] !

that	e'en	while	I	hold	thee	Close	to	my	side	I	tremble	!
那	e'en	尽管	我	抓住	你	关闭	到	我的	边	我	颤抖	!

当我把你紧紧抱在身边时，我就会颤抖！

[səʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [leɪt] - ['lændɪd]['seɪlə(r)] [si:m] [ðə; ði][məʊst]['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [f'ɜ:məst] [ɜ:θ]

So	unto	the	late	-	landed	sailor	Seem	the	most	solid	foundations	of	firmest	earth
所以	到	这	晚的	-	登陆	水手	似乎	这	最多	坚硬的	基础	的	最坚固	地球

[tu:; tə][bi:; bi] ['rɒkɪŋ] . -

to	be	rocking	.	'
到	是	摇滚	.	-

所以，对于刚登陆的水手来说，最坚实的土地和最坚固的地基似乎都在摇晃。'

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
Thus she spoke ,
因此 她 辐 ,

她这样说道，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] [rɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [tə'geðə(r)] .
and placed the two rings on her finger together .
和 放置 这 二 戒指 在 她 手指 一起 .

并将两枚戒指一起戴在她的手指上。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['mænli] [ɪ'məʊʃ(ə)n] :
But her lover replied with a noble and manly emotion :
但 她 情人 回复 和 一个 高贵 和 男子气概 情感 :

但她的爱人却以高尚而男子气概的情感回答道：

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['fɜːmə(r)] [ðen] ,
" So much the firmer then ,
" 所以 很多 这 更坚固 然后 ,

“那么，

[ə'mɪd] [ðiːz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'vʌlʃnz] ,
amid these universal convulsions ,
之中 这些 普遍的 抽搐 ,

在这些普遍的动荡之中，

[biː; bi] ,
Be ,
是 ,

是，

[ˌdɔːrə'θiə] ,
Dorothea ,
多萝西娅 ,

多萝西娅，

['aʊə(r)]['juːniən] !
our union !
我们的 联盟 !

我们的联盟！

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [həʊld][fɑːst][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ,
We two will hold fast and continue ,
我们 二 将要 抓住 快速地 和 继续 ,

我们两个会坚持下去，

['fɜːmli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɑː'selvz] ,
Firmly maintaining ourselves ,
牢牢 保持 我们自己 ,

坚定维护自己，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['æmpl] [pə'zeʃənz] .
and the right to our ample possessions .
和 这 正确的 到 我们的 充足 财产 .

以及拥有充足财产的权利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] ,
For that man ,
为了 那 男人 ,

对于那个男人来说，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[wen] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
when **times** **are** **uncertain** **,**
什么时候 时代 是 不确定 ,

当形势不确定时，

[ɪz] ['fɔːltərɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] ,
is **faltering** **in** **spirit** **,**
是 摇摇欲坠 在 精神 ,

精神摇摇欲坠，

['əʊnli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ,
Only **increases** **the** **evil** **,**
仅有的 增加 这 邪恶的 ,

只会增加邪恶，

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [trænz'mit, træns-, trɑːn-] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **further** **and** **further** **transmits** **it** **;**
和 更远 和 更远 传输 它 ;

并不断传播它；

[waɪl] [hiː; hi] [ˌriː'fæʃən] [ðə; ði] [wɜːld] ,
While **he** **refashions** **the** **world** **,**
尽管 他 改造 这 世界 ,

当他重塑世界时，

[huː] [kiːps] [hɪm'self] ['stedfɑːstli] ['maɪndɪd] .
who **keeps** **himself** **steadfastly** **minded** **.**
WHO 保持 他自己 坚定不移 有思想 .

保持坚定意志的人。

['pɔːli; 'pʊəli] [bɪ'kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɪəf(ə)l] [ik'saitmənt] [ɔːt] [ɒv; əv]
Poorly **becomes** **it** **the** **German** **to** **give** **to** **these** **fearful** **excitements** **Aught** **of**
差 变成 它 这 德语 到 给 到 这些 可怕 兴奋 零 的
[kən'tɪnjuəns] ,
continuance **,**
继续 ,

德国人不该给这些可怕的刺激以持续的力量，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ɪn'klaɪnɪŋ] .
or **to** **be** **this** **way** **and** **that** **way** **inclining** **.**
或者 到 是 这 方式 和 那 方式 倾斜 .

或者倾向于这样或那样。

[ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] !
This **is** **our** **own** **!**
这 是 我们的 自己的 !

这是我们自己的！

[let] [ðæt] [biː; bi] ['aʊə(r)] [wɜːd] ,
let **that** **be** **our** **word** **,**
让 那 是 我们的 单词 ,

就让我们这样说吧，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
and **let** **us** **maintain** **it** **!**
和 让 我们 维持 它 !

让我们维护它！

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] ['rezəluːt] ['piːplz] [rɪ'spekt] [wɪl] [biː; bi] ['evə(r)] [ə'kɔːd] ,
For **to** **those** **resolute** **peoples** **respect** **will** **be** **ever** **accorded** **,**
为了 到 那些 坚决 人民 尊重 将要 是 曾经 同意 ,

那些坚定的民族将永远受到尊敬，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] ,
Who **for** **God** **and** **the** **laws** **,**
WHO 为了 上帝 和 这 法律 ,

为了上帝和法律，

[fɔː(r); fə(r)] ['peərənts] ,
for **parents** **,**
为了 父母 ,

对于父母来说，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
women **and** **children** **,**
女性 和 孩子们 ,

妇女和儿童，

[fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] ,
Fought **and** **died** **,**
战斗 和 死亡 ,

战斗并牺牲，

[æz; əz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊmən] .
as **together** **they** **stood** **with** **their** **front** **to** **the** **foeman** **.**
作为 一起 他们 站立 和 他们的 正面 到 这 敌人 .

他们并肩站在一起，直面敌人。

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] [əʊn] ;
Thou **art** **mine** **own** **;**
你 艺术 矿 自己的 ;

你是我的；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ɪz] [maɪn] ,
and **now** **what** **is** **mine** **,**
和 现在 什么 是 矿 ,

现在属于我的，

[ɪz] [maɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
is **mine** **more** **than** **ever** **.**
是 矿 更多的 比 曾经 .

比以往任何时候都更属于我。

[nɒt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [wɪl] [aɪ] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not **with** **anxiety** **will** **I** **preserve** **it** **,**
不是 和 焦虑 将要 我 保存 它 ,

我不会焦虑地保存它，

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
and **trembling** **enjoyment** **;**
和 发抖 享受 ;

和颤抖的享受；

['rɑːðə(r)] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
Rather **with** **courage** **and** **strength** **.**
相当 和 勇气 和 力量 .

而是凭借勇气和力量。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['enəmi] ['θret(ə)n] ,
To **-** **day** **should** **the** **enemy** **threaten** **,**
到 - 天 应该 这 敌人 威胁 ,

今天如果敌人威胁，

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
Or **in** **the** **future** **,**
或者 在 这 未来 ,

或者在未来，

[ɪ'kwɪp] [ˌem 'iː] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː][maɪ] ['wepənz] .

equip	**me**	**thyself**	**and**	**hand**	**me**	**my**	**weapons**	**.**
装备	我	你自己	和	手	我	我的	武器	.

亲自装备我并把我的武器交给我。

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [keə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][dɪə(r)]['peərənts] ,

Let	**me**	**but**	**know**	**that**	**under**	**thy**	**care**	**are**	**my**	**house**	**and**	**dear**	**parents**	**,**
让	我	但	知道	那	在下面	你的	关心	是	我的	房子	和	亲爱的	父母	,

让我知道，我的家和亲爱的父母都在你的照顾下，

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ai][kæn; kən] [ðen] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] [ɪk'spəʊz][maɪ] [brest] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['fəʊmən] .

I	**can**	**then**	**with**	**assurance**	**expose**	**my**	**breast**	**to**	**the**	**foeman**	**.**
我	能	然后	和	保证	暴露	我的	胸部	到	这	敌人	.

然后我就可以放心地向敌人敞开我的胸怀。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['evri] [mæn]['maɪndɪd] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

And	**were**	**but**	**every**	**man**	**minded**	**like**	**me**	**,**
和	是	但	每一个	男人	有思想	喜欢	我	,

每个人都和我一样心胸开阔，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ʌpˌsprɪŋ] [mait] [ə'genst] [mait] ,

there	**would**	**be**	**an**	**upspring**	**Might**	**against**	**might**	**,**
那里	会	是	一个	春天	可能	反对	可能	,

将会有一场强权对抗强权的崛起，

[ænd; ənd] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriː'vɪzɪt][ˌjuː 'es][ɔːl] [wɪð] [ɪts] ['glædnəs] .

and	**peace**	**should**	**revisit**	**us**	**all**	**with**	**its**	**gladness**	**.**
和	和平	应该	重访	我们	全部	和	它是	欢乐	.

和平将带着喜悦再次降临到我们大家的身上。

" [end]

"	**End**
"	结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神